ОСТЕН БИЕНАЛЕ НА ЦРТЕЖ СКОПЈЕ

OSTEN BIENNIAL OF DRAWING SKOPJE

2018

остен
основан 1945

2018

ОСТЕН БИЕНАЛЕ НА ЦРТЕЖ СКОПЈЕ

OSTEN BIENNIAL OF DRAWING SKOPJE

остен®
основан 1945

ГРАН ПРИ | GRAND PRIX
Скулптура | Sculpture

Автор: Петар ХАЏИ БОШКОВ
Author: Petar HADZI BOSKOV

Самото постоење на една ваква манифестација како што е ОСТЕН БИЕНАЛЕТО на ЦРТЕЖ, која се потпира на долгогодишна традиција (ОСТЕН е основан 1945 г.) е само по себе успех. Доказ за тоа е интересот што Биеналето го предизвикува меѓу професионалната јавност, кај пошироката јавност и во медиумите. Овогодишното Биенале е исклучително успешна манифестација, судејќи според бројките, според задоволството на авторите и според реакциите на јавноста.

На ОСТЕН БИЕНАЛЕТО на ЦРТЕЖ Скопје 2018 пристигнаа пријави од 868 автори од 61 земји од светот со 2317 пристигнати дела!!! Од нив тука ги гледате делата кои најпрвин селекторот Лука КУРЧИ, Италија, а потоа и интернационалното жири во состав: Манос СТЕФАНИДИС, Грција, Соња АБАЏИЕВА, Македонија и Мелани ЗЕФЕРИНО, Италија / Обединето Кралство, ги одбраа да бидат претставени со една репродукција во каталогот или одлучија да бидат наградени со наградите предвидени на Биеналето.

ОСТЕН им честита на селектираните и наградените автори на ОСТЕН БИЕНАЛЕТО на ЦРТЕЖ Скопје 2018, но истовремено им порачува на сите досегашни учесници, како и на оние кои допрва ќе дојдат, дека сакаме да ја задржиме комуникацијата со сите нив, да воспоставиме комуникација со нивните пријатели и колеги... и со пријателите на нивните пријатели и колеги... всушност, сакаме да направиме мрежа во која меѓусебно ќе комуницираат сите чинители во уметноста: уметниците, кураторите, институциите...

Наша мисија е постојано да обезбедуваме современи услови за комуникација со нашите најважни соработници – уметниците и заедно со нив да бидеме дел од процесот на создавање трајни уметнички вредности, како основа на светското движно културно наследство.

Овој каталог за нас претставува повеќе задоволство отколку само успешно завршување на една од носечките активности на ОСТЕН уметност на хартија. А кога е нешто задоволство – се споделува со пријателите. Затоа, среќни сме што со сите вас ги споделуваме едни од најдобрите достигнувања на светската уметничка сцена во изминатите години.

The very existence of such a cultural event as OSTEN BIENNIAL OF DRAWING, which relies on a long tradition (OSTEN was founded in 1945), is a success per se. Proof of this is the interest that the Biennial brings to the professional community, the general public, and the media outlets as well. This year's Biennial is an extremely successful event, judging by the figures, the satisfaction expressed by the artists, and wide public reaction as such.

The OSTEN BIENNIAL OF DRAWING - Skopje 2018 received applications from 868 artists, coming from 61 countries around the world, while the number of works received was 2317!!! Out of those, you can see the works that were initially selected by art selector Luca Curci, Italy, and then by the international art jury consisting of: Manos STEFANIDIS, Greece (president of the jury); Sonia ABADZIEVA, Macedonia (jury member); and Melanie ZEFFERINO, UK/Italy (jury member), to be shown in the catalog or works selected to be honored with the awards offered at the Biennial.

OSTEN congratulates the selected and awarded artists at the OSTEN BIENNIAL OF DRAWING - Skopje 2018, but at the same time would also like to tell all previous participants, as well as those who plan to apply in the future, that we want to maintain the communication with all of them, establish communication with their friends and colleagues... and with the friends of their friends and colleagues... in fact, we want to create a network where all actors in the field of art such as: artists, curators, institutions... would interact.

Our mission is to constantly offer modern conditions of communication with our most important contributing artists and together with them to be part of the process of creating lasting artistic values, as the basis of the world movable cultural heritage.

For us, this catalog is not just a successful completion of one of the main activities of OSTEN ART ON PAPER; it is also a great satisfaction and pleasure. And when it is a pleasure, it is then shared with friends. Therefore, we are happy that we share with you all of the best achievements at the world art scene in the past years.

ИЗЈАВА од ЖИРИТО на ОСТЕН БИЕНАЛЕ НА ЦРТЕЖ Скопје 2018
A WORD from the JURY of the OSTEN BIENNIAL of DRAWING Skopje 2018

Ние, Манос Стефанидис - претседател и Соња Абаџиева и Мелани Зеферино како членови на жирито на ОСТЕН Биеналето на цртеж Скопје 2018, би сакале да ви се заблагодариме на довербата која ни ја упативте за изрвршување на оваа должност, како и за професионалниот пристап во организирањето на овој меѓународен настан. Им се заблагодаруваме на сите уметници за праќањето на своите дела за учество на оваа манифестација и нивниот придонес со делата во колекцијата на Остен. Прегледавме 2.317 дела на 868 уметници од 61 земја. Не само што сме импресионирани од преголемиот број на пријави, туку и од различните стилови, медиуми и техники користени од страна на авторите, како и високиот квалитет на делата. Во целина, го цениме високото ниво на уметничко достигнување.

Сето тоа ја направи нашата работа сложена. Вложивме голем труд и дадовме се од себе да ги одбереме најдобрите дела од сите уметници кои беа во конкуренција за наградите од меѓународното жири. Во одлуката ги следевме принципите на Остен и, искажувајќи ги нашите лични мислења, тесно соработувавме еден со друг за да усвоиме колективен пристап и да постигнеме заеднички или едногласни одлуки. Сакаме да биде јасно дека, како жири, се стремевме да ги носиме одлуките врз основа на критериуми кои го балансираат нашето ценење на техничките вештини на секој уметник, свесноста за поетиката, етиката и естетски вредности.

Додека им честитаме на победниците, сакаме исто така да изразиме благодарност на сите уметници кои со своите дела придонесоа за успехот на Остен Биеналето на цртеж Скопје 2018.

We, Manos Stefanidis as President, and Sonia Abadzieva and Melanie Zefferino as Members of the Jury of the Osten Biennial of Drawing 2018, wish to thank the organization committee for having entrusted us with this honourable duty, and for their professional approach to managing this International biennial. We also thank all artists who sent their works to participate in this edition and contribute to the Osten Collection of Drawings. We examined 2,317 works by 868 artists from 61 countries. Not only are we impressed with the extraordinary number of applications received, but also by the many different styles, materials and techniques used by the authors as well as by the high quality of the works. Overall, we could appreciate a high level of artistic achievement.

That made our work very difficult. With thoroughness and intellectual honesty, we made every possible effort to select the most outstanding works among those presented by the artists competing for the International Jury Awards. In doing so we followed the principles of Osten and, while expressing our personal opinions, we worked closely with one another so as to adopt a collective approach and reach shared or unanimous decisions. We would like to make clear that, as a jury, we thrived in making those decisions based on criteria balancing our appreciation for each artist's technical skills, poetic awareness, ethics, and aesthetic values.

While congratulating on the winners, we wish to express our regards and thankfulness to all artists who contributed with their works to the Osten Biennial of Drawing 2018.

СОЊА АБАЏИЕВА, Македонија
SONJA ABADZIEVA, Macedonia

Манос СТЕФАНИДИС, Грција
Manos STEFANIDIS, Greece

Мелани ЗЕФЕРИНО, Обединето Кралство | Италија
Melanie ZEFFERINO, UK | Italy

ГРАН ПРИ
за животно остварување

Пјер СУЛАЖ, Франција

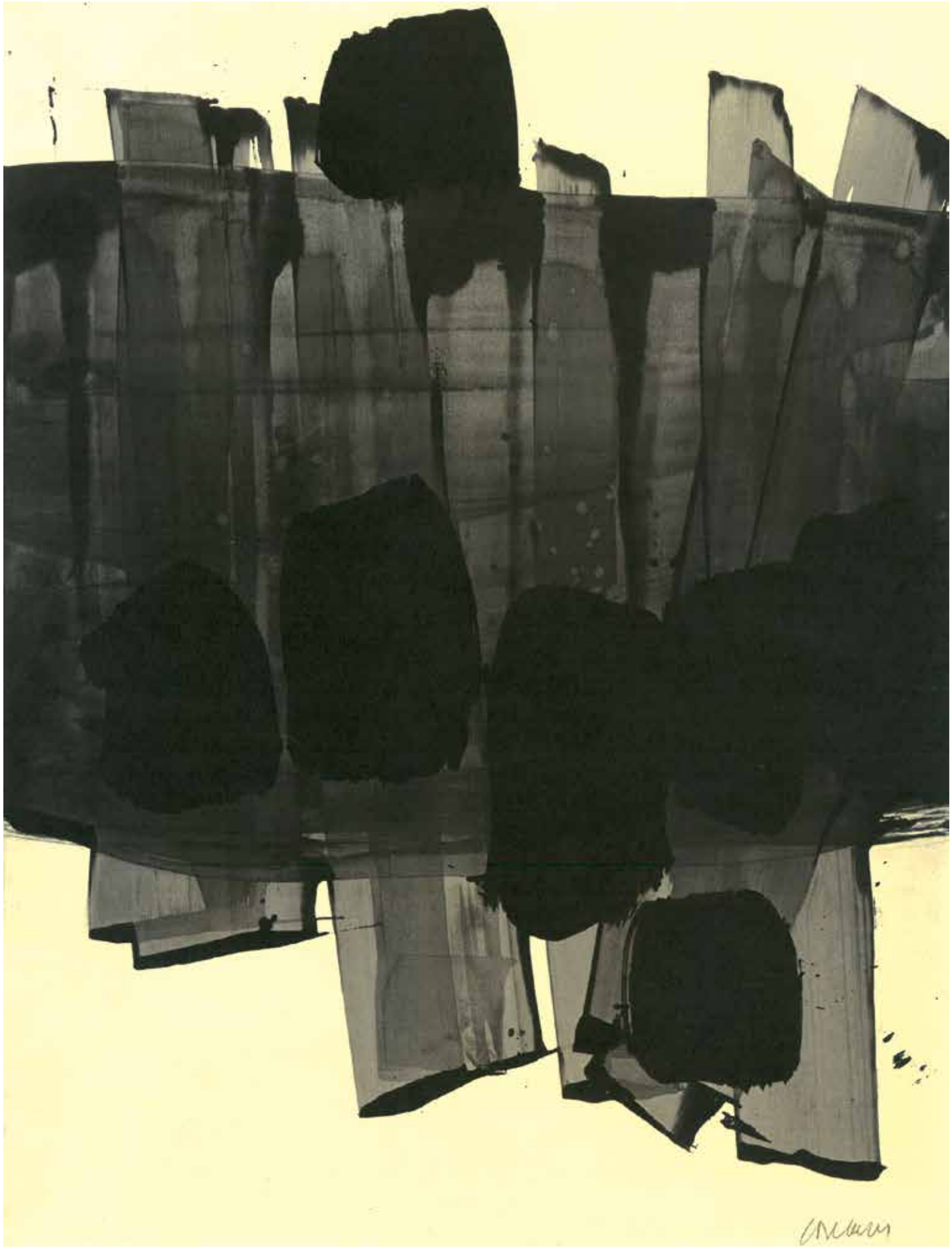
Пјер СУЛАЖ (р. 1919 Родез, Франција) е меѓународно истакнат уметник на енформелот и апстрактниот експресионизам. Заради неговата монохроматска животна серија Outrenoir тој е познат како “сликар на црното и светлина”. Буквално преведено како “над црното”, Outrenoir отвора нов простор каде се надминува чисто гестуралната и монохроматска апстракција. Систематски нанесувана во дебели слоеви на платното, црната боја е методично гребена, попречно и целосно вајана за да се создадат мазни или груби делови кои ја рефлектираат светлината на различни начини.

GRAND PRIX
for Lifetime Achievement

Pierre SOULAGES, France

Pierre SOULAGES (b. 1919 Rodez, France) is internationally prominent artist of both Art Informel and Abstract Expressionism. Because of his monochrome lifelong series Outrenoir he has been known as “the painter of black and light”. Literally translating as “beyond black,” Outrenoir opens onto a new realm that transcends purely gestural and monochromatic abstraction. Systematically applied in thick layers on canvas, black paint is meticulously scraped, striated and overall sculpted to create smooth or rough areas reflecting light in various ways.

Пјер СУЛАЖ, Сликарите на денешницата, 1962
Графичка мапа од 12 листа, 9 - Слика на хартија, 1959, 36 x 28 см
Pierre SOULAGES, Painters of Today, 1962
Print portfolio of 12 prints, 9 - Painting on paper, 1959, 36 x 28 cm



НАГРАДА СВЕТСКО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО

Хенри МУР, Обединето Кралство

Хенри Спенсер МУР, ОМ СН FBA* (1898, Каслфорд – 1986, Мач Хадам, Обединето Кралство) бил англиски уметник најпознат по неговиот полуапстрактен монументален резбарен мермер и апстрактни бронзени скулптури кои се наоѓаат низ целиот свет како уметнички дела во јавен простор и претставуваше инструмент за воведување на одредена форма во модернизмот. Покрај скулптурите, Мур создал многу цртежи заедно со други графички дела на хартија.

WORLD CULTURAL HERITAGE AWARD

Henry Moore, United Kingdom

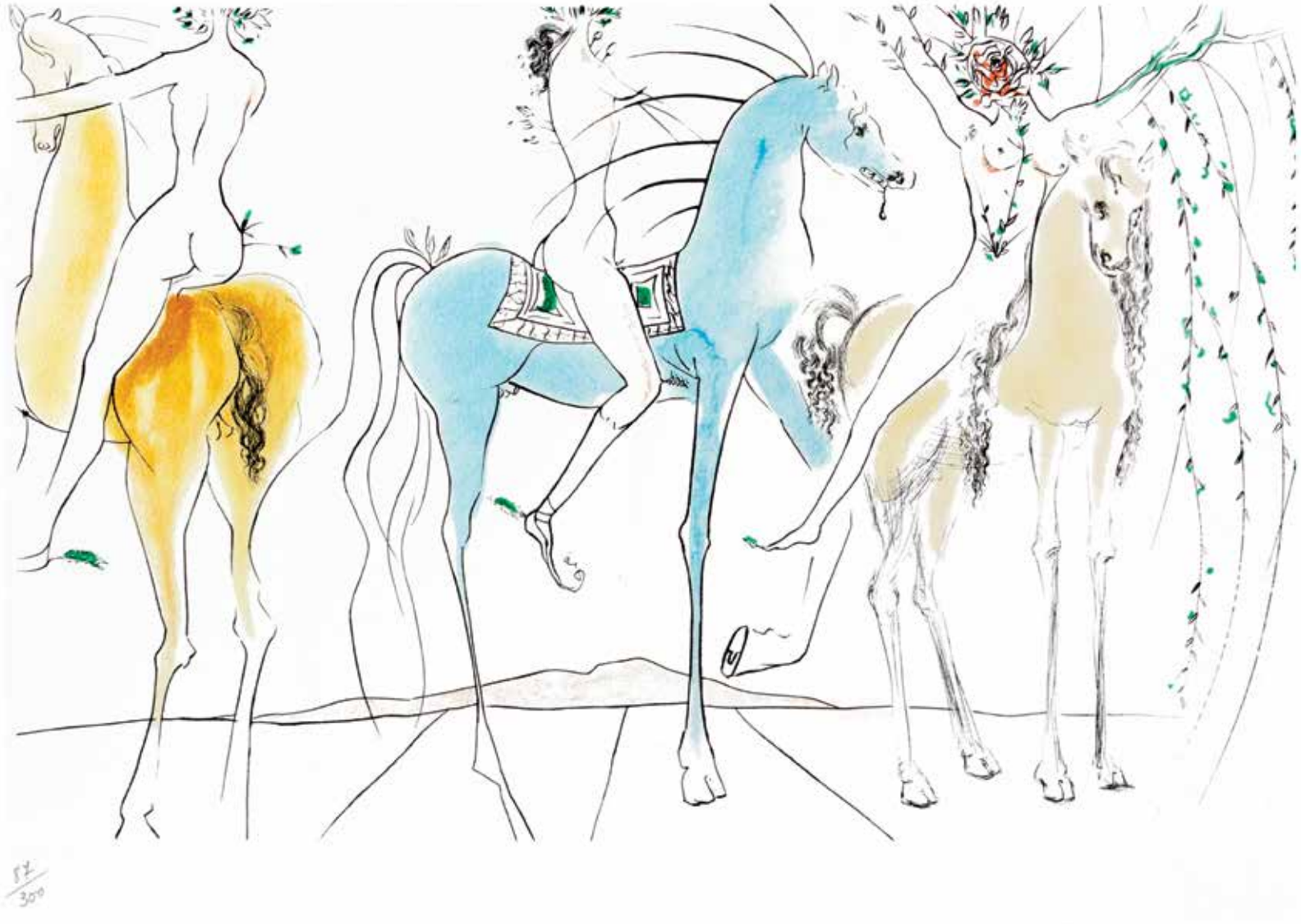
Henry Spencer MOORE, OM CH FBA* (1898, Castleford – 1986, Much Hadham, UK) was an English artist best known for his semi-abstract monumental carved marble and larger-scale abstract bronze sculptures which are located around the world as public works of art, and was instrumental in introducing a particular form of modernism. As well as sculptures, Moore produced many drawings along with other graphic works on paper.

ОМ ... Орден за заслуги | Order of Merit
СН ... Кавалер на честа | Companion of Honor
FBA ... Член на Британската Академија | Fellow of the British Academy

Без наслов, цртеж, молив на хартија
потпишан, 45,5 x 60 см
Untitled, drawing, pencil on paper
signed, 45.5 x 60 cm

Henry Moore

НАГРАДА СВЕТСКО КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО - ОСТЕН БИЕНАЛЕ НА ЦРТЕЖ Скопје 2016
WORLD CULTURAL HERITAGE AWARD - OSTEN BIENNIAL of DRAWING Skopje 2016



Салавадор Дали, Шпанија
Salvador DALI, Spain

Хамадријади, горски самовили, 1971
Графика, потпишана и нумерирана 87|300, 50 x 66 см
Hamadryades mimetiques arborescentes, 1971
Graphic, signed and numbered 87|300, 50 x 66 cm

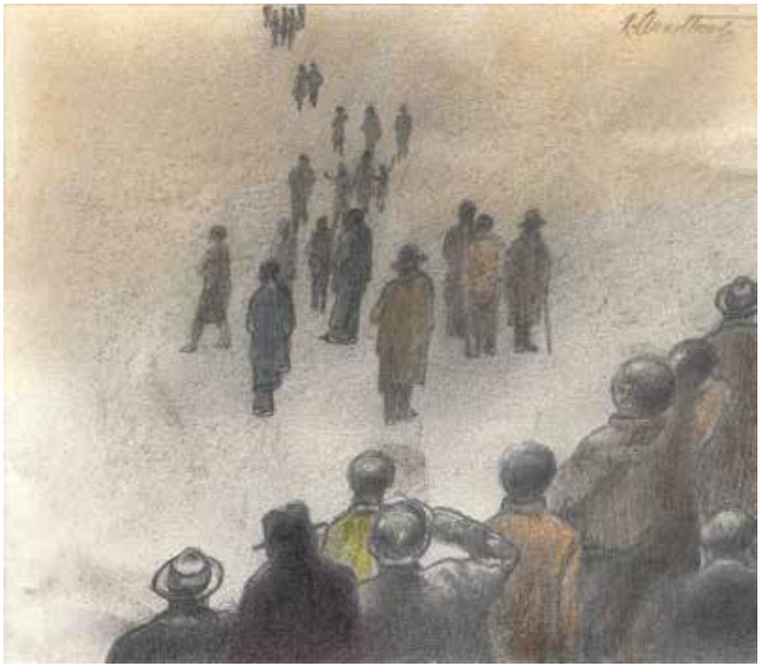
ГРАН ПРИ - ОСТЕН БИЕНАЛЕ НА ЦРТЕЖ Скопје 2016
GRAND PRIX - OSTEN BIENNIAL of DRAWING Skopje 2016

Тркач, 2013, дрво, 360 x 251 x 146 см
(фото: Чарлс Дупрат)
Runner, 2013, wood, 360 x 251 x 146 cm
(photo by: Charles Duprat)

Тони КРЕГ, Обединето Кралство | Германија
Tony CRAGG, UK | Germany

ПОСЕБНО ГРАН ПРИ за ИЗВОНРЕДНИ УМЕТНИЧКИ ДОСТИГНУВАЊА
SPECIAL GRAND PRIX for EXTRAORDINARY ARTISTIC ACHIEVEMNTS

Родољуб АНАСТАСОВ, Македонија
Rodoljub ANASTASOV, Macedonia



Серија од 365 цртежи **„Непознатиот Анастасов“,** 2017-18
комбинирана техника на хартија, 42 x 30 см
Series of 365 drawings **“Unknown Anastasov”,** 2017-18
mixed media on papep, 42 x 30 cm

ПОСЕБНО ГРАН ПРИ за ПРИДОНЕС во СВЕТСКАТА УМЕТНОСТ
SPECIAL GRAND PRIX for CONTRIBUTION in the WORLD ART

Пасквале ЦЕЛОНА, Италија
Pasquale CELONA, Italy

Вела, 2018
масло на платно, 60 x 40 см
Vela, 2018
oil on canvas, 60 x 40 cm

УМЕТНИК на СВЕТОТ (во соработка со САВУ - Светска асоцијација на визуелните уметности)
ARTIST of the WORLD by WAVA (World Association of Visual Arts)

Франко ВЕКИЕТ, Италија
Franco VECCHIET, Italy

Поделба, 2018, графика и комбинирана техника, Е.А.
Лист: 39 x 30 см / печат: 22 x 22 см
Division, 2018, engraving and mixed media, E.A.
Sheet: 39 x 30 cm / print: 22 x 22 cm

Желби, 2017, графика и комбинирана техника, Е.А.
Лист: 39 x 30 см / печат: 22 x 22 см
Wishes, 2017, engraving and mixed media, E.A.
Sheet: 39 x 30 cm / print: 22 x 22 cm

Црвена динамика, 2015, графика и комбинирана техника, Е.А.
Лист: 39 x 30 см / печат: 22 x 22 см
Red Dynamic, 2015, engraving and mixed media, E.A.
Sheet: 39 x 30 cm / print: 22 x 22 cm

Мртва природа, 2014, графика и комбинирана техника, Е.А.
Лист: 39 x 30 см / печат: 22 x 22 см
Still Life, 2014, engraving and mixed media, E.A.
Sheet: 39 x 30 cm / print: 22 x 22 cm

МЛАД БАЛКАНСКИ УМЕТНИК (во соработка со САВУ - Светска асоцијација на визуелните уметности)
YOUNG BALKAN ARTIST by WAVA (World Association of Visual Arts)

Тијана КОЈИЌ, Србија | Tijana KOJIC, Serbia
Трајана ПАНАЈОТОВА, Бугарија | Trayana PANAYOTOVA, Bulgaria
Кристина ЗАНИ, Грција | Christina TZANI, Greece

МЛАД БАЛКАНСКИ УМЕТНИК | YOUNG BALKAN ARTIST

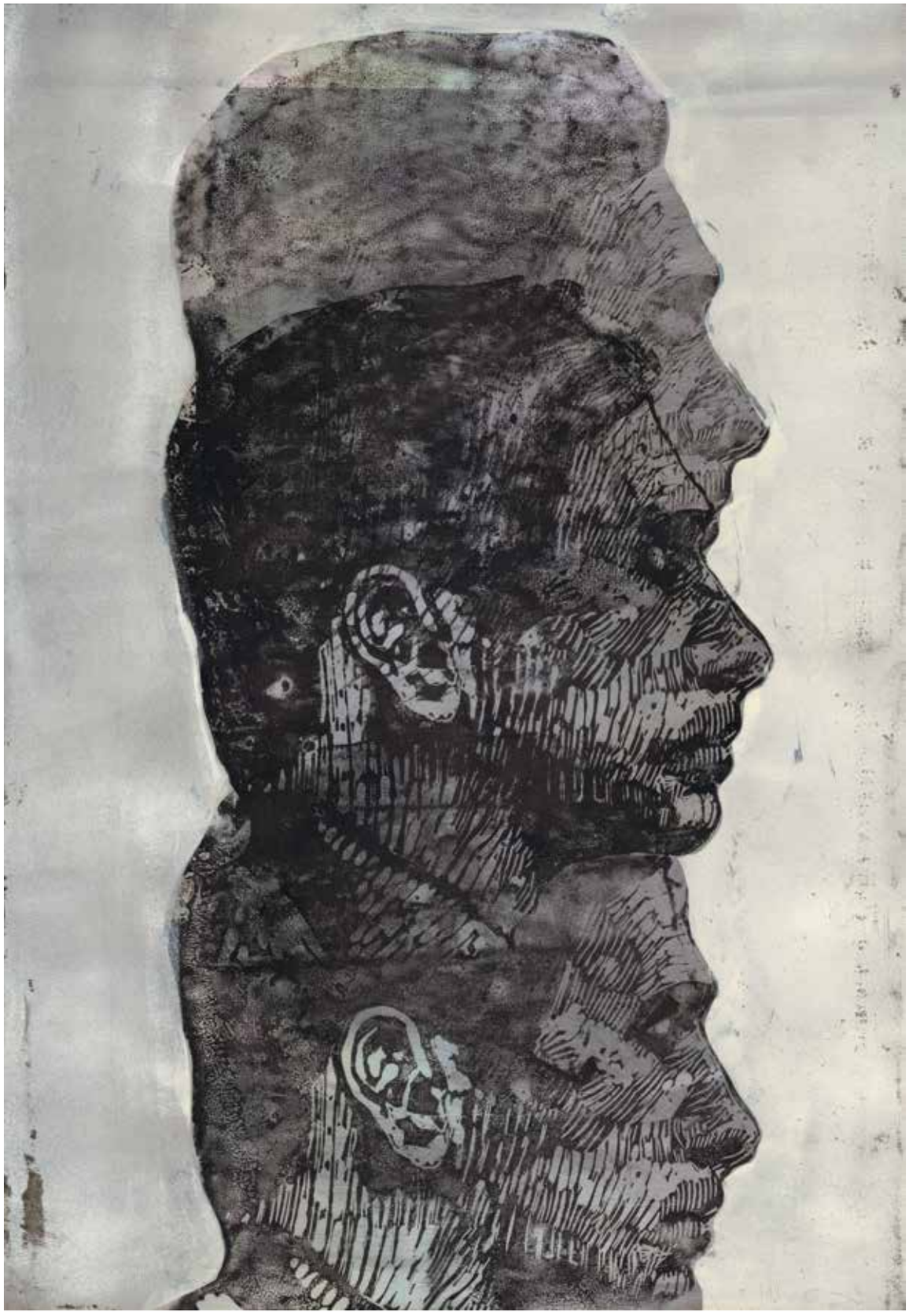
Кристина SAНИ, Грција | Christina TZANI, Greece

Пилинг, 2016
акварел, 70 x 50 см
Peeling, 2016
aquarelle, 70 x 50 cm

МЛАД БАЛКАНСКИ УМЕТНИК | YOUNG BALKAN ARTIST

Трајана ПАНАЈОТОВА, Бугарија | Trayana PANAYOTOVA, Bulgaria

Празна форма II, 2018
комбинираната техника на хартија, 100 x70 см
Empty Form II, 2018
mixed media on paper, 100 x 70 cm



МЛАД БАЛКАНСКИ УМЕТНИК | YOUNG BALKAN ARTIST

Тијана КОЈИЌ, Србија | Tijana KOJIC, Serbia

Без наслов, 2015
комбинирана техникана алуминиумска плоча, 70 x 50 см
Untitled, 2015
mixed media on aluminum plate, 70 x 50 cm

ПРВА НАГРАДА за ЦРТЕЖ
FIRST AWARD for DRAWING

Себастиан ЛУБИНСКИ, Полска
Sebastian LUBINSKI, Poland

Мотив:
За оригиналното оживување на јагленот на хартија, техника на големи сцени, инспирирани дела кои поврзуваат инсталациона уметност и цртање.

Motivation:
For the original revival of the charcoal on paper technique in large-scele, inspiring works that conjoin installation art and drawing.

Новум Енс Р VI, 2015
јаглен на хартија, 300 x 150 см
Novum Ens R VI, 2015
charcoal on paper, 300 x 150 cm

ПРВА НАГРАДА за ГРАФИКА
FIRST AWARDS for PRINT

Олга ТОБРЕЛУЦ, Русија
Olga TOBRELUTS, Russia

Мотив:
За прикажувањето на високиот квалитет на слика во комбинација со цртеж, фотографија, мит и модерна визија, давајќи и живот на креативноста преку употреба на нови извонредни медиа вештини.

Motivation:
For the aesthetics of highly evocative images that virtually combine drawing and photography as well as myth and contemporary imagery while giving breath of life to creativity through the use of new media with outstanding skillfulness.

Класична Валпургиска ноќ, 2017
дигитален печат на платно, 110 x 180 см
Classical Walpurgis Night, 2017
digital print on canvas, 110 x 180 cm

ПРВА НАГРАДА за СЛИКАРСТВО на ХАРТИЈА
FIRST AWARD for PAINTING on PAPER

Барбара КРОЛ, Германија
Barbara KROLL, Germany

Мотив:
За извонредното визуелно влијание на фигурите нанесени со водени бои и акрил на хартија за да ги долови чувствата и јазикот на телото на човекот преку тонска линија и боја што произлегува од спонтаното, но беспрекорно извршување на уметникот.

Motivation:
For the extraordinary visual impact of figures drawn with pencil and pastel on paper so as to capture the feelings and body language of human beings through tonal line and color resulting from the artist's spontaneous yet flawless execution.

Две жени, 2017
водени бои, молив и акрил на хартија, 70 x 50 см
Two Women, 2017
watercolor, pencil and acrylic on paper, 70 x 50 cm

ПРВА НАГРАДА за ОРИГИНАЛНО ДЕЛО од ХАРТИЈА
FIRST AWARD for ORIGINAL ARTWORK on PAPER

Петре НИКОЛОСКИ, Обединето Кралство
Petre NIKOLOSKI, United Kingdom

Мотив:
За искористувањето на традиционалниот материјал како што е оризовата хартија на оригинален начин, со цел да се даде облик на извонредна инсталација која е посебна во својата суптилност и моќ да ги замагли границите помеѓу источните и западните култури.

Motivation:
For making use of traditional material such as rice paper in an original way so as to give shape to an immersive installation which is outstanding for its subtleness and power to blur the boundaries between eastern and western cultures.

Чифте амам 1, 2018
цртеж | инсталација со светло | сенка, танка бела хартија со различни димензии, рибарски конец и неонско светло во позадина, околу 400 x 200 x 70 см
Chifte Hamam 1, 2018
drawing | installation with light | shadow, thin white paper of various sizes, fisherman net and neon light in the background, approx. 400 x 200 x 70 cm

ПРВА НАГРАДА за МЛАД УМЕТНИК
FIRST AWARD for YOUNG ARTIST

Агњешка Х. ЈАНКИЕВИЧ, Полска
Агњешка Х. ЈАНКИЕВИЧ, Poland

Мотив:
За креативната употреба на техниката за печатење при создавањето на обемно дело на хартија комбинирање на апстракција и натурализам, давајќи им смисла на повеќе уникатни фрагменти кои што се дел од едно цело, прекрасна композиција.

Motivation:
For the creative use of the printmaking technique to create a large-scale work on paper combining abstraction and naturalism while giving sense to multiples as unique fragments that are part of a whole, stunning composition.

Парче по парче, 2017
(детаљ), линорез, 350 x 140 см
Piece by Piece, 2017
(detail), linocut, 350 x 140 cm

ПОСЕБНА НАГРАДА од ЖИРИ
SPECIAL AWARD by JURY

Анахита ЈУНЕСИ, Иран | Anahita YOUNESI, Iran
Херман НОРДЕРМЕР, Холандија | Herman NOORDERMEER, Netherlands
Дарко ТАЛЕСКИ, Македонија | Darko TALESKI, Macedonia

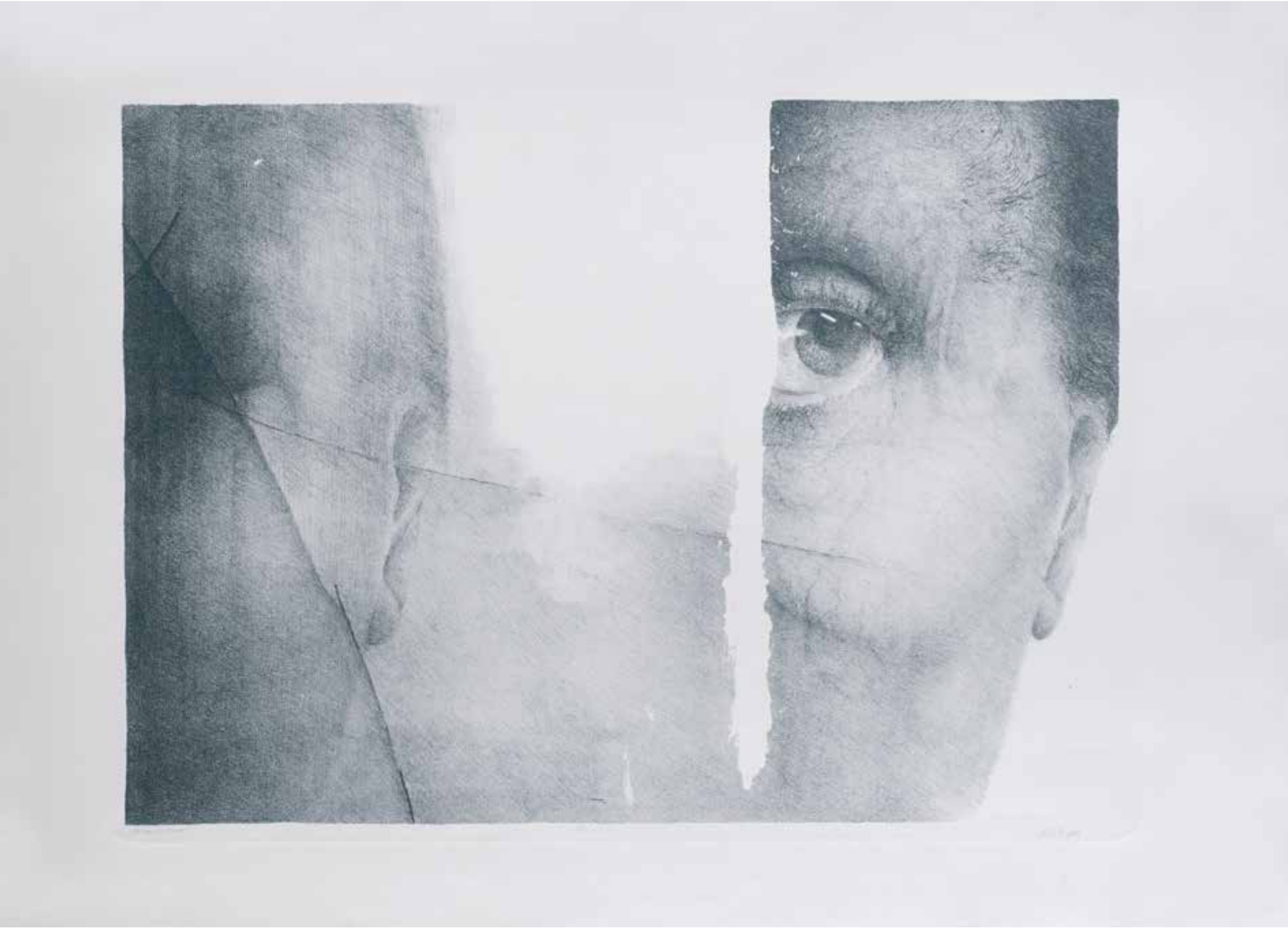
ПОСЕБНА НАГРАДА од ЖИРИ | SPECIAL AWARD by JURY

Анахита ЈУНЕСИ, Иран| Anahita YOUNESI, Iran

Моменти, 2016
колаж и пастел на хартија, 70 x 60 см
Moments, 2016
collage and pastel on paper, 70 x 60 cm

Мотив:
За импресивен визуелен впечаток на делото со комбинирање на боја и колаж на хартија, како и необичната тема, оригиналност и вешта реализација.

Motivation:
For the impressive visual impact of works combining painting and collage on paper, and for the unusual subject depicted with striking expressiveness, originality, and masterly execution.



Мотив:
За давање облик на композиции кои нудат увид во вознемирувачките реалности на нашето време и на внатрешниот свет на луѓето. Сето ова преку вешто користење на различните техники за печатење на хартија со голем формат, со цел да се комбинира суптилноста и вниманието кон деталите во извонредно интригантни дела.

Motivation:
For giving shape to compositions that offer insights into the unsettling realities of our time and the inner world of people. All this through the skillful use of different printmaking techniques on large-format paper so as to combine subtleness and attention to detail in remarkably intriguing works.

ПОСЕБНА НАГРАДА од ЖИРИ | SPECIAL AWARD by JURY

Херман НОРДЕРМЕР, Холандија | Herman NOORDERMEER, Netherlands

Јас и? 2016
литографија, 2|5, 105 x 145 см
Me and? 2016
lithography, 2|5, 105 x 145 cm

Мотив:
За извонредниот квалитет на уметничкото истражување кое провокативно го предвидува користењето на телото на уметникот како медиум за цртање, а исто така ја искористува технологијата за изразување и пренесување на значењето на таков начин што се ангажираат особено помладите генерации во уметноста кои се занимаваат со лични и социјални прашања.

Motivation:
For the outstanding quality of an artistic research that provocatively envisages the use of the artist's body as a medium for drawing, and also exploits technology to express and convey meaning in such a way to engage especially younger generations in art dealing with personal and social issues.

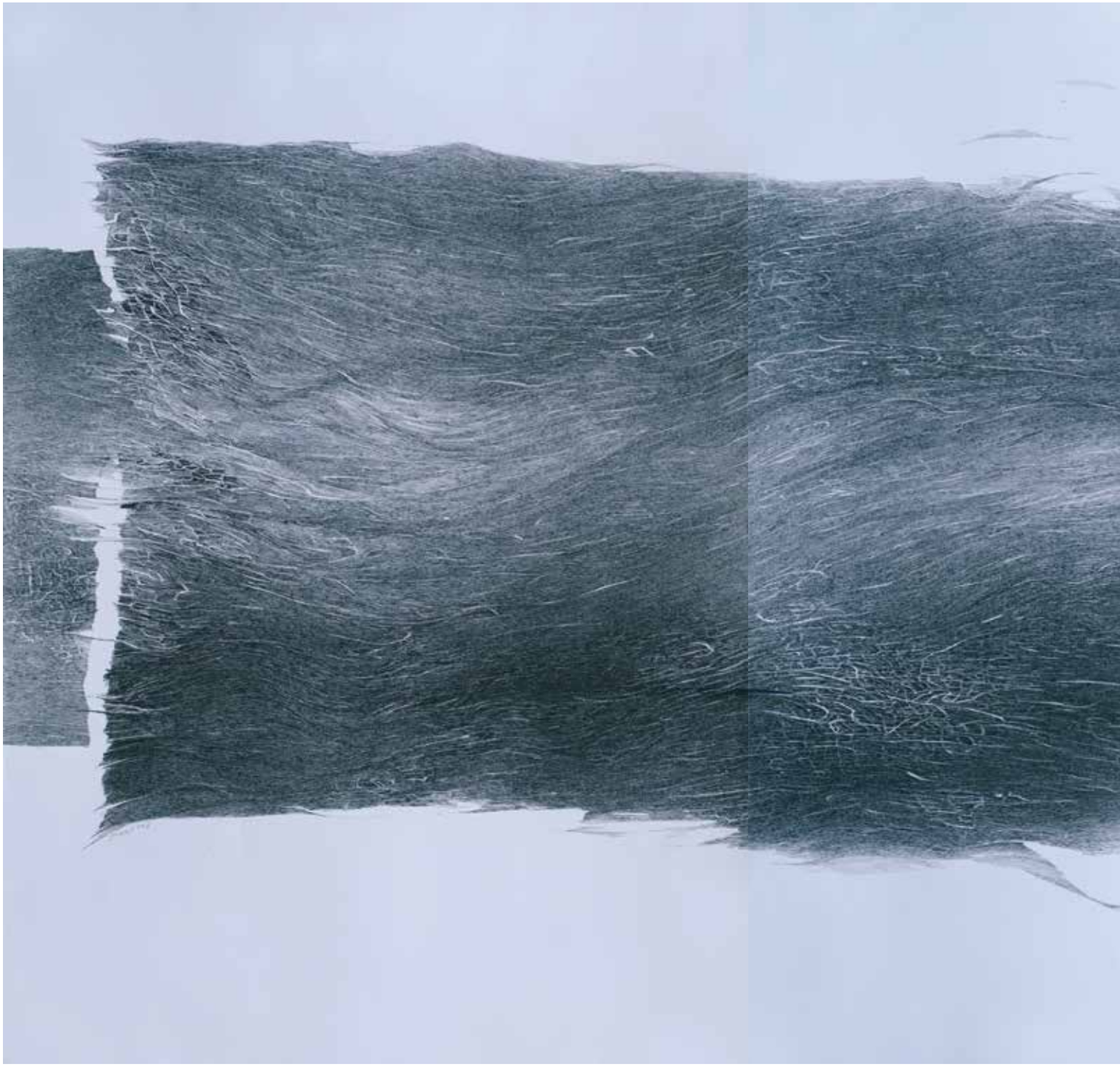
ПОСЕБНА НАГРАДА од ЖИРИ | SPECIAL AWARD by JURY

Дарко ТАЛЕСКИ, Македонија | Darko TALESKI, Macedonia

Селфи, 2017
цртеж на кожа, фотографија, 35 x 50 см
Selfie, 2017
skin drawing, photography, 35 x 50 cm

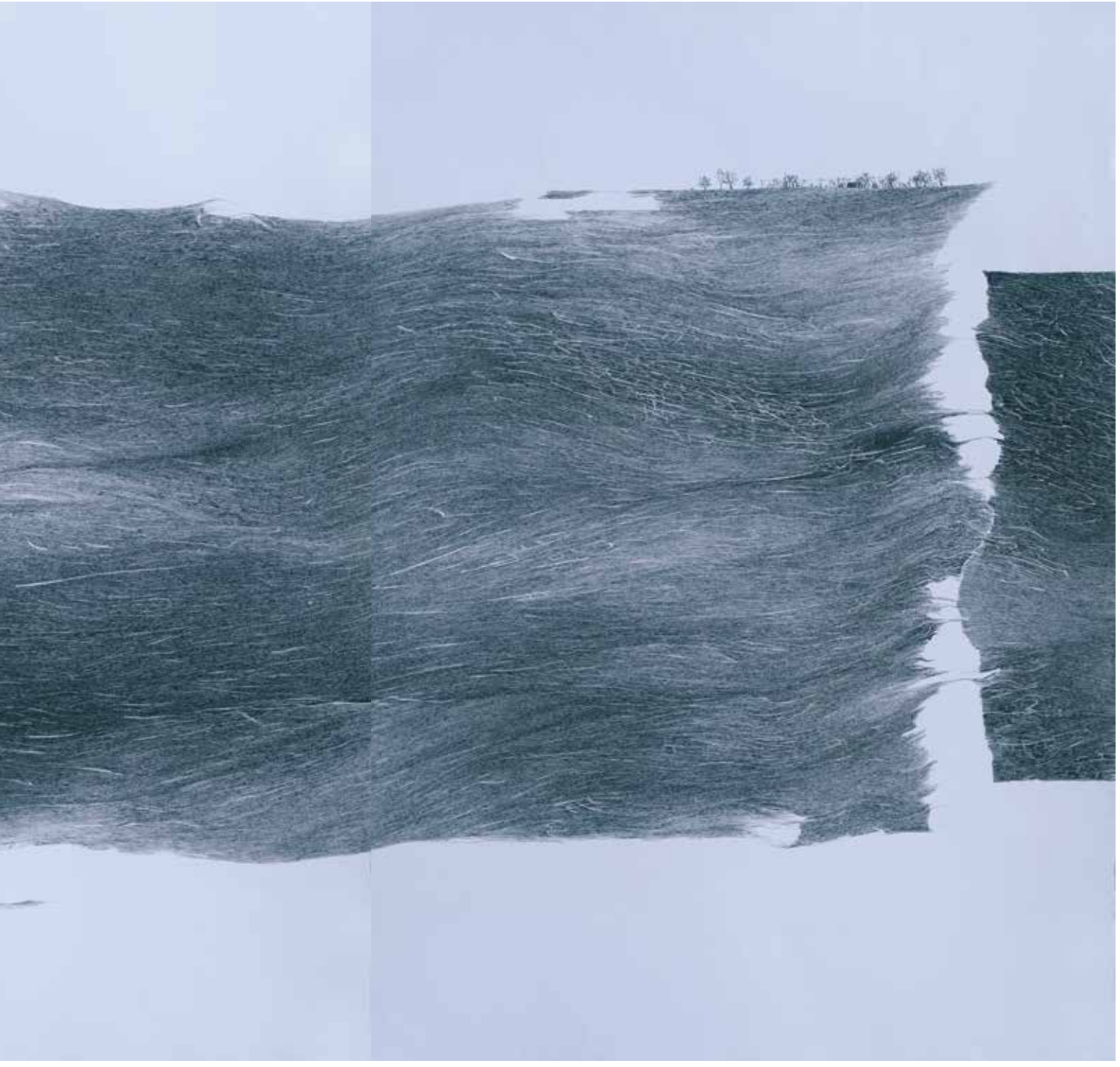
ПОСЕБНО ПРИЗНАНИЕ од ЖИРИ
SPECIAL RECOGNITION by JURY

Дорота КОМАР ЗМИСЛОНИ, Полска
Dorota KOMAR ZMYSLONY, Poland



Река I- II-III, 2018
триптих, пердув, туш на хартија, 100 x 210 см (100 x 70 см|секој)
River I-II-III, 2018
triptych, feather, ink on paper, 100 x 210 cm (100 x 70 cm|each)

Мотив:
За оригиналната употреба на пердув и мастило за да се создаде голем триптих на хартија кој, преку комбинација на големи елементи и мали детали, му овозможува на гледачот да ја согледа природата и минливоста на човековото постоење на Земјата.



Motivation:
For the original use of the feather and ink to create a large-scale triptych on paper which, through a combination of large-scale elements and small details, enables the viewer to perceive the force of nature and the transience of human existence on Earth.

НАГРАДА ЗЛАТЕН ОСТЕН
GOLDEN OSTEN AWARD

Ева ФРАНЦОВА, Чешка | Eva FRANCOVA, Czechia
Светла РАДУЛОВА, Бугарија | Svetla RADULOVA, Bulgaria
Сузана М. ВИЛАРУБИА, Шпанија | Susana M. VILLARRUBIA, Spain
Нина АНСАРИ, Германија | Nina ANSARI, Germany
Ахмет АЛБАЈРАК, Турција | Ahmet ALBAYRAK, Turkey

НАГРАДА ЗЛАТЕН ОСТЕН | GOLDEN OSTEN AWARD

Ева ФРАНЦОВА, Чешка | Eva FRANCOVA, Czechia

1804|01, 2018
цртеж од дрво - дрво, фурнир, 40 x 40 x 5 см
1804|01, 2018
wooden drawing-wood, veneer, 40 x 40 x 5 cm

НАГРАДА ЗЛАТЕН ОСТЕН | GOLDEN OSTEN AWARD

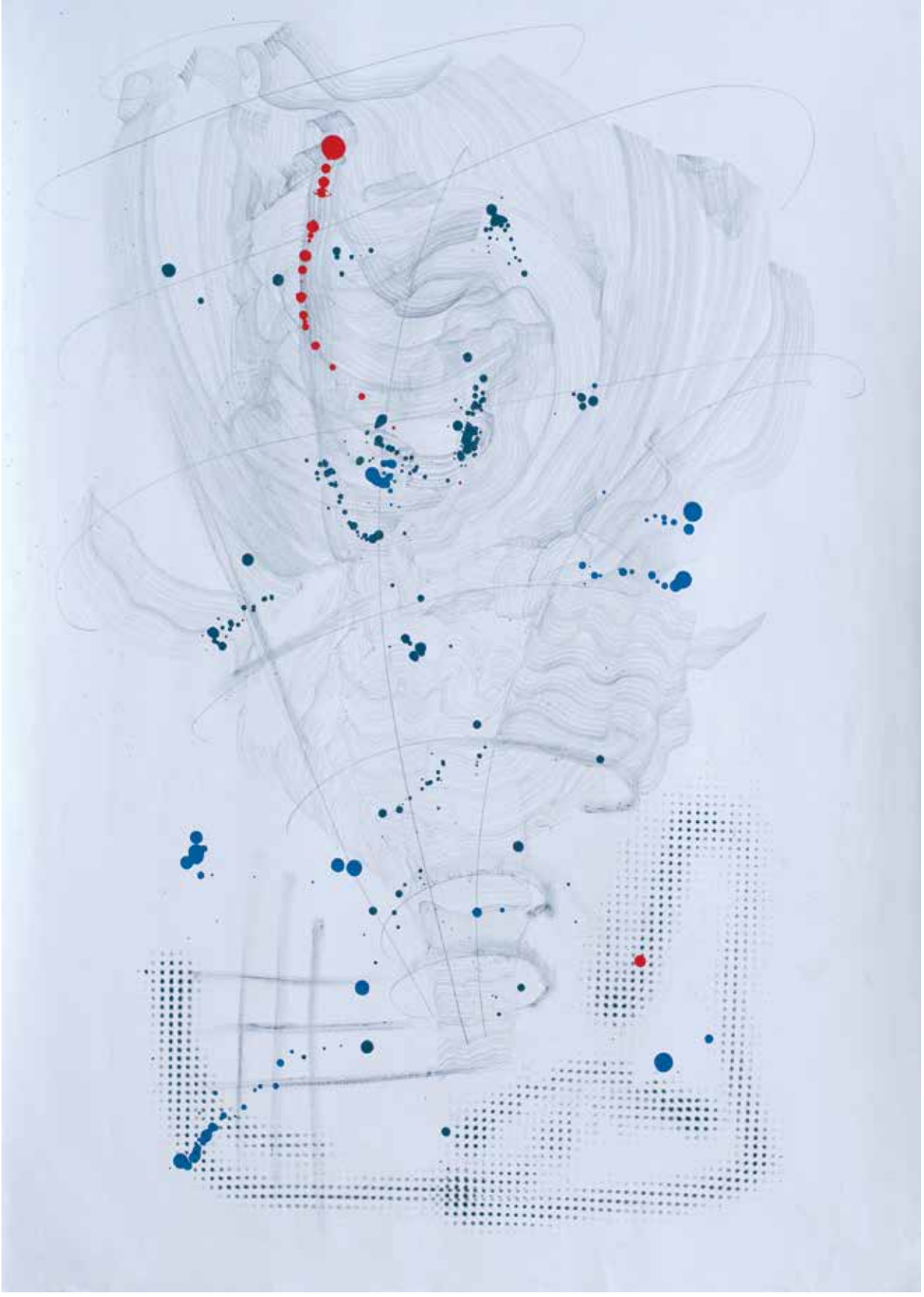
Светла РАДУЛОВА, Бугарија | Svetla RADULOVA, Bulgaria

Аксиома на паѓањето 1, 2018
комбинирана техника на хартија, 100 x 70 см
The Axiom of Falling 1, 2018
mixed media on paper, 100 x 70 cm

НАГРАДА ЗЛАТЕН ОСТЕН | GOLDEN OSTEN AWARD

Сузана М. ВИЛАРУБИА, Шпанија | Susana M. VILLARRUBIA, Spain

Етро, 2017
текстил на дрво, 85 x 38 x 2 см
Etro, 2017
textile on wood, 85 x 38 x 2 cm



НАГРАДА ЗЛАТЕН ОСТЕН | GOLDEN OSTEN AWARD

Нина АНСАРИ, Германија | Nina ANSARI, Germany

Звук на тишината 4, 2018
графит, акрил, туш на хартија, 100 x 70 см
Sound of Silence 4, 2018
lead pencil, acrylic, ink on paper, 100 x 70 cm

НАГРАДА ЗЛАТЕН ОСТЕН | GOLDEN OSTEN AWARD

Ахмет АЛБАЈРАК, Турција | Ahmet ALBAYRAK, Turkey

Дишење, 2018
молив и маркер на хартија, 102 x 213 см
Breathing, 2018
pencil and marker on paper, 102 x 213cm

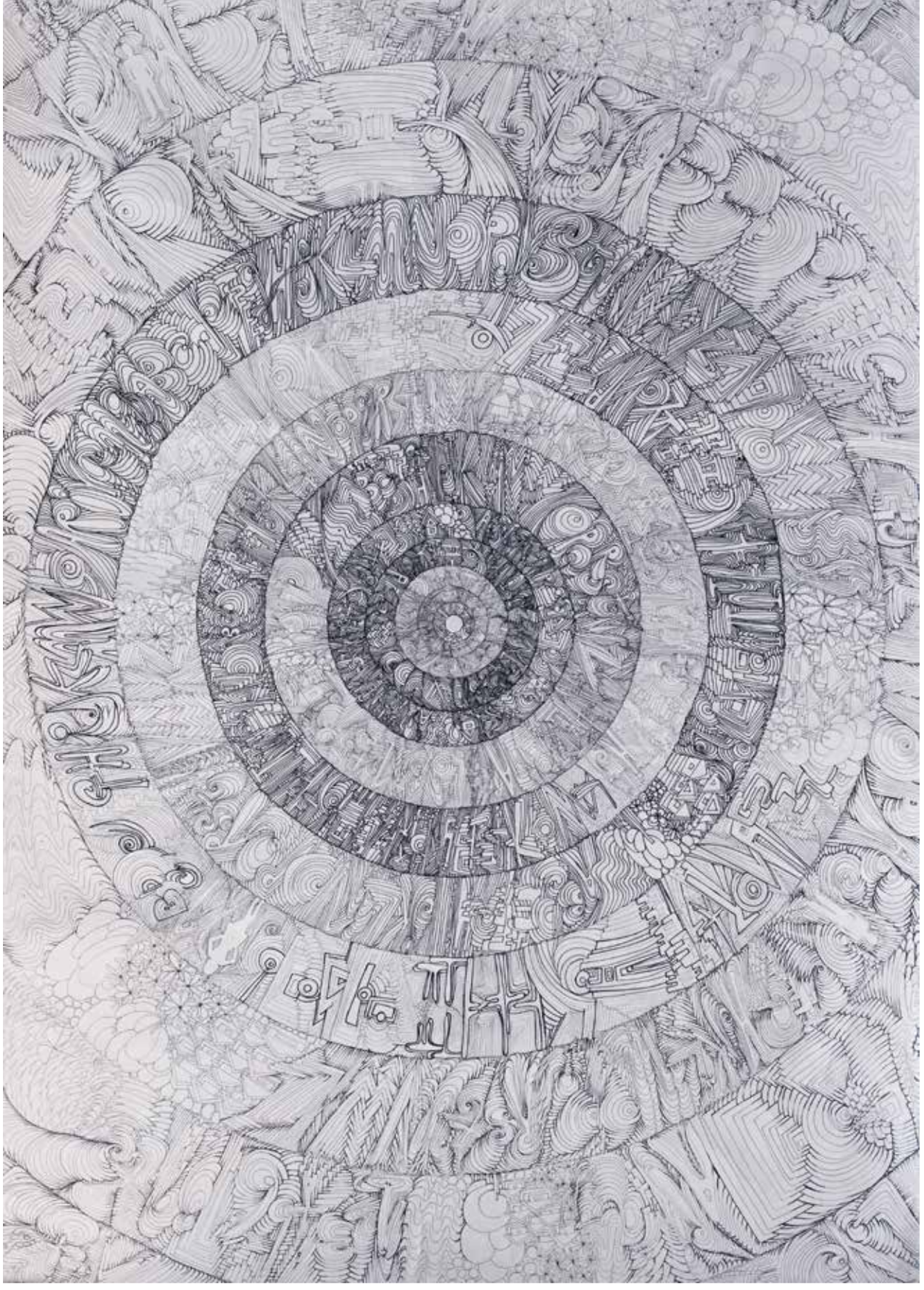
НАГРАДА ОСТЕН
OSTEN AWARD

Милан АНДОВ, Македонија | Milan ANDOV, Macedonia
Босук ЛИ, Ј. Кореја | Bosuk LEE, S. Korea
Харис КОНДОСФИРИС, Грција | Harris KONDOSPHYRIS, Greece
Јулио ГАРАЈ ТЕРАЗАС, Перу | Julio GARAY TERRAZAS, Peru
Ангел ПАНЕВСКИ, Германија | Angel PANEVSKI, Germany

НАГРАДА ОСТЕН | OSTEN AWARD

Милан АНДОВ, Македонија | Milan ANDOV, Macedonia

И тогаш... се родивме, 2018
акрил, пастел и јаглен на хартија, 95 x 195 см
And then... we were born, 2018
acrylic wash, pastel and charcoal on paper, 95 x 195 cm



НАГРАДА ОСТЕН | OSTEN AWARD

Босук ЛИ, J. Кореја | Bosuk LEE, S. Korea

Без наслов, 2017
маслено пенкало на корејска хартија, 212 x 150 см
Untitled, 2017
oil pen on Hanji paper, 212 x 150 cm

НАГРАДА ОСТЕН | OSTEN AWARD

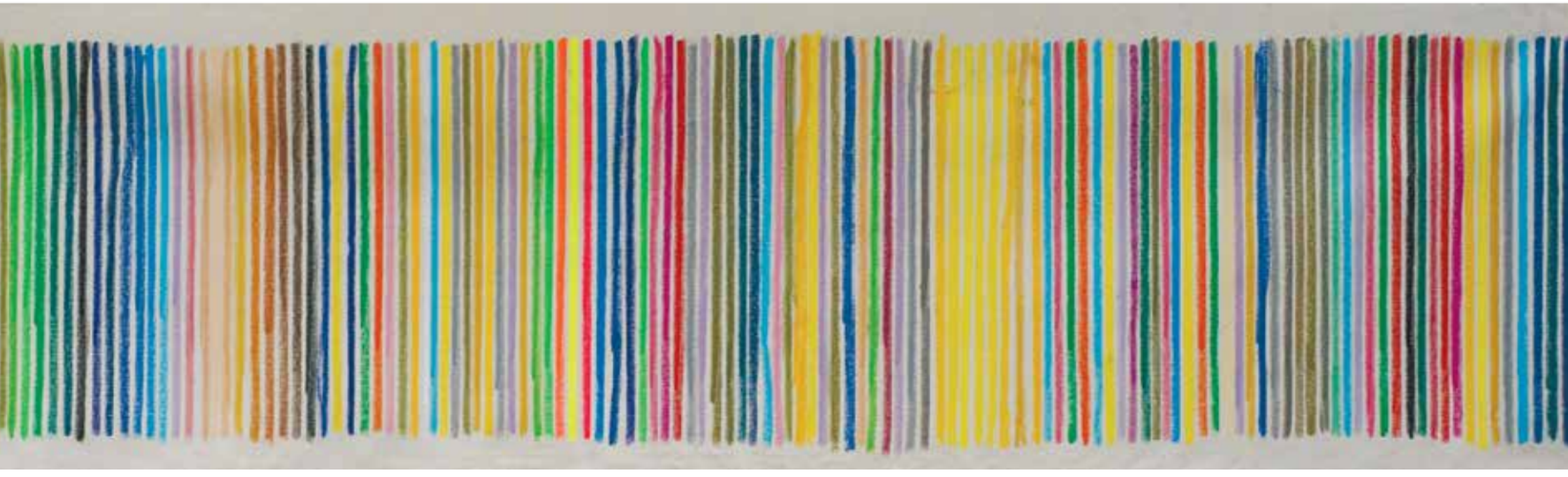
Харис КОНДОСФИРИС, Грција | Harris KONDOSPHYRIS, Greece

Балканско езеро, 2018
пластифициран бетон на метална конструкција, 70 x 93 x 6 см
Balkans Lake, 2018
plasticized concrete on metal construction, 70 x 93 x 6 cm

НАГРАДА ОСТЕН | OSTEN AWARD

Хулио ГАРАЈ ТЕРАЗАС, Перу | Julio GARAY TERRAZAS, Peru

Тиванаку: Богот на средината, 2016
релјеф на хартија (гофрат) 4|25, 83 x 57 см
Tiwanaku: The God of the Middle, 2016
embossing on paper (gofrat) 4|25, 83 x 57 cm



НАГРАДА ОСТЕН | OSTEN AWARD

Ангел ПАНЕВСКИ, Германија | Angel PANEVSKI, Germany

Бр. XIX, 2018
пастел и маслонаплатно, 81 x 151 см
No. XIX, 2018
pastel and oil on canvas, 81 x 151 cm

НАГРАДА ОСТЕН за ЛЕГАТ
OSTEN AWARD for LEGACY

Невзат БЕЈТУЛИ КИЦА, Македонија
Nevzat BEJTULI KICA, Macedonia

Два портрети, 2016
комбинирана техника, 100 x 70 см
Two Portraits, 2016
mixed media, 100 x 70 cm

НАГРАДА ОСТЕН за ИНДИВИДУАЛНО ПРЕТСТАВУВАЊЕ
OSTEN AWARD for INDIVIDUAL PRESENTATION

Хелен ШУЛКИН, Германија
Helen SHULKIN, Germany

Бродоградилиште, 2017
акрил и туш на хартија, 50 x 70 см
Shipyard, 2017
acrylic and ink on paper, 50 x 70 cm

Stalkin

НАГРАДА ОСТЕН за НАЦИОНАЛНО ПРЕТСТАВУВАЊЕ, БУГАРИЈА
OSTEN AWARD for NATIONAL PRESENTATION, BULGARIA

Антоанета АБАЏИЕВА | Селај АХМЕД | Сашо АНАСТАСОВ | Венцеслав АНТОНОВ | Станка АТАНАСОВА | Николај БУЗОВ | Илијана ЧЕРНАЕВА | Веселин ДАМЈАНОВ ВЕС | Николина ЏАНОВСКА
Христина ЕВГЕНИЕВА ГЕОРГИЕВА | Деница ИВАНЧЕВА | Мартина КАРАИВАНОВА | Иван КАШЛАКОВ | Ивелин КЛИМЕНТОВ СТОЈАНОВ | Розина МАКАВЕЕВА

Antoaneta ABADZIEVA | Selay AHMED | Sasho ANASTASSOV | Ventseslav ANTONOV | Stanka ATANASOVA | Nikolay BUZOV | Iliana CHERNAEVA | Veselin DAMYANOV VES | Nikolina DZHANOVSKA
Hristina EVGENIEVA GEORGIEVA | Denitsa IVANCHEVA | Martina KARAIVANOVA | Ivan KASHLAKOV | Ivelin KLIMENTOV STOYANOV | Rozina MAKAVEEVAVA

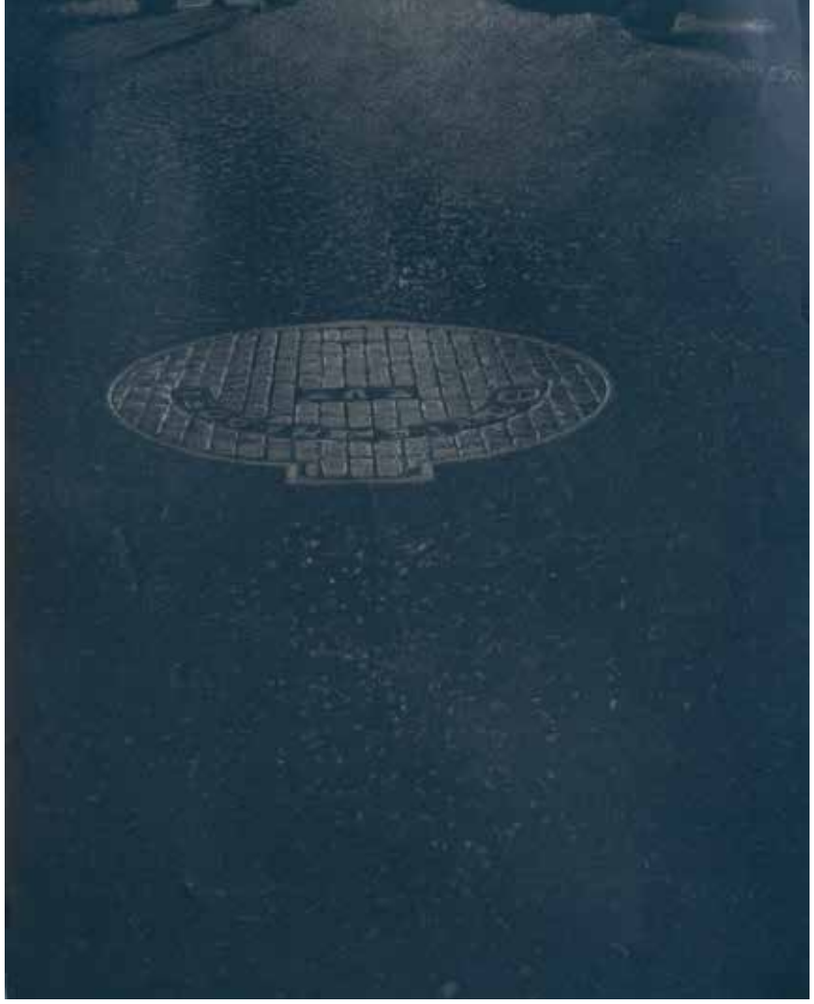
Трајана ПАНАЈОТОВА | Светла РАДУЛОВА | Мириана САВОВА | Стоимен СТОИЛОВ | Иван СТОЈАНОВ | Мања ВАПЦАРОВА | Гергана ВЛАДИМИРОВА РАХНЕВА | Анелија МАРТИНЧЕВА
Дејан КАРАГОГОВ | Петер ЛАЗАРОВ | Христо ЦАЦИНОВ | Вања ВАЛКОВА | Васко ВАСИЛЕВ | Павлина ВАСИЛЕВА | Радосвета ЖЕЉАЗКОВА

Trayana PANAYOTOVA | Svetla RADULOVA | Miriana SAVOVA | Stoimen STOILOV | Ivan STOYANOV | Manya VAPTSAROVA | Gergana VLADIMIROVA RAHNEVA | Aneliya MARTINCHEVA
Dejan KARAGOGOV | Peter LAZAROV | Hristo TSATSINOV | Vania VALKOVA | Vasko VASILEV | Pavlina VASILEVA | Radosveta ZHELYAZKOVA

Делата од наградените и селектираните уметници
се дел од колекцијата на ОСТЕН Музејот на цртеж

The works by the awarded and selected artists are
part of the collection of OSTEN Museum of Drawing

КАТАЛОГ
CATALOGUE



Рубин МАНДИЈА | Rubin MANDIJA

Црно на црно, 2017
црн молив на црна хартија, 100 x 70 см
Black on Black, 2017
black pencil on black paper, 100 x 70 cm

Хулио ОХЕДА | Julio OJEDA

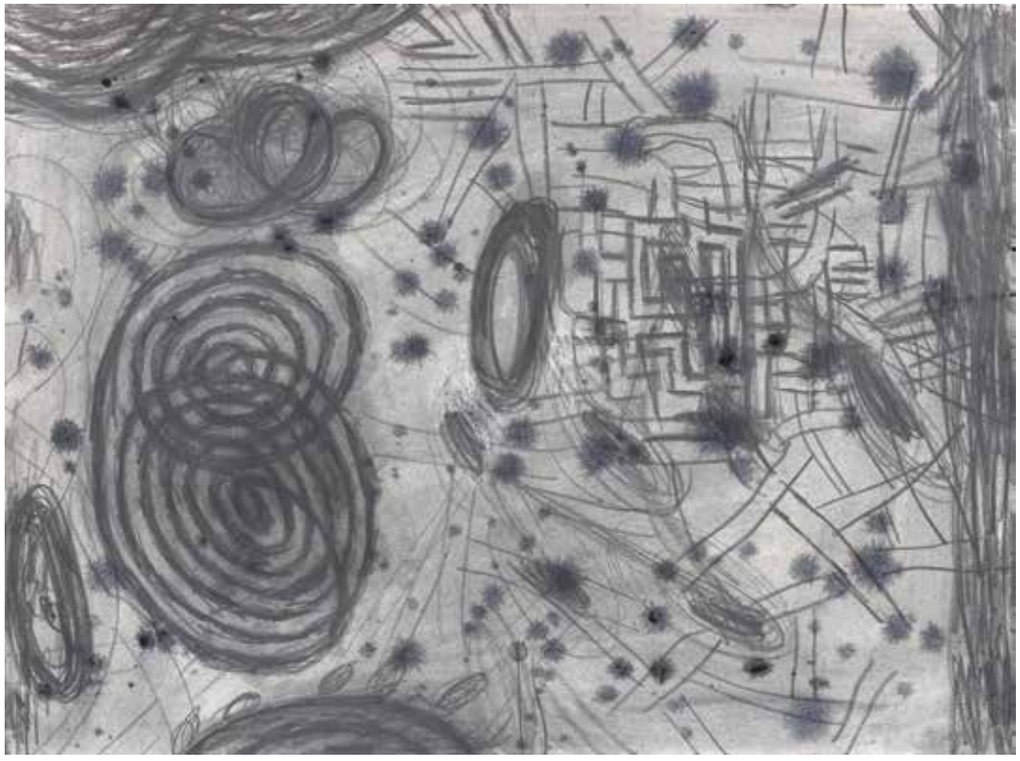
Ислингтон, 2017
акватинта и сува игла,30 x 21,5 см
Islington, 2017
aquatint and dry point, 30 x 21.5 cm

Елиф СЕЗЕН | Elif SEZEN

Присуство 4, 2018
дигитален печат, 69 x 99 см
Presence 4, 2018
digital print, 69 x 99 cm

Шахназ АГХАЈЕВА | Shahnaz AGHAYEVA

Тивко, 2017
гравура на картон, 4|4, 80 x 45 см
Silently, 2017
engraving on cardboard, 4|4, 80 x 45 cm



Елфи ШУСЕЛКА | Elfi SCHUSELKA

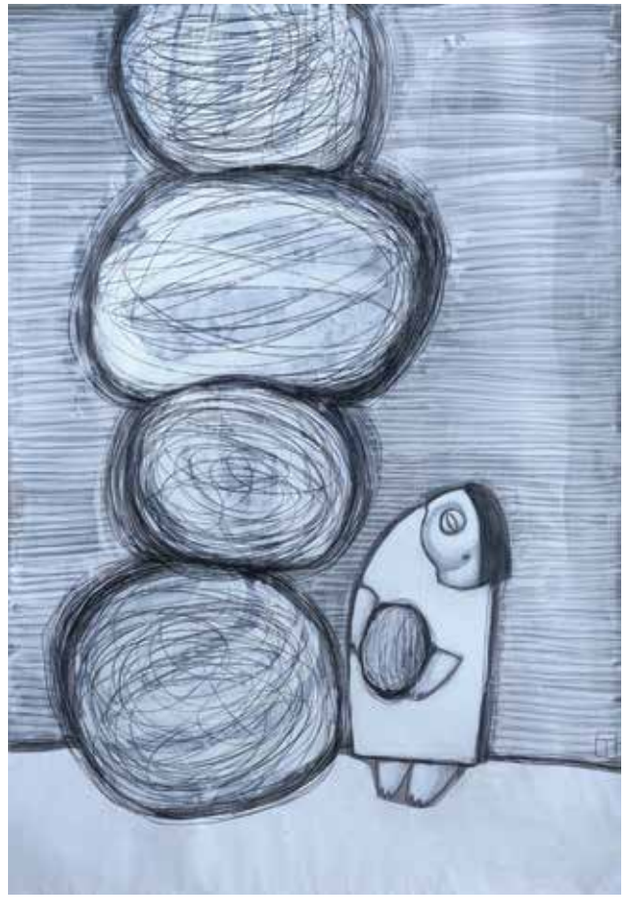
Без наслов, 2016-17
цртеж во два дела, графит, акрил и креон на хартија
76 x 112 см (76 x 56 см|секој)
Untitled, 2016-17
drawing in two parts, lead pencil, acrylic and crayon on paper
76 x 112 cm (76 x 56 cm|each)

Асунта Абдел АЗИМ МОХАМЕД | Assunta Abdel AZIM MOHAMED

Без наслов, 2015
монотипија, 48 x 32 см
Untitled, 2015
monotype, 48 x 32 cm

Екатерина ДАСКО | Ekaterina DASKO

Потекло, 2017
сува игла, 5|9, 30 x 30 см
Origins, 2017
dry point, 5|9, 30 x 30 cm



Наталија ШКРАБА | Natallia SHKRABA

Мојата Вавилонска кула, 2018
комбинирана техника на хартија, 130 x 90 см
My Tower of Babel, 2018
mixed media on paper, 130 x 90 cm

финалист | finalist

Кристине ВЕРХАЕРТ | Christine VERHAERT

Импулсивен цртеж, 2016
црн туш, акрил и масло на хартија, 42 x 30 см
Impulsive Drawing, 2016
black ink, acrylic and oil on paper, 42 x 30 cm

Брахим БУЛМИНАТЕ | Brahim BOULMINATE

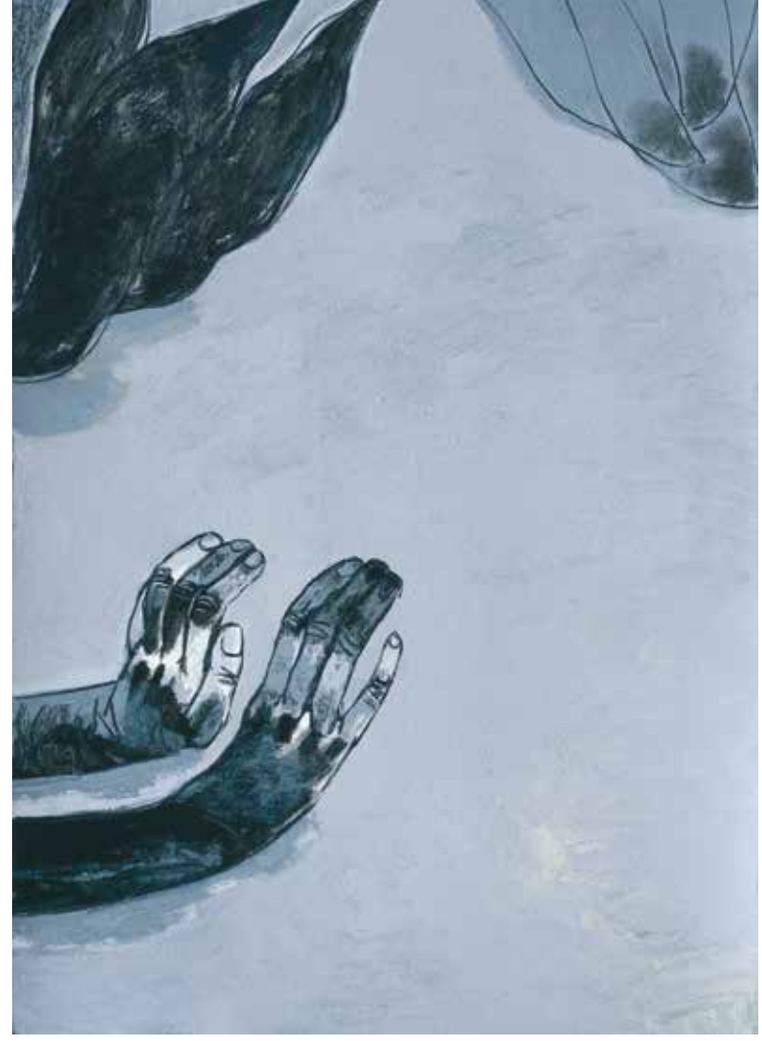
Статутот 3689, 2018
пигменти и колаж на хартија, 32,5 x 27 см
The Statute 3689, 2018
pigments and collage on paper, 32.5 x 27 cm

Јована МАРЈАНОВИЋ
Jovana MARJANOVIC

Слатки лица, 2018
туш на хартија, 24 x 29,8 см
Faces Cute, 2018
ink on paper, 24 x 29.8 cm

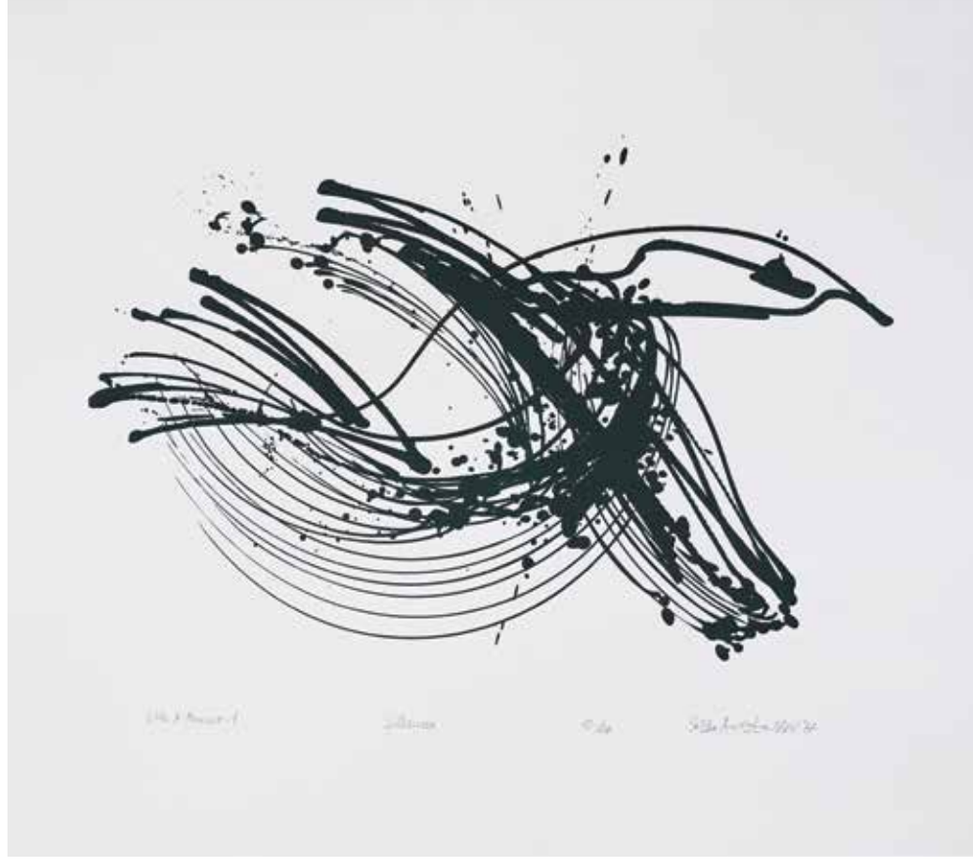
Андре БЕРГЕР | Andre BERGER

Каста, 2017
мезотинта, П.Е., 15 x 9,5 см
Caste, 2017
mezzotint, P.E., 15 x 9.5 cm



Антоанета АБАЏИЕВА | Antoaneta ABADZIEVA

Протеран 1, 2018
комбинирана техника на хартија, 100 x 70 см
Banished 1, 2018
mixed media on paper, 100 x 70 cm

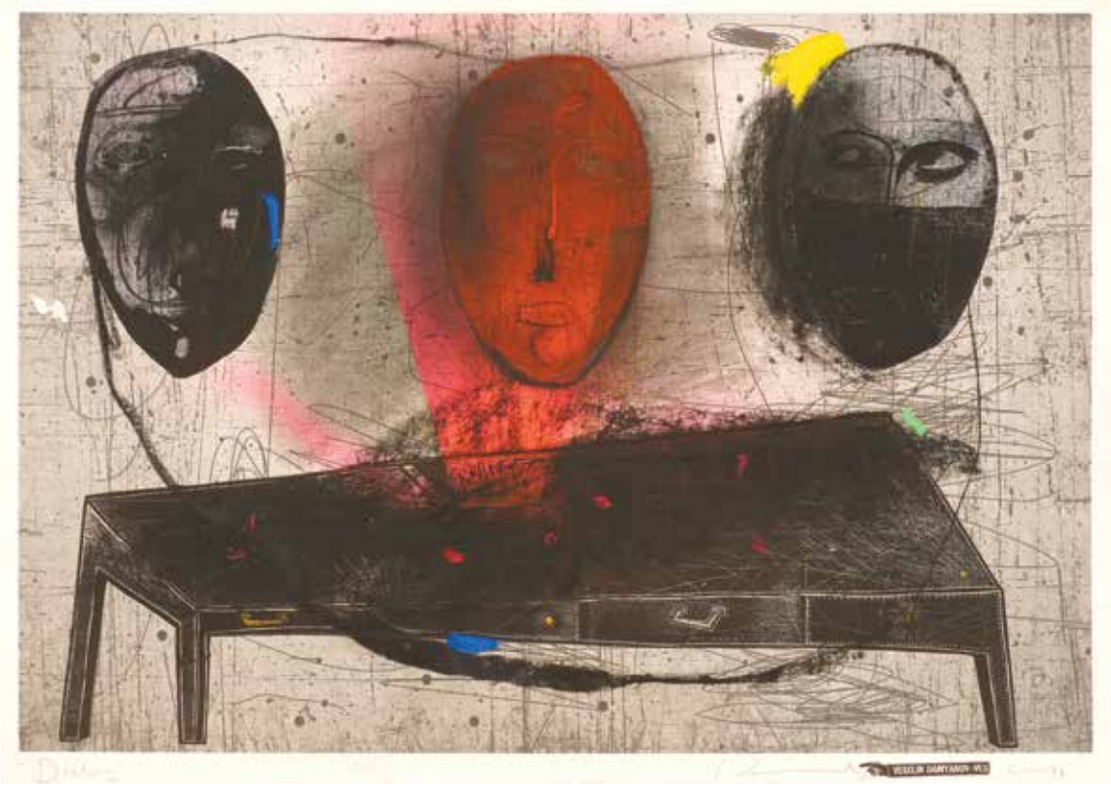


Сашо АНАСТАСОВ | Sasho ANASTASSOV

Како Феникс 1, 2017
сито печат, 12|20, 30 x 40 см
Like a Phoenix 1, 2017
silkscreen, 12|20, 30 x 40 cm

Николај БУЗОВ | Nikolay BUZOV

Знак 3, 2018
комбинирана техника на хартија, 42 x 30 см
Sign 3, 2018
mixed media on paper, 42 x 30 cm



Веселин ДАМЈАНОВ ВЕС
Veselin DAMYANOV VES

Дијалог, 2016
комбинирана техника на хартија, 45 x 66 см
Dialogue, 2016
mixed media on paper, 45 x 66 cm

Станка АТАНАСОВА | Stanka ATANASOVA

Траги 1, 2018
акварел, 37 x 57 см
Traces 1, 2018
aquarelle, 37 x 57 cm

Венцеслав АНТОНОВ
Ventseslav ANTONOV *

Без наслов, 2013
акрил на платно, 50 x 60 см
Untitled, 2013
acrylic on canvas, 50 x 60 cm

Николина ЏАНОВСКА | Nikolina DZHANOVSKA

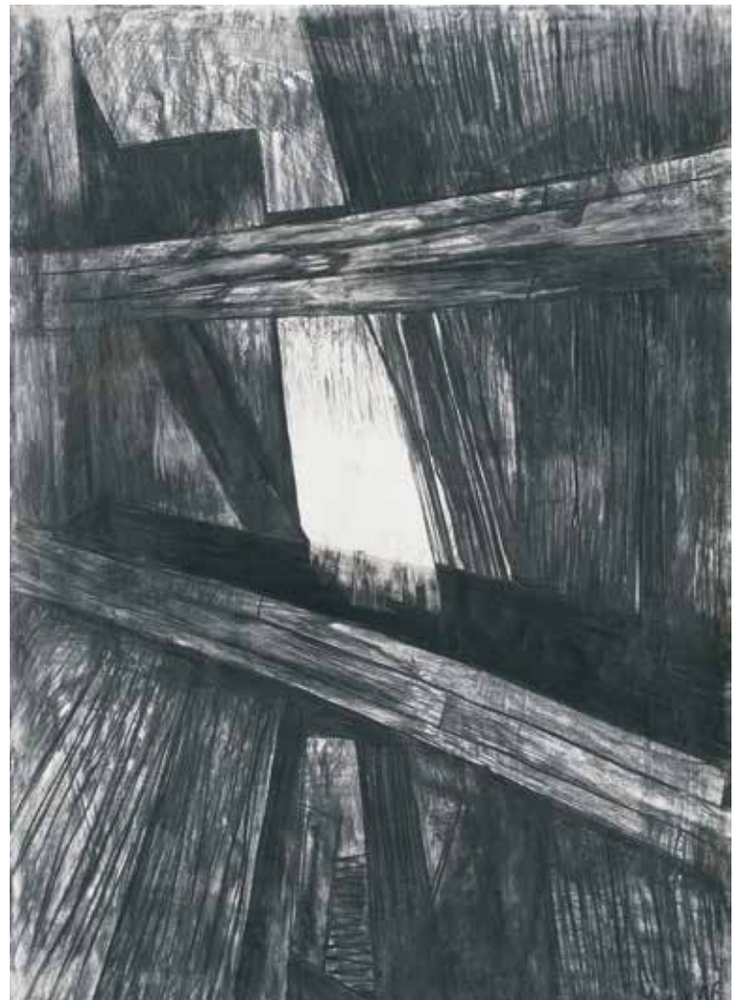
Наследство XIV, 2017
комбинирана техника на хартија, 70 x 100 см
Heritage XIV, 2017
mixed media on paper, 70 x 100 cm

Деница ИВАНЧЕВА | Denitsa IVANCHEVA

Компилација на елементи, 2018
комбинирана техника на хартија, 76 x 34 см
Compilation of Elements, 2018
mixed media on paper, 76 x 34 cm

Мартина КАРАИВАНОВА | Martina KARAIVANOVA

Трансформација на пенетрација III, 2018
комбинирана техника, колаж на хартија, 100 x 70 см
Transformation of Penetration III, 2018
mixed media, collage on paper, 100 x 70 cm



Иван КАШЛАКОВ | Ivan KASHLAKOV

Прозорец на душата, 2016
јаглен на хартија, 100 x 70 см
Window of the Soul, 2016
charcoal on paper, 100 x 70 cm

Ивелин КЛИМЕНТОВ СТОЈАНОВ | Ivelin KLIMENTOV STOYANOV

Пороен дожд II, 2018
фломастери, акрил, масло на хартија, 50 x 70 см
Pelting Rain II, 2018
markers, acrylic, oil on paper, 50 x 70 cm

Розина МАКАВЕЕВА
Rozina MAKAVEEVA

Без наслов, 2017
сува игла, 68 x 83 см
Untitled, 2017
dry point, 68 x 83 cm

Мириана САВОВА | Miriana SAVOVA

Варијација 1, 2017
акрил на хартија, 70 x 50 см
Variation 1, 2017
acrylic on paper, 70 x 50 cm

Иван СТОЈАНОВ | Ivan STOYANOV

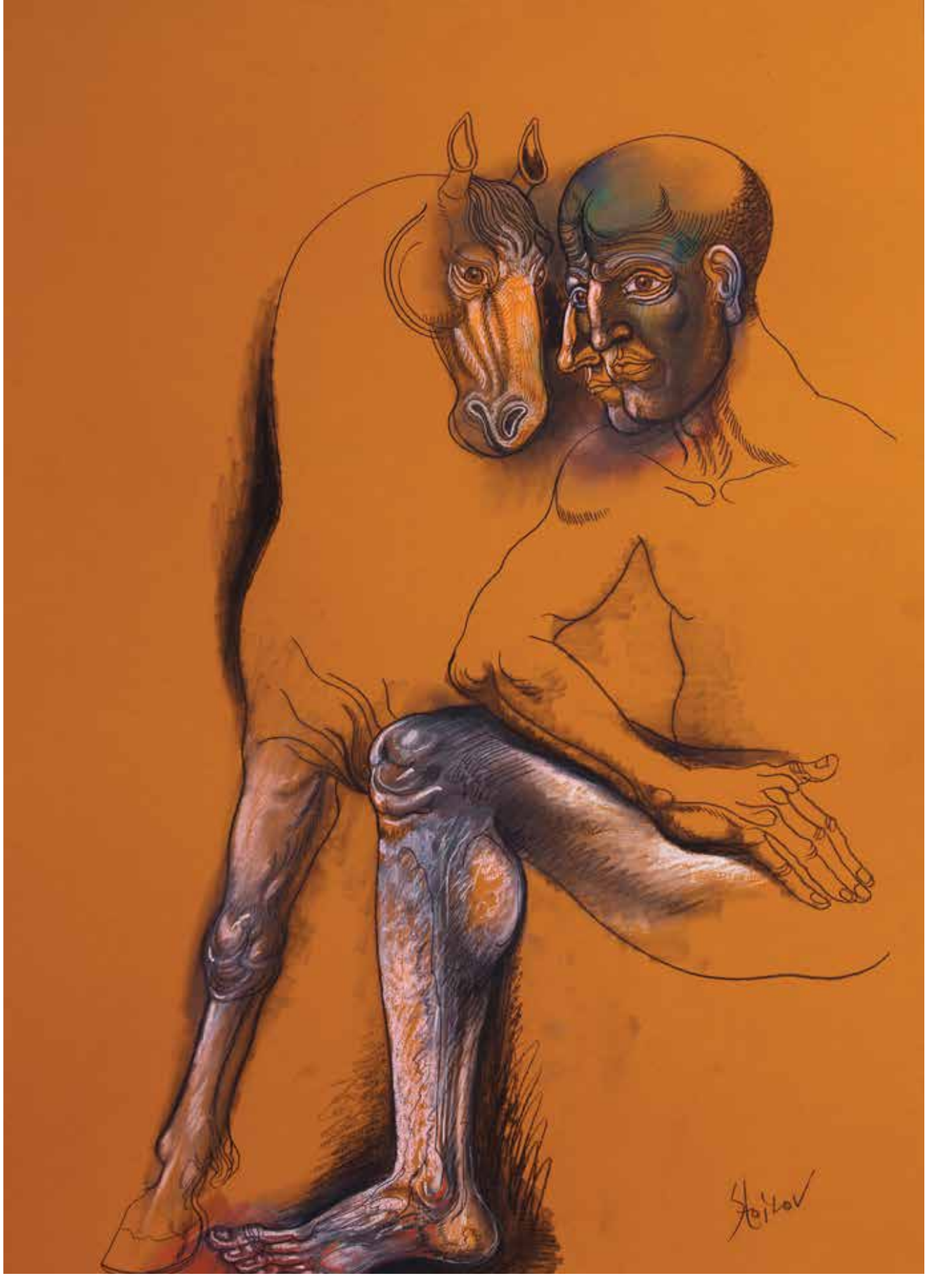
Кажано од Венеција VI, 2018 комбинирана техника на хартија, 70 x 50 см
Worded by Venice VI, 2018
mixed media on paper, 70 x 50 cm

Мања ВАПЦАРОВА
Manya VAPTSAROVA

Момент пред разбудување, 2016
сува игла, E|A, IV|X, 70 x 100 см
Moment Before the Wakening, 2016
dry point, E|A, IV|X, 70 x 100 cm

Гергана ВЛАДИМИРОВА РАХНЕВА
Gergana VLADIMIROVA RAHNEVA

Врата 2, 2017
комбинирана техника на хартија, 61 x 48 см
Door 2, 2017
mixed media on paper, 61 x 48 cm



Стоимен СТОИЛОВ | Stoimen STOILOV *

Човек и коњ, 2015
пастел на хартија, 70 x 50 см
Man and Horse, 2015
pastel on paper, 70 x 50 cm

Мајкл КЛОУЗ | Michael CLOSE

Тула, 2017
акрил и туш на хартија, 40 x 32 см
Tula, 2017
acrylic and ink on paper, 40 x 32 cm

Елизабет ДУПОНД | Elisabeth DUPOND

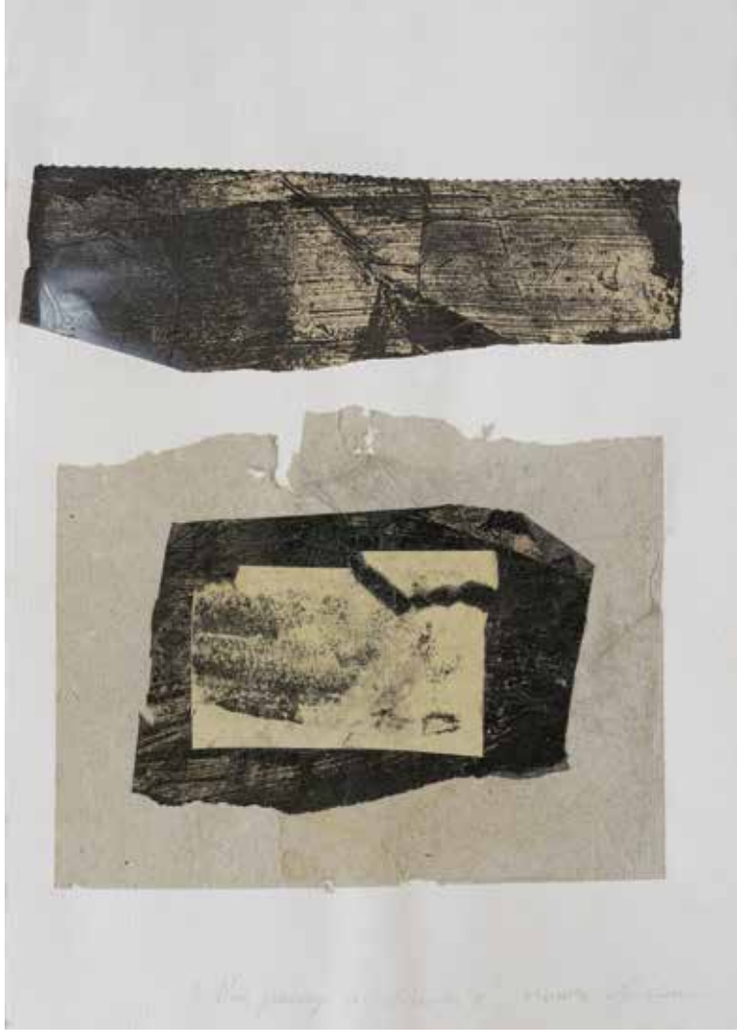
Без наслов, 2016
туш на хартија, 21 x 21 см
Untitled, 2016
ink on paper, 21 x 21 cm

Нагмех ШАРИФИ | Naghmeh SHARIFI

Разводнети луѓе, 2017
туш на хартија, 248 x 53 см
Diluted People, 2017
ink on paper, 248 x 53 cm

Дејвид РОШ | David ROCHE

Трансмутација 1, 2018
туш, полимери на јапонска хартија, свила, 135 x 47,5 см
Transmutation 1, 2018
ink, polymers on Japanese paper, silk fabric, 135 x 47.5 cm

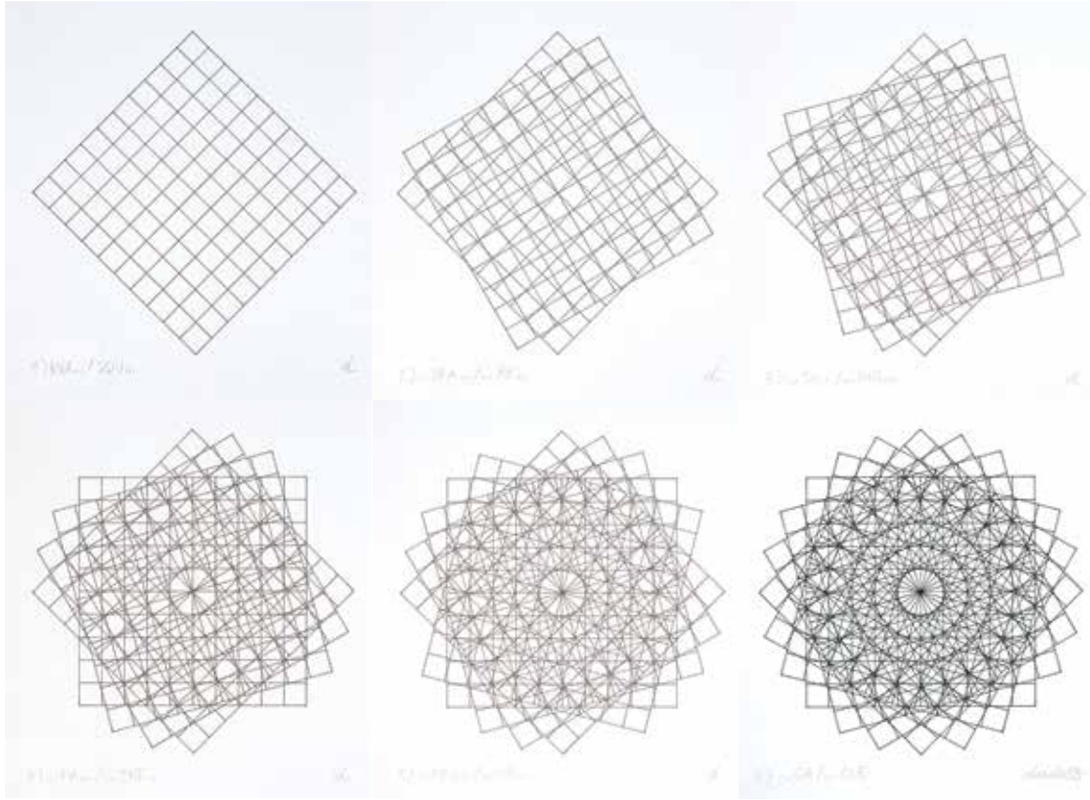


Вивиан ГРУЕ | Viviane GRUAIS

Еден премин во друг X, 2018
комбинирана техника на хартија, 35,3 x 25 см
One Passage to Another X, 2018
mixed media on paper, 35.5 x 25 cm

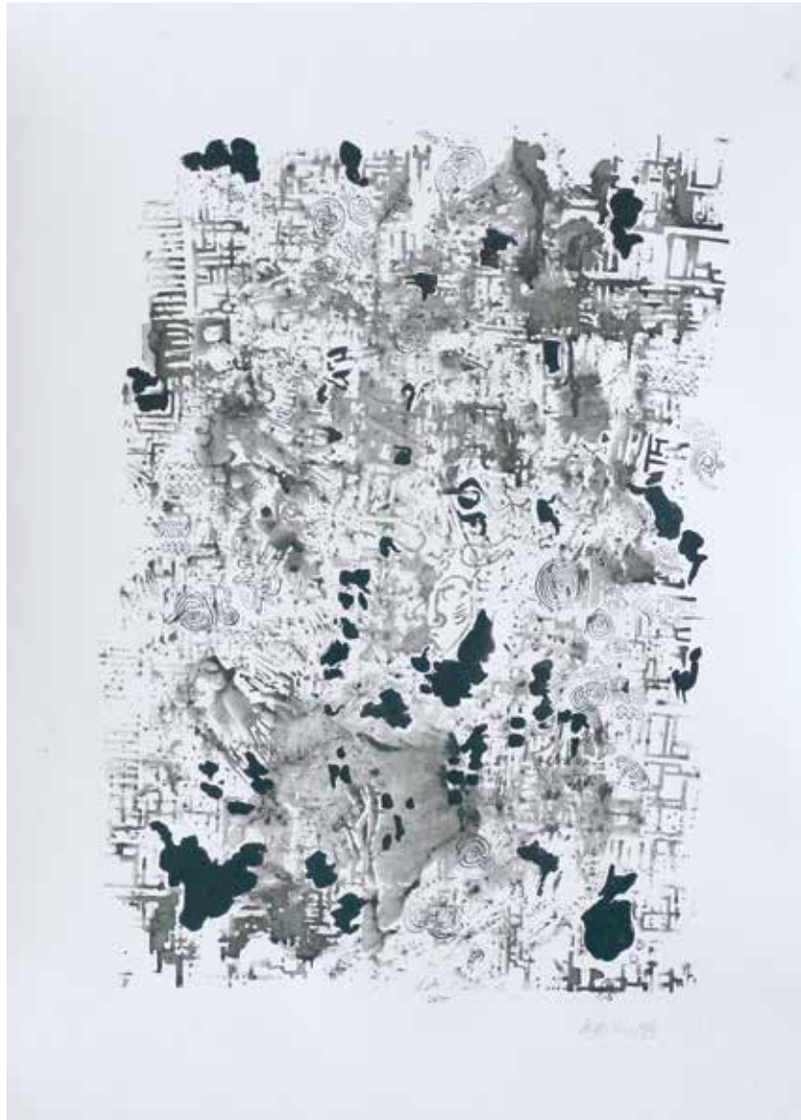
Орландо МАРТИНЕЗ ВЕСГА
Orlando MARTINEZ VESGA

Вежби за загревање 9, 2017
разреден туш на хартија, 24 x 32 см
Warming up Exercises 9, 2017
ink wash on paper, 24 x 32 cm



Драгутин ДАДО КОВАЧЕВИЌ
Dragutin DADO KOVACEVIC

Квадратура на кругот, 2018
полиптих од 6 дела, фломастер на хартија
70 x 99 см (35 x 33 см / секое)
Squaring the Circle, 2018
polyptych of 6 parts, paint marker on paper
70 x 99 cm (35 x 33 cm / each)



Кристина РИСМОНДО | Kristina RISMONDO

Кносос, 2018
туш на хартија, 60 x 40 см
Knossos, 2018
ink on paper, 60 x 40 cm

финалист | finalist

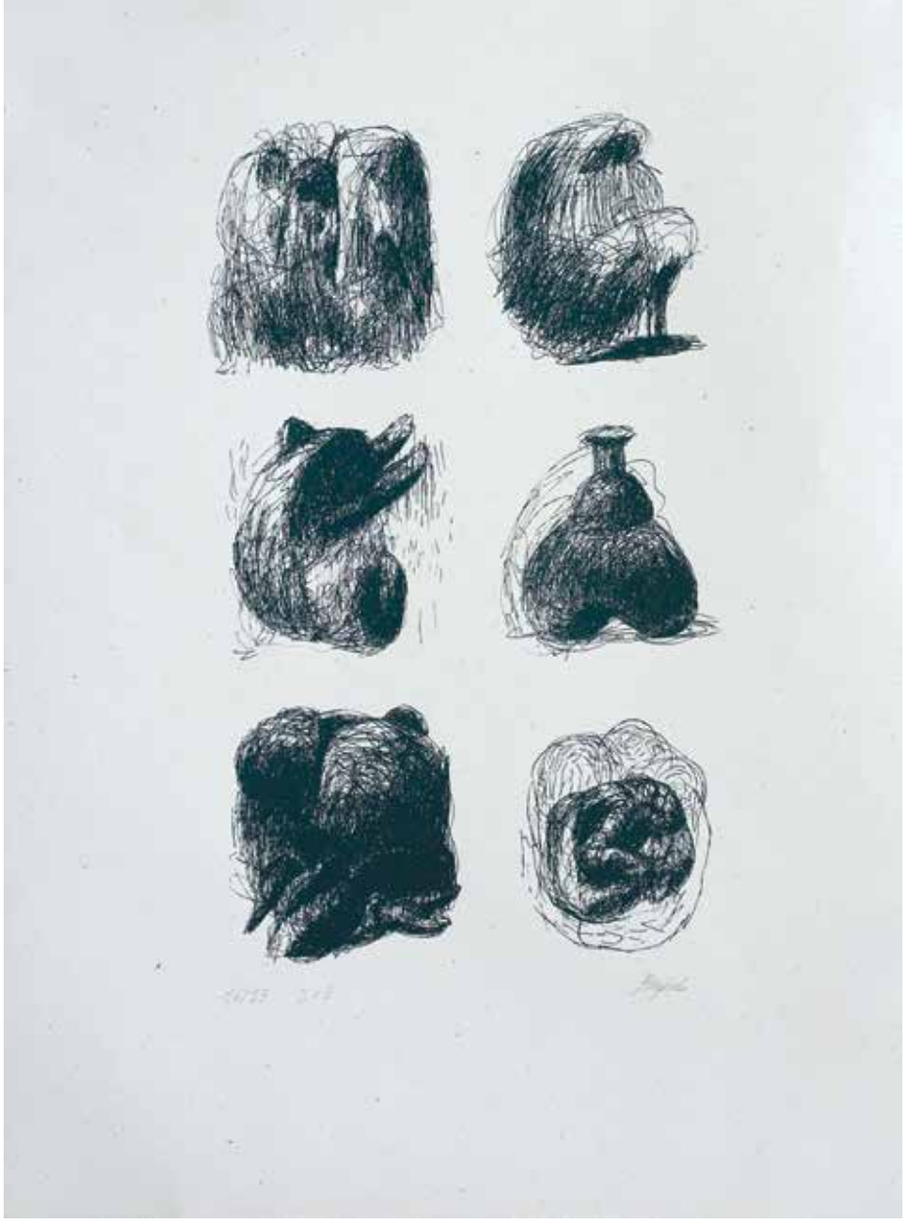
Дајана РАДОШ | Dajana RADOS

Мурвини записи, 2018
уметничка книга со шиење на јапонски начин, комбинирана техника на хартија, 24,5 x 50,5 x 1 см
Murvin's Notes, 2018
Art book with Japanese stab binding, 2018, mixed media on paper, 24.5 x 50.5 x 1 cm

финалист | finalist

Андреас ТОМБЛИН | Andreas TOMBLIN

Украдени спомени 2, 2018
дигитален печат, 120 x 120 см
Stolen Memories 2, 2018
digital print, 120 x 120 cm

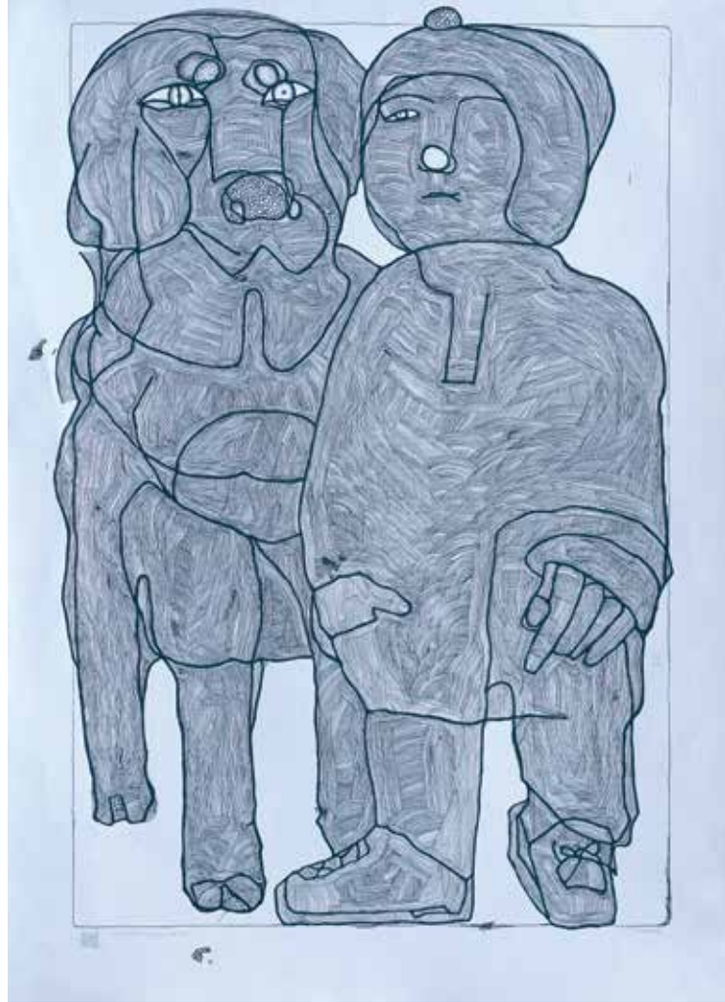


Вацлав ШЛАЈХ | Vaclav SLAJCH

„2 x 3", 2017
сериграфија, 16|23, 50 x 70 см
"2 x 3", 2017
serigraphy, 16|23, 50 x 70 cm

Милош ШЕЈН | Milos SEJN

Говорни спомени на Лео Јанек, 2016
дигитален печат, 190 x 40 см
Speech Melodies of Leo Janek, 2016
digital print, 190 x 40 cm

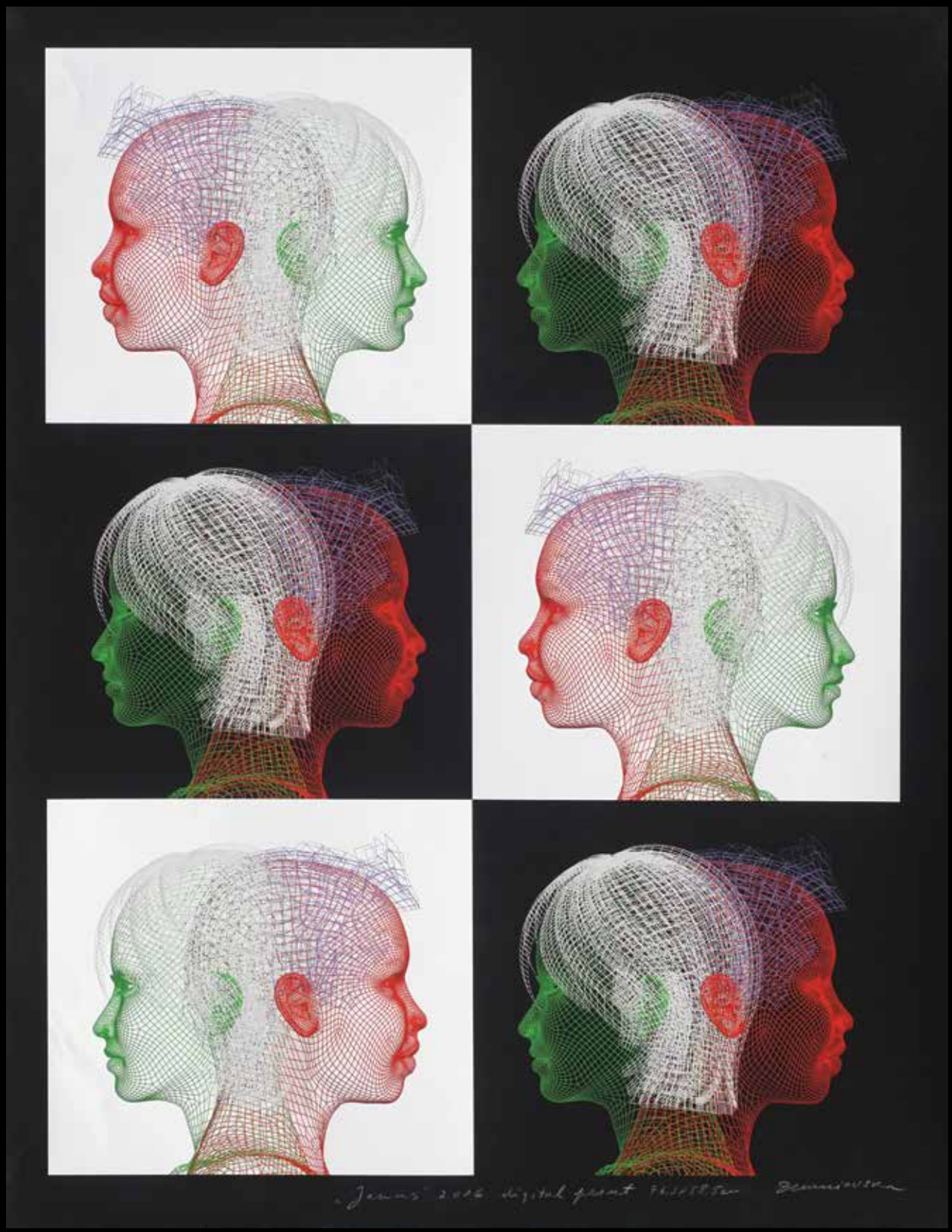


Марсела ВИХРОВА | Marcela VICHROVA

Добро утро! Девојче и куче, 2017
туш на хартија, 99 x 69 см
Good Morning! Girl and Dog, 2017
ink on paper, 99 x 69 cm

Бирте ПЕТЕРСЕН | Birthe PETERSEN

Мојот ангел чувар 2, 2018
колаж, маслен пастел и туш на хартија, 29,7 x 21 см
My Guardian Angel 2, 2018
collage, oil pastel and ink on paper, 29.7 x 21 cm



Евгенија ДЕМНИЕВСКА | Evgenija DEMNIEVSKA *

Јанус, 2016
дигитален печат, 76 x 58 см
Janus, 2016
digital print, 76 x 58 cm

Камелија ОТЕРО | Camelia OTERO *

Пикасо, 2016
комбинирана техника, 121 x 96 см
Picasso, 2016
mixed media, 121 x 96 cm

Борјана ПЕТКОВА | Boryana PETKOVA

Напишани цветови, 2017
акрил на хартија, 70 x 50 см
Written Flowers, 2017
acrylic on paper, 70 x 50 cm

Корин РУВЕР | Corinne ROUVEYRE

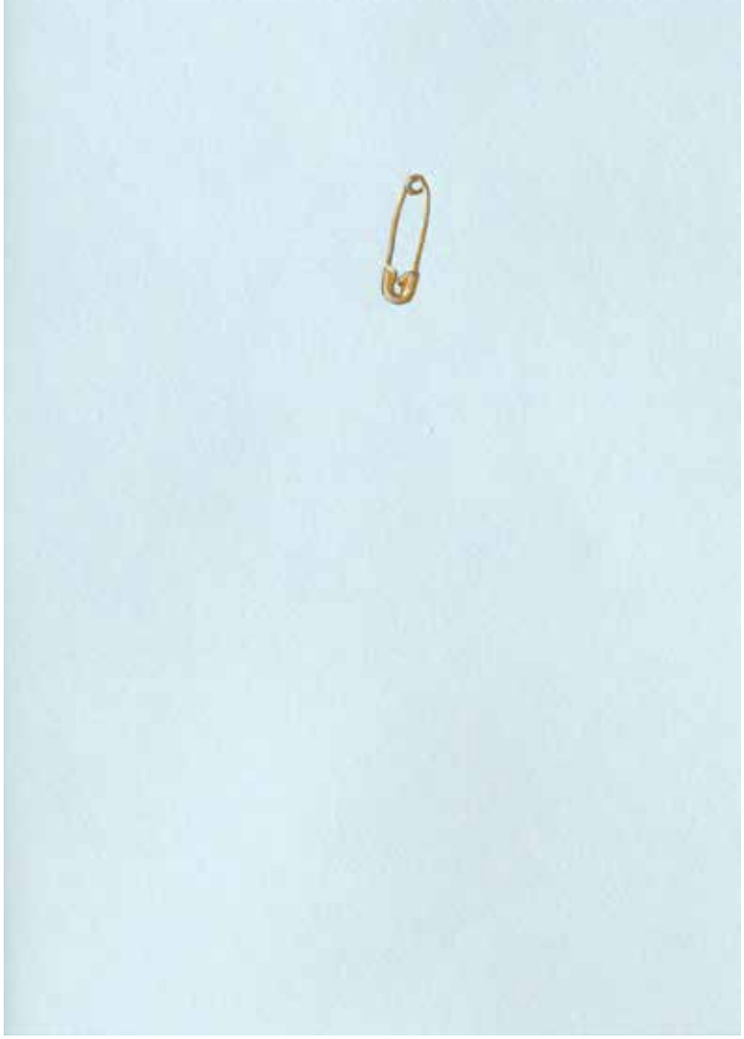
Слобода II, 2018
акрил на хартија, 100 x 130 см
Freedom II, 2018
acrylic on paper, 100 x 130 cm

Рено РУЛМАН | Renaud RUHLMANN

Време е за чај, 2018
цијанотипија на хартија од бамбус, 25 x 25 см
Tea Time, 2018
cyanotype on a bamboo paper, 25 x 25 cm

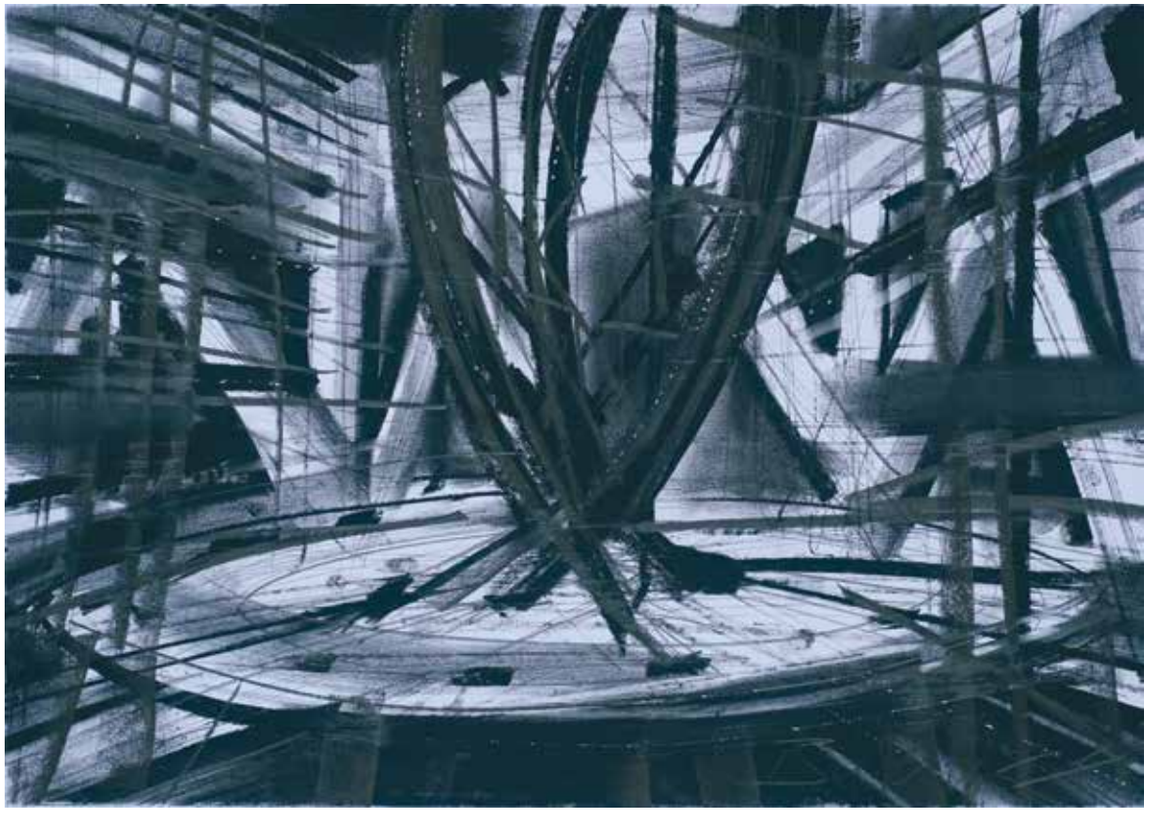
Јармила ВЕШОВИЌ РУС
Jarmila VESOVIC ROUS *

Композиција бр.10, 2016
просторен цртеж, колаж, 18 x 24 см
Composition No.10, 2016
spatial drawing, collage, 18 x 24 cm



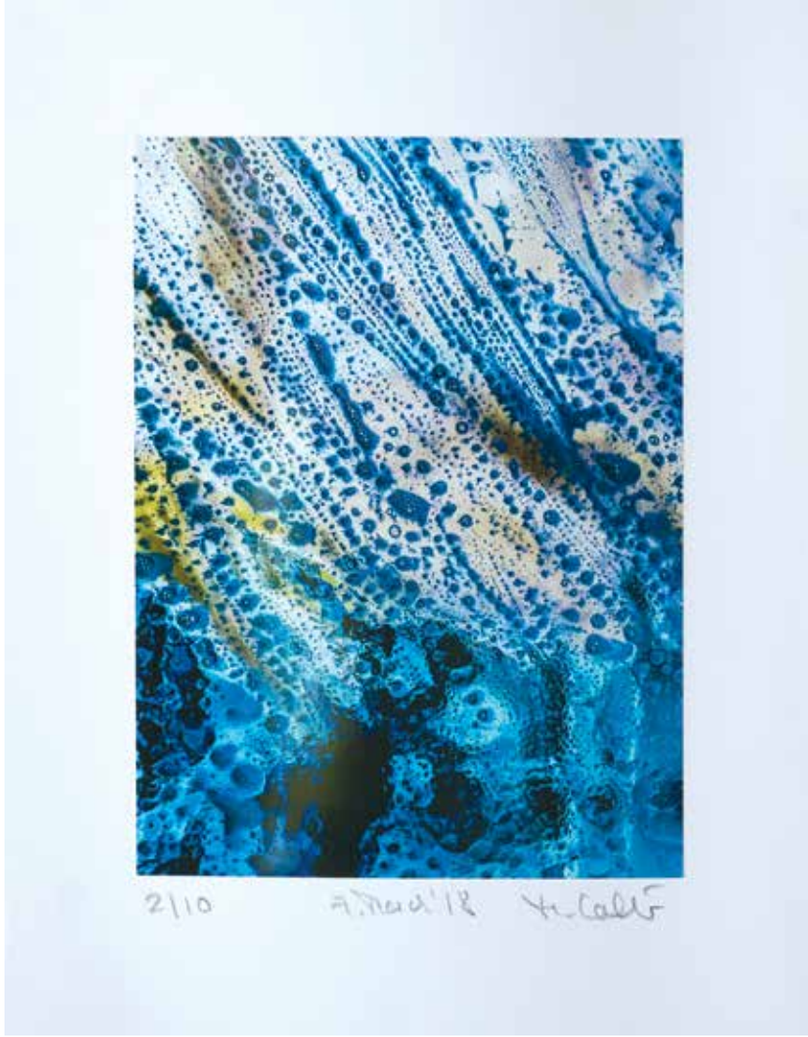
Зара АЛЕКСАНДРОВА | Zara ALEXANDROVA

Работи без кои не можам да живеам, 2015
темпера на хартија, 21 x 27 см
Things I can't Live Without, 2015
tempera on paper, 21 x 27 cm



Константин ЈАКСИ
Constantin JAXY

Баланс, 2018
креда, графит на хартија, 42 x 59 см
Balance, 2018
chalk, lead pencil on paper, 42 x 59 cm



Марион КАЛИС | Marion CALLIES

Сина завеса (серија Миење на кола), 2017
фотопринт, 2|10, 20 x 15 см
Blue Curtain (Carwash series), 2017
photoprint, 2|10, 20 x 15 cm

Мирјам ХОФЕР | Myriam HOFER

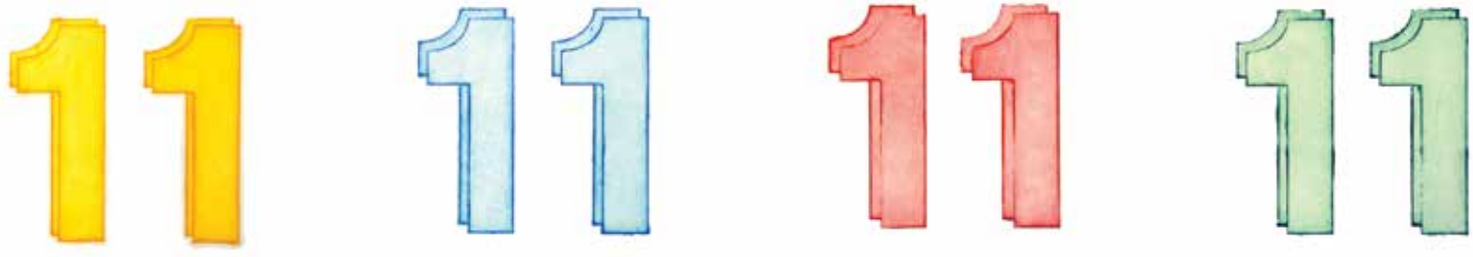
Од серијата Мачкино млеко бр. 7, 2017
фотографија, 30 x 45 см
From the series Cats Milk #7, 2017
photography, 30 x 45cm

Уши ЛИДЕМАН | Uschi LÜDEMANN

Без наслов, 2018
акрилни пигменти на хартија, 100 x 70 см
Untitled, 2018
acrylic pigments on paper, 100 x 70 cm

Лотар ОЛШЕВСКИ | Lothar OLSCHEWSKI

Без наслов, 2015
јаглен, туш на хартија, 42 x 29 см
Untitled, 2015
charcoal, ink on paper, 42 x 29 cm



Карл ШВАРЦЕНБЕРГ | Karl SCHWARZENBERG

Нумерички знаци, 2011
масло на хартија, 30,5 x 29 см
Numeric Characters, 2011
oil on paper, 30,5 x 29 cm

Ирена ПАСКАЛИ | Irena PASKALI *

Пат I, 2016
јаглен од среден и нов век (пред 18 век)
на тапет, 370 x 40 см
Road I, 2016
Charcoal from Mediaeval and new century (before 18 century)
on wall paper, 370 x 40 cm

Јорго АНДРУЦОС | George ANDROUTSOS

Без наслов, 2017
јаглен на хартија, 70 x 50 см
Untitled, 2017
charcoal on paper, 70 x 50 cm

Софија АНТОНАКАКИ
Sofia ANTONAKAKI

Пребарување 5, 2017
фотографија, 33 x 50 см
Searching 5, 2017
photography, 33 x 50 cm

Христос ВАСИЛЕИАДИС | Christos VASILEIADIS

Човештво 10, 2018
дигитален цртеж, 70 x 50 см
Humanity 10, 2018
digital painting, 70 x 50 cm

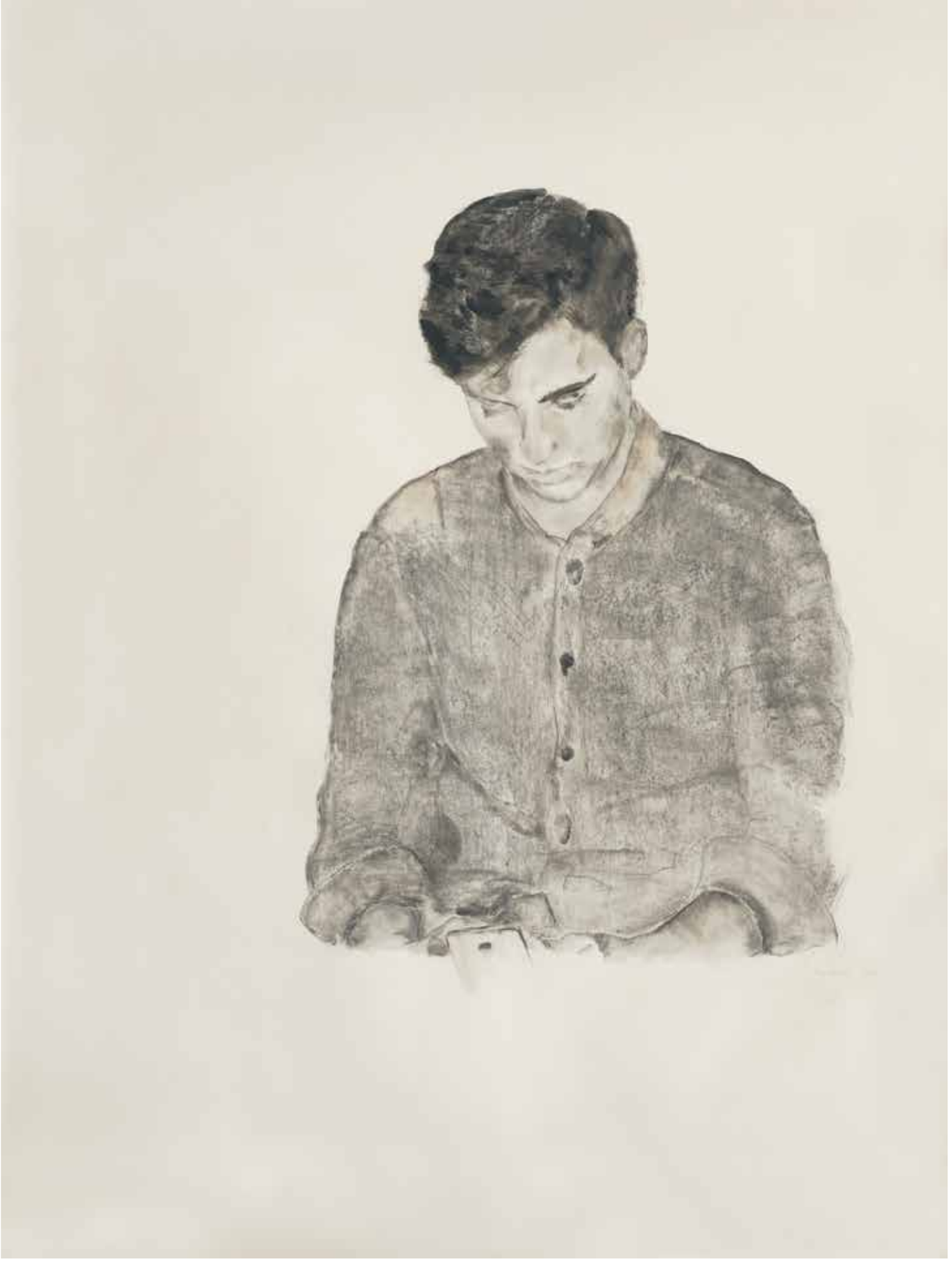
Панајотис ЛИВЕРИС | Panagiotis LIVERIS

Турандот, 2018
фото манипулација, дигитална уметност, 75 x 75 см
Turandot, 2018
photo manipulation, digital art, 75 x 75 cm

финалист | finalist

Пенелопе ГАИТИ | Penelope GAITI

Морско коњче и морски нимфи, 2018
акрил и молив на хартија, 35,5 x 28 cm
Sea Horse and Nereids, 2018
acrylic and pencil on paper, 35.5 x 28 cm



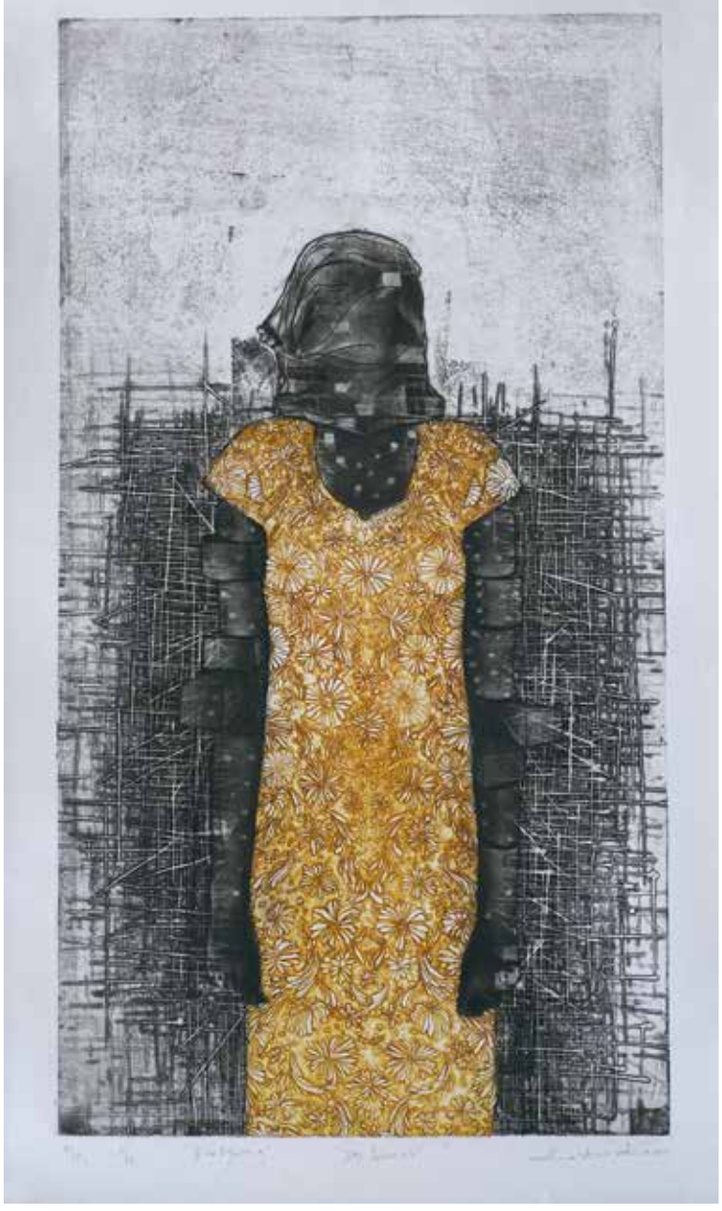
финалист | finalist

Мари ТЕОФИЛУ | Marie THEOPHILOU *

Корени, 2017
јаглен и маслени бои на харија, 200 x 150 см
Roots, 2017
charcoal and oil colors on paper, 200 x 150 cm

Каталин СИМО | Katalin SIMO

Г-н Алкохол, 2017
дигитален цртеж | дигитален печат, 45 x 32 см
Mr. Alcohol, 2017
digital drawing | digital print, 45 x 32 cm



КАРТИК В. | KARTIK V.

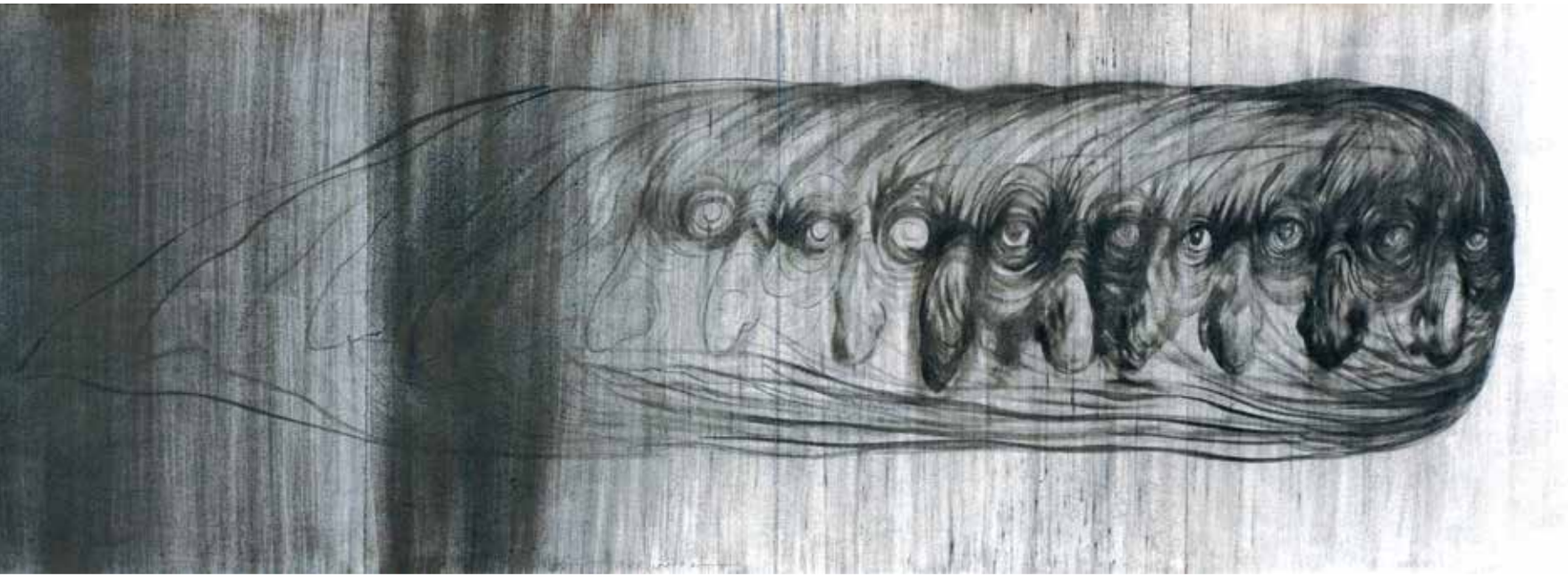
Сув цвет, 2016
графика и акватинта, 100 x 50 см
Dry Flower, 2016
etching and aquatint, 100 x 50 cm

Анкур КУМАР | Ankur KUMAR

Киргин, 2018, полиптих од 12 делови, молив и туш на хартија
74 x 81 см (18,5 x 27 см | секој)
Kirgin, 2018, polyptych of 12 parts, pencil and ink on paper
74 x 81 cm (18.5 x 27 cm | each)

Зигит Пурномо АДИ | Sigit Purnomo ADI
Багонг (Култура на Јава), 2018
комбинирана техника на хартија, 60 x 42 cm
Bagong (Culture of Java), 2018
mixed media on paper, 60 x 42 cm

Харио Гембел КУРНИАВАН
Hario Gembel KURNIAWAN
Својства на објекти, 2018
полиптих од 12 делови, цртеж и сканографија
96 x 92 cm (32 x 23 cm | секој)
Properties of Objects, 2018
polyptych of 12 parts, drawing and scanography
96 x 92 cm (32 x 23 cm | each)



Сејед Амин БАГЕРИ | Seyed Amin BAGHERI

Вообичаена трансформација, 2018
графит на картон, 29,5 x 84 см
Common Metamorphosis, 2018
lead pencil on cardboard, 29.5 x 84 cm

Ферештех МОТАГИ | Fereshteh MOTTAGHI

Слобода, мир, 2017
рељефен печат, 2|3, 50 x 35 см
Freedom, Peace, 2017
relief print, 2|3, 50 x 35 cm

финалист | finalist

Ширин АДНАН | Shireen ADNAN

Движење на тела, 2017
графика, 3|5, 34 x 28 см
Movement of Bodies, 2017
etching, 3|5, 34 x 28 cm

Фатима Ал ОБАДИ | Fatima Al OBAIDI

Стариот град, 2017
акрил на платно, 100 x 150 см
The Old City, 2017
acrylic on canvas, 100 x 150 cm

финалист | finalist

Мати ГРУНБЕРГ
Maty GRUNBERG

Елиптични перспективи | длабока жолта и зелена, 2018
3Д хартиена скулптура, в. 58 cm | ш. 75 cm
Elliptical Perspectives | Deep Yellow and Green, 2018
3D paper sculpture, h. 58 cm | w. 75 cm

Сигал РОН | Sigal RON

Без наслов, 2018
комбинирана техника на хартија, 49 x 34 cm
Untitled, 2018
mixed media on paper, 49 x 34 cm

финалист | finalist

Џовани КАФАРЕЛИ | Giovanni CAFARELLI

Утре ќе има меморија од воздух, 2018
слика на хартија, 32 x 24 см
Tomorrow will be a Memory of Air, 2018
painting on paper, 32 x 24 cm

Марчело ФРАМБА | Marcello FRAMBA

Без наслов, 2018
акрил и графит на хартија, 40 x 30 см
Untitled, 2018
acrylic and lead pencil on paper, 40 x 30 cm

Едоардо JAKEO | Edoardo IACCHEO

Падот на боговите, 2018
комбинирана техника на хартија, 73 x 53 см
The Fall of the Gods, 2018
mixed media on paper, 73 x 53 cm

Ада МАСКОЛО | Ada MASCOLO

Леопард, 2018
туш на хартија, 75 x 110 см
Leopard, 2018
ink on paper, 75 x 110 cm

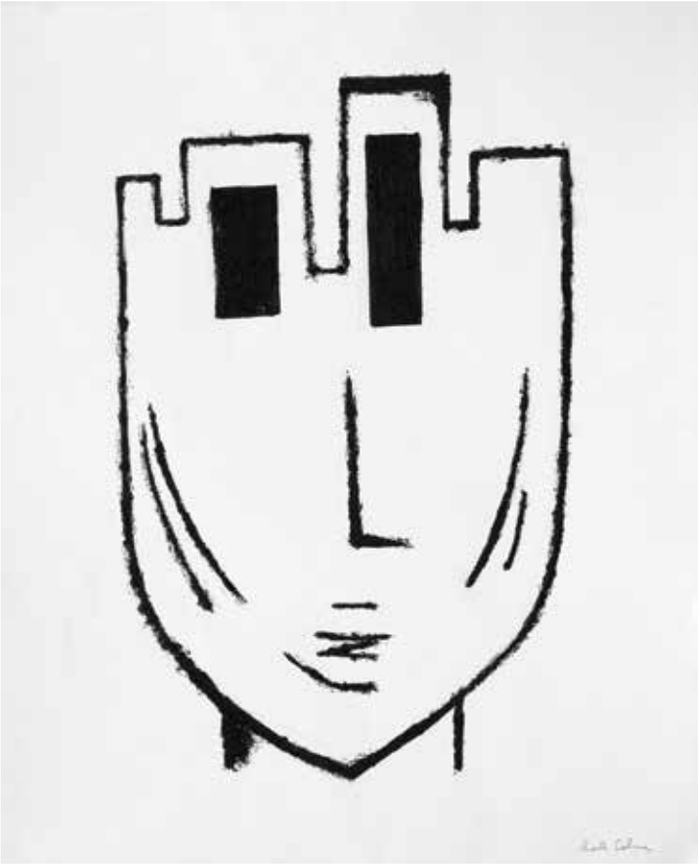
финалист | finalist

Марино РОСЕТИ
Marino ROSSETTI

Писмо, 2018
комбинирана техника на хартија
50 x 20,5 см
Letter, 2018
mixed media on paper
50 x 20.5 cm

Памела РАДИНО | Pamela RADINO

Лебдечки снег, 2014
пенкало на хартија, 100 x 70 см
Floating Snow, 2014
pen on paper, 100 x 70 cm



Паола САЛВИА | Paola SALVIA

Древни замоци, 2018
графит, лепило на хартија, 52 x 42 см
Ancient Castles, 2018
lead pencil, glue on paper, 52 x 42 cm

Макико АОКИ | Makiko AOKI

Љубопитен елен гледа во луѓето 2, 2018
акрил и молив во боја на хартија, 79 x 108,5 см
Curious Deer Looking at People 2, 2018
acrylic and color pencil on paper, 79 x 108.5 cm

Тадајуки ФУЏИГАЈА
Tadayuki FUJIGAYA

Површина 1, 2017
јапонски и кинески туш на хартија, 60,5 x 70,7 см
Surface 1, 2017
Japanese and Chinese ink on paper, 60.5 x 70.7 cm

финалист | finalist

Саори КОНДО | Saori KONDO

Време за топење, 2018
графика, chine-collé, А.П., 63 x 97 см
Time to Melt, 2018
etching, chine-collé, A.P., 63 x 97 cm

Ген МОРИМОТО | Gen MORIMOTO *
На Кристалниот брег, Михама, 2016
молив на користена хартија, 31,5 x 26,5 см
At Crystal Shore, Mihama, 2016
pencil on repel paper, 31.5 x 26.5 cm

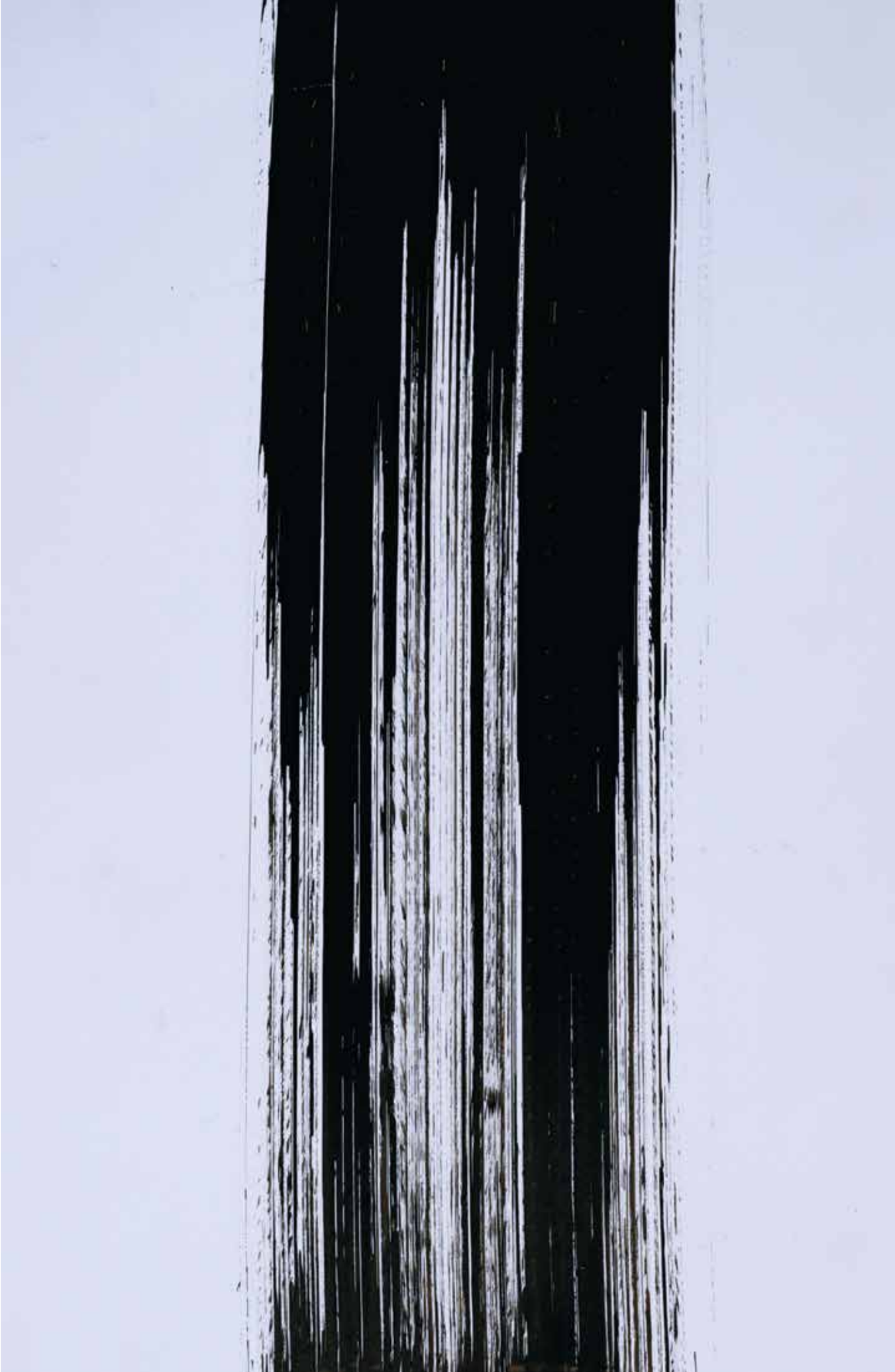
Хикару НАКАМУРА
Hikaru NAKAMURA
Далеку и блиску, 2018
гравура на глина, 20 x 25 x 2 см
Far and Close, 2018
graving on a clay, 20 x 25 x 2 cm

Томијуки САКУТА | Tomiyuki SAKUTA

Личност 13, 2016
интаглио, 4|30, 68 x 42 см
Person 13, 2016
intaglio, 4|30, 68 x 42 cm

Казуха ТАНАКА | Kazuha TANAKA

Бр.5, 2018
дрворез, 15 x 23 см
No.5, 2018
woodcut, 15 x 23 cm



финалист | finalist

Чие ЦУБОМОТО
Chie TSUBOMOTO

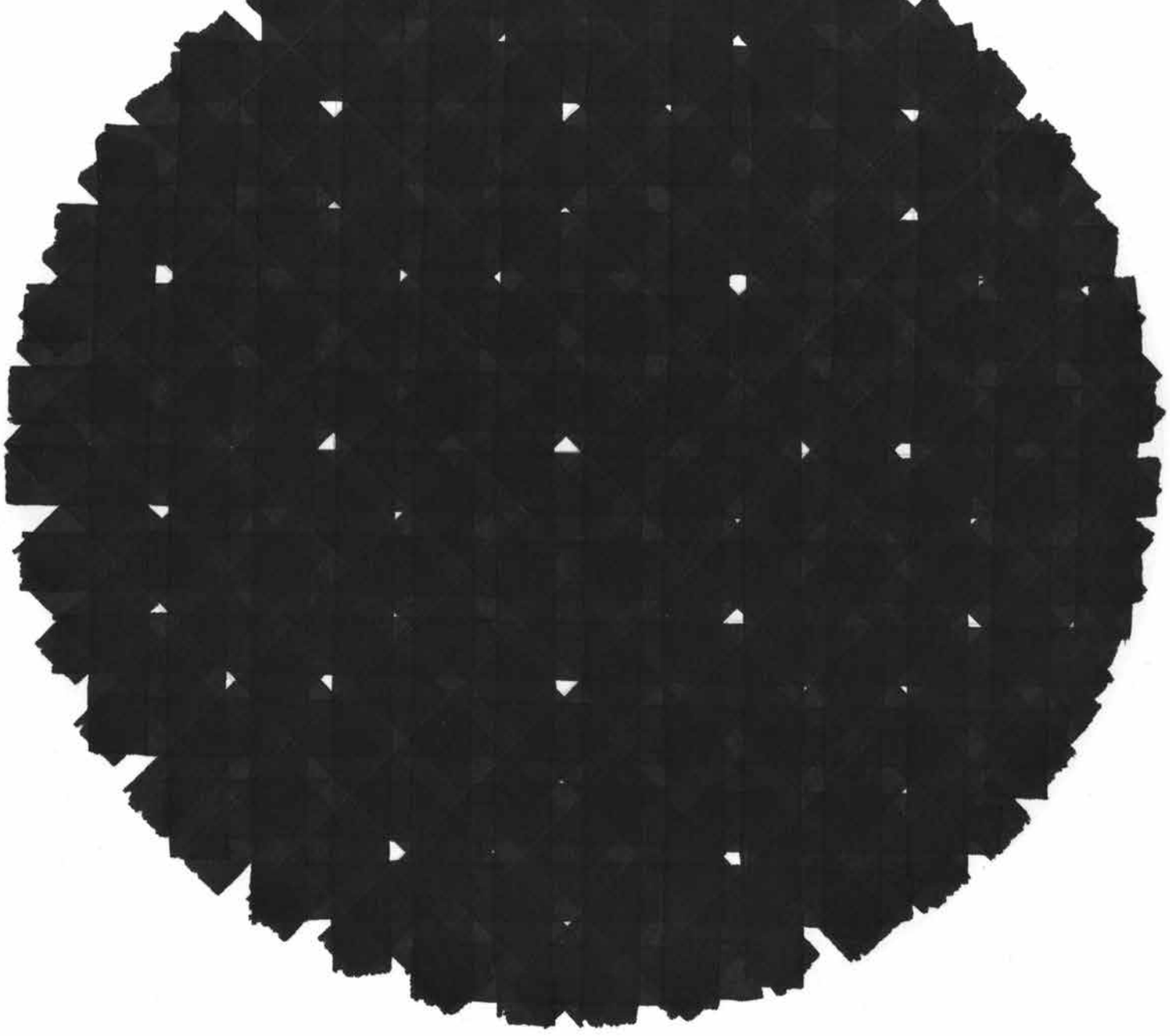
Линии 01, 2017
микс од лепило и туш на
синтетичка хартија, 29,7 x 21 см
Lines 01, 2017
glue-ink mixture
on synthetic paper, 29.7 x 21 cm

Гидре РИШКУТЕ | Гидре РИШКУТЕ *

Четири дождливи денови. Ден III., 2018
графит, молив во боја, пенкало со гел на хартија, 40 x 110 см
Four Rainy Days. Day III., 2018
lead pencil, color pencil, gel pencil on paper, 40 x 110 cm

Агрон АБДУЛИ | Agron ABDULI
Композиција 3, 2018
јаглен на хартија, 27 x 27 см
Composition 3, 2018
charcoal on paper, 27 x 27 cm

Гордана ХАЏИ-НИКОЛОВА МАЛАШЕВ
Gordana HADZI-NIKOLOVA MALASEV
Засекогаш заедно I, 2017
комбинирана техника на платно, 156 x 70 см
Forever Together I, 2017
mixed media on paper, 156 x 70 cm
Засекогаш заедно II, 2017
комбинирана техника на платно, 156 x 70 см
Forever Together II, 2017
mixed media on paper, 156 x 70 cm

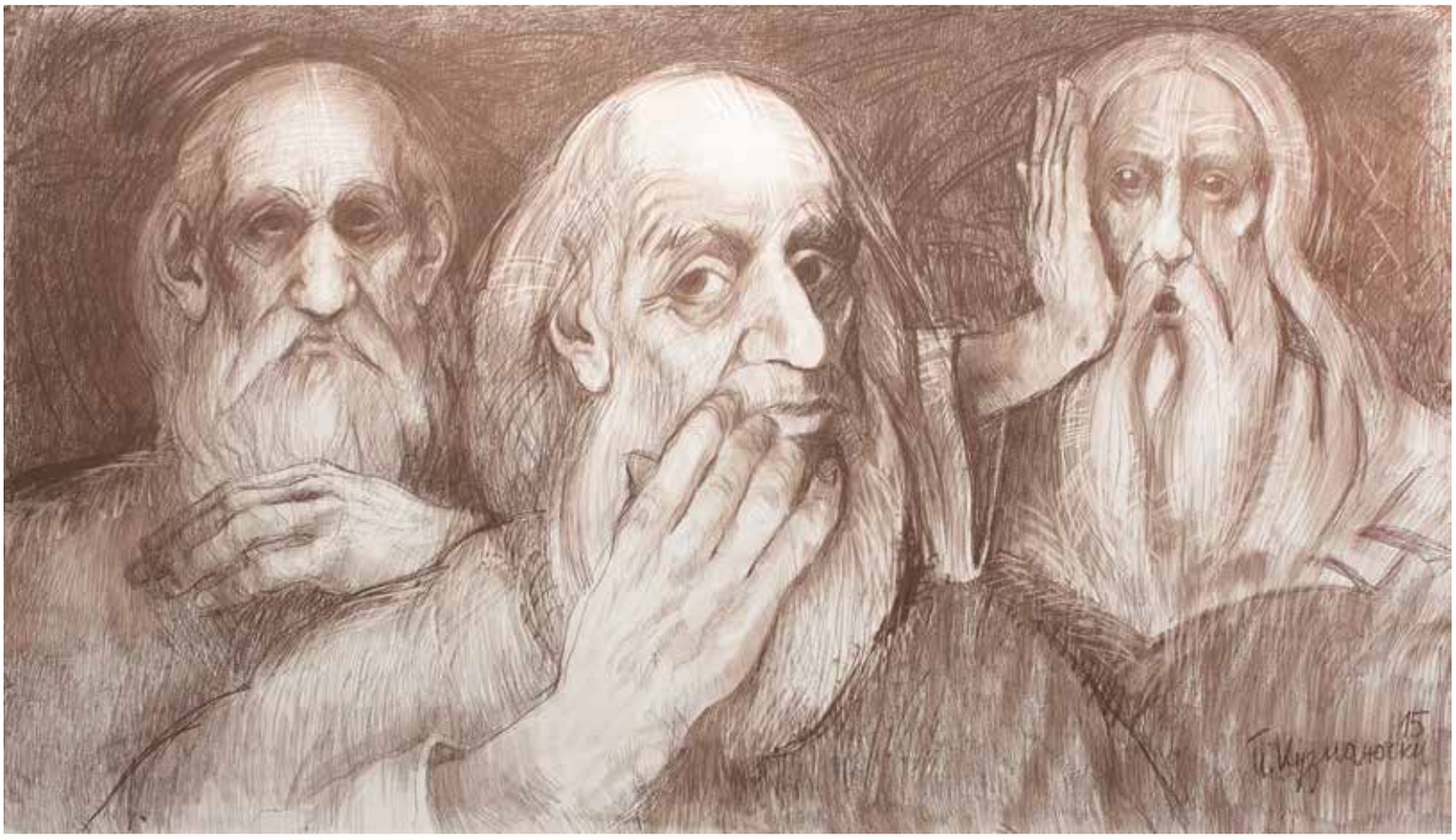


Мице ЈАНКУЛОВСКИ | Mice JANKULOVSKI *

Цртеж, 1978
туш на хартија, 50 x 35 см
Drawing, 1978
ink on paper, 50 x 35 cm

Росица ЛАЗЕСКА
Rosica LAZESKA

Композиција 50, 2017
јаглен, пастел на хартија, 70 x 100 см
Composition 50, 2017
charcoal, pastel on paper, 70 x 100 cm



Павле КУЗМАНОСКИ | Pavle KUZMANOSKI *

Сведоци, 2013
пастел на хартија, 110 x 190 см
Witnesses, 2013
pastel on paper, 110 x 190 cm

Доне МИЉАНОВСКИ | Done MILJANOVSKI

Црниот ангел, 2018
комбинирана техника на хартија, 90 x 67 см
Black Angel, 2018
mixed media on paper, 90 x 67 cm

Панде ПЕТРОВСКИ | Pande PETROVSKI

Запрено преобразување, 2018
комбнирана техника на хартија, 63 x 44 см
Stopped Metamorphosing, 2018
mixed media on paper, 63 x 44 cm

Јасминка НОВКОВСКА | Jasminka NOVKOVSKA

Од серијата Портрети на душевно болни луѓе, 2014
шминка, кармин и креон на хартија, 29,5 x 21 см
From the series Portraits of Mentally Ill People, 2014
make-up, lipstick and crayon on paper, 29,5 x 21 cm

Славчо СПИРОВСКИ | Slavco SPIROVSKI

Скулптура во X=0, 2018
комбинирана техника, цртеж на платно во плексиглас, 21 x 15 x 6,2 см
Sculpture in H=0, 2018
mixed media, drawing on canvas in plexiglas box, 21 x 15 x 6.2 cm

финалист | finalist

Боро РУДИЌ
Boro RUDIK

Пораки 13, 2017
фотографија отпечатена на
рачно изработена хартија, 21 x 31 см
Messages 13, 2017
photograph printed on
handmade paper, 21 x 31 cm

Мирко ВУЈИСИЌ
Mirko VUJISIC

Перун, 2018
бакрорез, 70 x 100 см
Perun, 2018
copper cut, 70 x 100 cm

Марија СВЕТИЕВА
Marija SVETIEVA

Љубовни треперења, 2018
пастел на хартија, 125 x 85 см
Love Trembling, 2018
pastel on paper, 125 x 85 cm

Ниче ВАСИЛЕВ | Nice VASILEV *

Пријателки, 2013
пастел на хартија, 58 x 50 см
Girlfriends, 2013
pastel on paper, 58 x 50 cm

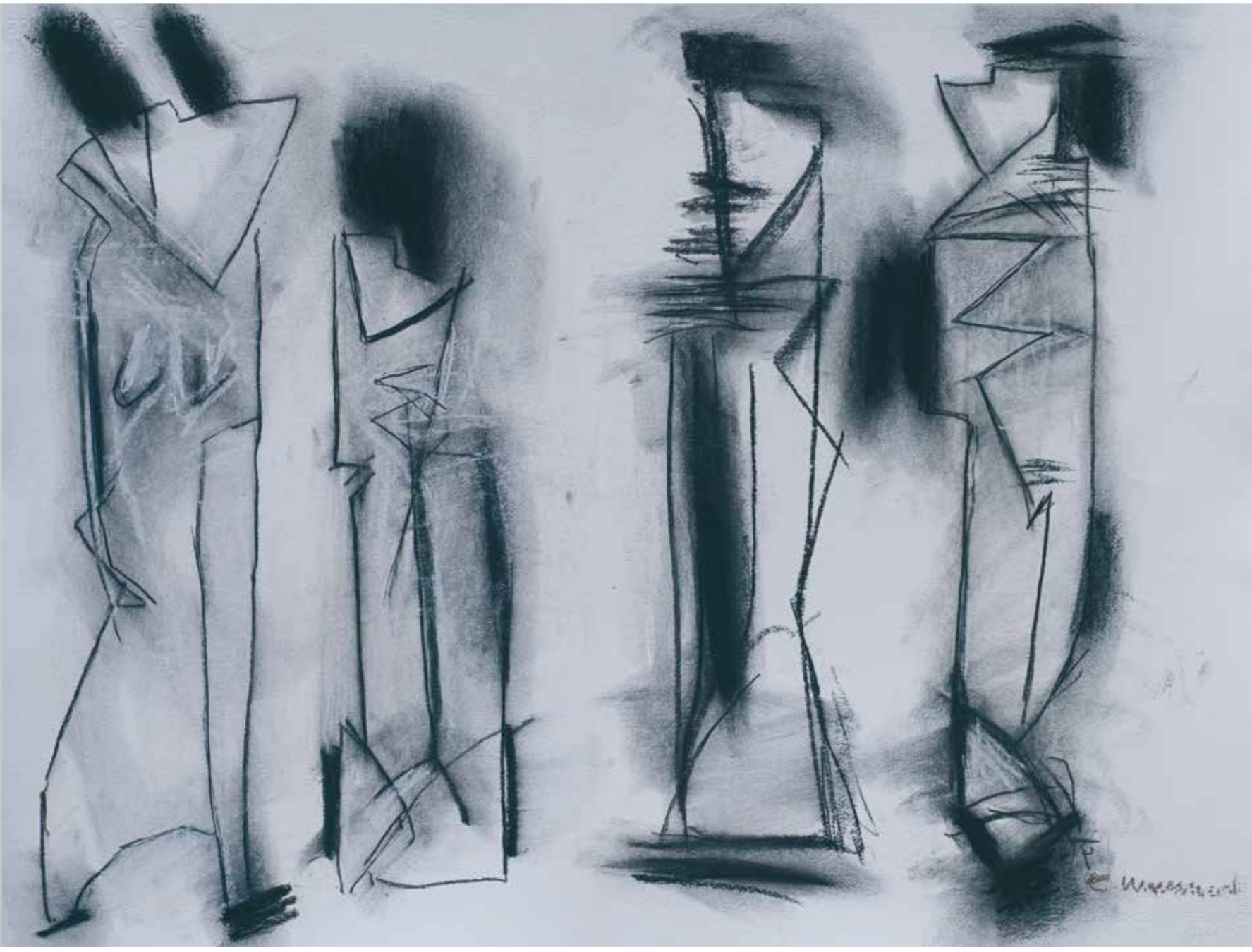
Васил ВАСИЛЕВ
Vasil VASILEV *

Асоцијативни форми, 2000
цртеж-објект, картон и битумен
208 x 76 см
Associative Forms, 2000
drawing-object, cardboard and bitumen
208 x 76 cm

финалист | finalist

Лидија ВУЈИСИЌ | Lidija VUJISIC

Пауни - бесконечни варијации 2, 2017
линорез, 70 x 100 см
Peacocks - Infinite Variations 2, 2017
linocut, 70 x 100 cm



финалист | finalist

Емилио КАРАСКО ГУТИЕРЕЗ | Emilio CARRAZCO GUTIERREZ

Без наслов, 2018
јаглен на хартија, 76 x 56,5 см
Untitled, 2018
charcoal on paper, 76 x 56.5 cm

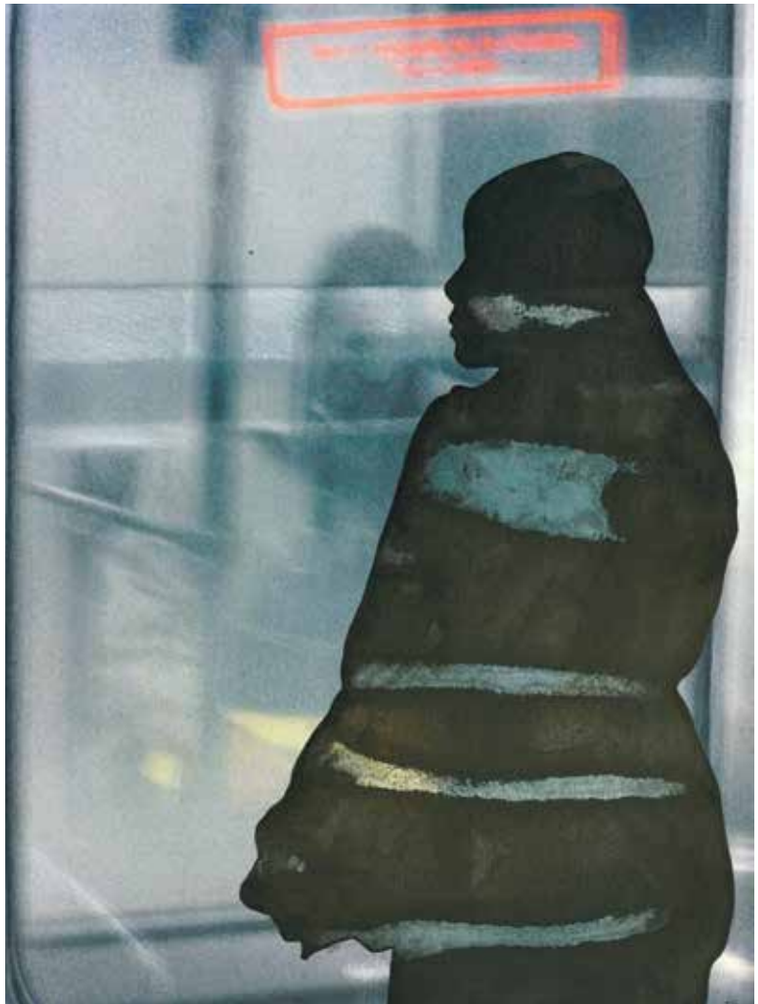
Ангелика КАРАСКО АКЕВЕДО | Angelica CARRASCO ACEVEDO

Од пепел до ветер, 2016
хибридна графика, 1|5, 43 x 32 см
From the Ashes to Wind, 2016
hybrid graphic, 1|5, 43 x 32 cm

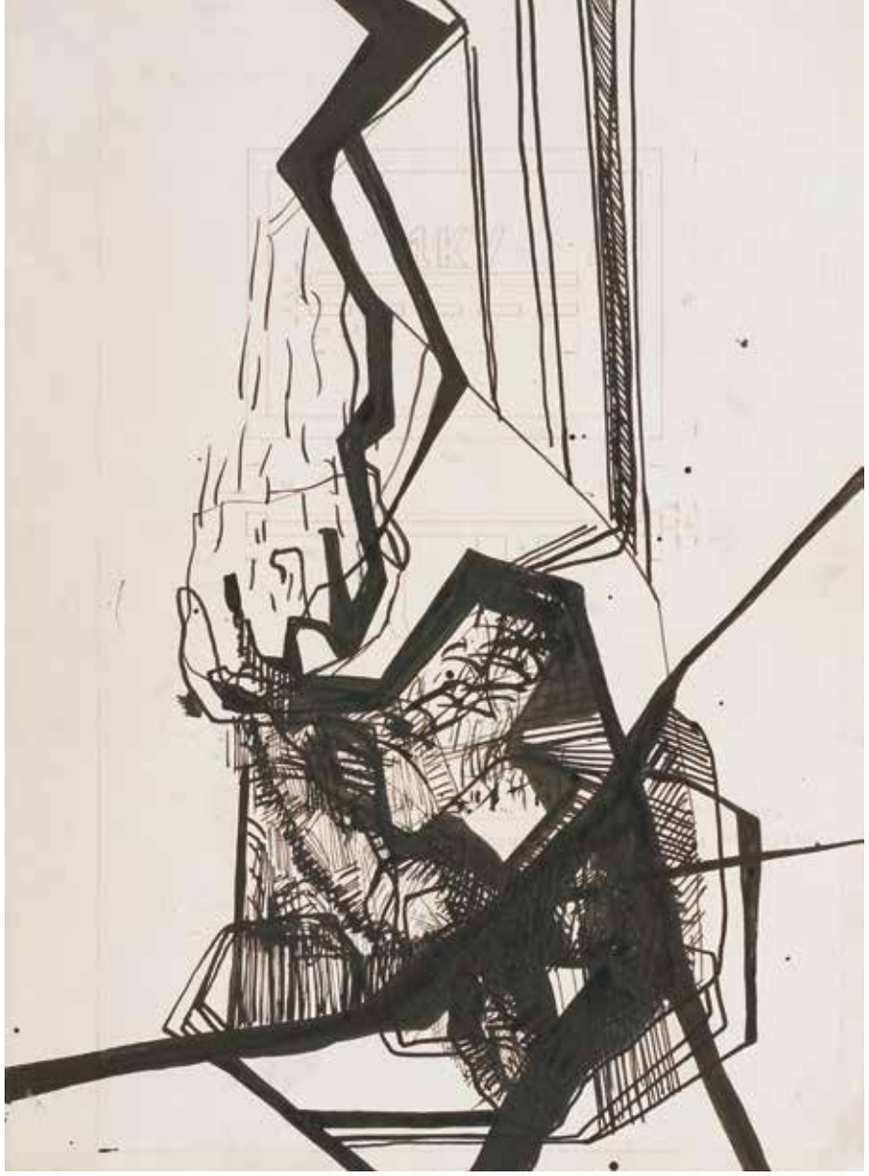
Рене ЕСПИНОЗА ХЕРНАНДЕЗ | Rene ESPINOSA HERNANDEZ

Пред заминување, 2018
литографија, П|А, 38 x 56 см
Before Departing, 2018
lithography, P|A, 38 x 56 cm

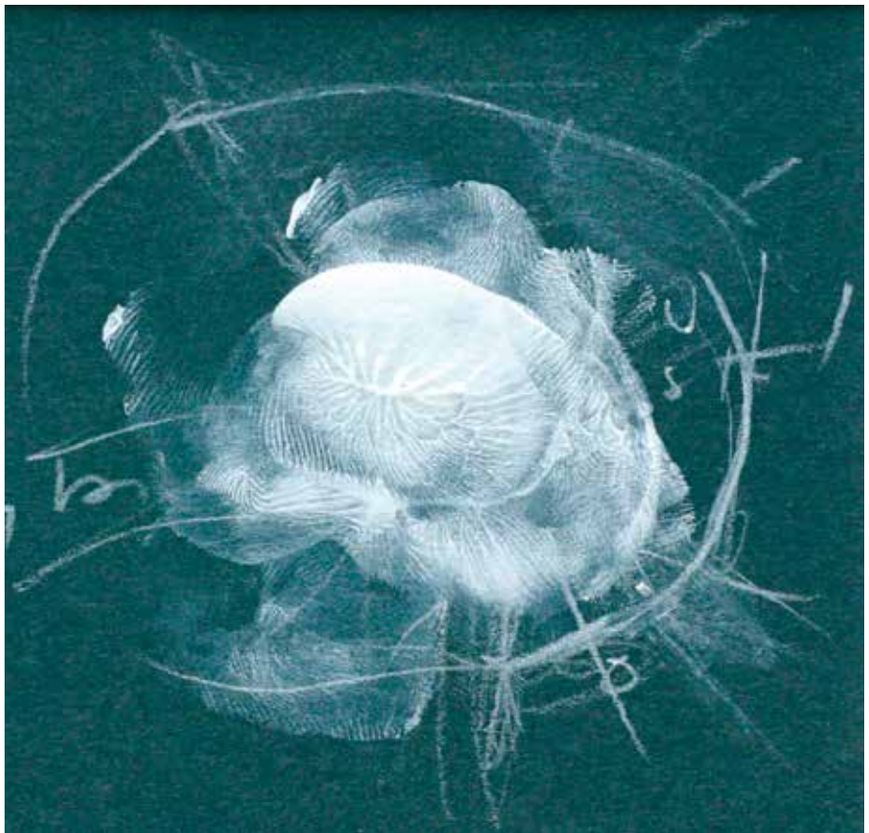
Виктор ОРТЕГА | Victor ORTEGA
Риба и камелеон, 2017
сува игла и адитиви, П|А, 100 x 70 см
Fish and Chameleon, 2017
dry point and additives, P|A, 100 x 70 cm



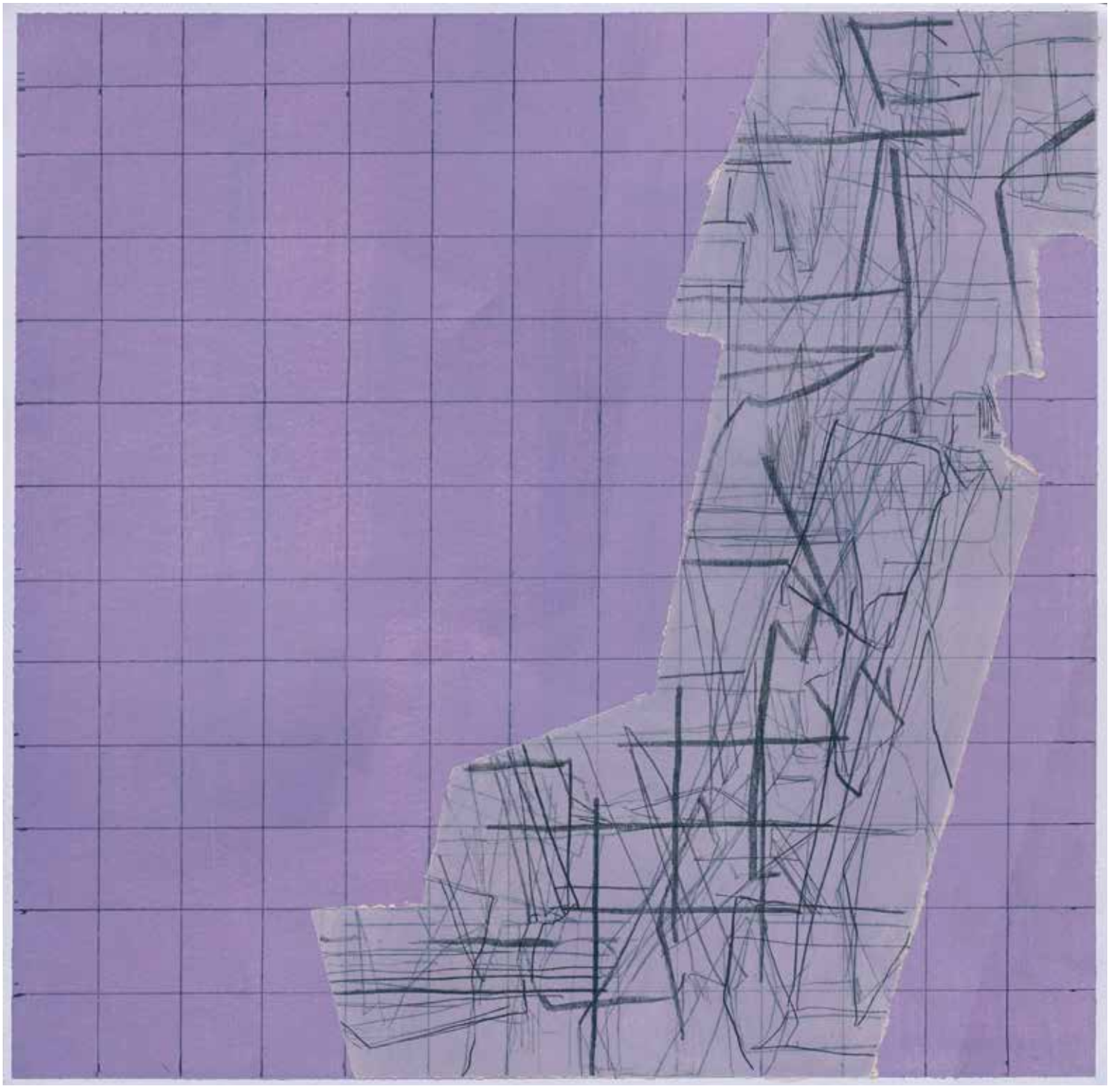
Хозе Антонио ПЛАТАС | Jose Antonio PLATAS
Без наслов, 2016
комбинирана техника на хартија, 41 x 31 см
Untitled, 2016
mixed media on paper, 41 x 31 cm



Бојана ПОПОВИЌ | Bojana POPOVIC
Записи 3, 2017
индиски туш на употребена хартија, 30 x 21 см
Inscriptions 3, 2017
Indian ink on recycled paper, 30 x 21 cm



Верица БУЛАТОВИЌ-ФИЛИПОВИЌ
Verica BULATOVIC-FILIPOVIC
Тајната на создавањето, 2017
комбинирана техника на хартија, 9,5 x 8,7 см
The Secret of Creation, 2017
mixed media, 9.5 x 8.7 cm



финалист | finalist

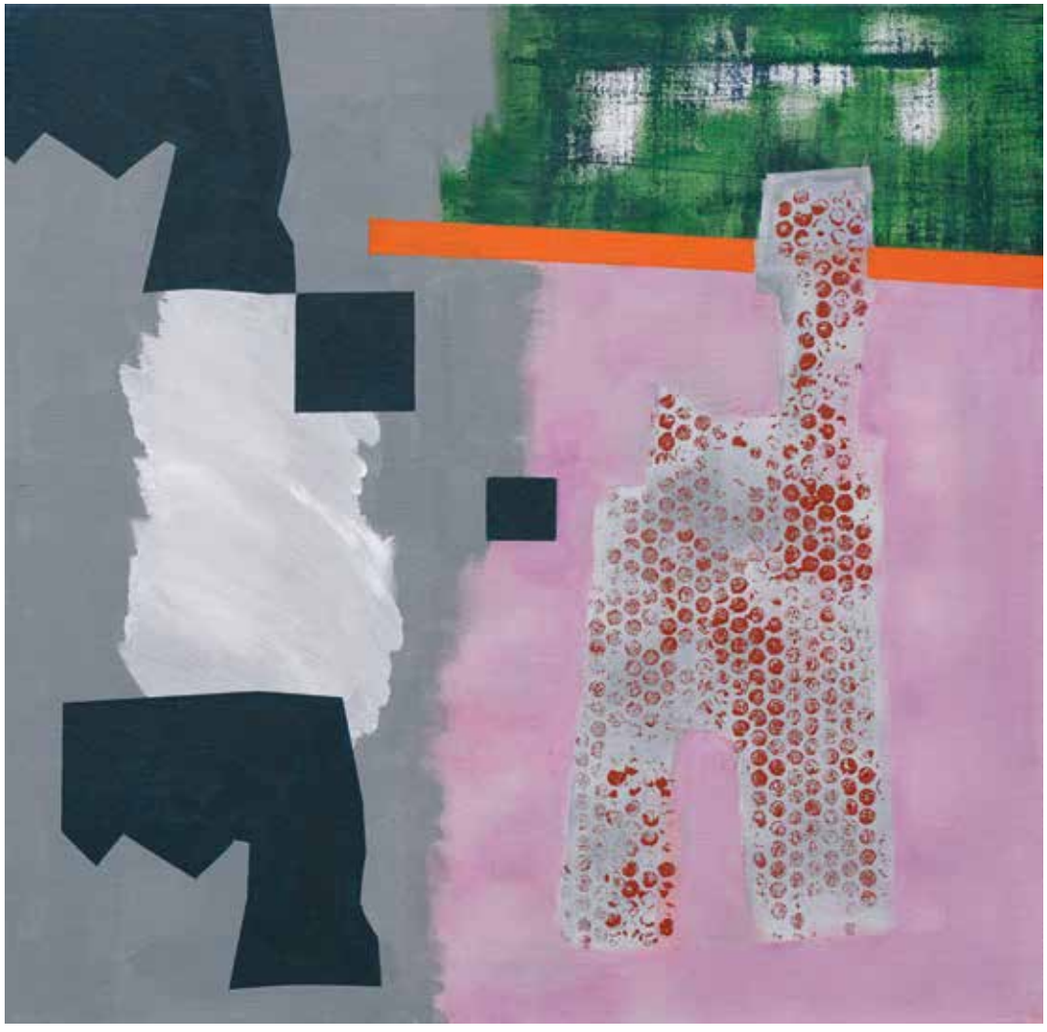
Романа ПЕХАР | Romana PEHAR

Фрагменти: Сега II, 2018
комбинирана техника на хартија, 30 x 30 см
Fragments: Now II, 2018
mixed media on paper, 30 x 30 cm

Абделазиз ЛУРХРАЗ
Abdelaziz LOURHRAZ
Без наслов, 2018
комбинирана техника на хартија, 32 x 24 см
Untitled, 2018
mixed media on paper, 32 x 24 cm

Глен ТОМАС | Glenn THOMAS
Потекло на јазикот II, 2016
сува игла, рељеф на хартија, 4|12, 39,5 x 51,5 cm
Origin of Language II, 2016
dry point, relief on paper, 4|12, 39.5 x 51.5 cm

Татиана АН | Tatiana AN
Алегро нон-молто, 2018
акрил, графит на хартија, 19,5 x 27 см
Allegro non-molto, 2018
acrylic, graphite on paper, 19.5 x 27 cm



Пин ВАН ДЕР БИК
Pien VAN DER BEEK
Три црни квадрати, 2018
диптих, акрил на платно, 60 x 60 см и 20 x 20 см
Three black squares, 2018
diptych, acrylic on canvas, 60 x 60 cm and 20 x 20 cm

Ева ВАН ДИПЕН | Eva VAN DIEPEN
Едноставно човек 10, 2017
битумен на хартија, 60 x 42 см
Just Human 10, 2017
bitumen on paper, 60 x 42 cm

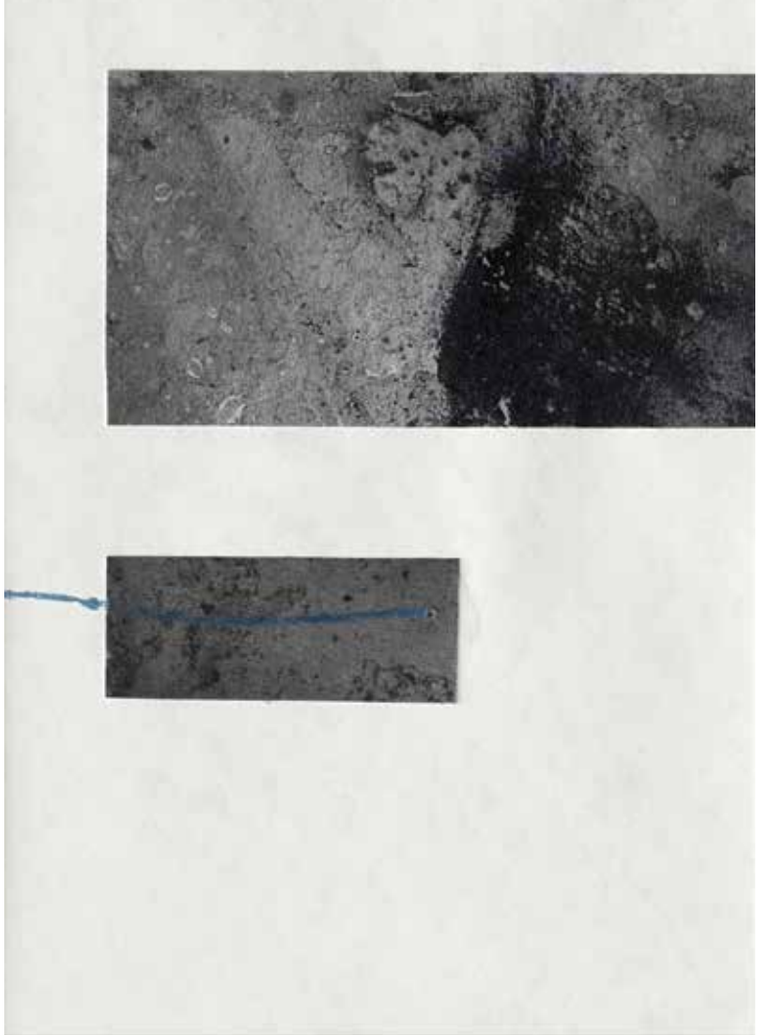
Ејун ЈАНГ ЛИ | Eun YOUNG LEE
Поезијата на сетилата 1, 2018
маслен пастел на хартија, 65 x 50 см
The Poetry of the Senses 1, 2018
oil pastel on paper, 65 x 50 cm

Шахнила МУГХЕС | Shahnila MUGHEES

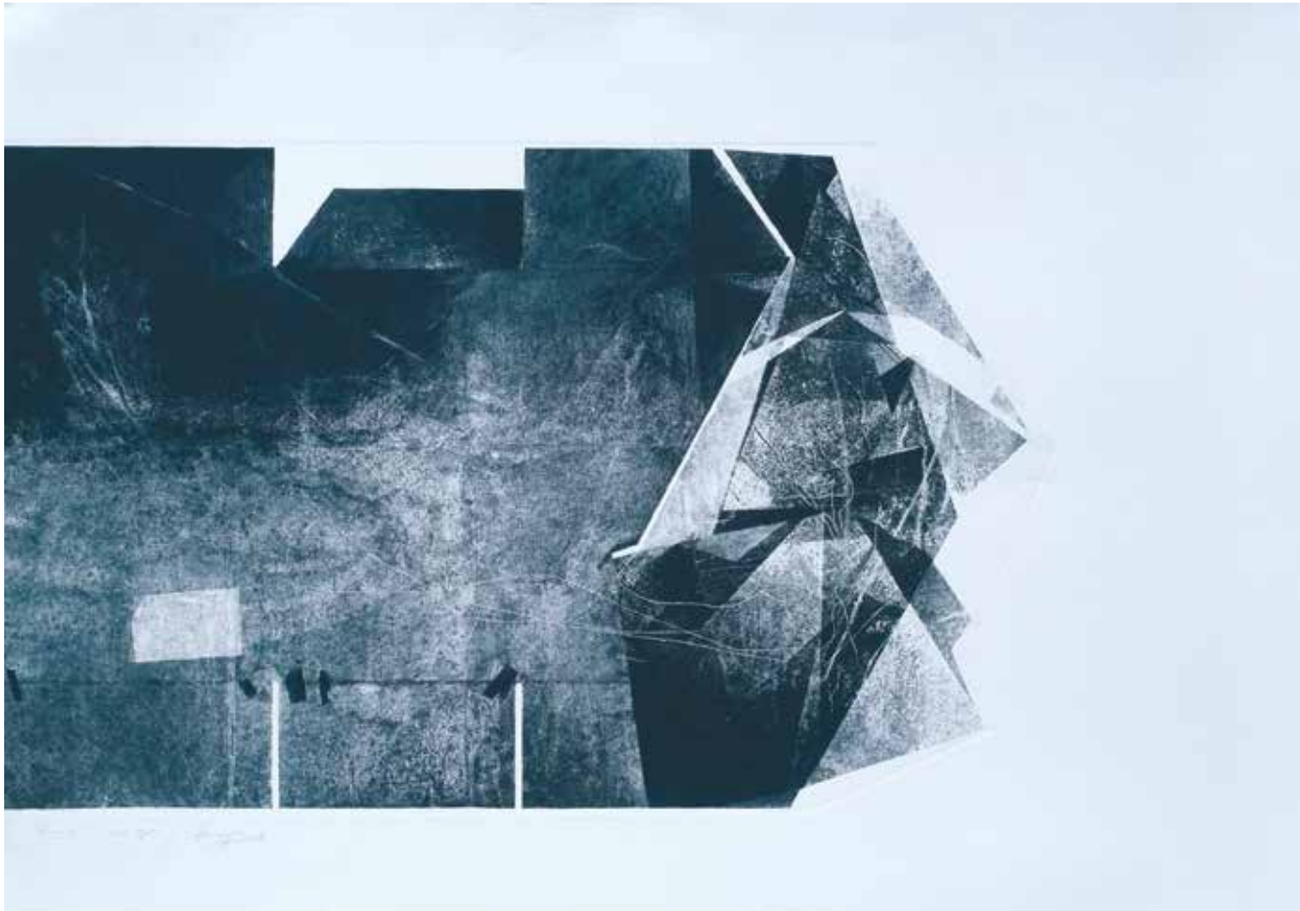
Симфонија II, 2018
акрил на хартија, 50 x 35 см
Symphony II, 2018
acrylic on paper, 50 x 35 cm

Каролина САЛИНАС | Carolina SALINAS

Круз, 2018
графика, 2|8, 42 x 30 см
Cruze, 2018
etching, 2|8, 41 x 30 cm



Вероника БРАУН | Weronika BRAUN
Растворање 4, 2018
јаглен, акрил, туш, маслен пастел, на хартија, 21 x 14,5 см
Dissolution 4, 2018
charcoal, acrylic paint, ink, oil pastel on paper, 21 x 14.5 cm



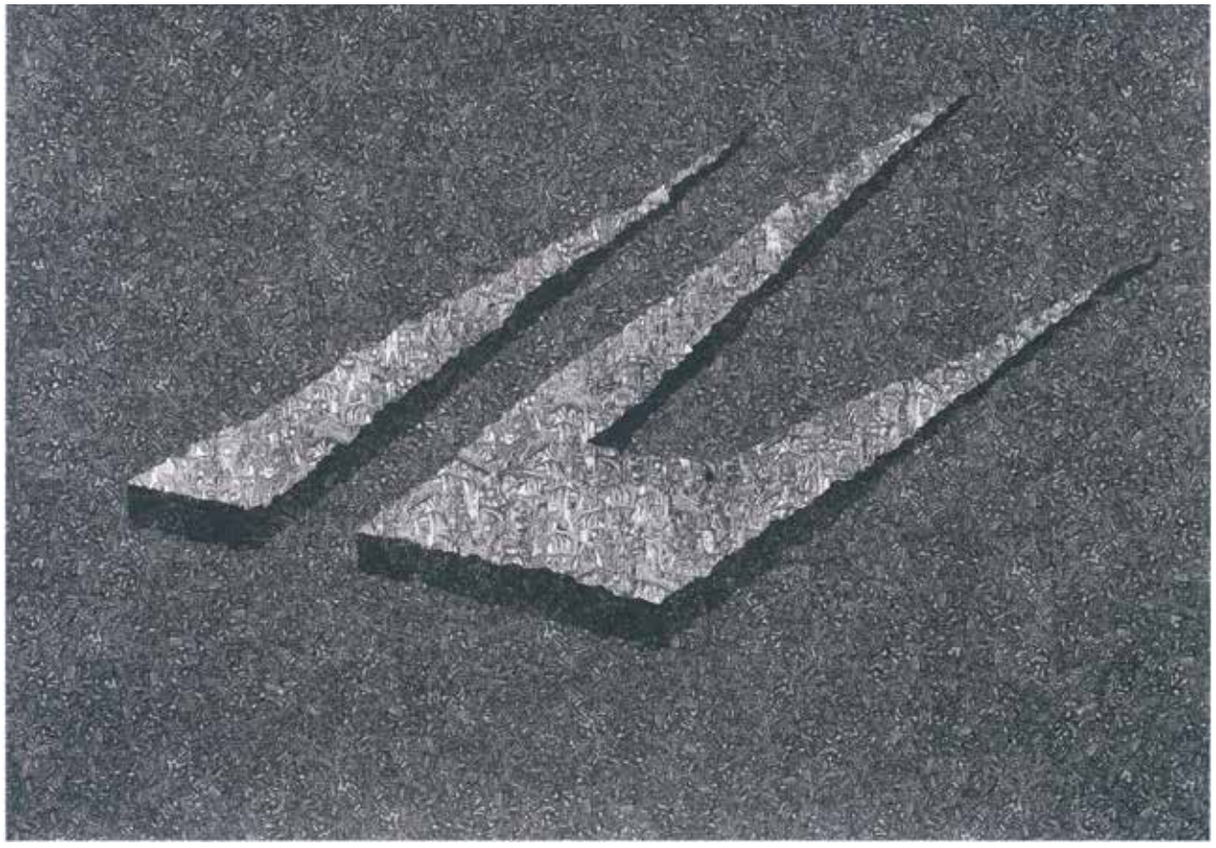
Александра БУРЕЈ
Aleksandra BURY
Се менува, 2018
акватинта, графика, 20|30, 70 x 100 см
It is Changing, 2018
aquatint, etching, 20|30, 70 x 100 cm

Барбара ХМАРА | Barbara CHMARA
Лабилност 1 в ГР., 2017
сериграфија, 2|6, 15 x 15 см
Lability 1 v GR., 2017
serigraphy, 2|6, 15 x 15 cm

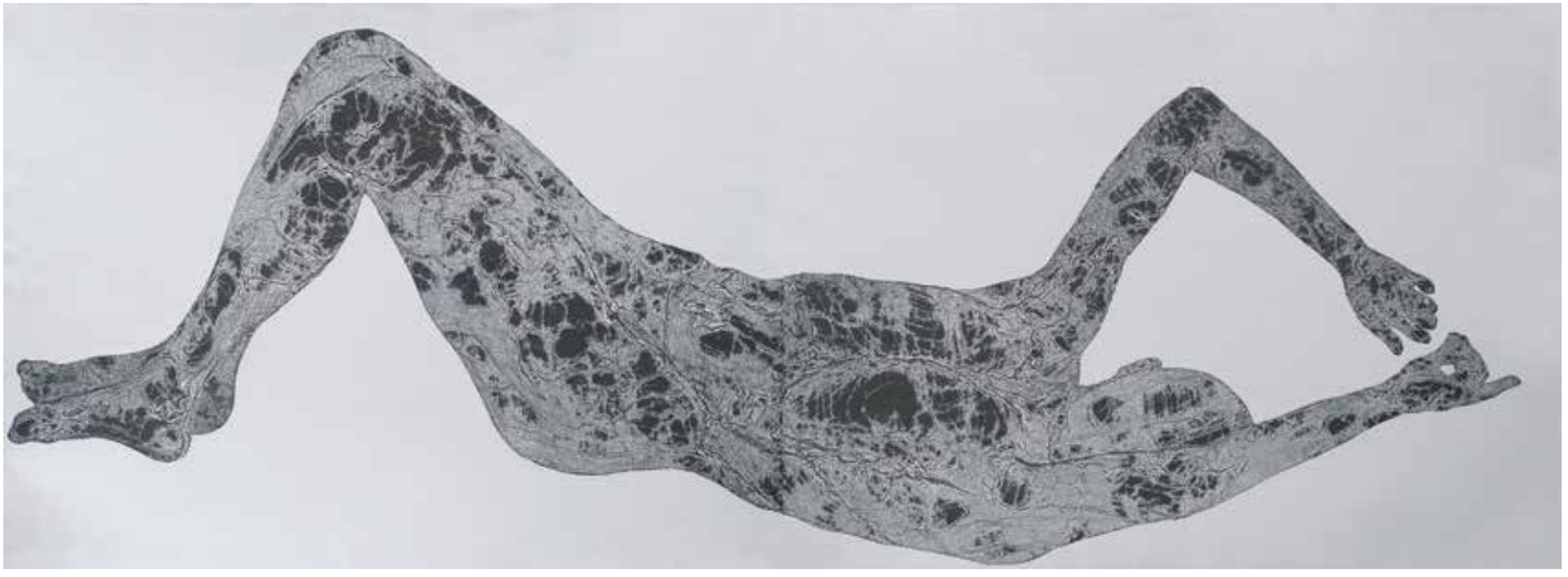
Станислав ХОЛЕВА
Stanislaw CHOLEWA
Друго I, 2018
туш на хартија, 50 x 70 см
Other I, 2018
ink on paper, 50 x 70 cm

Адриан ЧИШЕК
Adrian CISZEK
Без наслов, 2017
акватинта, 1|10, 76 x 102 см
Untitled, 2017
aquatint, 1|10, 76 x 102 cm

Адриан ЧИЗ
Adrian CZYZ
Долината на петте езера VI, 2015
комбинирана техника на хартија, 35 x 50 см
Five Lakes Valley VI, 2015
mixed media on paper, 35 x 50 cm



Павел ДЕЛЕКТА
Pawel DELEKTA
Нивес II, 2017
сопствена техника, 65 x 95 см
Naevus II, 2017
own technique, 65 x 95 cm



Маја ДОКУДОВИЧ
Maja DOKUDOWICZ
Заедно се раздвојуваме, 2017
колаграфија, 1|1, 70 x 200 см
Together we are Tearing Apart, 2017
collagraphy, 1|1, 70 x 200 cm

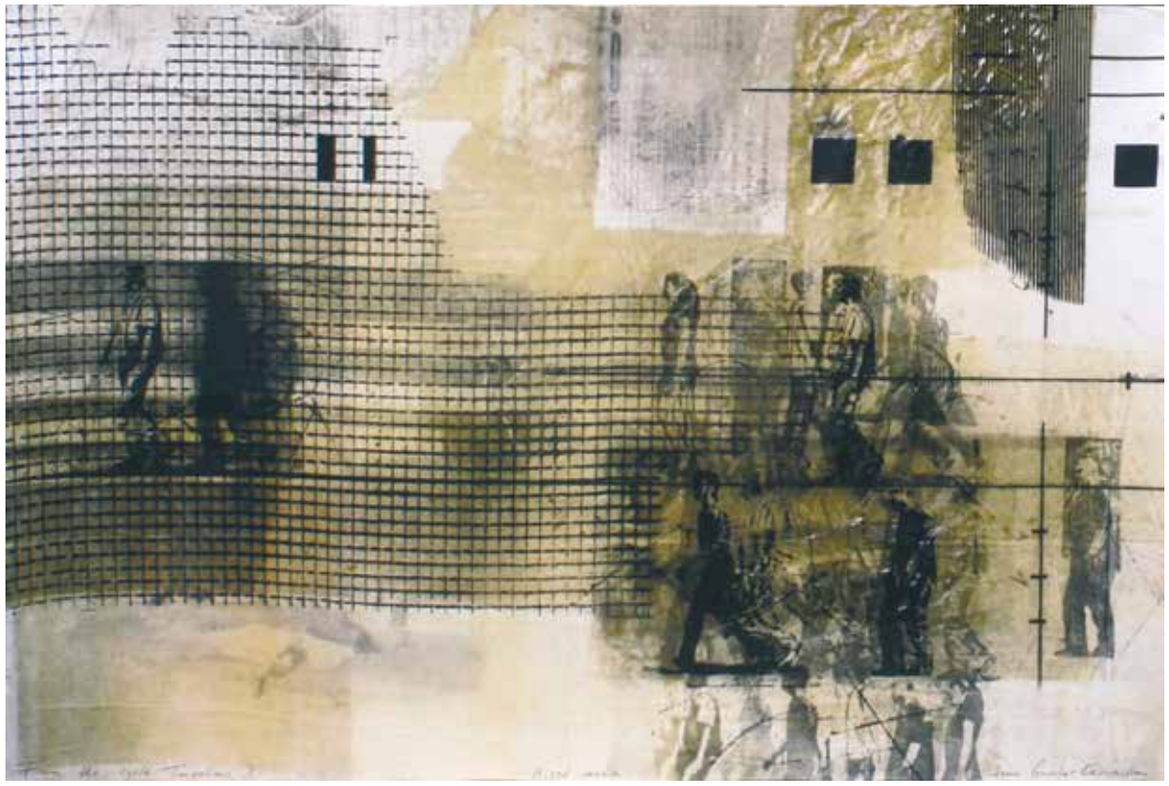
Роберт МАРЧЕВКА | Robert MARCHEWKA
Музичка композиција VII, 2018
линорез, 3|4, 44 x 31,5 см
Musical Composition VII, 2018
linocut, 3|4, 44 x 31.5 cm

Зузана ДОЛЕГА | Zuzanna DOLEGA
Електрични бури 1, 2018
пирографија на хартија, 10 x 10 см
Electrical Storms 1, 2018
pyrography on paper, 10 x 10 cm

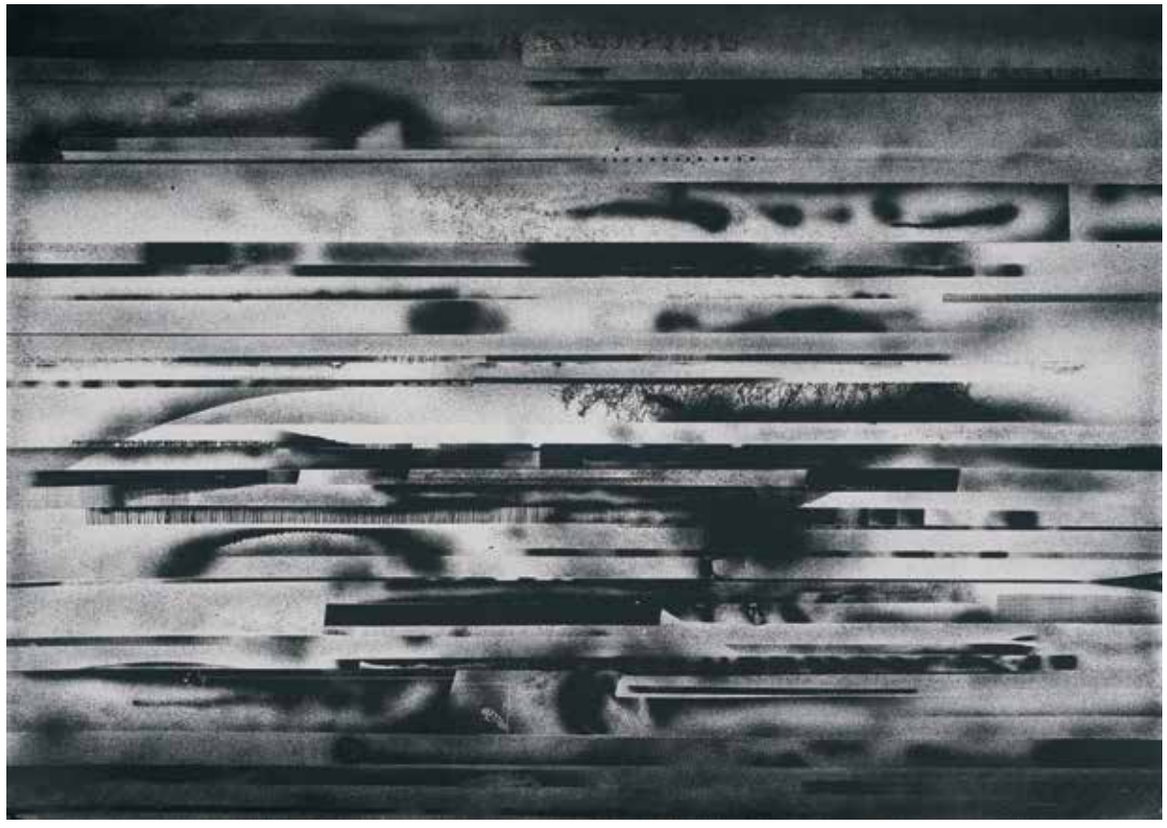
Агата ДВОРЖАК | Agata DWORZAK
Простор_5445, 2017
дигитален печат, 1|10, 17 x 17 см
Space_5445, 2017
digital print, 1|10, 17 x 17 cm

Ана ДИБОВСКА | Anna DYBOWSKA
Катедрала 1, 2016
туш на хартија, 100 x 70 см
Cathedral 1, 2016
ink on paper, 100 x 70 cm

Катаржина ГИЛЕЦКА ГРЖЕМСКА
Katarzyna GIELECKA GRZEMSKA
Разделување, 2017
дигитален печат и молив на хартија, 87 x 68 см
Separation, 2017
digital print and pencil on paper, 87 x 68 cm

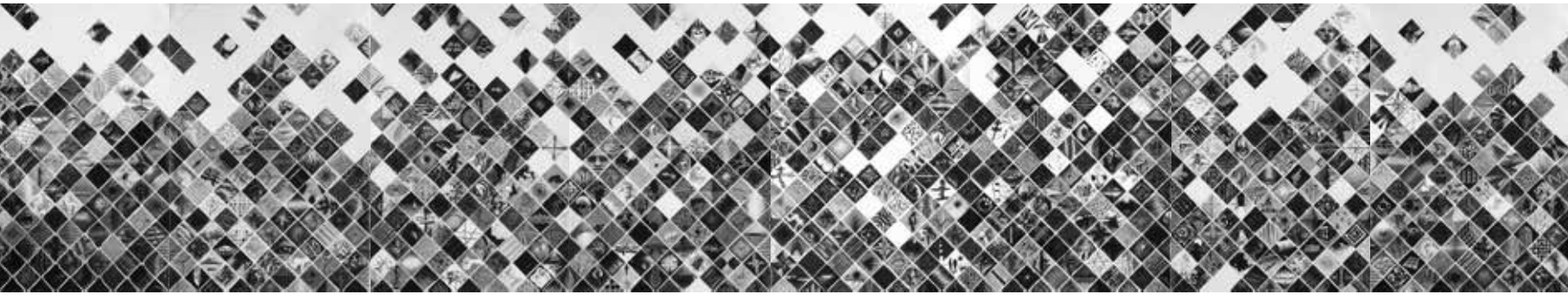


Хана ГРЖОНКА КАРВАЧКА | Hanna GRZONKA KARWACKA
Патници 3, 2018
комбинирана техника на хартија, 55 x 83 см
Travelers 3, 2018
mixed media on paper, 55 x 83 cm

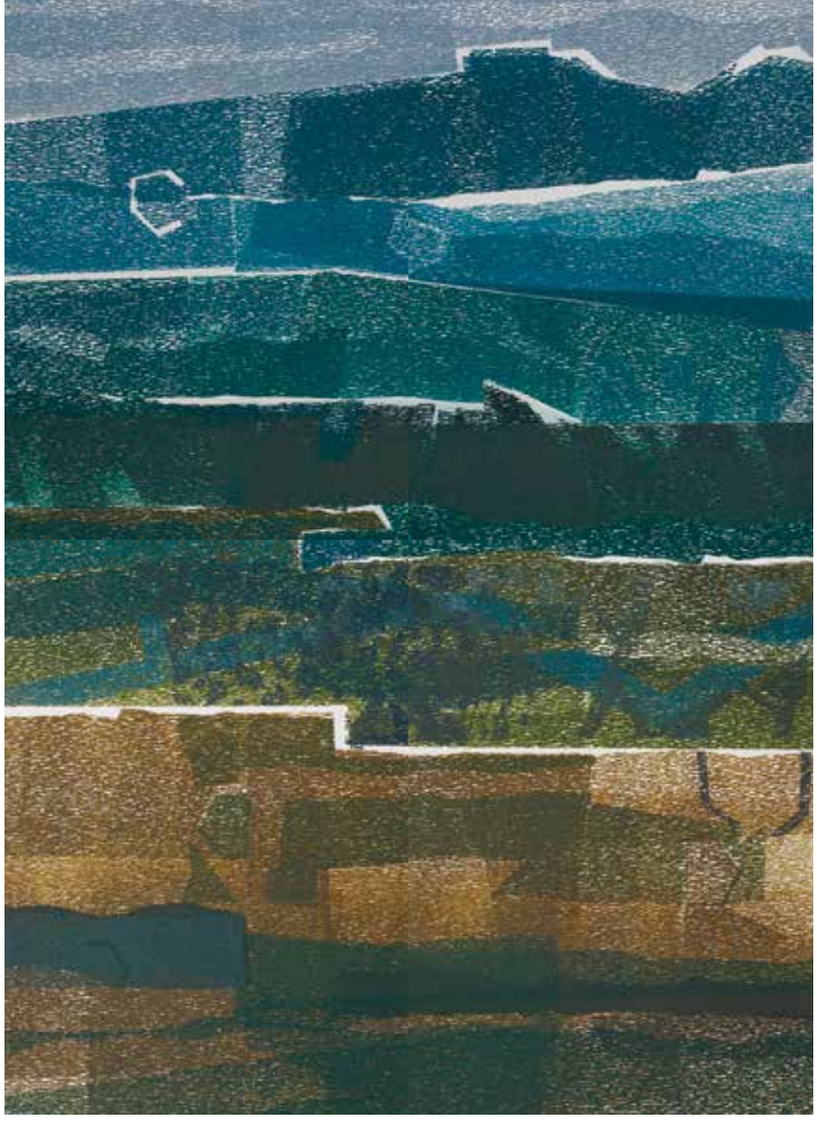


Марчин ХЕЈЕВСКИ
Marcin HAJEWSKI
Прашина на очните капаци I, 2018
офсет, 71,5 x 102 см
Dust on eyelids I, 2018
offset, 71.5 x 102 cm

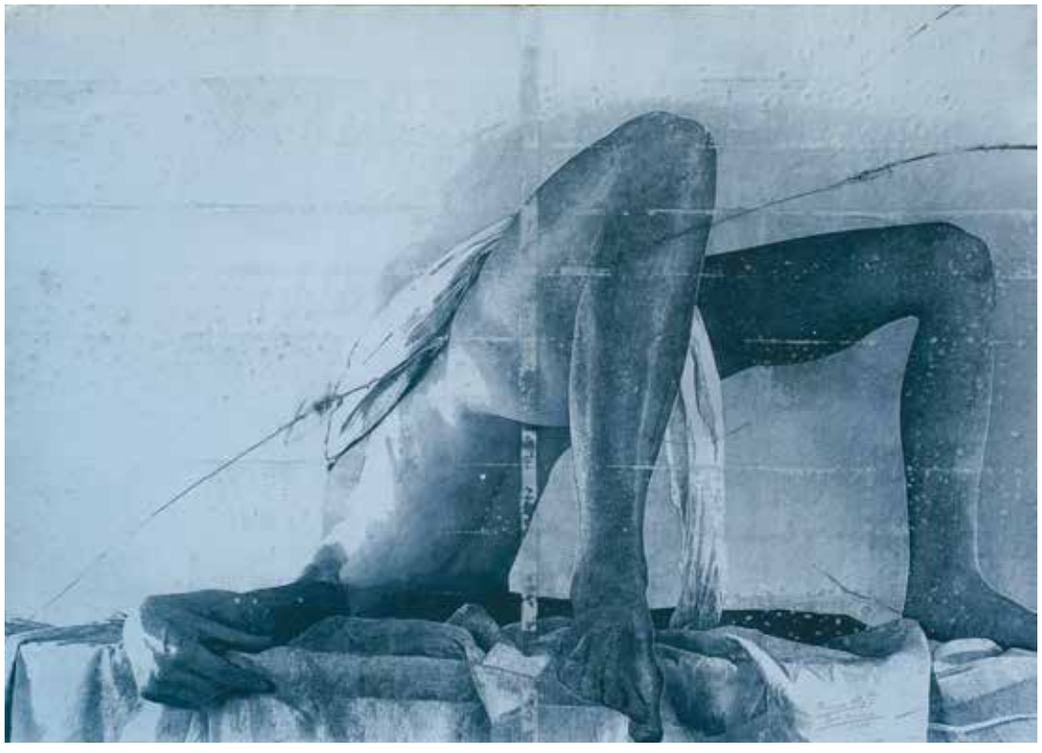
Дарја ХАНЧАРОВА | Darya HANCHAROVA
Непостојаност 2, 2018
е|а, интаглио, 59,5 x 39,5 см
Impermanence 2, 2018
e|a, intaglio, 59.5 x 39.5 cm



Јержи ХЕЈНОВИЧ | Jerzy HEJNOWICZ
Рај, 2016, полиптих од 8 делови, дигитален печат и молив на хартија, 100 x 560 см (100 x 70 см | секој)
Paradise, 2016, polyptych of 8 parts, digital print and pencil on paper, 100 x 560 cm (100 x 70 cm | each)



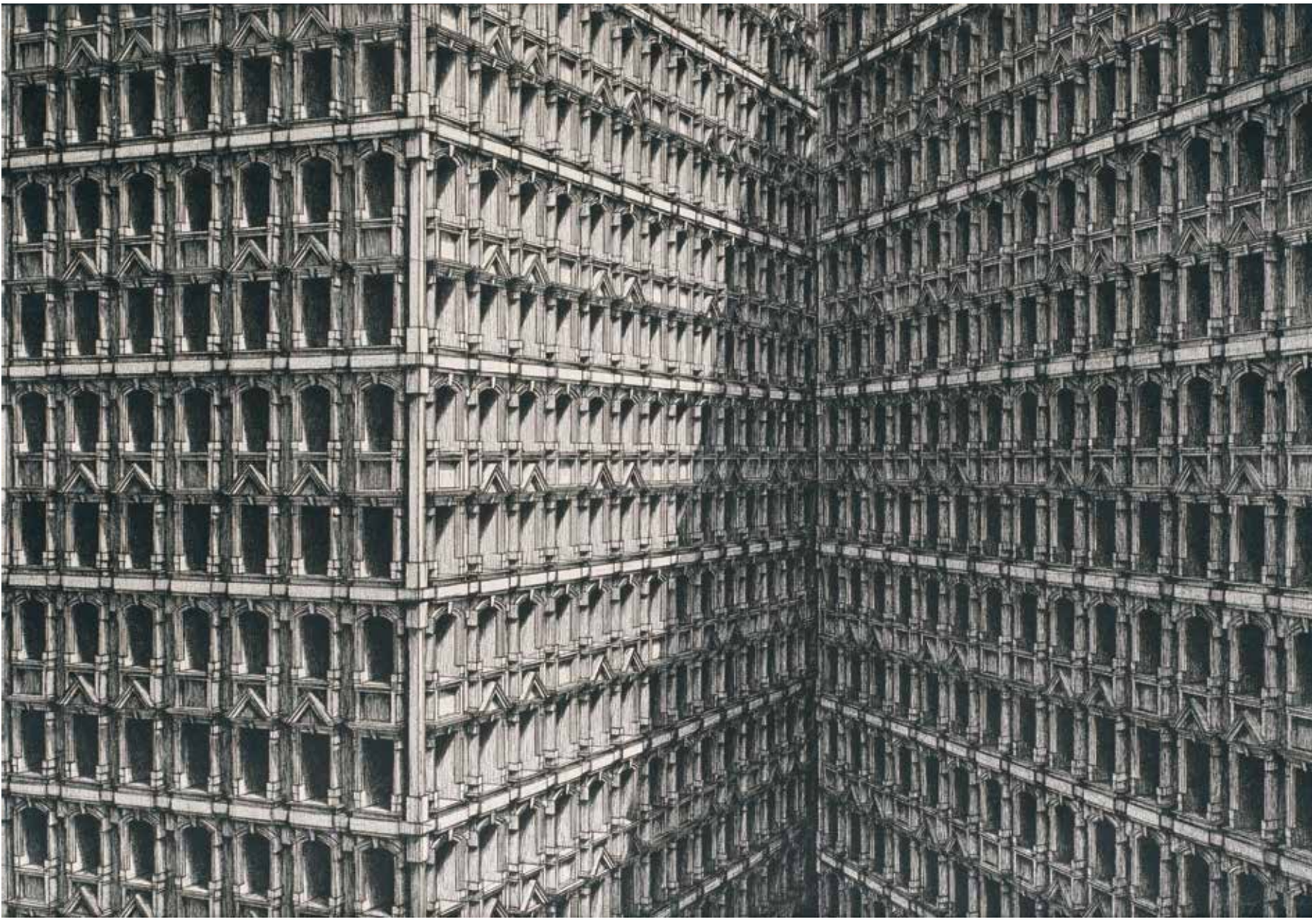
Ниец ФРАНЧИШЕК | Niec FRANCISZEK
Поле III, 2017
полиптих, линорез, 280 x 200 см (140 x 100 см|секој)
Field III, 2017
polyptych, linocut, 280 x 200 cm, (140 x 100 cm|each)



Јацек ЈУСТБЕРЕНС
Jacek JOOSTBERENS
Премин 43|1, 2018
молив, триење, ламинат на хартија, 100 x 140 см
Passage 43|1, 2018
pencil, rubbing, laminate on paper, 100 x 140 cm

Гжегож КАБАС | Grzegorz KABAS
Од циклусот "HZ" – √n, 2016, сериграфија, 1|6, 42 x 29,7 см
From the cycle "HZ" – √n , 2016, serigraphy, 42 x 29,7 cm
Од циклусот "HZ" – n|2, 2016, сериграфија, 6|6, 42 x 29,7 см
From the cycle "HZ" – n|2, 2016, serigraphy, 6|6, 42 x 29,7 cm

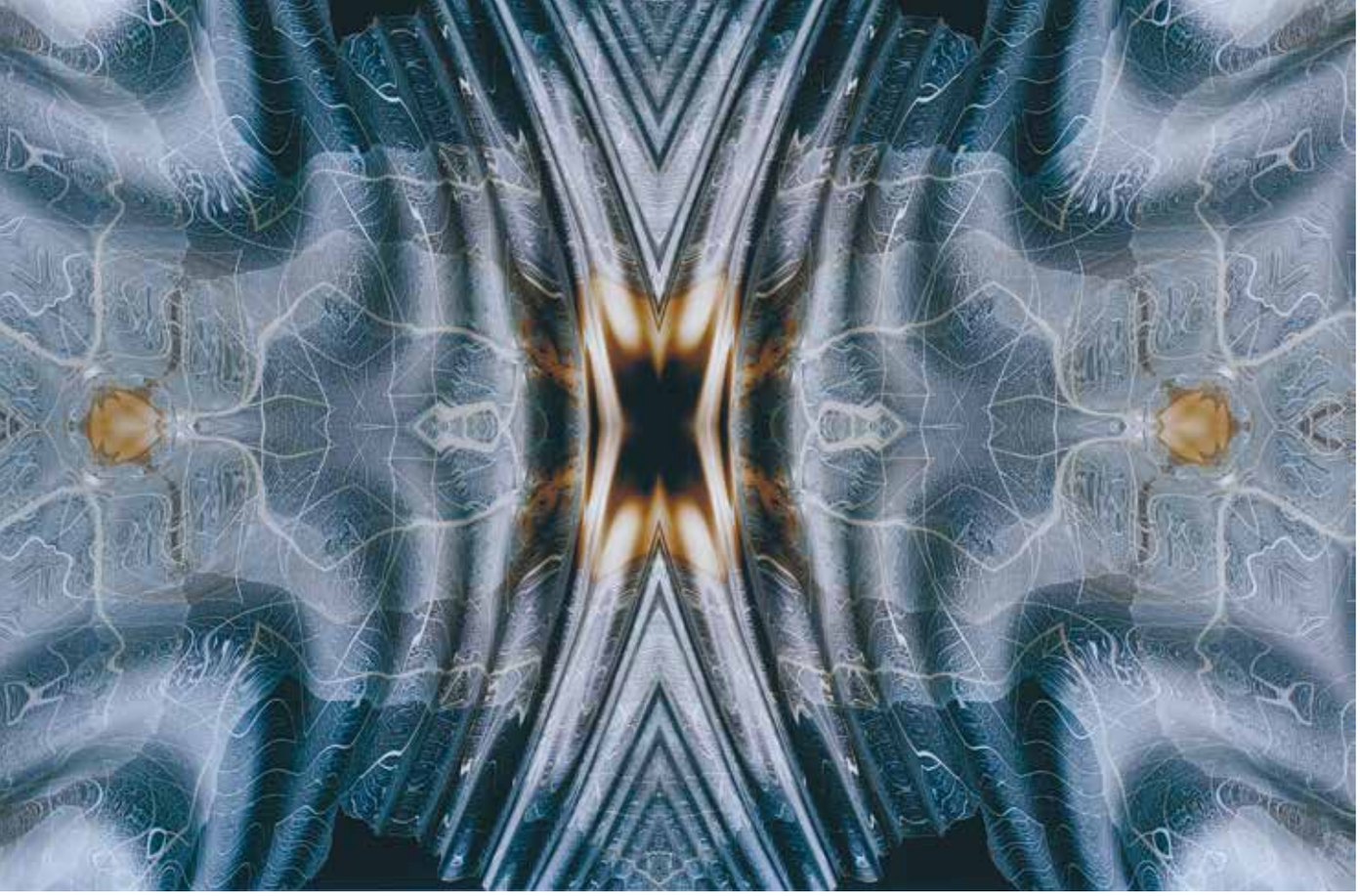
Ана КОЦ | Anna KODZ
Одраз I, 2017
ситопечат, 90 x 60 см
Reflection I, 2017
silkscreen, 90 x 60 cm



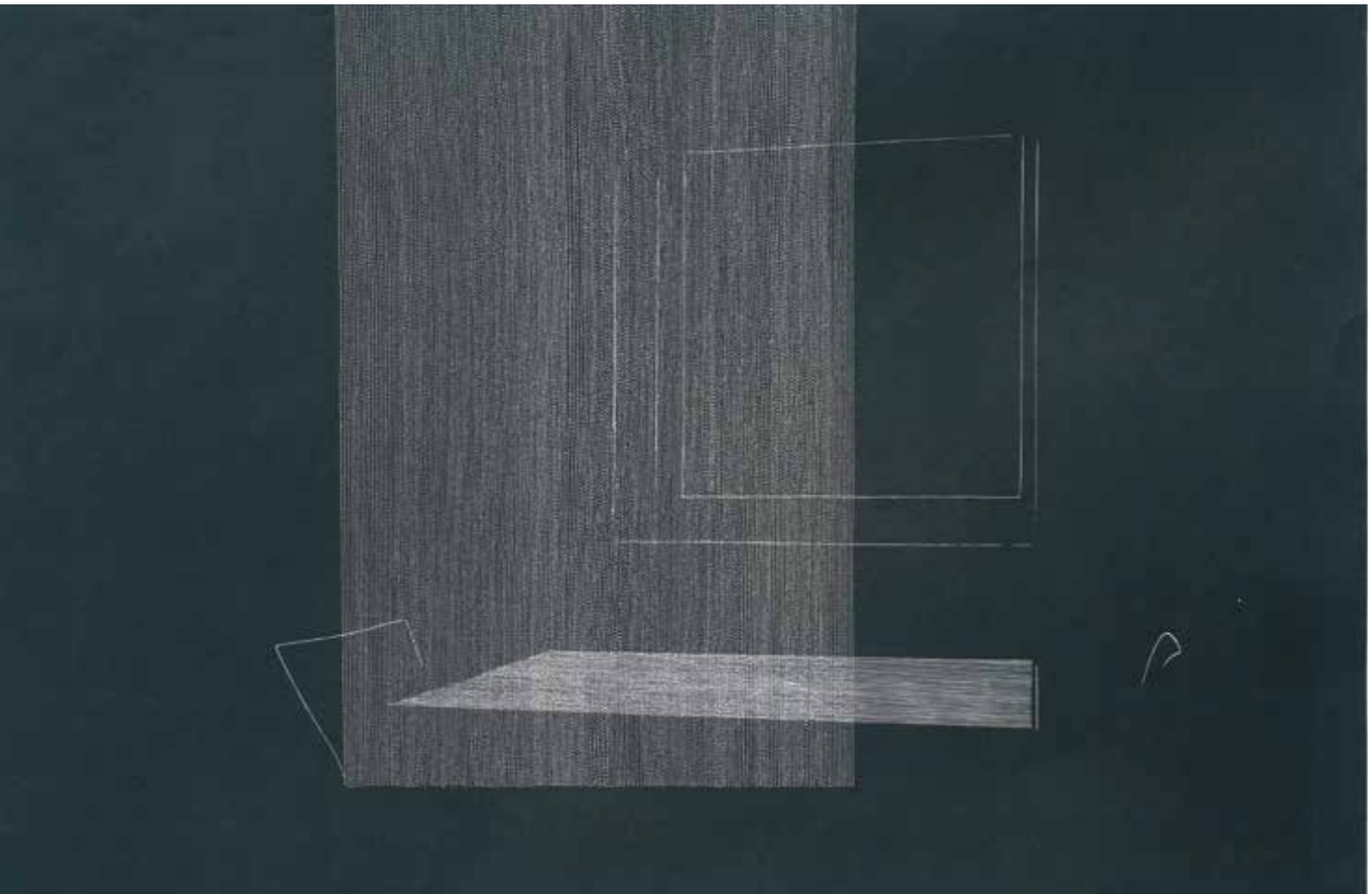
финалист | finalist

Лукаш КОЊУШИ | Lukasz KONIUSZY

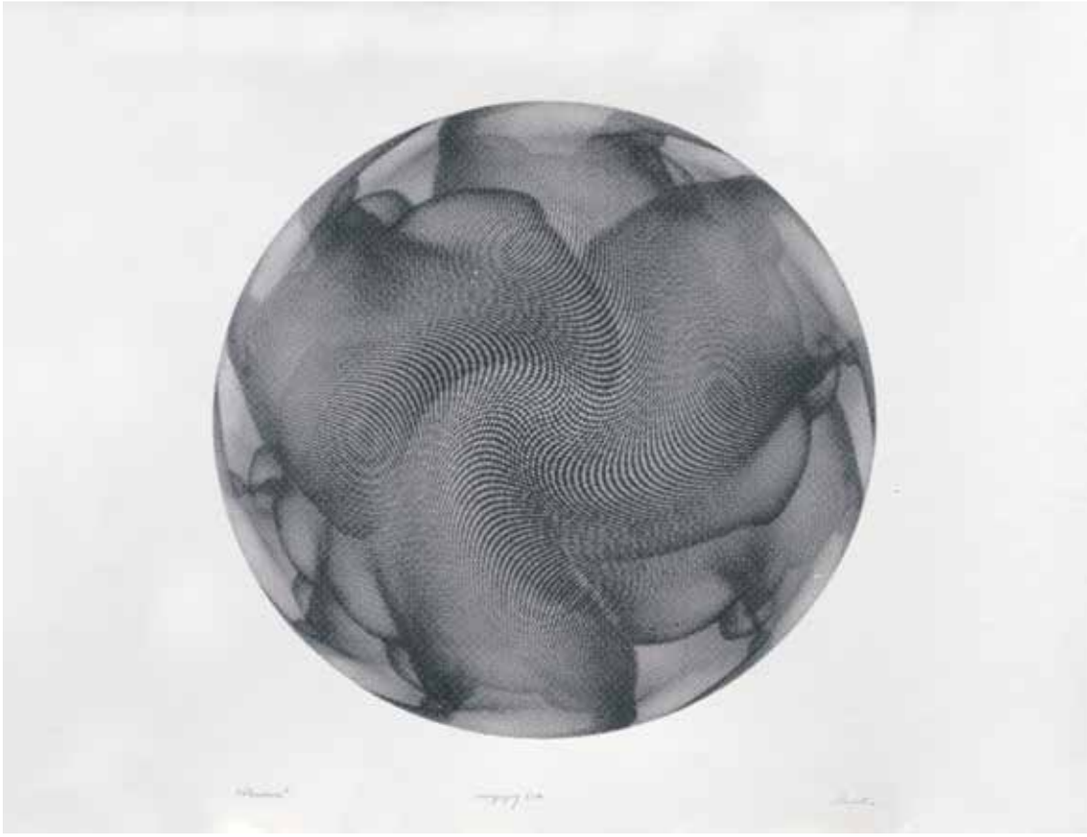
Населлива структура, 2017
интаглио, 70 x 100 см
Habitable Structure, 2017
intaglio, 70 x 100 cm



Антони КОВАЛСКИ
Antoni KOWALSKI
Дрво на животот – љубомора, 2015
дигитален печат, 103 x 150 см
Tree of life – Jealousy, 2015
digital print, 103 x 150 cm



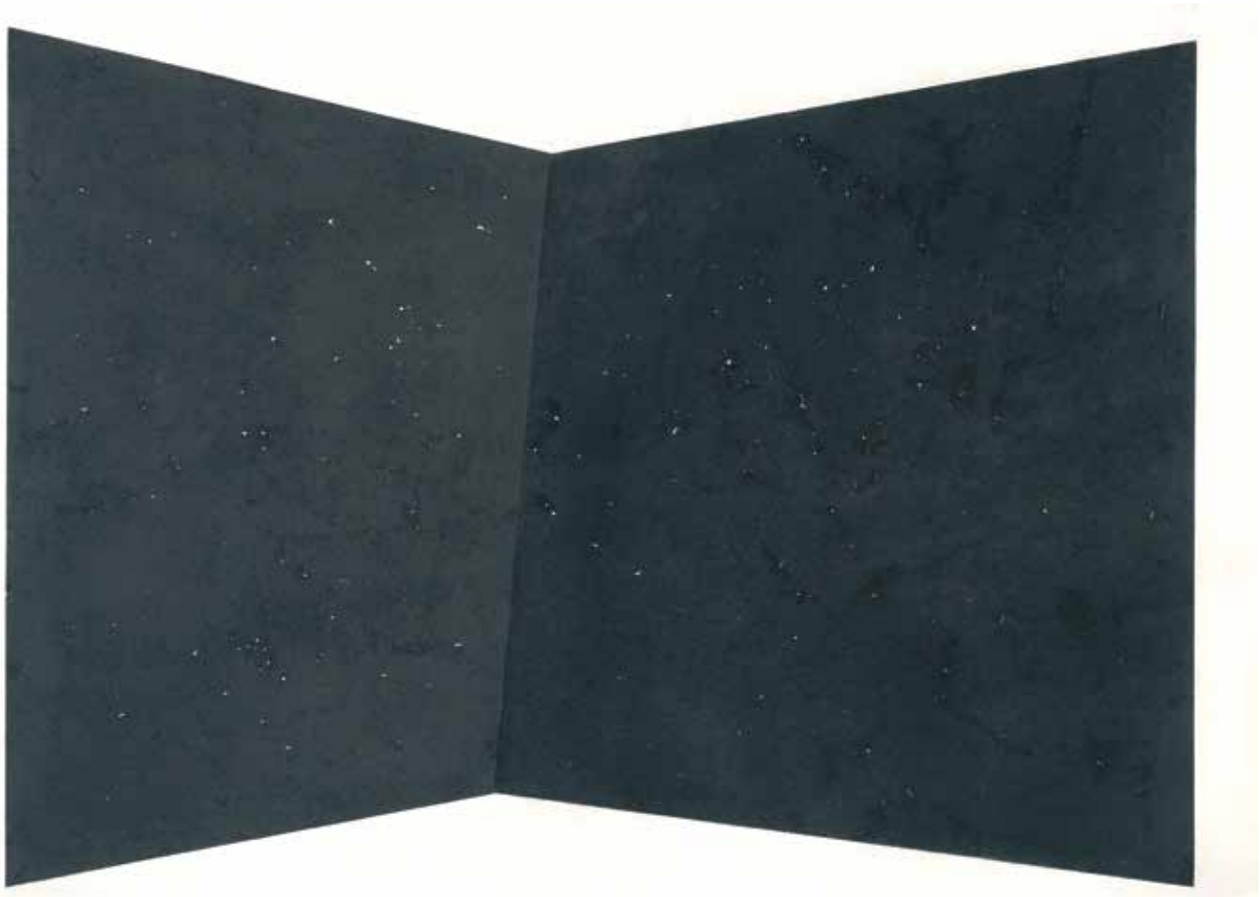
Марта ЛЕХ
Marta LECH
03.10, 2018
линорез, 20|20, 66 x 95 см
03.10, 2018
linocut, 20|20, 66 x 95 cm



Моника ПАНЕК
Monika PANEK
Фантазам, 2017
сериграфија, E|A, 76 x 98,5 см
Phantasm, 2017
serigraphy, E|A, 76 x 98.5 cm

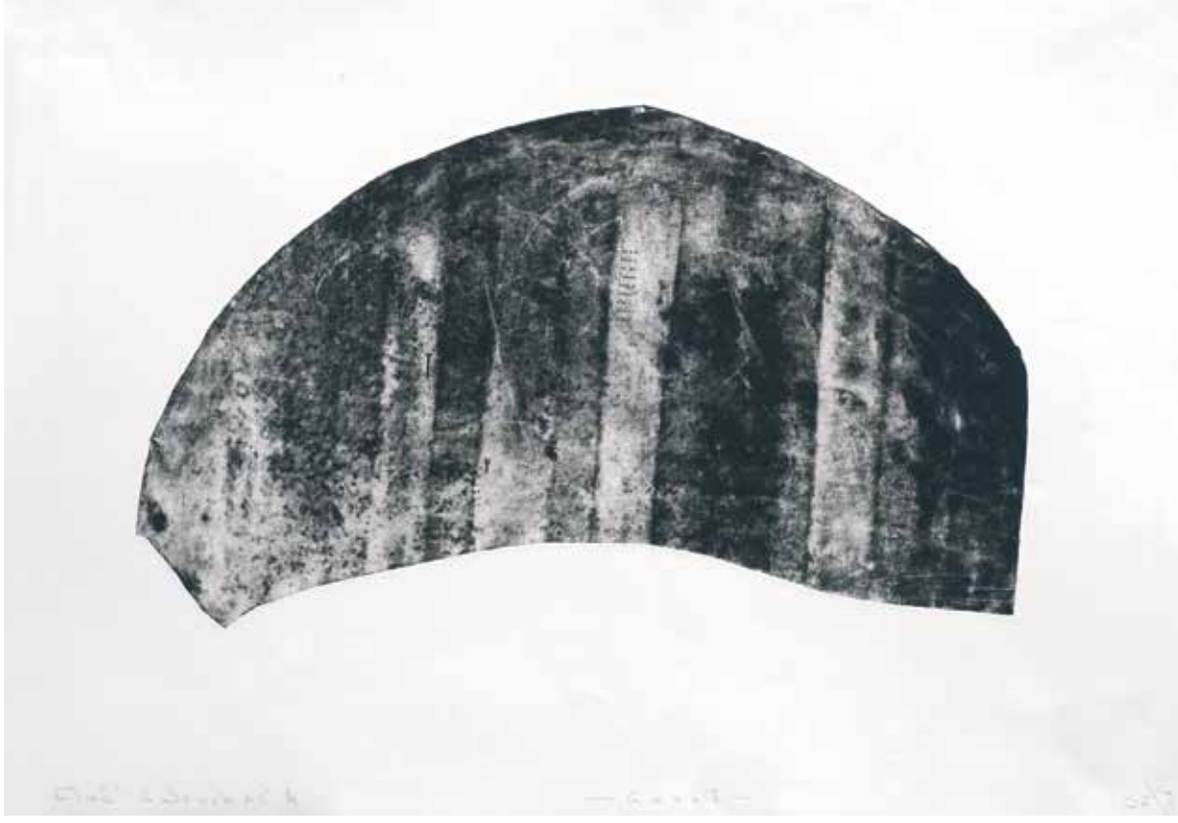
Ана Мариа ПЕРЛОВСКА ВАЈЗЕР
Anna Maria PERLOWSKA WEISER
По прекинот на огнот III, 2018
графика, акватинта, 1|5, 55,5 x 48 см
After the Cease-fire III, 2018
etching, aquatint, 1|5, 55.5 x 48 cm

Марек ПОСПЈЕХ
Marek POSPIECH
Знак XIX, 2017
цртеж, линорез, 50 x 70 см
Sign XIX, 2017
drawing, linocut, 50 x 70 cm



Паулина РЕГА
Paulina REGA
Простор 17, 2017
јаглен на хартија, 100 x 70 см
Space 17, 2017
charcoal on paper, 100 x 70 cm

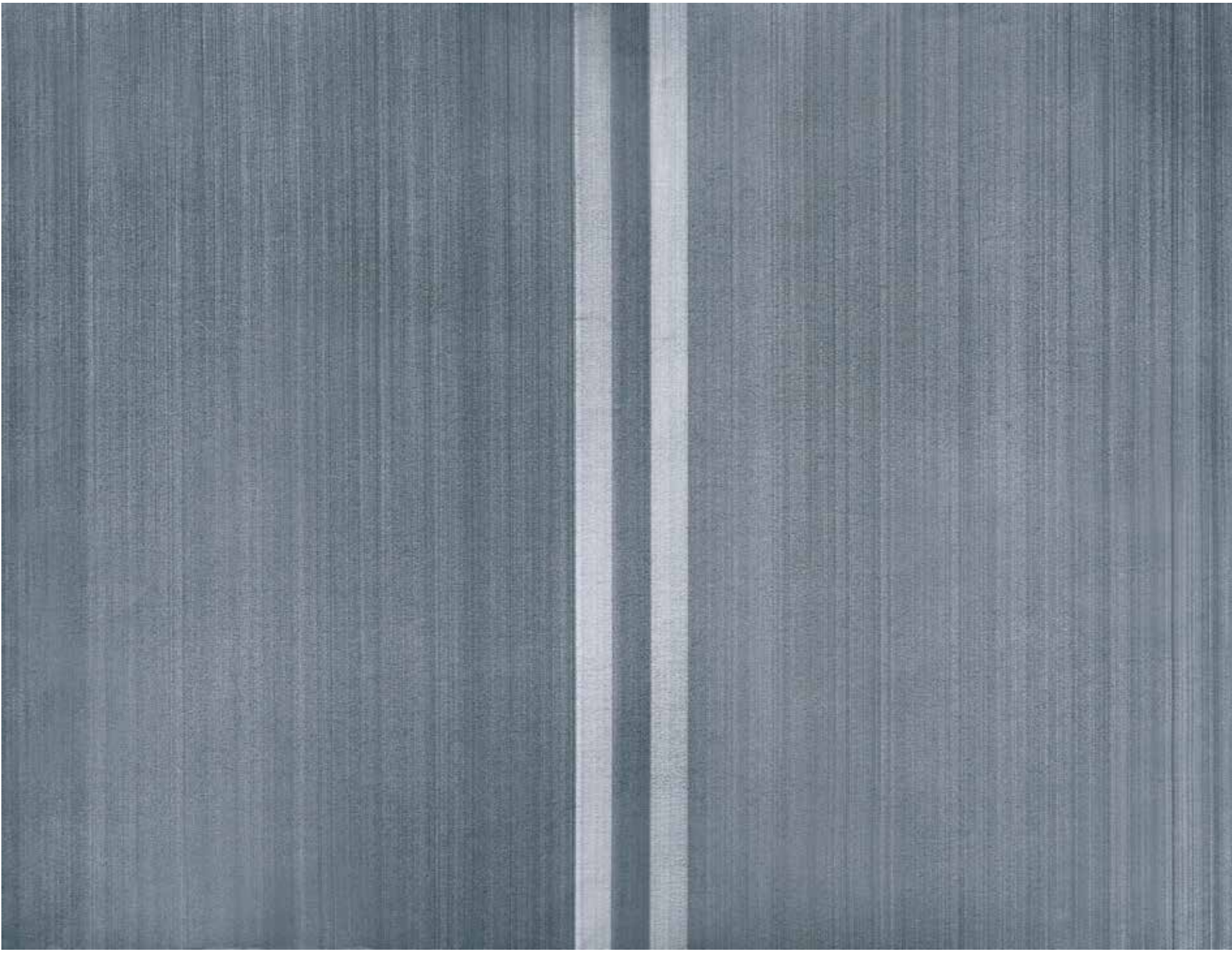
Јоана РУЏИНСКА | Joanna RUDZINSKA
Болка III, 2016
дигитална графика, 100 x 70 см
Pain III, 2016
digital graphic, 100 x 70 cm



Ана САДОВСКА
Anna SADOWSKA
Форма, 2017
интаглио, 5|30, 70 x 100 см
Form, 2017
intaglio, 5|30, 70 x 100 cm

Мариа СЕКОВСКА | Maria SEKOWSKA
Ќерка на пурпурниот цар, 2018, колографија
комбинирана техника на хартија, 78 x 51 см
Daughter of the Purple Emperor, 2018, colography,
mixed media on paper, 78 x 51 cm

Вероника ШЈУПКА | Weronika SIUPKA
Тастатура, 2017, график
акватинта на хартија, Е.А., 63 x 49 cm
Keyboard, 2017, etching
aquatint on paper, E.A., 63 x 49 см



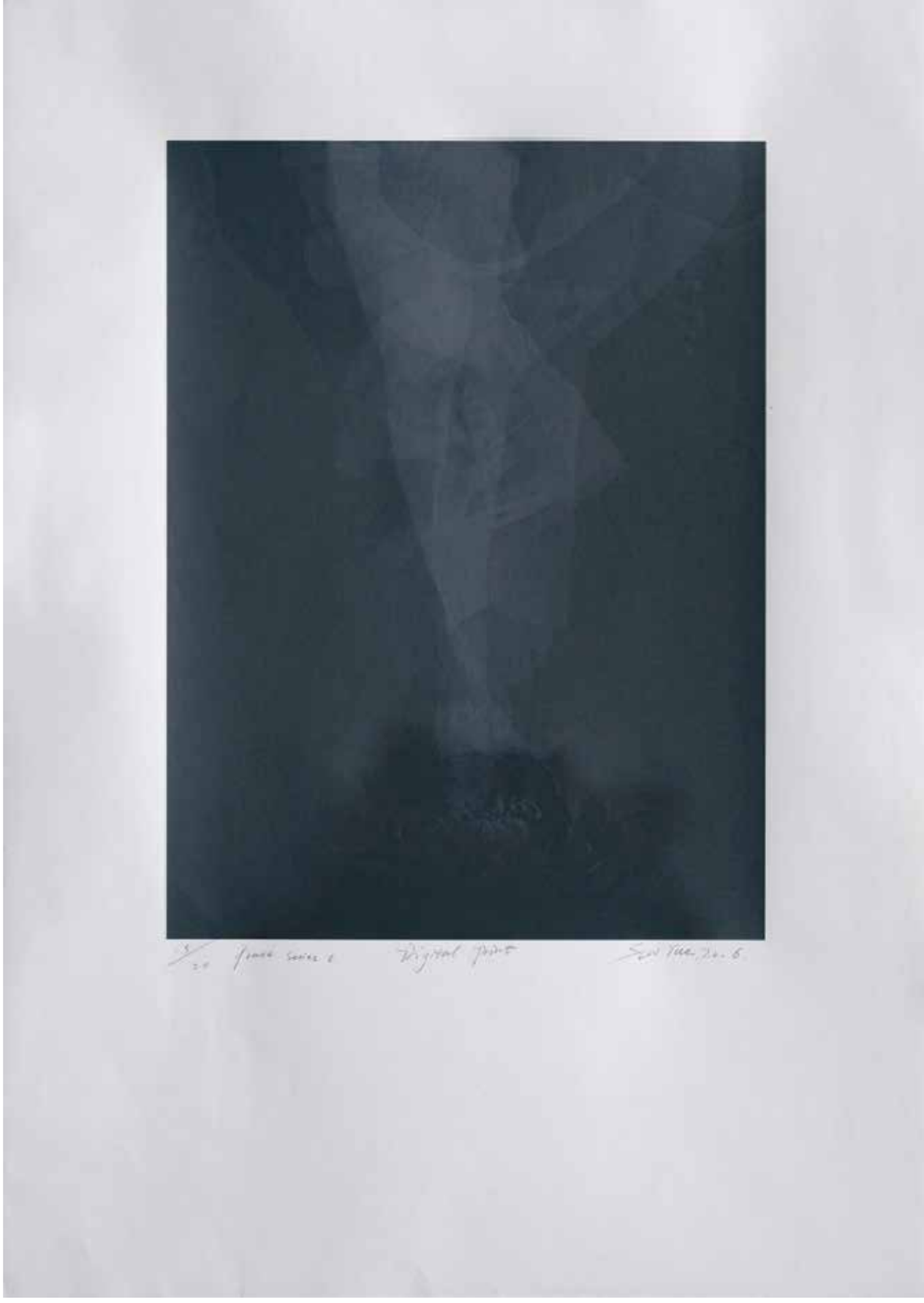
финалист | finalist

Јацек СТАШЕВСКИ | Jacek STASZEWSKI

Премин, 2018
молив на хартија, 60 x 80 см
Crossing, 2018
pencil on paper, 60 x 80 cm

Богна СКВАРА
Bogna SKWARA
Без наслов, 2017
комбинирана техника на хартија, 150 x 203 cm
Untitled, 2017
mixed media on paper, 150 x 203 cm

Марчин ШИМЈЕЛЕВИЧ
Marcin SZYMIELEWICZ
Екстремност, 2017
јаглен и црн молив на хартија
58 x 86 см
Extremity, 2017
charcoal and black pencil on paper
58 x 86 cm



финалист | finalist

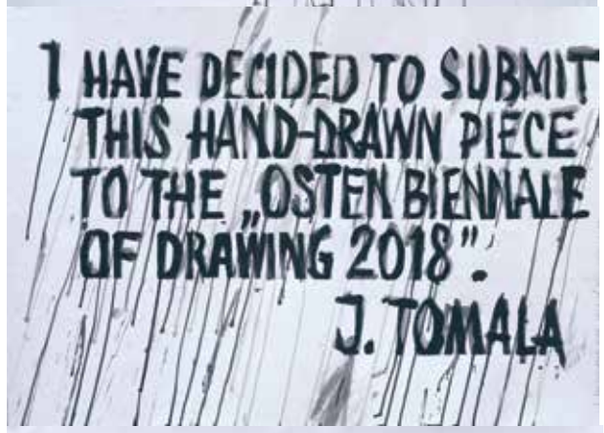
Јуе СУН | Yue SUNI

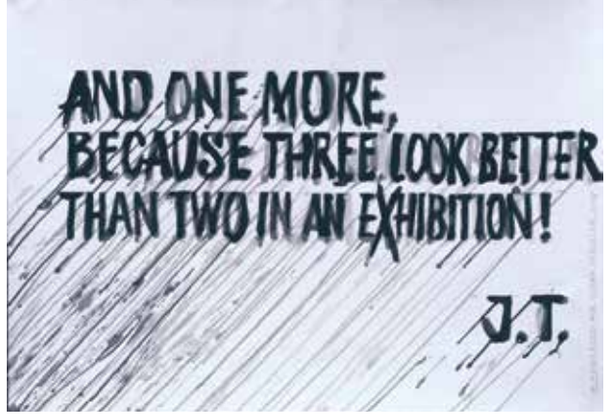
Работна серија 8, 2016
дигитален печат, 3|20, 60 x 45 см
Working Series 8, 2016
digital print, 3|20, 60 x 45cm

финалист | finalist

Ана ТАРНОВСКА | Anna TARNOWSKA

Топографија, 2018
триптих, горена хартија на платно, 50 x 120 см (40 x 40 см|секое)
Topography, 2018
triptych, burned paper on canvas, 50 x 120 cm (40 x 40 cm|each)





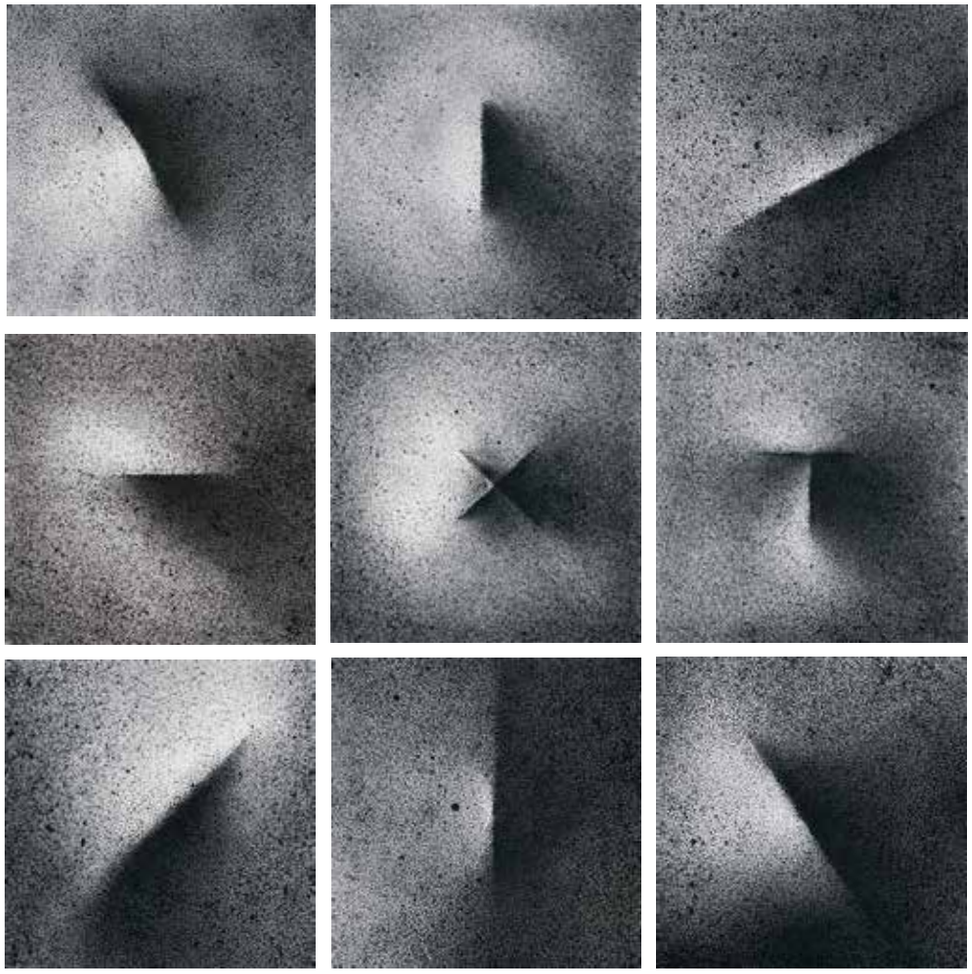
Јержи ТОМАЛА | Jerzy TOMALA

Посветено на Хенрик Томашевски, 2018
акрил на хартија, 70 x 100 см
Dedicated to Henryk Tomaszewski, 2018
acryl on paper, 70 x 100 cm

Посветено на Херве Фишер, 2018
акрил на хартија, 70 x 100 см
Dedicated to Herve Fischer, 2018
acryl on paper, 70 x 100 cm

Посветено на Горан Трбуљак, 2018
акрил на хартија, 70 x 100 см
Dedicated to Goran Trbuljak, 2018
acryl on paper, 70 x 100 cm

Малгоржата ТУЖЕЊЕЦКА
Malgorzata TURZENIECKA
Дади, 2013
акварел, 46 x 59 см
Dadi, 2013
aquarelle, 46 x 59 cm



Моника ВАНИУРА КУРОСАД
Monika WANYURA KUROSAD
Хаику, 2017, политих од 9 делови
туш на хартија, 90 x 90 см (30 x 30 см|секој)
Haiku, 2017, polyptych of 9 parts
ink on paper, 90 x 90 cm (30 x 30 cm|each)

Марцјана ВИСОЦКА | Marcjanna WYSOCKA
Без наслов, 2016
комбинирана техника на хартија, 60 x 50 см
Untitled, 2016
mixed media on paper, 60 x 50 cm

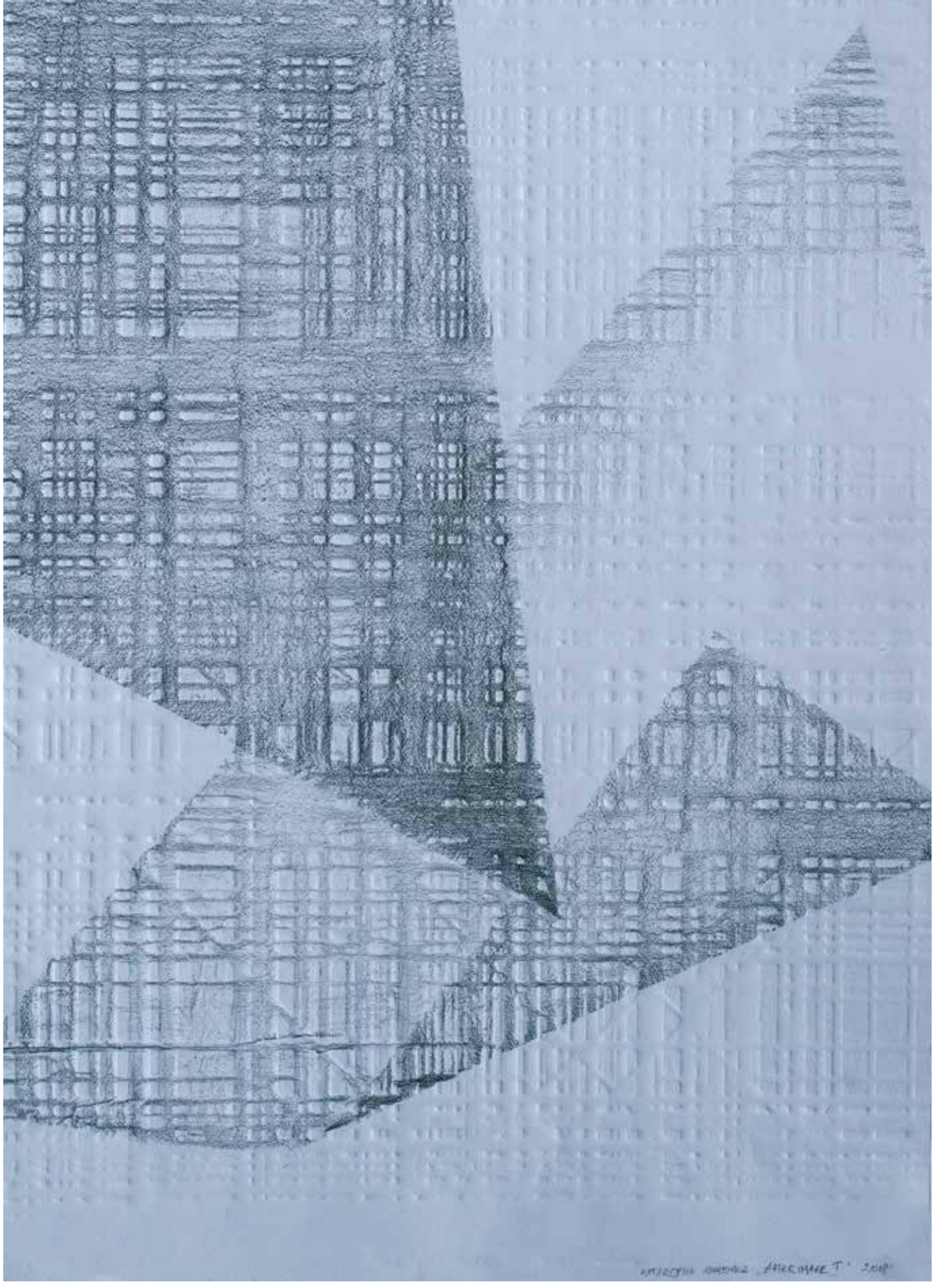
финалист | finalist

Александра ВЈЕЧЕЖЕВСКА | Aleksandra WIECIERZEWSKAI

Пејсаж бр. 14, 2018
туш на хартија, 70 x 50 см
Landscape no. 14, 2018
ink on paper, 70 x 50 cm

Пјотр ЗАЧЕК
Piotr ZACZEK
Остаток, 2017
гваш, 70 x 100 см
Remain, 2017
gouache, 70 x 100 cm

Мариа ЗВОЛИНСКА
Maria ZWOLINSKA
Хумификација 0, 2018
литографија, алграфија, Е.А.
72 x 102 см
Humification 0, 2018
lithography, algraphy, E.A.
72 x 102 cm



финалист | finalist

Катаржина ЗИОЛОВИЧ | Katarzyna ZIOLOWICZ

Од циклусот Впечаток I, 2018
цртеж и печат на хартија, 70 x 50 см
From the cycle Afterimage I, 2018
drawing and print on paper, 70 x 50 cm

Луиза МОРЕИРА МОНТЕИРО
Luisa MOREIRA MONTEIRO
Војна, 2017
пенкало на хартија, 63 x 50 см
War, 2017
pen on paper, 63 x 50 cm

Јургита ПОБЕРЕЖНИТЕ
Jurgita POBEREZNYTE
Скрши го небото, 2017
комбинирана техника на хартија, 120 x 100 см
Scatter the Sky, 2017
mixed media on paper, 120 x 100 cm

Елена ДРАГУЛЕЛЕИ ДУМИТРУ
Elena DRAGULELEI DUMITRU
Назад кон црното I, 2017
комбинирана техника на црна хартија, 42 x 30 см
Back to Black I, 2017
mixed media on black paper, 42 x 30 cm

Адела Лаура ГОКАН | Adela Laura GOCAN
Имагинарна архитектура, 2017
комбинирана техника на хартија, 100 x 70 см
Imaginary Architecture, 2017
mixed media on paper, 100 x 70 cm

Јулиа ИГНАТ
Iulia IGNAT
Трета птица, 2017
комбинирана техника на хартија
Е.А. 2|3, 30 x 41 см
Third Bird, 2017
mixed media on paper
E.A. 2|3, 30 x 41 cm

Јоан КУЧУРКА
Ioan CUCIURCA
Лизгање 5 –
Големото проширување, 2016
дигитален печат, 70 x 100 см
Slipping 5 –
The great Expansion, 2016
digital print, 70 x 100 cm

Даниела ОРАВИТАНУ
Daniela ORAVITANU
Структури, 2016
колаж и графит на хартија, 50 x 50 см
Structures, 2016
collage and lead pencil on paper, 50 x 50 cm

Кристиан ПОРУМБ | Cristian PORUMB
Вавилонска кула, 2018
комбинирана техника на хартија, 100 x 70 см
Babel Tower, 2018
mixed media on paper, 100 x 70 cm

Елена Феличиа СЕЛЕЖАН
Elena Felicia SELEJAN
Анксиозност I, 2018
линорез, 1|20 x3, 25 x 17 см
Anxiety I, 2018
linocut, 1|20 x3, 25 x 17 cm

Никодим СОРИН ОЛИМПИУ
Nicodim SORIN OLIMPIU
Вода – чудо на животот, 2018, полиптих од 16 делови
комбинирана техника на картон, 160 x 160 см
Water – the Miracle of Life, 2018, polyptych of 16 parts
mixed media on cardboard, 160 x 160 cm

Јулиа АНАНЕВА
Yuliya ANANEVA
Пркосни (сцени од село), 2017
сува игла, 26 x 55 см
Defied (Village Scenes), 2017
dry point, 26 x 55 cm

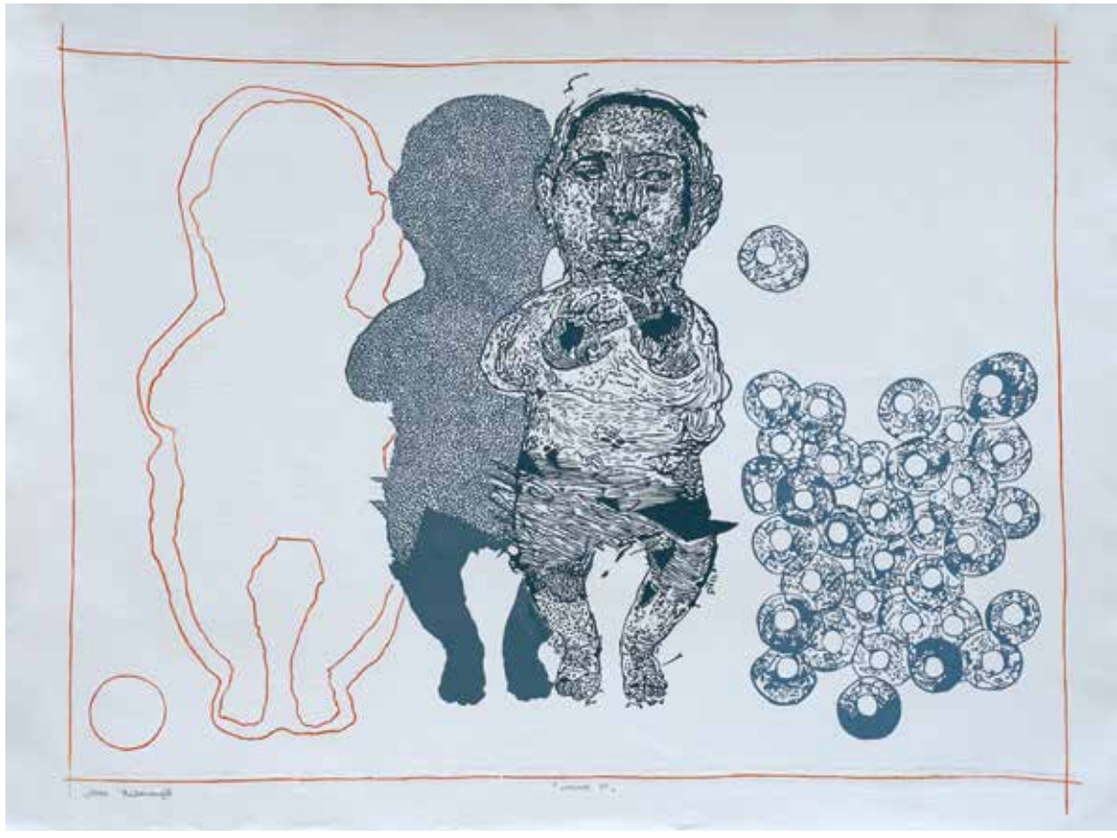
Ана ОЊИШЕНКА | Anna ONISCHENKO
Звездена ноќ, инверзија, 2017
комбинирана техника на хартија, 70 x 46,5 см
Star Night, Inversion, 2017
mixed media on paper, 70 x 46.5 cm

Јулиа ПАКЕКО КАМАРГО
Yulia PACHECO CAMARGO
Проширување на контемплација, 2018
акрил на хартија, 60 x 42 см
Expanding Contemplation, 2018
acrylic on paper, 60 x 42 cm

Алекси ПАРИЏИН
Alexy PARYGYN
Облаци IX, 2017
дрворез во боја, А.П. x0, 17 x 15 см
Clouds IX, 2017
color woodcut, A.P. x0, 17 x 15 cm

Денис ПОЛТИНИКОВ
Denis POLTINNIKOV
Змејот Горнич, 2015
графика, акватинта, П.А., 18 x 15 см
Gorynych Dragon, 2015
etching aquatint, P.A. 18 x 15 cm

Ивана АРАНЂЕЛОВИЋ
Ivana ARANDJELOVIC
Овчички, 2016
акварел, 48 x 63,5 см
The Sheep, 2016
aquarelle, 48 x 63.5 cm



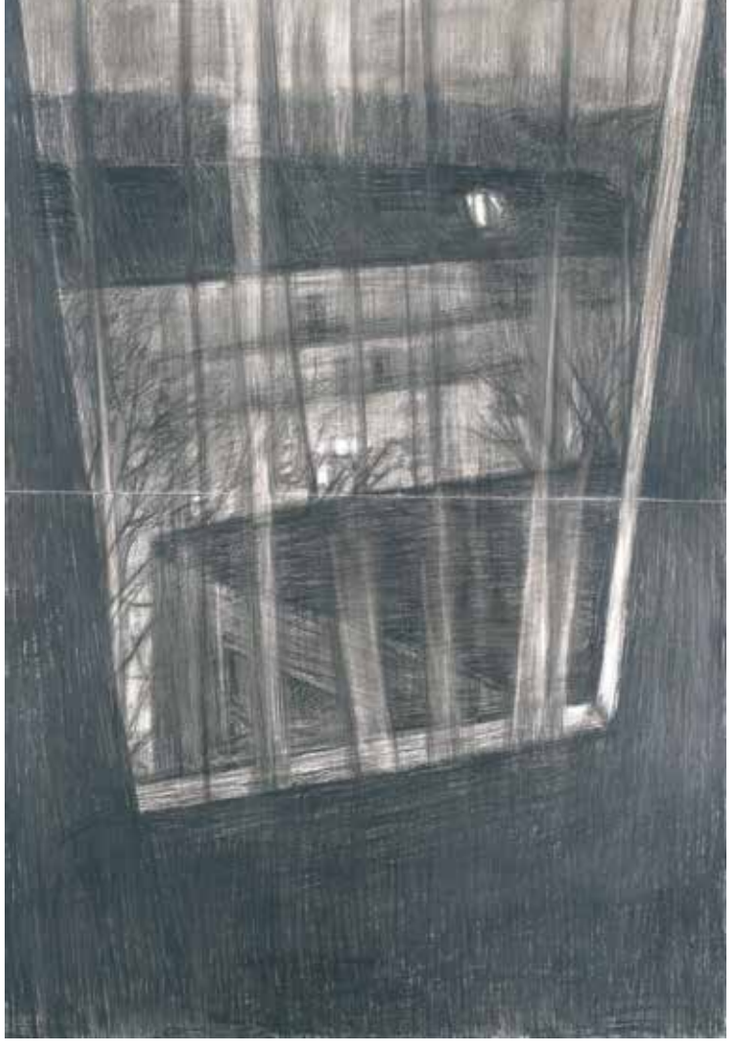
Габријела БУЛАТОВИЋ
Gabrijela BULATOVIC
Не приоћај, 2017
комбинирана техника на хартија, 60 x 80 см
Don't Approach, 2017
mixed media on paper, 60 x 80 cm

Нада ДЕНИЌ
Nada DENIC
Поле, 2017
акварел, 50 x 70 см
Field, 2017
aquarelle, 50 x 70 cm

Мартина ЃОРЃЕВИЌ | Martina DJORDJEVIC
Оттисок 1, 2018
линер на хартија, 42 x 30 см
Print 1, 2018
liner on paper, 42 x 30 cm

Мате ЃОРЃЕВИЌ | Mate DJORDJEVIC
Псоријаза, 2017|18
туш на хартија, 110 x 75 см
Psoriasis, 2017|18
ink on paper, 110 x 75 cm

Јелена ДОЈЧИНОВИЌ | Jelena DOJCINOVIC
Метаморфоза, 2016
комбинирана техника на хартија, 100 x 70 см
Metamorphosis, 2016
mixed media on paper, 100 x 70 cm

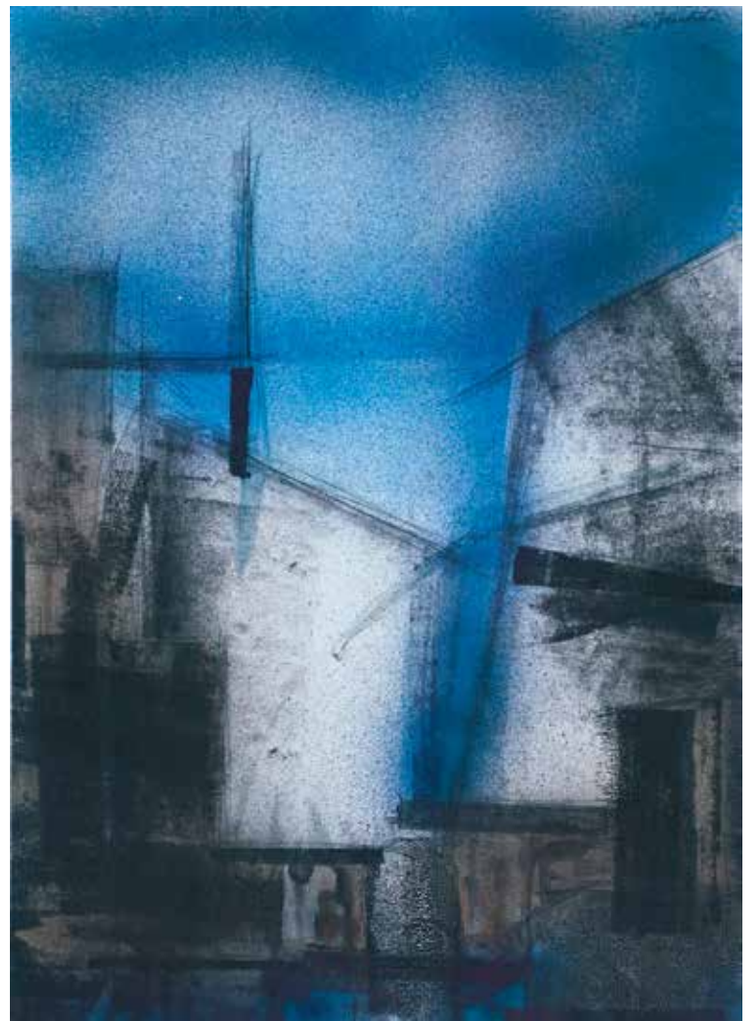


Богољуб ЋОКОВИЋ | Bogoljub DOKOVIC
Ноктурно, 2017
јаглен на хартија, 140 x 100 см
Nocturno, 2017
charcoal on paper, 140 x 100 cm

Азра ХАМЗАГИЋ | Azra HAMZAGIC
Солаце 2018
молив на хартија, 130 x 100 см
Solace, 2018
pencil on paper, 130 x 100 cm

Синиша ЈЕРЕМИЌ | Sinisa JEREMIC

Настанување, 2018
молив на хартија, 70 x 50 см
Becoming, 2018
pencil on paper, 70 x 50 cm

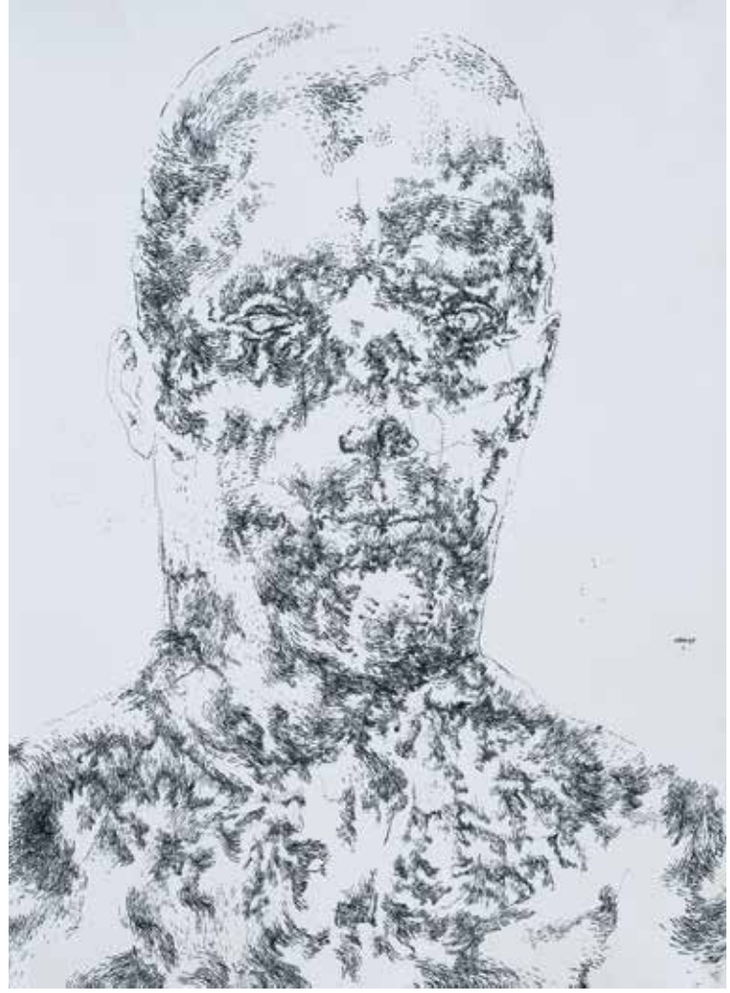


Живослав ЈОВАНОВИЌ | Zivoslav JOVANOVIC

Кварт – утринска тишина I, 2017
туш, комбинирана техника на хартија, 70 x 50 см
Neighborhood - Morning Silence I, 2017
ink, mixed media on paper, 70 x 50 cm

Алена КЛАТИКОВА | Alena KLATIKOVA
Кармен, 2016
литографија, 6|8, 70 x 50 см
Carmen, 2016
lithograph, 6|8, 70 x 50 cm

Давор КОЛАРСКИ | Davor KOLARSKI
Масовна продукција, 2017
литографија, 2|5, 60,5 x 68,5 см
Mass Production, 2017
lithograph, 2|5, 60,5 x 68,5 cm



Горан КОВАЧЕВИЌ | Goran KOVACEVIC
Глава I, 2017
пенкало и туш на хартија, 70 x 50 см
Head I, 2017
pen and ink on paper, 70 x 50 cm

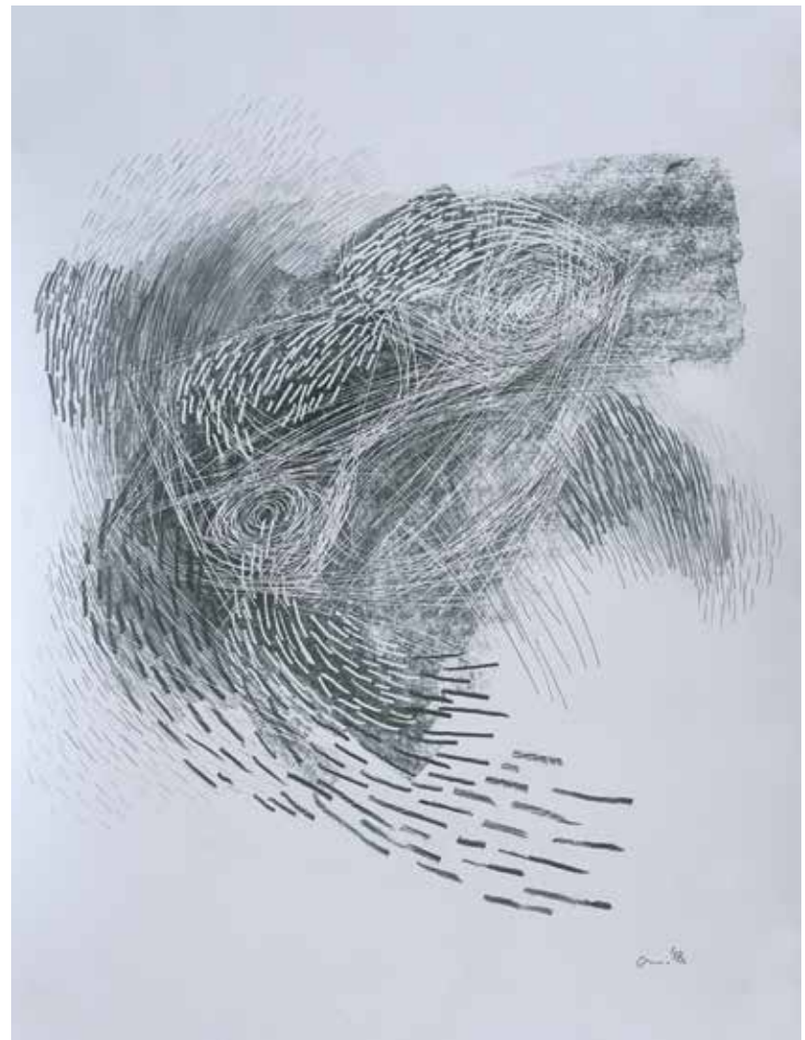
Предраг КОВАЧИЌ | Predrag KOVACIC
Размножување, 2016
монопринт, 61 x 43 см
Procreation, 2016
monoprint, 61 x 43 cm

финалист | finalist

Милица ЛОЈОВИЌ | Milica LOJOVIC

Пулсирање 1, 2018
комбинирана техника на хартија, 30 x 25 см
Pulsing 1, 2018
mixed media on paper, 30 x 25 cm

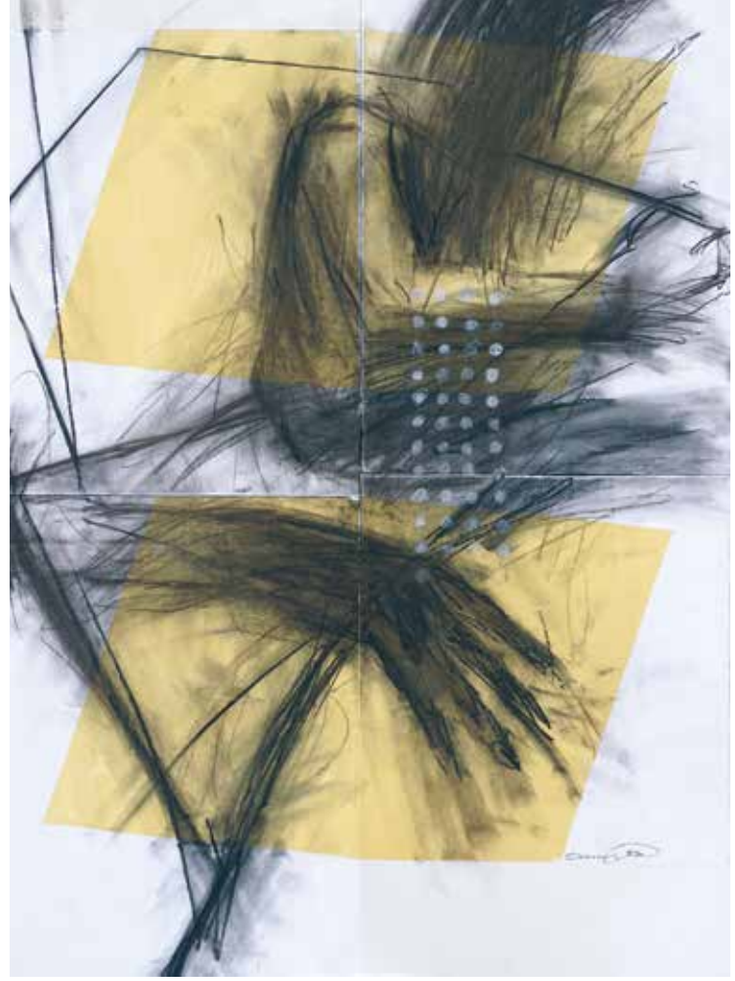
Маја МИЛОЈКОВИЌ | Maja MILOJKOVIC
Пејсаж, 2018
комбинирана техника на хартија, 90 x 70 см
Landscape, 2018
mixed media on paper, 90 x 70 cm



Александар МИТРОВИЌ | Aleksandar MITROVIC
Цртеж. CXML51H, 2018
графит на хартија, 70 x 50 см
Adumbratio. CXML51H, 2018
lead pencil on paper, 70 x 50 cm

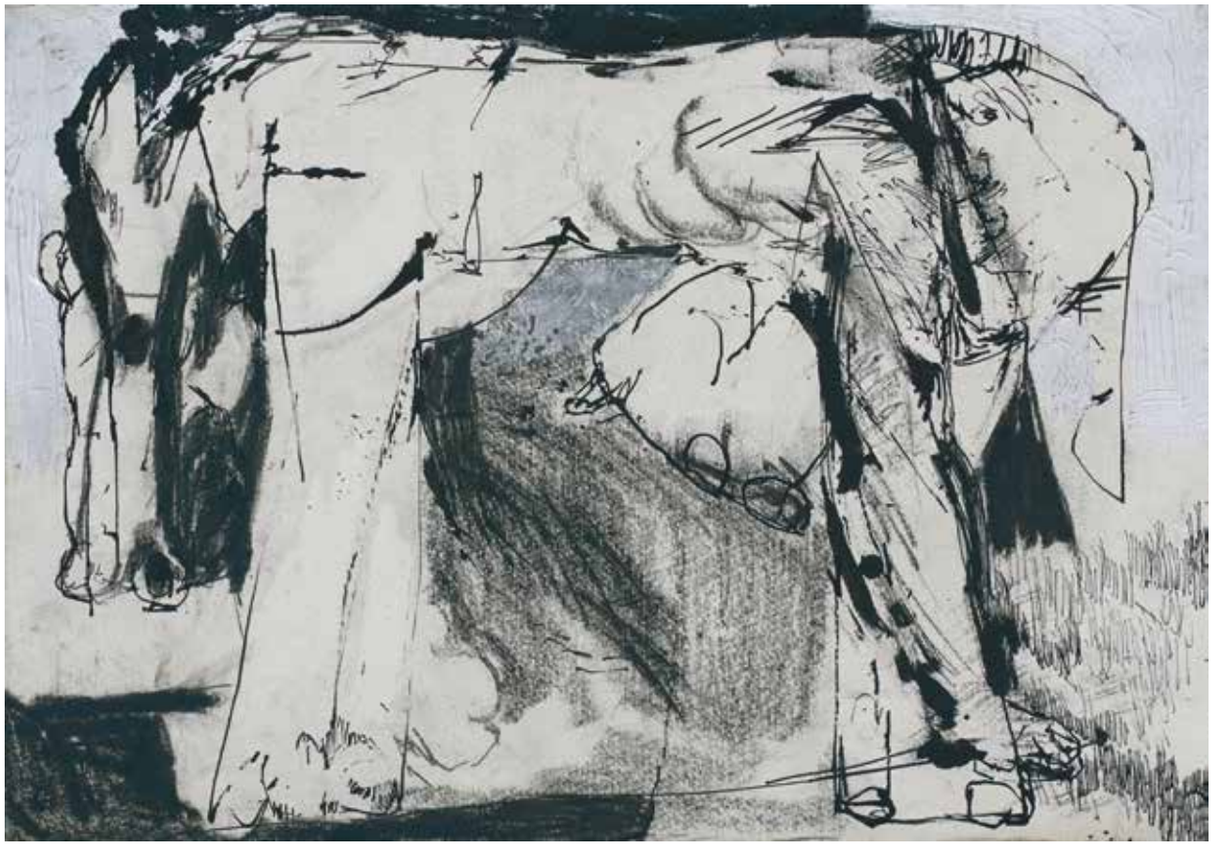
Мирко МОЛНАР
Mirko MOLNAR
Кошмар, 2018
туш на хартија, 28 x 40 см
Nightmare, 2018
ink on paper, 28 x 40 cm

Мирослав МУНИЖАБА | Miroslav MUNIZABA
Тело како доказ, 2016
комбинирана техника на хартија, 28,5 x 13 см
Body as a Proof, 2016
mixed media on paper, 28.5 x 13 cm



Данило ПАУНОВИЌ | Danilo PAUNOVIC
Жолт ѕид, 2018
јаглен, пастел на хартија, 68 x 50 см
Yellow Wall, 2018
charcoal, pastel on paper, 68 x 50 cm

Мирослава РАКОВИЌ | Miroslava RAKOVIC
Аморфобити бр. 3, 2018
комбинирана техника на хартија, 100 x 70 см
Amorfobiti No. 3, 2018
mixed media on paper, 100 x 70 cm



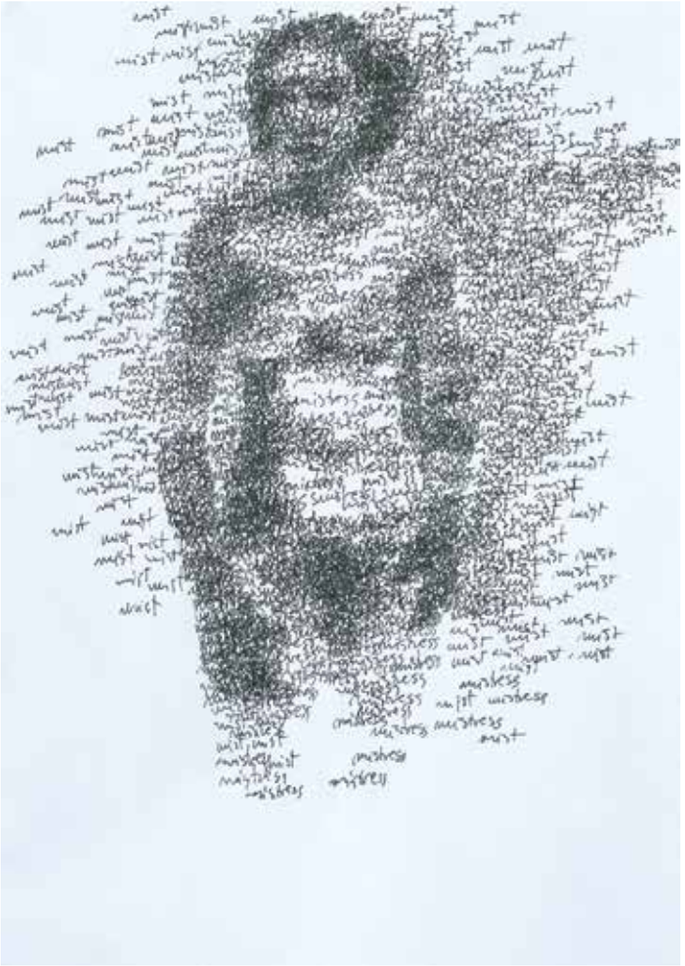
Алексеј СИВЧЕВИЌ | Aleksej SIVCEVIC
Тублон, 2017
комбинирана техника на хартија, 50 x 50 см
Tublon, 2017
mixed media on paper, 50 x 50 cm

Александар СПАСИЌ | Aleksandar SPASIC
Раздвојување, 2018, триптих
комбинирана техника на хартија, 70 x 210 см
Separation, 2018, triptych
mixed media on paper, 70 x 210 cm

финалист | finalist

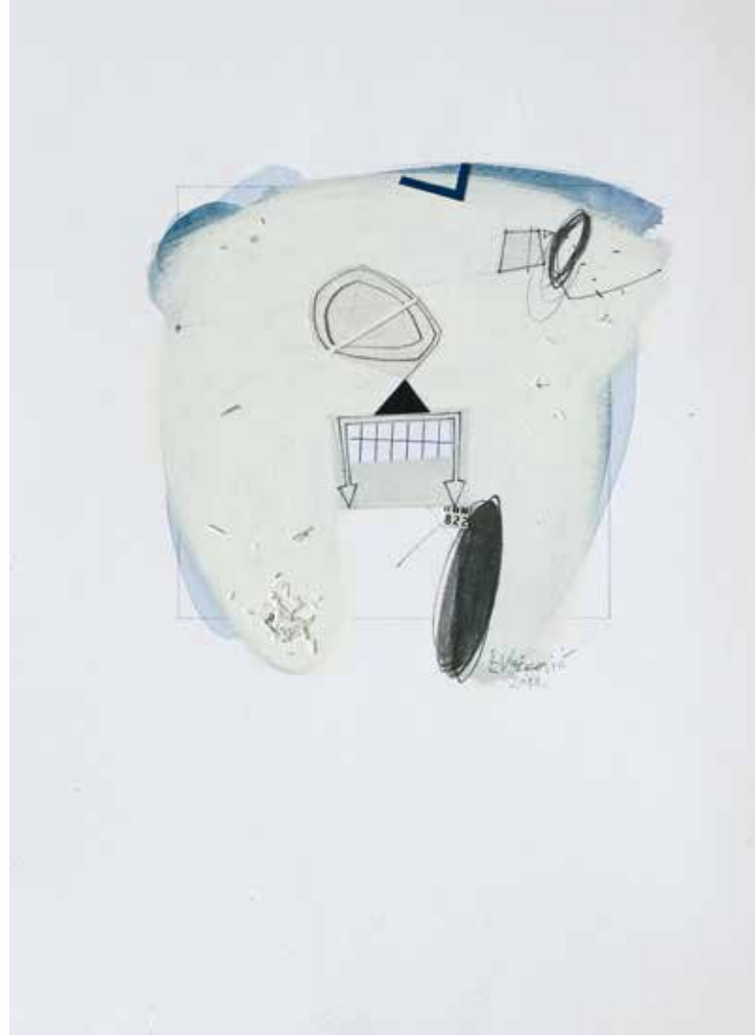
Јошкин ШИЉАН | Joskin SILJAN

Дупло голо за јавна употреба, 2018
акрил на хартија, 115 x 400 см (двострано)
Double Nude for Public Use, 2018
acrylic on paper, 115 x 400 cm (from both sides)



Вања СУБОТИЌ | Vanja SUBOTIC
Љубовницата во магла, 2018
туш на хартија, 29 x 21 см
Mistress in the Mist, 2018
ink on paper, 29 x 21 cm

Ања ТОНЧИЌ | Anja TONCIC
Вртелешка, 2017
графитен молив, јаглен, акрил на хартија, 95 x 116 см
Merry-go-round, 2017
lead pencil, charcoal, acrylic on paper, 95 x 116 cm



Жарко ВУЧКОВИЌ | Zarko VUCKOVIC

Стапица III, 2018
комбинирана техника на хартија, 35 x 25 см
Trap III, 2018
mixed media on paper, 35 x 25 cm

Ивана ЖИВИЌ | Ivana ZIVIC

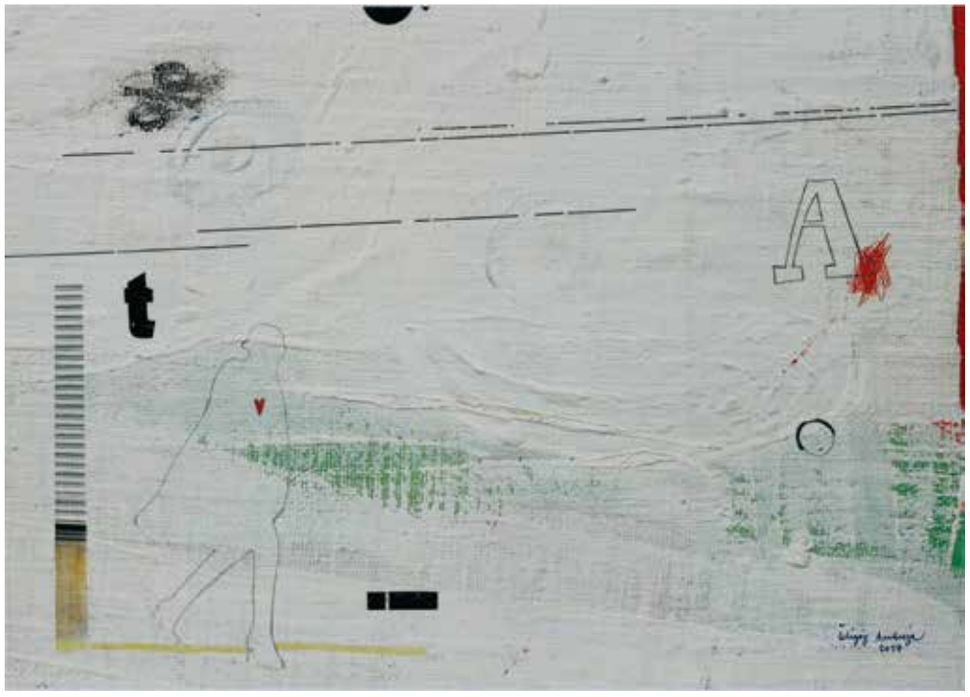
Капачка, 2017
графитен молив и маслен пастел на хартија, 70 x 100 см
Bather, 2017
lead pencil and oil pastel on paper, 70 x 100 cm

Милан ХНАТ | Milan HNAT
НатГео – Риба, 2015
акварел, 42 x 59,4 см
NatGeo – Fish, 2015
aquarelle, 42 x 59.4 cm

финалист | finalist

Блажеј БАЛАЖ | Blazej BALAZ

Чехо-Словачка, 2018
пенкало и лак на хартија, 70 x 100 см
Czecho-Slovakia, 2018
felt-tip pen, varnish on paper, 70 x 100 cm



Андреја ЧЕЛИГОЈ | Andreja CELIGOJ
Жена со срце, поезија за возрасни, 2017
акрилни бои, летрасет, пенкало на хартија, 32 x 54 см
A woman with a heart, Poetry for adults, 2017
acrylic color, letraset, pen on paper, 32 x 54 cm

Аља КОШАР | Alja KOSAR
Без наслов, 2017
графика, ситопечат, Е.В. 8|8, 40,5 x 50 см
Untitled, 2017
etching and screen print, E.V. 8|8, 40.5 x 50 cm

Марта ФРЕИ | Marta FREI
Сина тишина 1, 2018
акварел и туш на хартија, 36 x 36 см
Blue Silence 1, 2018
aquarelle and ink on paper, 36 x 36 cm

финалист | finalist

Чртомир ФРЕЛИХ | Crtomir FRELIH

Ох, ти мој лисец - 4, 2018
пастел и акрил на хартија, 4|5, 76 x 57 см
Oh, you Fox of Mine - 4, 2018
pastel and acrylic on paper, 4|5, 76 x 57 cm

Хјун Јин КИМ
Hyun Jin KIM
Патување II, 2018
туш, колаж
гребење на хартија
62,5 x 94 см
Journey II, 2018
ink, collage
scratch on paper
62.5 x 94 cm

Бинг Чи ВУ
Bing Chi WU
Без наслов, 2016
сито печат, 5|7
21 x 30 см
Untitled, 2016
screen print 5|7
21 x 30 cm

Фоли Сена ТАМАТЕКУ
Folly Sena TAMATEKOU

Залог на моралот, 2017
водени бои и гваш, 57 x 91 см
The bet of Morals, 2017
watercolor and gouache, 57 x 91 cm

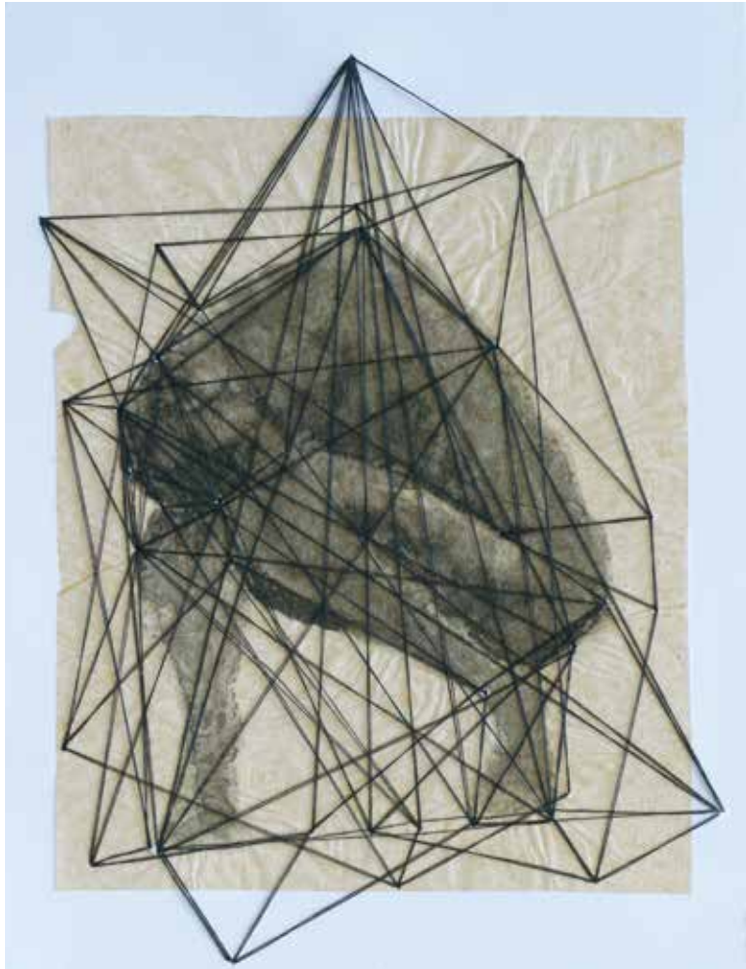
Мутебер БУРУНСУЗ
Muteber BURUNSUZ

Без наслов, 2018,
туш и водени бои на хартија
50 x 70 см
Untitled, 2018
ink and watercolor on paper
50 x 70 cm

Тијен ХАСЧИЛИНГИР | Tijen HASCILINGIR
Без наслов, 2015
акрил на хартија, 26 x 22 см
Untitled, 2015
acrylic on paper, 26 x 22 cm

Чихан Суле КУЛУК | Cihan Sule KULUK
Елиас Канети, 2017
сериграфија и комбинирана техника, 50 x 50 см
Elias Canetti, 2017
serigraph and mixed media, 50 x 50 cm

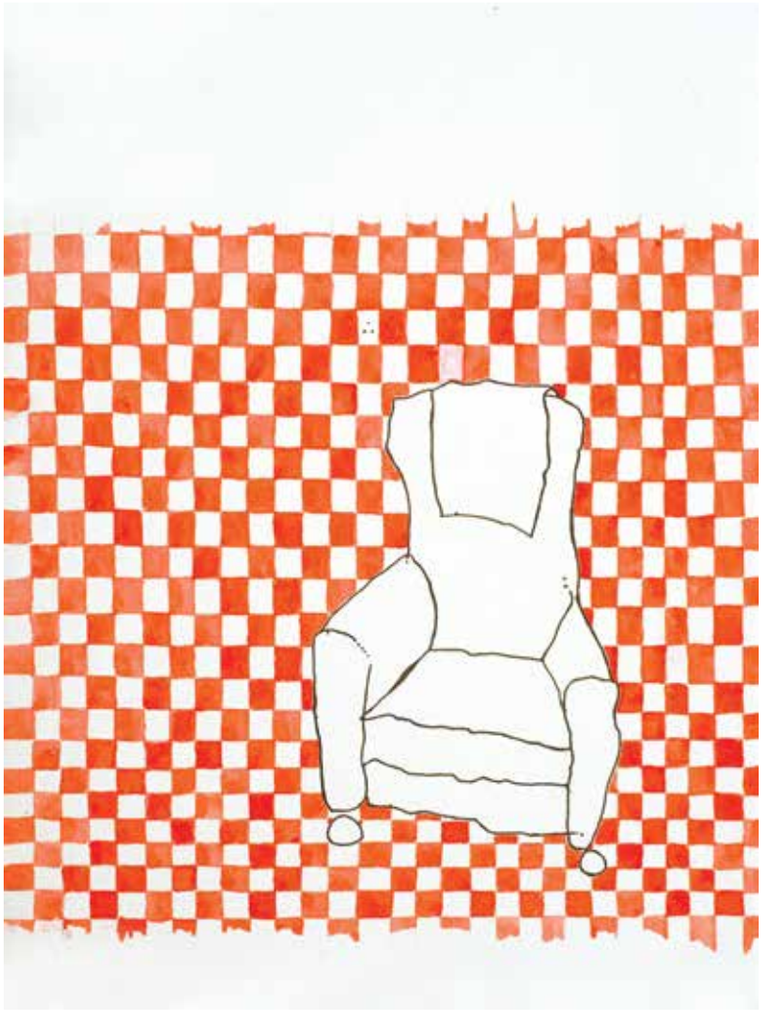
Фатмагул МУТЛУ | Fatmagul MUTLU
Различни, 2017
линорез, 6|30, 40 x 30 см
Divergent, 2017
linocut, 6|30, 40 x 30 cm



Серенај САХИН | Serenay SAHIN
Без наслов, 2018
конец и туш на хартија, 24 x 18 см
Untitled, 2018
rope and ink on paper, 24 x 18 cm

Бурхан ЈИЛМАЗ | Burhan YILMAZ

Крилја без Ангели, 2018
молив на хартија, 88,5 x 157 см
Wing without Angels, 2018
pencil on paper, 88.5 x 157 cm



Соња БЕНСКИН МЕШЕР | Sonja BENSKIN MESHER

Празен стол, 2017
комбинирана техника на хартија, 32 x 24 см
The Empty Chair, 2017
mixed media on paper, 32 x 24 cm

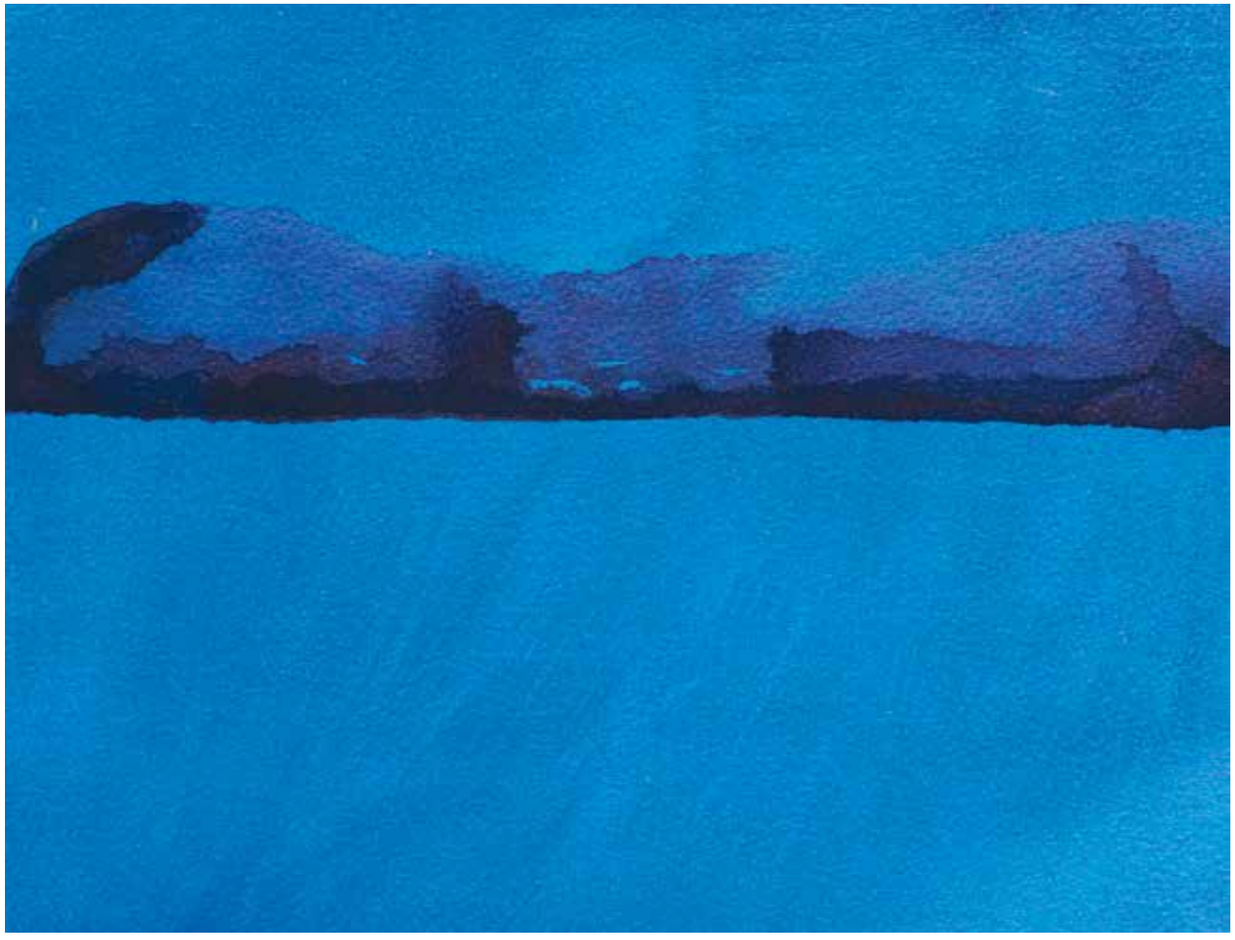
Елпида ХАЏИ ВАСИЛЕВА | Elpida HADZI VASILEVA *

Тивка патологија, 2013 (сегмент), инсталација во простор, посебно направена за просторот во зградата Скуола деи Ланери во Венеција (Македонски павилјон на 55-то Биенале Венеција 2013)
Silentio Pathologia, 2013 (segment), site specific installation made for the space of the building Scuola dei Laneri in Venice (Macedonian Pavilion at the 55th Venice Biennale 2013)

Агњешка ДАБРОВСКА
Agnieszka DABROWSKA
Водачот, 2017
комбинирана техника на хартија, 150 x 150 см
The Leader, 2017
mixed media on paper, 150 x 150 cm

Колин ГИЛЕСПИ | Colin GILLESPIE
Градско тргување, 2017
релјефен печат, 1|15, 30 x 30 см
City Trading, 2017
relief print, 1|15, 30 x 30 cm

Јована ШЕЛМЕРДИНЕ
Jovana SHELMERDINE
Тука лежи вистината, 2018
монотипија, 50 x 61 см
Here Lies the Truth, 2018
monotype, 50 x 61 cm



Џејмс КИНДЕР
James KINDER
Самрак, 2017
туш на хартија, 22 x 28 см
Twilight, 2017
ink on paper, 22 x 28 cm

Лесја ДЕМЧЕНКО | Lesya DEMCHENKO

Група која седи, 2018
молив, темпера, деколаж на картон, 28 x 60 cm
Sitting Band, 2018
pencil, tempera, decollage on cardboard, 28 x 60 cm

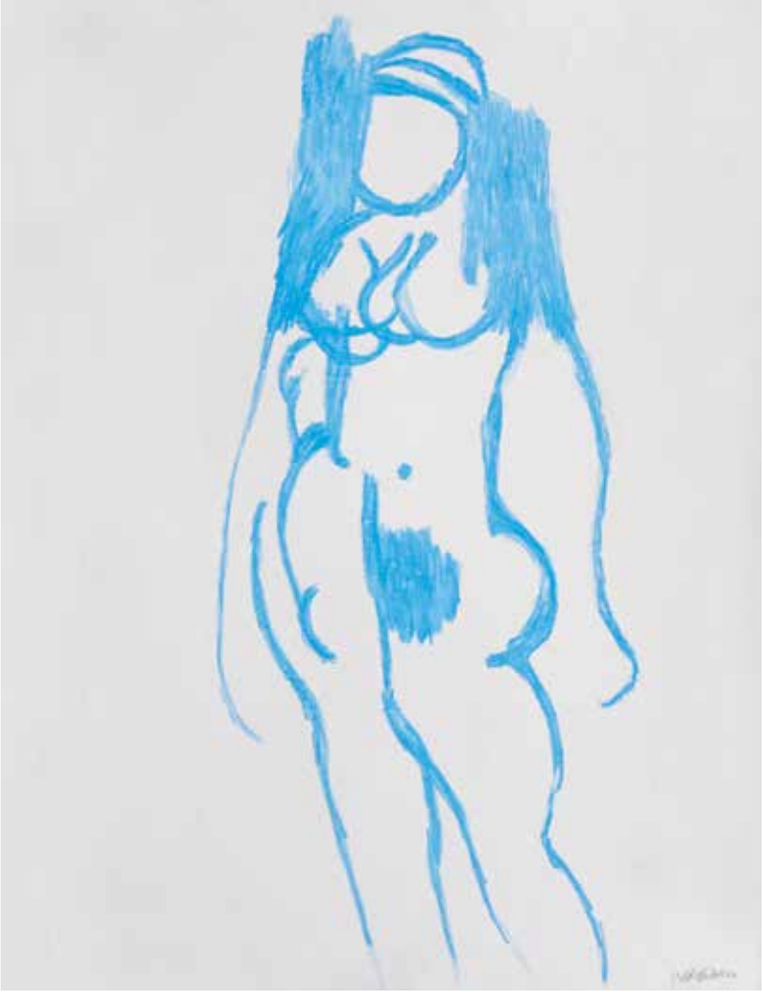
Сандра ПЕТРОВИЧ | Sandra PETROVICH

Мутации, 2017
кинески туш на хартија, 50 x 90 см
Mutations, 2017
China ink on paper, 50 x 90 cm

финалист | finalist

Лин АРНОЛД | Lynn ARNOLD

Премин, 2017
јаглен на хартија, 43 x 35 см
Passing, 2017
charcoal on paper, 43 x 35cm



Доменик КАПОБЈАНКО | Domenick CAPOBIANCO
Без наслов II, 2016|17
креон на хартија, 76 x 56 см
Untitled II, 2016|17
encaustic crayon on paper, 76 x 56 cm

Евалин БОЈД ХАЈНС
Evalyn BOYD HINES
Дрво за гнездење, 2017
акрил и пастел на хартија, 86 x 127 см
Nesting Three, 2017
acrylic, pastels on paper, 86 x 127 cm

Агоп ГЕМДЈИАН | Agop GEMDJIAN
В. П. слегува надолу 181903, 2018
фото колаж и цртеж на хартија, 43 x 35 см
W. the P. coming Downstairs 181903, 2018
photo collage and drawing on paper, 43 x 35 cm

Мери НЕШ | Mary NASH
Без наслов, 2018
туш на хартија, 24 x 19 см
Untitled, 2018
ink on paper, 24 x 19 cm

Сузан ПАШКЈЕВИЧ
Susan PASZKIEWICZ
Човек во пејсаж, 2018
туш, златна боја
јаглен на хартија
22 x 30 см
Man in a Landscape, 2018
ink, golden paint
charcoal on paper
22 x 30 cm

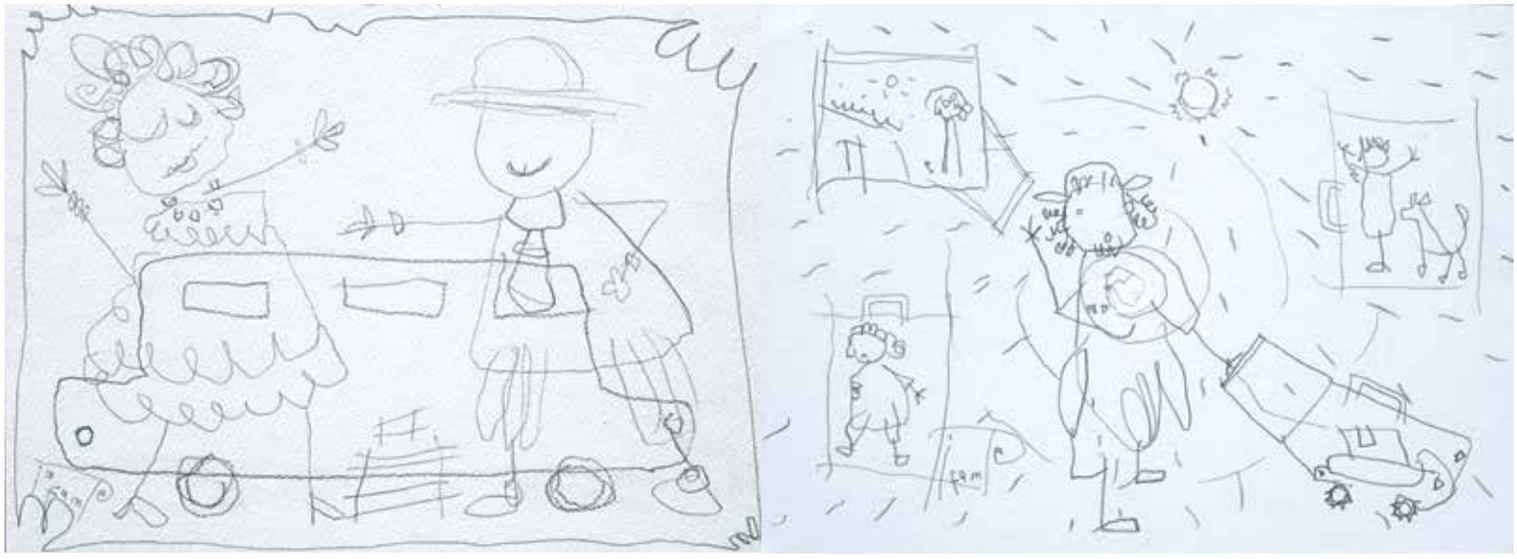
Делона СЕСЕРМАН
Delona SESERMAN
Начин на мапирање на моите мисли, 2018
комбинирана техника на хартија
40,6 x 61 см
A way of Mapping my Thoughts, 2018
mixed media on paper
40.6 x 61 cm

финалист | finalist

Маделин ВОРИЕС | Madeleine WORIES

Бунт, 2018
акрил на хартија, 60 x 45 см
Rebellion, 2018
acrylic on paper, 60 x 45cm

Лучо Мартинез АНДРАДЕ
Lucho Martinez ANDRADE
Џенингс Катен, 2018,
инкџет ласерски печат (Giclée) С|Ц, 25 x 20 см
Jennings Katten, 2018
inkjet laser print (Giclée) S|C, 25 x 20 cm



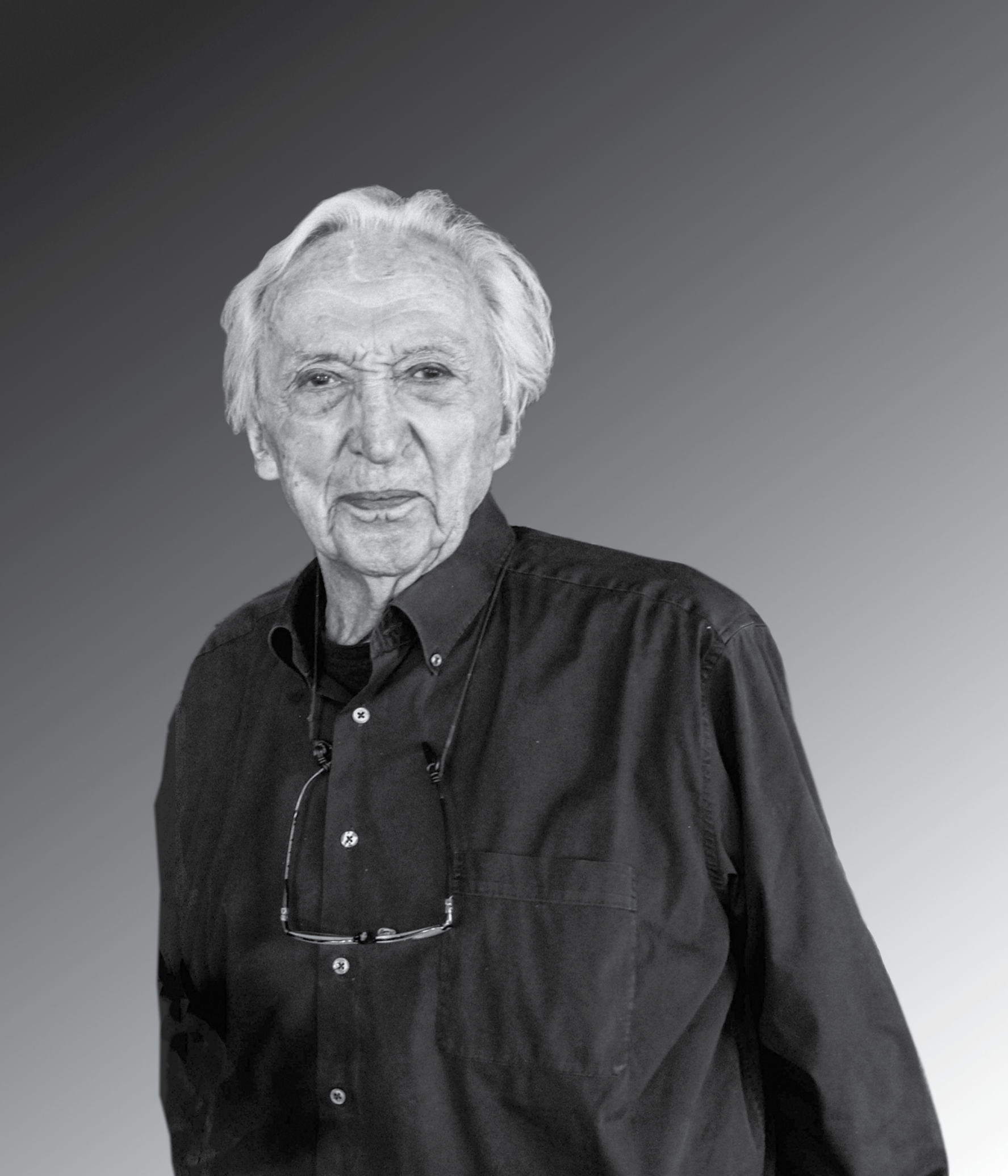
финалист | finalist

Алирио ИНФАНТЕ
Alirio INFANTE
Миграција, 2018, полиптих од 30 делови, молив на хартија, 112,5 x 184,8 см (22,5 x 31 см|секој)
Migration, 2018, polyptych of 30 parts, pencil on paper, 112.5 x 184.8 cm (22.5 x 31 cm|each)

финалист | finalist

Нгујен Ван ЧУНГ | Nguyen Van CHUNG

Бр.52, 2017
пастел и пудра на хартија, 25 x 37 см
No.52, 2017
pastel and powder on paper, 25 x 37cm



Пјер СУЛАЖ

„Сликари на денешницата“
Едиција на графички мапи
Уредник: Фернан Азан
Текст: Мишел Рагон

Паралелно на сликите на платно, постојат дела на Сулаж насликани на хартија кои имаат свој сопствен развој и кои, преку истиот тој развој, бараат посебно проучување.
Ние велиме слики на хартија бидејќи, всушност, не се работи за цртежи, иако понекогаш, мислејќи на нив, би можело да се зборува за цртежи. Предрасуда на Западот е за цртежи да се сметаат и малкуте графички дела кои се создаваат на хартија. Каде што постои црта и освен тоа, доколку материјалот е хартија – се работи за цртеж. Во таков случај, кинеското и јапонското сликарство би се свеле на нешто незначително и скоро целокупната уметност на Далечниот Исток би се сметала за цртеж. Сведоци сме дури и на она чудно отуѓување, кога едно дело на хартија кое се смета за цртеж доколку е врамено наеднаш станува слика, или доколку хартијата е залепена на платно кое е оптегнато на рамка. Чудо на привидот, на лажниот привид.
Одбивањето на секаква измама е една од карактеристиките на уметноста на Сулаж. Тоа се однесува на неговите слики на хартија, како и на останатите. Тој не мами. Сликите на хартија се слики на хартија. Нема потреба од дискусија. Фактот е пред нас.
А што се однесува до него, разбирам дека терминот цртеж му пречи. Цртежот претпоставува црта, односно нешто што е тенко (иако постојат и дебели црти), линеарно, нешто што е нанесено деликатно, или пак начкртано, со контури, со шрафури. Накратко, тоа е сосема спротивно на темпераментот на Сулаж.
Цртежот претставува трага на еден тврд предмет, пастел, јаглен или молив, на хартија, додека пак Сулаж користи, за она што некои ги нарекувале неговите „цртежи“, големи четки и бои, понекогаш маслени, понекогаш гваш.
Сулаж, всушност, ја имаше храброста да почне да слика црти, но големи катраносани црти. Толку широки, толку моќни што кога се зборува за нив се вели греди. Толку сме навикнати да гледаме на хартија црти кои личат на сламки. За овие црти гледам, пишувајќи го зборот “црта” дека е потребен појак, поширок збор. Црта се дефинира во речниците како „линијата на еден цртеж која не е засенчена“. Во сликите на хартија на Сулаж нема ниту сенка, ниту перспектива, но исто така нема ни линии, особено нема линии. Во вистинската смисла на зборот, повеќе би се работело за ленти... За овие црти (или овие ленти) Сулаж употребувал невообичаени бои: лушпи од орев, печатарско мастило, катран, брутални материи кои го засилуваа грубиот, директен карактер на неговите слики. Токму трагата од четката со своите површински квалитети, со нејзината ширина е насликаната форма. Понекогаш, особено во делата од 1947 година, „лентите“ се единствени на белата хартија, функционирајќи со својот сопствен ритам. Понекогаш тие се наметнуваат на површината само за да ја уценат основата.
Никогаш не е графиката таа која понесува, туку една целина на потези во една форма, понекогаш динамична, понекогаш статична.
Осцилирањето меѓу статичното и динамичното е константа во делото на Сулаж. Кај него истовремено постои потребата да најде заземјување во тешките, добро урамнотежени форми, каде што може да се најде неговата љубов за римската уметност и добро прицврстената архитектура на тлото, и потребата од препуштање на поривите.

Pierre SOULAGES

“Painters of Today“
Edition of print portfolios
Editor: Fernand Hazan
Text: Michel Ragon

Parallel to the paintings on the canvas, there are works of Soulages painted on paper that have their own development and which, through the same development, require special study.
We say pictures on paper because, in fact, it is not about drawings, although sometimes, referring to them, we could talk about drawings. Prejudice in the West is for the drawings to be considered the few graphic works that are created on paper. Where there is a line and in addition, if the material is paper – it is then a drawing. In such a case, the Chinese and Japanese painting would be reduced to something insignificant and almost the entire art of the Far East would be considered a drawing. We even witness that strange alienation, when a work of art made on paper and considered a drawing, if it is framed, suddenly becomes a picture, or if the paper is glued to a canvas that is stretched on a frame. A miracle of the vision, of the false vision.
The refusal of any art fraud is one of the characteristics of the art of Soulage. It refers to his pictures on paper, as well as to his other works of art. He does not deceive. Pictures on paper are pictures on paper. There is no need for discussion. The very fact lies before us. And as for him, I understand that the term drawing bothers him. The drawing represents a line, in other words, something that is thin (although there are thick lines), linear, something that is applied delicately, or drawn, with contours, with hachures. In short, it is quite contrary to the temperament of Soulage.
The drawing represents a trace of a hard object, pastel, coal or pencil, on paper, while Soulage uses, for what some have called his «drawings,» big brushes and colors, sometimes oily, sometimes gouache.
Soulages, in fact, had the courage to start painting lines, but great tarlike lines. So wide, so powerful that when people talk about them, they call them beams. We are so accustomed to see lines on paper that resemble straws. In context of these lines, I understand, when writing the word «line» that a stronger, broader word is needed. A line is defined in dictionaries as «the line of a drawing that is non-shaded.” In the pictures of Soulages on paper, there is neither shadow nor perspective, but there are also no lines, especially no lines as such. In the true sense of the word, here it is more about stripes... For these lines (or these stripes), Soulages used unusual colors: walnut shells, printing ink, tar, brute materials that intensified the harsh, direct nature of his paintings. The trace of the brush with its surface qualities, with its width, represents the painted form. Sometimes, especially in the works executed 1947, «the stripes» are unique on white paper, functioning with their own artistic rhythm. Sometimes they are imposed on the surface only to stem the base. It is never the graphics that carries off or triggers, but a unity of moves in a single form, sometimes dynamic, sometimes static.
Oscillating between the static and the dynamic is a constant in the work of Soulages. At the same time, there is a need to find grounding in difficult, well-balanced forms, where his love for Roman art and the well-attached architecture of the ground can be found, and the need to leave oneself to the drives.

1 - Слика на хартија, 1947, 36 x 28 см
1 - Picture on paper, 1947, 36 x 28 cm

2 - Слика на хартија, 1947, 36 x 28 см
2 - Picture on paper, 1947, 36 x 28 cm

Тогаш се чини дека тој ги уништува неговите толку добро изградени конструкции, дека сè става под знак прашалник. Сведоци сме на вистински катаклизми во неговите форми кои се рушат, кои полетуваат, кои почнуваат да се испреплетуваат.
Треба да се забележи дека во оваа енергичност движењето никогаш не се случува. Или пак, се работи за едно задржано движење, повеќе како напнатост. Тоа е оптегнат лак чијашто стрела не е истрелана. Сулаж ги покажува овие карактеристики уште во 1947 година, во своите први апстрактни слики на хартија. Токму затоа на овие дела им придавам толкава важност. Тие го навестуваат сето она што ќе го претставува сликарството на Сулаж.
Ниту импресионистички ниту кубистички, играјќи воглавно со два податоци: просторот и светлината, тие уште од почетокот покажуваат една гестикулативна страна со груби средства.
Дотолку повеќе што оваа гестикулативна страна натера некои критичари да го класифицираат делото на Сулаж како "акционо сликарство". ("action painting"). Но, „акционото сликарство" е пред сè движење, додека кај Сулаж, иако постои гест, она што е пред сè важно е сликарскиот резултат на овој гест. Овие насликани траги | линии се важни најпрво поради нивните конкретни квалитети, нивната материја, нивната боја, нивните односи со основата – односно поради нивните сликарски квалитети.
Иако можат навидум да се поврзат со "акционото сликарство", тие се повеќе, и пред сè конкретно сликарство. Како што знаеме "акционото сликарство" е многу често и намерно антисликарство и произлегува исто толку од дадаизмот колку од апстрактната уметност. Тоа е сликање на несвесното, еден вид автоматско сликање на сликарите. Една таква концепција на уметничкото дело е многу далеку од интересот на Сулаж. Живоста во сликарството на Сулаж, би потенцирале повторно, е резултат на внатрешната напнатост | тензија на формите. Не на движењето на раката. Не на гестот.

Сега да ја проследиме еволуцијата на овие слики на хартија. Во 1947 година кога Сулаж за првпат се појави на Саемот на Наднезависните (Salon des Surindépendants) со големи мрачни слики, се сеќавам на шокот што ми го предизвикаа овие слики на хартија, распослани на подот на неговотоњ ателје. Таму имаше и слики насликани со лушпа од орев и маслени слики. Лушпата од орев даваше чувство на жива материја, на старо дрво, секако, но исто така и на за'рѓано железо. Линиите беа многу широки (Сулаж никогаш не користел четки или алатки кои креираат тенка црта). Во овие линии не "фигурираше" движење, како во "акционото сликарство" каде што потегот на четката ја означува насоката на движење. Но групирани во една форма која се чита одеднаш, потезите со четка раѓаа еден знак. Сулаж го имаше прифатено гестикулативното искуство со многу графички јаглен уште пред да се смести во неговото ателје на улица Шолхер, кога сè уште живееше во Курбвуа на почетокот на истата таа година, тукушто дојден од Роде. Меѓутоа, она што му пречеше во резултатот од тој јаглен беше дека линијата движењето некако ја продолжува, иако на различен начин, во фигуративната анегдота. „Преку флексијата на линијата, ми вели Сулаж, нејзините успони и нејзините падови, се чини дека треба да ги пронајдеме душевните состојби на сликарот – доколку линијата трепери, тоа значи дека сликарот треперел од емоција, и еве нè веќе нурнати во романтичните тајни".
Сликите на хартија на Сулаж од ова време покажуваат особено широки црни или кафеави „ленти" (кафеавото од лушпата на оревот) кои се згрчуваат во напнати знаци. Но, може да се види едно многу интересно мало дело каде што лушпата на оревот ја освојува хартијата. Формите се изгребани на насликаната површина. Мали бели „прозорчиња" (белината на хартијата) ја осветлуваат насликаната површина. Една таква концепција на „сликата" се појави во некои слики на платно на Сулаж од 1953 година, особено сликата која ја поседува Музејот на Рио де Жанеиро. Всушност, една од карактеристиките на неговите слики на хартија е нивната улога на предвеснички на идниот развој на неговото сликарство.

Then it seems that he destroys his so well built constructions, that everything becomes questionable. We can see real cataclysms in his forms, which break down, then take off, and finally start to intertwine as such.
It should be noted that in this art dynamism, the movement never happens. Alternatively, it is a retained movement, more like tension. It is a strained bow whose arrow has not been shot. Soulages shows these art characteristics back in 1947, in his first abstract pictures on paper. That is why I attach such importance to these works. They hint everything that the painting of Soulages would represent.
Neither impressionist nor cubist, playing mainly with two elements: space and light, since from the beginning they show a gestural side with rough means. Moreover, this gestural side has led some critics to classify the work of Soulages as «action painting." «Action painting» is primarily an art movement; on the other hand, in the body of work of Soulages, although there is a gesture as such, what is above all important is the painting result of this gesture. These painted traces|lines are important primarily because of their specific qualities, their substance, their color, their relations with the base - in other words, because of their painting qualities as such. Although they can seem to be connected with «action painting," they are more and, above all, concrete painting as executed by the artist. As we know, «action painting» is very often also deliberately anti-painting and stems as much from dadaism as the abstract art itself. It is the painting of the unconscious, a kind of automatic painting executed by the painters. Such conception of the artwork is very far from the interest pursued by Soulages. The vigor in the painting of Soulages - we would underline again - is an artistic product of the inner tension of the forms. Not of the movement of the hand of the artist. Not of the artistic gesture.

Now let us follow the evolution of these paintings on paper. In 1947 when Soulages appeared for the first time at the French art event called Salon des Surindépendants («Salon of the Over-independents») with his big dark pictures, I remember the shock that was caused by these pictures on paper, spread on the floor of his art studio. There were also pictures painted with a shell of walnut and oil paintings. The shell of walnut emanated a feeling of living matter, of old wood, and even of a rusty iron. The lines were very wide (Soulages never used brushes or tools that create a thin line). In these lines, there was no «figure» movement, as in «action painting» where the brush stroke marks the direction of movement. But clustered in a form that is read at once, the brush strokes gave birth to a single sign. Soulages had accepted the gestural experience by use of much graphic charcoal before he settled into his studio on Schœlcher Street, when he still lived in Courbevoie early in the same year, just arrived from Rodez. However, what bothered him in the outcome of the use of such coal was that the movement somehow extended the line, albeit in a different way, into the figurative anecdote. «Through the flexion of the line, Soulages tells me, its ups and its downs, it seems that we need to find the mental state of the painter - if the line trembles, it means the painter trembled from emotion, and here we are already immersed in the romantic secrets.»
The pictures on paper of Soulages from this time show especially wide black or brown «stripes» (brown from the shell of the walnut) that are convoluted in tense signs. But, one can see a very interesting little artwork where the shell of the walnut captures the paper. The forms are scratched on the painted surface. Small white «windows» (paper whiteness) illuminate the painted surface. One such conception of the «picture» appeared in some canvas paintings of Soulages in 1953, especially the painting owned by the Rio de Janeiro Museum. In fact, one of the characteristics of his pictures on paper is their role as precursors to the future development of his artistic painting as such.

3 - Слика на хартија, 1948, 36 x 28 см
3 - Picture on paper, 1948, 36 x 28 cm

4 - Слика на хартија, 1948, 36 x 28 см
4 - Picture on paper, 1948, 36 x 28 cm

5 - Слика на хартија, 1948, 36 x 28 см
5 - Picture on paper, 1948, 36 x 28 cm

6 - Слика на хартија, 1950, 36 x 28 см
6 - Picture on paper, 1950, 36 x 28 cm

Во 1948 година широките потези со четка се помалку одвоени. Сликите се помалку гестикулативни и, според тоа, формите стануваат поинвазивни. Површината е посликовна. Сликите на хартија од 1947 година сè уште имаа графички карактер, додека оние од 1948 година навистина се третираат како слики, со вредностите на тоновите, на „дупките" светлина спротивставени на масовните сенки кои ја осветлуваат површината. Една интересна мала слика направена со оревова лушпа, многу едноставна, е вистински „тахизам" пред своето време.
Во истата таа година организаторите на една патувачка изложба на Париската школа низ германските градови избраа една слика на хартија од Сулаж за да ја репродуцираат на плакатот.
Оваа изложба, една од првите на апстрактната уметност во Германија по војната, остави длабоки траги кај јавноста. А лекцијата од многу динамичната слика црно на бело од Сулаж репродуцирана на плакатот беше запаметена од страна на некои уметници.
Во 1949 година Сулаж користи често нож наместо четка. Бојата оттогаш е смачкувана на хартијата, а не повеќе нанесувана. Смачкувана, а понекогаш и искорнувана. Формите се удвојуваат во контраформи. Белината на хартијата ја игра сè поочигледната улога на боја. Основите се модулирани преку контрастот.
Уметникот ја гледа реакцијата на основата со она што се нанесува врз неа. Зад црните нијанси се појавуваат светли форми. Значи улогата на светлината станува важна. Една серија на мастила од Кина, неочекувано, се прикачува на неговите сликарски интереси.
Во 1950 и 1951 година неговите слики со масло на хартија се доста поврзани со неговото искуство како сликар на платно. Тие, всушност, се понекогаш појдовна точка на монументалните слики на платно (без никогаш да претставуваат | бидат скици). Треба да се забележи едно враќање на слики на хартија од многу голем формат (75 × 106 cm). Но формите на овие слики се поотворени од оние од 1947-1948 година.
Еден важен настан за еволуцијата на сликите на хартија е појавата на бојата во 1950 година. Сè дотогаш сликите на хартија секогаш беа црно на бело или лушпа од орев. Сега се појавуваат сини и кафеави нијанси.
Иако, како што видовме, сликите на хартија од Сулаж честопати биле предвесници на неговите слики на платно, во периодот 1950-1960 се случува еден обратен феномен. Неговите слики на хартија третираат прашања | го пронаоѓаат интересот кој постоеше во неговите слики на платно во 1946 година, односно неговите први монументални апстрактни слики. Во 1946 година Сулаж сметаше веќе дека сликањето не е во суштина само „нанесување" на бојата на платно, туку и „искорнување" на бојата од сликата. Неговите слики од 1946 година се осмислени со оваа двојна техника. На конструкцијата на сликата со црни, сиви и кафеави тоналитети се спротивставува една изгребана линија, изгравирана во бојата.
Во сликите на хартија од периодот 1959-1960 година бојата е истовремено и нанесувана и искорнувана, а алатката што му служи за нанесување на бојата е истата која му служи и за нејзино искорнување, одејќи од најцелосните непросирности до најсуптилните просирности во истото движење, во истиот потег.
Можеби ќе се чини парадоксално да се зборува за бои во однос на сликите на хартија од Сулаж кои, воглавно, на прв поглед изгледаат црни или кафеави. Но, кога ќе се забележи начинот на кој Сулаж осветлува една основа преку простор што го оставил меѓу насликаните површини, се создава еден впечаток на обоеност во прилог на некои светлини. Тоа е феномен кој е аналоген на оној на бојата на литографиите на Домие.
Уметноста на Сулаж става истовремено акцент и на просторот и на светлината. Овие пространства на бои кои истовремено се нанесувани и искорнувани се меѓу неговите карактеристики. Преку овие технички посебности се раѓа една лична поезија.
Иако постојат сликари кои, според традицијата, делуваат преку одвоени модификации на контурата на формите, на цртежот, на бојата и на материјата за да дојдат до една кохерентна целина, овој начин на размислување се чини дека му е сосема туѓ на Сулаж.

In 1948, the brush strokes were less separated. The pictures become less gestural and, therefore, the forms become more invasive.
The surface is more pictorial. The pictures on paper dating from 1947 still had a graphic character, while those from 1948 are really treated as paintings, with the values of the tones, and with the «holes» of light contrasting the massive shadows that illuminate the surface. An interesting little picture made with a nutshell, very simple, represents a real «tachism» before its time.
In the same year, the organizers of a traveling art exhibition featuring the Paris School through German cities chose a picture on paper of Soulages to reproduce it on the promotion poster. This exhibition, one of the first of the abstract art in Germany after the war, left deep impact among the general public. And the lesson from the very dynamic black-and-white picture of Soulages reproduced on the poster was remembered by some artists.
In 1949, Soulages used frequently a knife instead of a brush. Since then, the paint was smashed on paper, and was no longer applied as such. Smashed, and sometimes uprooted or removed. Forms are doubled in counter-forms. The whiteness of the paper plays the increasingly striking role of color. The basics are modulated by contrast. The artist sees the reaction of the base by what is applied to it. Bright forms appear behind black shades. So the role of light becomes important. A series of inks from China unexpectedly attaches to his painting interests.
In 1950 and 1951, his oil-on-paper pictures were quite related to his experience as a painter of oil-on-canvas pictures. They are, in fact, sometimes the point of departure for the monumental paintings on canvas (without ever representing|being sketches). One should note a return by the artist to a very large format of his pictures on paper (75 × 106 cm). But, the forms of these pictures are more open than those dating from 1947-1948.
An important event for the evolution of his pictures on paper is the appearance of color in 1950. Until then, the pictures on paper were always black on white or a walnut shell. Now blue and brown shades appear.
Although, as we have seen, the pictures on paper made by Soulages were often the precursors of his paintings on the canvas; in the 1950-1960 period, a reverse artistic phenomenon occurs. His pictures on paper deal with questions|find the interest that existed in his paintings on canvas in 1946, that is, his first monumental abstract paintings. In 1946, Soulages felt already that painting is essentially not just «applying» painting on the canvas, but also a «uprooting» of the color from the painting as such. His 1946 paintings are designed with this dual artistic technique. A scratched line engraved in color is opposed to the construction of the picture with black, gray, and brown tonalities.
In his paintings on paper dating from the 1959-1960 period, the paint is simultaneously applied and removed or «uprooted," while the tool that serves him for applying the paint is the same as serving him for the paint removal, going from the fullest opacity to the most subtle translucency in the same direction, in the same stroke.
It may seem paradoxical to talk about colors in relation to the pictures on paper of Soulages, which, at first glance, look black or brown. But, when we notice the way Soulages illuminates a base through space that he left among the painted surfaces, a very impression of coloration is created in addition to some lights. It is a phenomenon that is analogous to that of the color of lithographs of Daumier.
The art of Soulages puts simultaneously an emphasis on space and light as such. These colored spaces that are simultaneously applied and moved out or uprooted, are among his very artistic features to be singled out. Through these technical specifics, personal art poetry is born.
Although there are painters, who, according to tradition, act through separate modifications of the contours of shapes, drawings, colors, and material to reach a coherent unity, such artistic way of thinking seems to be completely alien to Soulages.

7 - Слика на хартија, 1950, 36 x 28 см
7 - Picture on paper, 1950, 36 x 28 cm

8 - Слика на хартија, 1953, 36 x 28 см
8 - Picture on paper, 1953, 36 x 28 cm

9 - Слика на хартија, 1959, 36 x 28 см
9 - Picture on paper, 1959, 36 x 28 cm

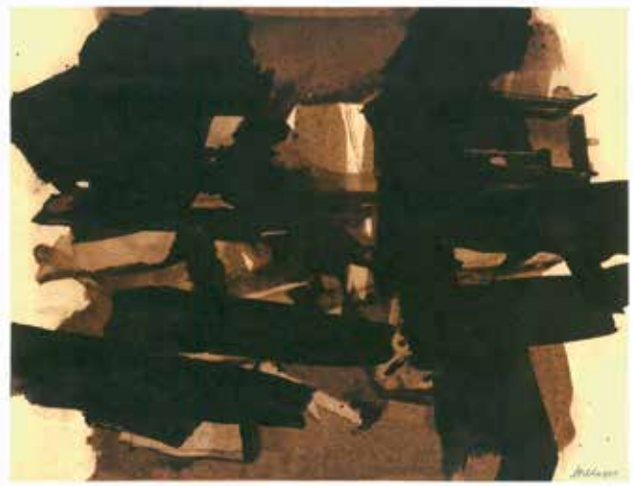
10 - Слика на хартија, 1960, 36 x 28 см
10 - Picture on paper, 1960, 36 x 28 cm

За него „насликаната трага", со својата ширина, својата површина, својата контура, односно со нејзините размачкувања или со нејзината стриктност (прецизност, одреденост) е сама за себе и веднаш целина на конкретно поврзаните форма-боја-материја.
И токму тука се работи за еден сосема различен начин на размислување, едно сосема поинакво разбирање на сликата. Да се разбереме добро. Кога еден сликар сака да наслика еден црвен квадрат, тој обично црта квадрат со црвен молив, а потоа го исполнува тој квадрат со црвена боја. Сулаж, пак, се служи со една алатка која му овозможува да направи црвен квадрат во еден потег.

Сулаж секогаш бил почувствителен кон одредени природни форми, повеќе кон одредени материи отколку кон други: стари дрвени конструкции, стари ѕидови, за'рѓано железо, земја, односно материи кои еволуираат со времето или пак, според неговиот израз, „времето е фатено во стапицата на материјата".
Меѓутоа, не треба избрзано да се заклучи дека неговото апстрактно сликарство произлегува од тоа. Тука се работи само за индикации за неговиот сензибилитет, за неговите вкусови. И иако сме верувале дека во неговите први апстрактни слики од 1946 година сме забележале врска со темите на неговите слики од адолесценцијата (пејзажи на црни соголени дрвја), Сулаж никогаш не се инспирирал од нив. Да не заборавиме дека во 1946 година, кога однапред го дефинира патот на неговото сликарство, кога ги поставува неговите основи, овој млад сликар има само дваесет и седум години.
Понатаму, тој ќе покаже вистинска константност во неговите наклоности: наклоност кон црното и неговите сликарски можности да создава светлина, наклоност кон материите кои имаат одредена грубост.
Ова сликарство, кое по Ослободувањето беше откривање на црната како боја, не е тажно. Напротив, од него произлегува еден робустен оптимизам и една виталност, една освојувачка сила.
Последниве години таа стана доста обоена. Црвените и сините интервенираат со отсјајот. Но, овие обоени површини го отфрлаат остатокот од сликата во ноќниот универзум кој е својствен за Сулаж. Постои разлика меѓу овие сегашни динамични слики, со распрснати форми кои како да се распарчени во еден простор кој воспоставува контрапункт со структурите, меѓу овие честопати насилни слики и првите слики на Сулаж кои се скоро монохромни и статични.
Занаетот на Сулаж, навистина импресивен, прави неговото дело да биде едно од највосхитувачките насликани дела во сегашната уметност. Но, шокот и емоцијата што се чувствува пред него докажува дека се работи за нешто друго освен за само добро занаетски изведени слики, односно дека се работи за слики кои имаат оригинални карактеристики. Среќа е еден уметник со толку јак темперамент да е исто така и толку технички надарен. Зашто сликите од Сулаж имаат се толку убедливи заради совршената сообразност на нивната сликарска техника со нивната поетска моќ.преку лабораториски техничар, до доминантна сила во светот на уметноста. Животната приказна на Тони Крег е сигурна потврда на општото сфаќање дека разноликоста, кога произлегува од интересот, знаењето и страста е клучна компонента која може да вивне одредени индивидуи во орбитата заедно со остатокот од вистинските легендарни примери на човековата раса.

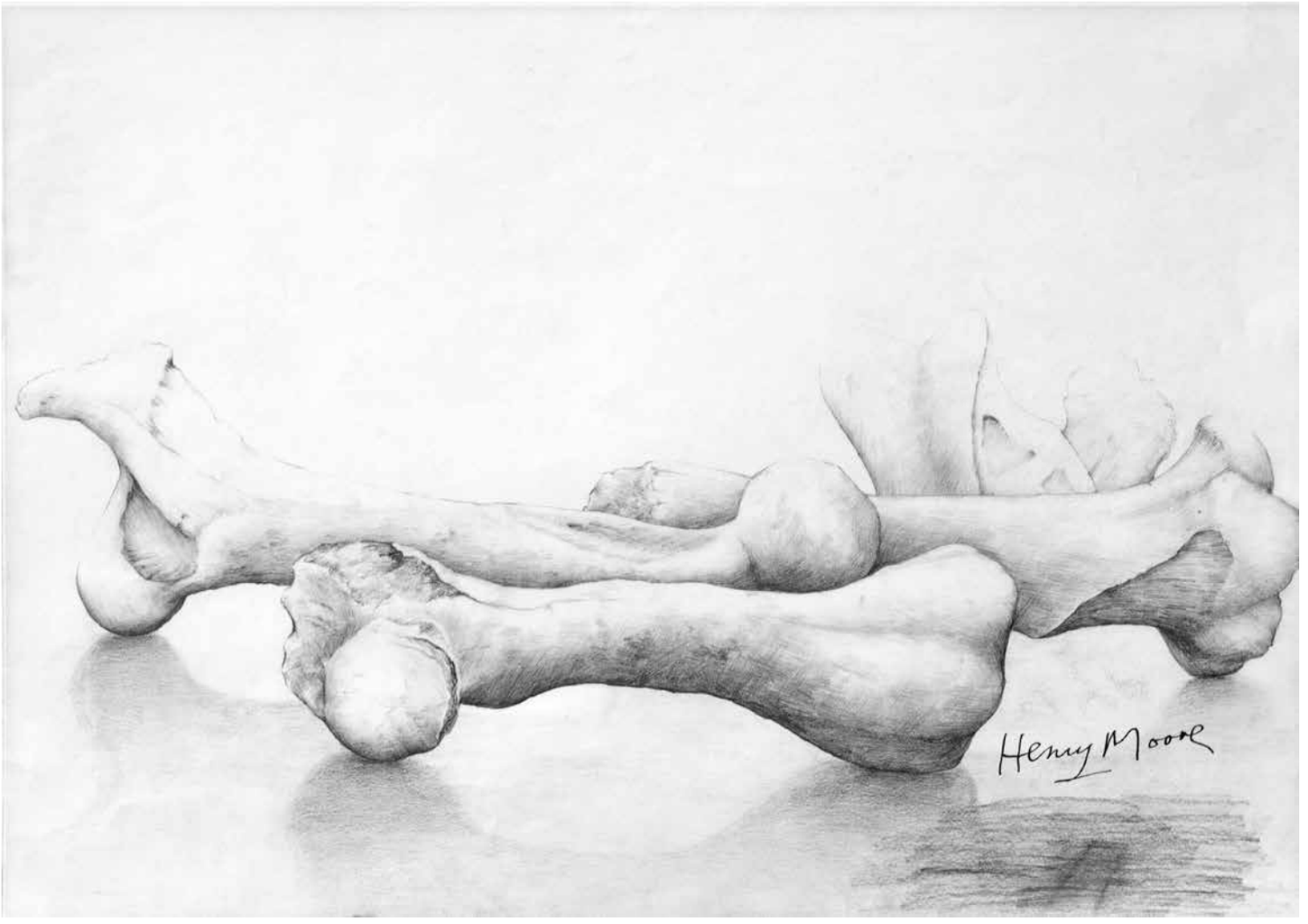
For him, the «painted trace," with its width, its surface, its contour, that is, with its smudges or with its strictness (precision, determination), is itself and immediately a unity of the specifically related shape|color|matter. And this is exactly about a completely different way of artistic thinking, a completely different understanding of the picture as such. Let us get it right.
When a painter wants to paint a red square, he usually draws a square by a red pencil, and then fills that square with a red color. Soulages, on the other hand, uses a tool that allows him to make a red square in a single move.

Soulages has always been more sensitive to certain natural forms, more to certain materials than to others: old wooden structures, old walls, rusty iron, earth, or materials that evolve with time or, according to his expression, «time is caught in the trap of matter." However, one should not hastily conclude that his abstract painting derives from this. Here it is only about indications of his art-driven sensibility, his artistic tastes. And although we believed that in his first abstract paintings dating from 1946 we had noted the connections with the motifs of his paintings executed during adolescent period (landscapes of black and bare trees), Soulages has never been inspired by them. Let us not forget that in 1946, when he defined the track of his painting in advance by laying his artistic foundations and preferences, this young artist was only twenty-seven years old.
Furthermore, he would go to show genuine constancy in his art-based affections: the affection for black and for his artistic possibilities to create light, affection for materials that have or offer some roughness.
Such painting work executed by Soulages, which after the Liberation represented the discovery of black as color, is not sorrowful. On the contrary, it gives rise to a robust optimism and a vitality, a conquering force.
In recent years, it has become quite colored. Red and blue colors intervene by their reflection as such. But, these colored surfaces reject the rest of the picture in the night universe that is so characteristic of Soulages. There is a difference between these current dynamic pictures, with scattered shapes that seem to have been fragmented into a space that establishes a counterpoint to the structures being often violent pictures on one hand, and the initial pictures done by of Soulages that are almost monochrome and very static on the other hand.
The artistic craftsmanship of Soulages, really impressive, makes his body of work one of the most marvelous painted works in context of present art. But, the shock and emotion that we feel in front of his works, prove that there is something else in addition to the very skillfully and artistically executed pictures; in other words, we are talking about pictures made by Soulages that possess and show original and specific artistic features of their author. It is fortunate that an artist with such a strong temperament is also so technically gifted. Hence, the pictures executed artistically by Soulages are so convincing because of the perfect conformity of their painting technique with their poetic power.



11 - Слика на хартија, 1960, 28 x 36 см
11 - Picture on paper, 1960, 28 x 36 cm

12 - Слика на хартија, 1961, 36 x 28 см
12 - Picture on paper, 1961, 36 x 28 cm



Без наслов, молив на хартија, 45,5 x 60 см
Untitled, pencil on paper, 45.5 x 60 cm

За цртежот „Коски“ од Хенри МУР од колекцијата на ОСТЕН Музејот на цртеж Џил ХЕДЛИ, Обединето Кралство

Ова е цртеж од Хенри Мур. Еден многу деликатен, голем цртеж на коски во молив. За Хенри Мур, поврзаноста помеѓу коските и пејзажот, при тоа мислам на геологијата на пејзажот, посебно пејзажот на Северна Англија каде што тој израснал и на коските кои го формираат човечкото дело – била многу важна. Симбиоза на камен и коски. Поширока приказна за тоа како настанал светот и уште повеќе важна приказна, веројатно за сите нас, за тоа од што се состои човечкото тело. Тој создал прекрасна синергија и енергија и мислам дека тоа е причината што во Британија тој стана толку омилен уметник, на крај, после повеќе шеги за неговите жени со големи отвори во средината. Но, на крај тој стана многу омилен, особено заради неговите големи дела во надворешен простор. Но, ова е прекрасен, интимен цртеж да се има во колекцијата.

About the drawing “Bones” by Henry MOORE from the collection of OSTEN Museum of Drawing Gill Hedley, UK (www.gillhedley.co.uk)

This is a drawing by Henry Moore. Very delicate one, a large-scale pencil drawing of bones. For Henry Moore the link between the bones of landscape, which I mean the geology of landscape, particularly the landscape of North England where he grew up, and the bones that form the human body was important. The symbiosis of stone and bones. The largest story of the way the world is formed and the even more important story perhaps to all of us of how the human body is formed. He created a wonderful synergy and power, I think probably that is the reason why in Britain he became such a well-loved artist, eventually, after a lot of jokes were made about his human women with grate big holes right in the middles. But, eventually he became much loved, especially for his large scale outdoor like pieces. But, this is a wonderful intimate drawing to have in the collection.

Хенри МУР (1898 - 1986)
симбол на монументализирање на хуманоста

д-р Сафет Ахмети
историчар на уметноста

Хенри Спенсер Мур (1898–1986) е роден во малото рударско гратче Каслфорд, во областа Јоркшир. Се смета за зачетник на британскиот модернизам, а воедно е најзначајниот и најпознат претставник на повоениот британски скулпторски процут. Херберт Рид дури инсистира на дополнителна прецизност во одредувањето на модернизмот во В. Британија, одредувајќи го според зборовите на самиот Мур како „витализам". Имено, токму Мур зборува за виталноста и моќта на изразот (експресијата):

„За мене делото, на прво место, мора да поседува сопствена виталност. Притоа, не мислам дека виталноста е одраз на животот, движењето, физичката акција, игривоста, танцувачките фигури итн., туку дека делото може да поседува сопствена енергија, сопствен интензивен живот, независен од предметот што го претставува. [...] Помеѓу убавината на изразот и моќта на изразот постои разлика во функцијата. Првата се стреми кон задоволување на сетилата, втората поседува духовна виталност која, според мене, е движечка и навлегува многу подлабоко одошто сетилата."[1]

Во творештвото на Мур неоспорни се разнородните влијанија, од иконографските – египетската, мексиканската и африканската скулптура, до формалните – Џејкоб Епстајн, Жак Липшиц, Хоан Миро и, пред сите, Пабло Пикасо. Но, додека влијанијата се нужни и неопходни, независно од степенот на развој на нечија кариера, вистинското прашање се однесува на исходот од тие влијанија во спрега со личните афинитети, можности и способности. Оттука произлегуваат карактеристичните органски облици – кои директно реферираат кон природата – чиј најбитен елемент, односот помеѓу празното и полното и дополнително, нивниот резултат во однос на просторот, ја одредуваат препознатливоста на севкупното творештво на Мур.

Можеби клучниот период, што го одредува и насочува творештвото на Мур, се воените години, кога Мур, всушност, ја има улогата на официјален сликар на војната, доделена од Кенет Кларк, претседател на *Советодавниот комитет на воените уметници*. Времето поминато во подземните ходници на Лондон, во период кога тие претставуваат засолниште од постојаните бомбардирања на градот, го дефинира неговиот ликовен јазик – брзо скицирање, тематиката – лежечки или седечки фигури и едноставното насловување на делата – најчесто во директен сооднос со тематиката. Во текот на Втората светска војна изработил серија цртежи на луѓето кои се криеле во тунелите на Лондонската подземна железница. Во тој период работел и на студии на рудари, најчесто поставени пред самото рударско окно. Прашањето дали и во колкава мера роднокрајните спомени во овој период биле најсилно изразени, како заради севкупната трауматична атмосфера на подземјето, така и заради физичко-емотивната аналогија во секојдневната изнемоштеност, секако има своја логика.

[1] Herbert Read, *Henry Moore Sculpture & Drawings,* vol. I, Percy Lund, Humphries, London, 1957, стр. xxxi. Изворно: Unit One, ed. Herbert Read, Cassell and Company Ltd., London, 1934. *„Unit One"* е називот на група англиски уметници – сликари, скулптори и архитекти, формирана во 1933 година. Заемниот интерес на авторите бил спротивставен на романтичната традиција за работење „во светло на природата", а се залагале за јасна „структурална цел" на своите дела. Групата ја сочинувале: Хенри Мур, Барбара Хепворт, сликарите Џон Армстронг, Џон Томас Бег, Едвард Бура, Тристрам Хилиер, Пол Неш, Бен Николсон, Едвард Вотсворт и архитектите Велс Коутс и Колин Лукас.

Henry MOORE (1898 - 1986)
a symbol of humanity's monumentalization

Safet Ahmeti, PhD
Art historian

Henry Spencer Moore (1898 - 1986) was born in the small mining town of Castleford, Yorkshire, United Kingdom. He is regarded as a founder of British modernism, and at the same time is the most significant and most famous representative of the post-war British sculptor renaissance. Herbert Read even insists on extra precision in determining modernism in United Kingdom, determining it, according to Moore, as "vitalism." Namely, it was Moore who spoke about the vitality and power of artistic articulation (expression):

"For me, the work, in the first place, must possess its own vitality. In doing so, I do not think that vitality is a reflection of life, movement, physical action, playfulness, dancing figures, etc., but that the work can possess its own energy, its own intense life, independent of the object or idea it represents. [...] Between the beauty of expression and the power of expression, there is a difference in the very function as such. The former aims at satisfying the senses, while the latter has spiritual vitality which, in my opinion, is moving and penetrating much deeper than the senses."

In the body of work of Moore, the diverse art influences from the iconographic art - Egyptian, Mexican and African sculptures - to the formal art - Jacob Epstein, Jacques Lipchitz, Joan Miro and, above all, Pablo Picasso, are indisputable. However, while the impacts are required and necessary, regardless of the level of development of one's art career, the real question concerns the outcome of those influences in conjunction with personal affinities, opportunities, and abilities. Hence, the characteristic organic forms emerge - which directly refer to nature - whose essential element, the relationship between the empty and the full and additionally, their outcome relative to space, determine the recognizability of Moore's entire work.

Perhaps the crucial period that determines and directs Moore's work was the war period, when Moore, in fact, assumed the role of an official war painter, granted by *Kenneth Clark, Chair of* War Artists Advisory Committee (WAAC) set up by the British Government during the Second World War. The time spent in London's underground corridors, when they represented shelter from the constant German bombardment of the city, defined his artistic specific conveyance - quick sketching, the motif - lying or sitting figures and the simple title of the work - mostly in direct relation to the motif. During the Second World War, he made a series of drawings of people hiding in the tunnels of the London Underground Railway. At that time, he also worked on studies of British miners, usually placed in front of the mining window itself. The question - whether, and to what extent, the birth-line memories in this period were most pronounced, because of the overall traumatic atmosphere of the underworld, and because of the physical/motional analogy of daily exhaustion - certainly has its own logic.

[1] Herbert Read, *Henry Moore Sculpture & Drawings,* vol. I, Percy Lund, Humphries, London, 1957, p. xxxi. Source: Unit One, ed. Herbert Read, Cassell and Company Ltd., London, 1934. «Unit One» is the name of a group of English artists - painters, sculptors and architects, formed in 1933. The mutual interest of the artists was opposed to the romantic tradition of working "in the light of nature," while they advocated a clear «structural goal» in their works. The group consisted of Henry Moore, Barbara Hepworth, painters John Armstrong, John Bigge, Edward Burra, Tristram Hillier, Paul Nash, Ben Nicholson, Edward Wadsworth, and architects Wells Coates and Colin Lucas.]

Мајка и дете, 1974, графика, потпишана и нумерирана 76|100, 52 x 37 см
Mother and Child, 1974, etching, signed and numbered 76|100, 52 x 37 cm

Сепак, веројатно би било далеку поточно да се утврди дека неговото творештво е резултат на студиозното проучување на едни исти теми во текот на целиот негов живот. Во раната фаза од неговото творештво забележливо е влијанието на „примитивната" уметност, при што авторот ја поедноставувал и ја апстрахирал формата. Во четвртата деценија од XX век, под силни импресии од развојот на надреалистичкото движење, во својот веќе оформен стилски израз, ги комбинирал фигуративното и апстрактното. Кон крајот на деценијата, станал политички активен. Неговите ставови и релацијата кон Шпанската цивилна војна, кон Втората светска војна, а потоа и кон Студената војна се јасно препознатливи во неговите дела – ликовите се обезличени, телата се унифицирани. Она што останува константа, наспроти сите промени, технички и стилски, е самата форма, а во тој контекст и односот кон волуменот, како и постојаната структурална тензија присутна во делата на Мур. Впрочем, како што заклучува и Херберт Рид, „единствената јасна разлика попрво е на површината одошто во масата, во акцентот, но не во ритамот."[2] По Втората светска војна, Мур се посветил на развојот на *цртежите од засолништата* во големи димензии пренесени во јавен простор, при што доминантна тема било семејството. Секогаш постојат исклучоци, но творештвото на Мур јасно може да се следи низ развојот на специфични проблематики, од кои неколку се застапени во колекцијата на „Остен".

Покрај доминантната анализа на човечката фигура, во поединечни и групни сцени, постојани се и анатомските студии на животинскиот свет, пред сè, домашните животни (коњи, бикови, кози, овци), но и еден мотив што особено го привлекол вниманието на Мур – черепот на слон. Во овој мотив, особено при фокусирањето на деталите, Мур успевал низ фантазија да ја препознае пошироката слика произлезена од природата – пејзажи, пештери, архитектура... Можеби најкарактеристичната положба на мотивот лежечка фигура, која, речиси, ја дефинира препознатливоста на Мур, е застапена преку графички стилизираната варијанта, доведена, безмалку, до облик на печат. Особено кога ќе се истакне архитектонската заднина, како дел од насловот на целата серија (*Лежечка фигура со архитектонска заднина*), делото станува вистински печат на муровскиот мотив замислен во својата природна средина, на отворен простор и во сооднос со севкупната околина. Делото посочува и на раните влијанија, особено оние кои се однесуваат на мексиканските божества. Слични одгласи предизвикува и графичкиот лист *Виолетово торзо врз портокалови пруги*. Иако потекнува од серијата *Цртежи од засолништата,* делото е реализирано многу подоцна (1967), заедно со цела низа литографии во боја, што пак, веројатно, зборува за обидот на Мур да им даде одредена ведрина на некои изминати траурни времиња. Од серијата *Цртежи од засолништата,* застапени се уште две дела од 1941 година – *Студии на фигури и Легла и спијачи.* Типично за цртежите на Мур, во едно дело, кое најчесто претставува идеја за скулптура, се разработуваат „недовршени" скици, а формите повеќе сугерираат одошто прикажуваат човечки фигури и облици, но и коски, школки и други облици од интерес за авторот. Сепак, во повоениот период, кога доминантна улога во животот на Мур имала изведбата на скулптури во јавниот простор, забележлива е скулпторалната монументалност и на самиот цртеж, за разлика од претходно доминантното аналитичко скицирање. Примерот од колекцијата на „Остен" е графичкиот лист *Лежечка фигура и жена која седи и чита,* од 1956 година. Веројатно една од најзастапените теми во творештвото на Хенри Мур, „Мајка и дете", во колекцијата на „Остен" е застапена со една подоцнежна варијанта (1974) во која преовладува скулпторалното решение со, за Мур, специфичното сведување на целата форма во симбол. Симбол на неговиот однос кон човекот. Токму како што Хенри Мур е симбол, не само на модернизмот, туку и на хуманоста и на желбата за нејзино устоличување и монументализирање.

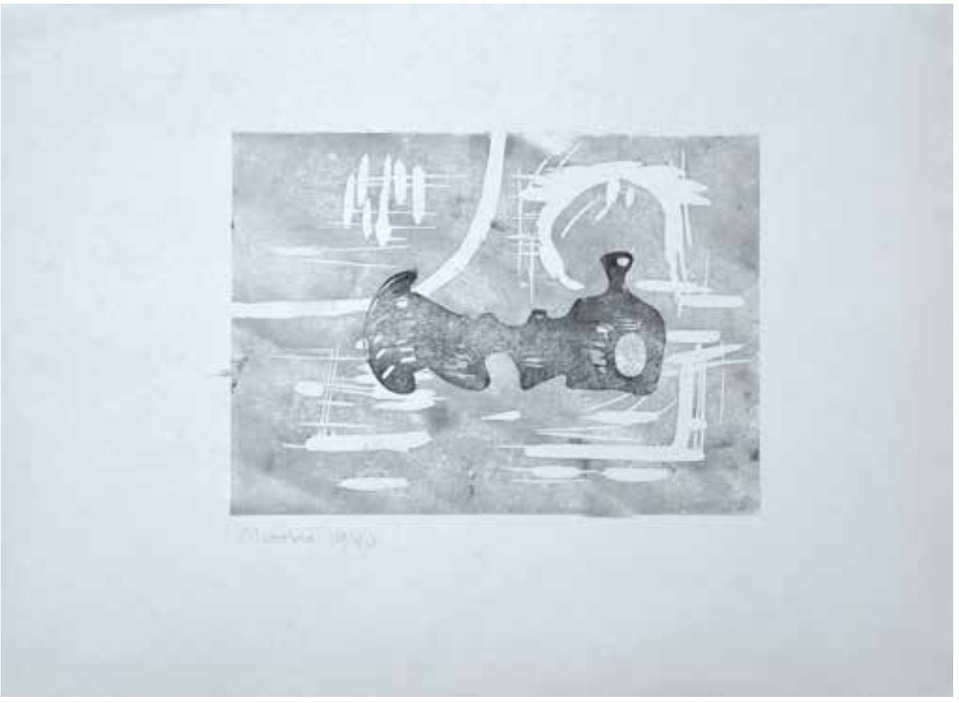
[2] Herbert Read, *Modern Sculpture: A Concise History,* Thames and Hudson, London, 1994, стр. 176.]

However, it would probably be far more accurate to ascertain that his work was the result of an elaborate study of the same motifs throughout his entire life. In the early stage of his art production, the influence of "primitive" art is noticeable, with the artist simplifying and abstracting the form. In the fourth decade of the 20th century, under strong impressions from the development of the Surrealist movement, in context of his already established style expression, he combined the figurative and the abstract. At the end of the decade, he became politically active. His views and the relation to the Spanish civil war, to the Second World War, and then to the Cold War are clearly recognizable in his works - the characters are disfigured, while the bodies are unified. What remains constant, in spite of all the changes, technical and style-related, is the form itself, and in this context the relationship to volume as well as the permanent structural tension present in Moore's works. After all, as Herbert Read concludes as well, "the only clear distinction is rather on the surface than in the mass, in the accent, but not in the rhythm." After the Second World War, Moore devoted himself to the development of large-scale Shelter Drawings rendered in public space, with the family as the dominant motif. There are always exceptions, but Moore's artwork can be clearly traced through the development of specific issues, some of which are featured in the Osten art collection.

Besides the dominant analysis of the human figure, in individual and group scenes, the anatomical studies of the animal world, above all, domestic animals (horses, bulls, goats, sheep) are prevailing, but also a motif that attracted the attention of Moore - skull of an elephant. In this motif, especially when focusing on details, Moore managed through fantasy to recognize the wider picture emerging from nature - landscapes, caves, architecture... Perhaps the most characteristic position of the motif, a lying figure - which almost defines Moore's recognizability - is represented by a graphically styled variant, brought almost, to the shape of a stamp. Especially when the architectural background is highlighted, as part of the title of the whole series (*A reclining figure with an architectural background*), the work becomes a real stamp of the Moore's motif conceived in its natural environment, in open space and in relation to the overall surrounding. The work also points to early art influence, especially those relating to Mexican deities. Similar reflections are also caused by the print *Violet torso on orange stripes.* Although originated from the series *Shelter Drawings,* the work was done many years later (1967), along with a whole series of lithographs in color, which, in turn, probably speaks of Moore's attempt to give certain serenity to some past turbulent times. In the series *Shelter Drawings*, there are two more works dating from 1941 - *Studies of Figures and Beds and Sleepers*. Typically for Moore's drawings, in a work that is often an idea of sculpture, "unfinished" sketches are elaborated, while the forms are more suggestive than being representations of human figures and shapes, but also bones, shells and other forms of interest to the artist. However, in the postwar period, when making of sculptures in the public space played a dominant role in the life of Moore, sculptural monumentality of the drawing itself is noticeable, unlike the previously dominant analytical sketching. An example from the Osten collection is the print *A reclining figure and a sitting and reading woman,* dating from 1956. Probably one of the most prevalent motifs in the work of Henry Moore, "Mother and Child," is represented in the Osten collection by a later version (1974) where the sculptural solution prevails by the specific reduction of the whole form to a level of a symbol, so characteristic of Moore. As a symbol of his attitude towards man. Just as Henry Moore is a symbol, not only of modernism, but also of humanity and the desire for its enthronement and monumentalization.

Череп на слон, плоча XXVII, 1970, графика, потпишана и нумерирана 35|100, 49,5 x 36,5 см
Elephant Skull, Plate XXVII, 1970, etching, signed and numbered 35|100, 49.5 x 36.5 cm

[2] Herbert Read, *Modern Sculpture: A Concise History,* Thames and Hudson, London, 1994, стр. 176.]



Лежечка фигура (со архитектонска позадина) 1960, графика, потпишана и нумерирана, 10|40, 22 x 33 см
Motif of Reclining Figure (with Architectural Background), 1960, etching, signed and numbered 10|40, 22 x 33 cm

Виолетово торзо на портокалови ленти, 1967
литографија во четири бои, потпишана и нумерирана, 37 x 31 см
Violet Torso on Orange Stripes, 1967
lithograph in four colors, signed and numbered, 37 x 31 cm

Студија на фигури, 1941, литографија, потпишана и нумерирана 49|180, 35,5 x 27,5 см
Figure Studies, 1941, lithograph, signed and numbered 49|180, 35.5 x 27.5 cm

Легла и спијачи, 1941, графика, потпишана и нумерирана 30|50, 49 x 35 см
Bunks and Sleepers, 1941, etching, signed and numbered 30|50, 49 x 35 cm

Лежечка фигура и жена која седи и чита, 1956, туш и акварел на хартија, 23 x 29 см
Reclining Figure and Seated Woman Reading, 1956, ink and aquarelle on paper, 23 x 29 cm

Доделувањето на ГРАН ПРИ на Пјер СУЛАЖ (март 2018, Сет, Франција)
GRAND PRIX presentation to Pierre SOULAGES (March 2018, Sète, France)

Фото: Рено Рулман, Франција
Photo: Renaud Ruhlmann, France
www.renaudruhlmann.com

МЕЃУНАРОДНО ЖИРИ
INTERNATIONAL JURY

Соња АБАЏИЕВА ДИМИТРОВА е родена во Софија во 1941 година. Во текот на нејзиното образование се стекнува со диплома од Филозовскиот факултет во Скопје на кои ги завршува своите студии пред да почне со специјализации. По професија е историчар на уметност, критичар и куратор. Автор е на 15 монографии на македонски уметници како и на публикации и книги.
Има организирано многу изложби за македонската уметност во Македонија и во странство: Скопје, Битола, Грац, Рим, Брадфорд, Загреб, Белград, Минхен, Токио и други. Во 1978, 1993 и 2005 година Абаџиева беше комесар или заменик комесар за македонското учество на Венециското Биенале.
Таа е основач и главен уредник на македонскиот магазин за визуелни уметности "Големото стакло" од 1995 година. Во 1999 Абаџиева е избрана за член на интернационалниот совет на АИКА.

Sonja ABADZIEVA DIMITROVA was born in Sofia in 1941. During her education, she acquires a degree from the Faculty of Philosophy in Skopje, where she completes her studies before starting specialization. She is an art historian, critic and curator. She is the author of 15 monographs of Macedonian artists, as well as publications and books.
She has organized many exhibitions for Macedonian art in Macedonia and abroad: Skopje, Bitola, Graz, Rome, Bradford, Zagreb, Belgrade, Munich, Tokyo and others. In 1978, 1993 and 2005, she was commissioner or deputy commissioner for the Macedonian participation at the Venice Biennale.
She is the founder and editor-in-chief of the Macedonian visual arts magazine "The Great Glass" since 1995. In 1999, she was elected as a member of the International Council of AICA.

Манос СТЕФАНИДИС е роден во Пиреја, Грција во јули 1954 година.
Тој дипломира во 1978 година на Филозовскиот универзитет во Атина, на одделот Историја и археологија. Во 1987 година ги завршува постдипломските студии во Кунстмузеј Дизелдорф. Исто така: посетил програма за стипендисти на организирана од институтот Смитсонијан во Њујорк, САД; 25 години бил куратор на Националната галеирја на Грција и комесар на Грчкиот павилјон на Биеналето Венеција во 1990 год.
Во текот на 2003 гоина јаз авршува докторската теза на Универзитетот "Аристотел" во Солун и се здобива со статусот д-р. во одделот за историја на уметност за ликовни и применети уметности. Има издадено 30 книги, организирано 150 изложби и 10 документарни емисии за уметност на грчката телевизија.

Manos STEFANIDIS was born in Piraeus, Greece in July 1954.
He graduated in 1978 from the Philosophical University of Athens, the Department of History and Archeology. In 1987, Manos graduated from the postgraduate studies at Kunstmuseum Düsseldorf. He also: attended the fellowship program at the Smithsonian Institute in New York, USA; was the curator of the National Gallery, Greece for 25 years, and the commissioner of the Hellenic pavilion on the Venice Biennale 1990.
In 2003 he completed the PhD thesis at the Aristotle University in Thessaloniki and acquired the status of Ph.D. in the department of art history for fine arts and applied arts. He is the author of 30 books, 150 exhibitions and 10 documentary shows about art on the Greek television.

Мелани ЗЕФЕРИНО, родена 1969 во Торино, Италија е куратор и научник со интердисциплинарна позадина, со специјалност во уметничките форми кои ги спојуваат различните медиуми и традиции.
Има дипломирано на ликовни уметности и е магистер по музејски студии на Универзитетот во Лестер, Обединето кралство, како и доктор по историја на уметност (со театарски студии) на Универзитетот Ворвик, Обединето кралство.
Нејзиното работно искуство вклучува позиции опфатени во уметнички галерии, музеи и институции како Музејот на Виктор Салви Харп, Музејот на уметноста во Тел Авив со Италијанско-израелското друштво и Граѓанските музеи на Кастиљоне Олона.
Колекционер е на антички уметнички дела и има работно искуство во областа на колекционирање во историската фабрика Ленци (кукли и керамика) како и на аукциската куќа Болафи.
Мелани е автор на научни публикации додека пак од 2013 година е соработник со Биеналето во Фиренца како главен куратор и уредник.

Melanie ZEFFERINO, born 1969 in Torino, Italy, is a curator and scholar with an interdisciplinary background, with specialty in art forms that blend different media and traditions.
She graduated in Fine Arts, acquired MA in Museum Studies from the University of Leicester, UK, and is Doctor of Art History (with theatrical studies) at Warwick University, UK.
Her work experience includes positions in art galleries, museums and institutions like Victor Salvi Harp Museum, Tel Aviv Museum of Art with the Italian-Israeli Society and Castiglione Olona's Citizen Museums. She is a collector of antique works of art and has work experience in the field of collecting at the historic Lenzi factory (dolls and ceramics) as well as at the auction house Bolafi.
Melanie is the author of scientific publications, and since 2013 she has been collaborating with the Biennale in Florence as the main curator and editor.

Лука КУРЧИ (Бари – 1975 г.) е италијански уметник, архитект и дизајнер, кој дипломирал архитектура на Универзитетот Камерино (Camerino), Италија.
Во 2006 г., тој го основал архитектонското биро ЛУКА КУРЧИ АРХИТЕКТС кое има реализирано неколку проекти на згради за становање, приватни куќи, вили, ресторани и продавници.
Во 2007 г., тој го осмислил комплетниот дизајн на пешачки мост на реката Сена во Париз, а во 2011 г. дизајнирал и извел продавници на Епл (Apple) во различни градови на Италија.
Во 2012 г., го проектирал ресторанот за брза храна според европска франшиза "Tipico Italiano Fast Food Restaurant" и ексклузивниот хотел од 5 соби "Пет сетила" ("Five Senses design hotel") базиран на тема 5-те сетила.
Со проектот "Органски градови" во 2013 г., "Пустински градови" во 2014 г. и "Вертикални грдови" во 2015 г. проектирани за средниот исток, тој се занимава со темата на просторно планирање и архитектонска одржливост.

Luca CURCI (Bari, 1975) is an Italian artist, architect and designer, graduated in Architecture at the University of Camerino, Italy. In 2006 he founded the architecture firm LUCA CURCI ARCHITECTS which has realized several projects of residential buildings, private houses, villas, restaurants and stores.
In 2007 he realized the detailed design of a footbridge built on the river Seine in Paris, and in 2011 he designed and realized different Apple stores in Italy.
In 2012 he designed the "Tipico Italiano Fast Food Restaurant" European franchising and "Five Senses design hotel", an exclusive five-room hotel, based on the five senses' theme. With the projects "Organic Cities" of 2013, "Desert Cities" of 2014 and "Vertical City" of 2015, designed for the Middle East Area, he deals with the theme of environmental planning and architecture sustainability.The Pocumtuck Valley Memorial Association, The Common School, Hybrid Vigor Music, and the Macedonian Arts Council.

ПОКРОВИТЕЛ
PATRONAGE

Владата на Република Македонија
Government of the Republic of Macedonia

ПАРТНЕРИ
PARTNERS

Министерство за култура на Република Македонија
Ministry of Culture of the Republic of Macedonia

Град Скопје
The City of Skopje

САВУ – Светска асоцијација на визуелни уметности
WAVA – World Association of Visual Arts

Медиумски ПАРТНЕР | Media PARTNER
www.itsliquid.com

ПОДДРЖУВАЧИ
SUPPORTERS

Општина Ѓорче Петров | Municipality Gorce Petrov
Центар за култура и информации на Република Бугарија
Center of Culture and Information of the Republic of Bulgaria
Хотел "КВИНС" | "QUEENS" Hotel
БАГИ комуникации | BAGI Communication
Прилепска пиварница | Prilep's Brewery

МЕДИУМСКА поддршка
MEDIA Support

МРТВ | MRTV
ТЕЛМА ТВ | TELMA TV
МИА | MIA.mk
МАКФАКС | MAKFAX.com.mk
А1 он | A1on.mk
МКД.мк | MKD.mk
Слоборен печат | slobodenpecat.mk
ЦивилМедиа | civilmedia.mk
Мактел | maktel.mk
Лидер | lider.mk
Радио БУБА МАРА | Radio BUBA MARA

ОСТЕН Биенале на цртеж Скопје 2018
OSTEN Biennial of Drawing Skopje 2018
ИНДЕКС на учесници
INDEX of participants

Пјер СУЛАЖ | Pierre SOULAGES ... 6-7
Херни МУР | Herny MOORE ... 8-9
Салвадор ДАЛИ | Salvadro DALI ... 10
Тони КРЕГ | Tony CRAGG ... 11

АЛБАНИЈА • ALBANIA ... 58
Адриан БУШАТИ | Adrian BUSHATI (1)
Рубин МАНДИЈА | Rubin MANDIJA (1)

АРГЕНТИНА • ARGENTINA ... 58
Хектор Хозе БОЕТО | Hector Jose BOETTO (2)
Валериа Каролина ФРОИС | Valeria Carolina FROIS (3)
Хулио ОХЕДА | Julio OJEDA (2)
Естела Авелина РОСО ХАГЕМАН | Estela Avelina ROSSO HAGEMANN (2)
Сесилиа ШОНЈЕЛД | Cecilia SCHONJELD (1)

АВСТРАЛИЈА • AUSTRALIA ... 59
Елиф СЕЗЕН | Elif SEZEN (2)
Тама ТР ШАРМАН | Tama TR SHARMAN (1)

АВСТРИЈА • AUSTRIA ... 60
Асунта Абдел АЗИМ МОХАМЕД | Assunta Abdel AZIM MOHAMED (4)
Лара ЕРЕЛ | Lara EREL (1)
Бранша ГАУТИЕР | Bransha GAUTIER (2)
Елмар ПЕЈНТНЕР | Elmar PEINTNER (1)
Елфи ШУШЕЛКА | Elfi SCHUSELKA (1)
Кејт ШТАЈНЕР | Kate STEINER (5)
Кристиан УЈХЕЉИ | Kristian UJHELJI (3)
Лаура ВОЛФ | Laura WOLF (1)

АЗЕРБЕЏЈАН • AZERBAIJAN ... 59
Нармин АБДУЛАЈЕВА | Narmin ABDULLAYEVA (1)
Шахназ АГХАЈЕВА | Shahnaz AGHAYEVA (2)

БЕЛОРУСИЈА • BELARUS ... 61
Екатерина ДАСКО | Ekaterina DASKO (9)
Карина КАРАНЕКА | Karina KHARANEKA (3)
Владислав КВАРТАЛНИЈ | Vladislav KVARTALNYJ (10)
Катја ЛАЗАР | Katia LAZAR (4)
Виктар НИКАЛАЈЕУ | Viktar NIKALAYEU (1)
Наталија ШКРАБА | Natallia SHKRABA (3)
Тацијана СИПЛЕВИЧ МИСОУСКИХ | Tatsiana SIPLEVICH MYSOUSKIKH (2)
Олга ТЕРЕШЧЕНКО | Olga TERESHCHENKO (10)

БЕЛГИЈА • BELGIUM ... 62-63
Брахим БУЛМИНАТЕ | Brahim BOULMINATE (8)
Ричард ЈАНСЕНС | Richard JANSSENS (1)
Доминик ВАН ОСТА | Dominique VAN OSTA (7)
Кристин ВЕРХАЕРТ | Christine VERHAERT (10)

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА • BOSNIA AND HERZEGOVINA ... 64
Јелена БАРДАК | Jelena BARDAK (3)
Марко БУРЛИЦА | Marko BURLICA (3)
Никола КАРАДЕГЛИЌ | Nikola KARADEGLIC (2)
Андреа КРНЕТИЌ ГРБИЌ | Andrea KRNETIC GRBIC (4)
Јована МАРЈАНОВИЌ | Jovana MARJANOVIC (2)
Хусеин ШЉИВО | Husein SLJIVO (9)
Алиса ТЕЛЕТОВИЌ | Alisa TELETOVIC (1)
Мелиса ТРАКО | Melisa TRAKO (1)
Сања УМИЧЕВИЌ | Sanja UMICEVIC (2)
Даница ЖИВАНИЌ | Danica ZIVANIC (1

БРАЗИЛ • BRASIL ... 64
Андре БЕРГЕР | Andre BERGER (2)
Адисени КАРВАЉО ГАНЕМ | Addisseny CARVALHO GANEM (6)
Наиле СИДРАО | Naile CIDRAO
Мигел Ангело Мехијас КОРТЕЗ КАРВАЉО
Miguel Angelo Mejias CORTEZ CARVALHO (1)
Чагас КУЊА | Chagas CUNHA (1)
Жерсон ИПИРАСА | Gerson IPIRASA (1)
Лучиано ИРТУМ | Luciano IRRTHUM (5)

Мејре Дајане МАРТИНС
Meire Daiane MARTINS (1)

Тиаго МОНТЕЛИ |Thiago MONTELLI (1)
Санора МОНТЕНЕГРО | Sanora MONTENEGRO (1)
Дионе РАБЕЛО | Dione RABELO (10)
Дете САНТОС | Dete SANTOS (1)
Це ТАРЦИСИО | Ce TARCISIO (1)
Силвано ТОМАЗ | Silvano TOMAZ (1)
ЗАКИМ | ZAKIM (2)

БУГАРИЈА • BULGARIA ... 65-73
Антоанета АБАЏИЕВА | Antoaneta ABADZHIEVA (2)
Селај АХМЕД | Selay AHMED (1)
Сашо АНАСТАСОВ | Sasho ANASTASSOV (3)
Венцеслав АНТОНОВ | Venceslav ANTONOV *
Станка АТАНАСОВА | Stanka ATANASOVA (2)
Николај БУЗОВ | Nikolay BUZOV (3)
Илијана ЧЕРНАЕВА | Iliana CHERNAEVA (1)
Веселин ДАМЈАНОВ ВЕС | Veselin DAMYANOV VES (2)
Николина ЏАНОВСКА | Nikolina DZHANOVSKA (3)
Христина ЕВГЕНИВА ГЕОРГИЕВА | Hristina EVGENIEVA GEORGIEVA (4)
Деница ИВАНЧЕВА | Denitsa IVANCHEVA (1)
Дејан КАРАГОГОВ | Dejan KARAGOGOV (1)
Мартина КАРАИВАНОВА | Martina KARAIVANOVA (3)
Иван КАШЛАКОВ | Ivan KASHLAKOV (4)
Ивелин КЛИМЕНТОВ | Ivelin KLIMENTOV (2)
Петер ЛАЗАРОВ | Peter LAZAROV (1)
Розина МАКАВЕЕВА | Rozina MAKAVEEVA (1)
Анелија МАРТИНЧЕВА | Aneliya MARTINCHEVA (2)
Трајана ПАНАЈОТОВА | Trayana PANAYOTOVA (13) ... 20
Светла РАДУЛОВА | Svetla RADULOVA (13) ... 40
Мириана САВОВА | Miriana SAVOVA (3)
Стојмен СТОИЛОВ | Stoimen STOILOV *
Иван СТОЈАНОВ | Ivan STOYANOV (2)
Христо ЦАЦИНОВ | Hristo TSATSINOV (2)
Вања ВАЛКОВА | Vania VALKOVA (8)
Мања ВАПЦАРОВА | Manja VAPTSAROVA (1)
Васко ВАСИЛЕВ | Vasko VASILEV (1)
Павлина ВАСИЛЕВА | Pavlina VASILEVA (2)
Гергана ВЛАДИМИРОВА РАХНЕВА | Gergana VLADIMIROVA RAHNEVA (2)
Радосвета ЖЕЉЈАЗКОВА | Radosveta ZHELYAZKOVA (4)

КАНАДА • CANADA ... 74-75
Мајкл КЛОС | Michael CLOSE (10)
Елизабет ДУПОНД | Elisabeth DUPOND (4)
Вивиан ГРУЕ | Viviane GRUIAS (3)
Синтија ХСИЕ | Cynthia HSIEH (3)
Илдико НОВА | Ildiko NOVA (10)
Дејвид РОШ | David ROCHE (2)
Нахмех ШАРИФИ | Nagmeh SHARIFI (5)

КОЛУМБИЈА • COLOMBIA ... 76
Орландо МАРТИНЕЗ ВЕСГА | Orlando MARTINEZ VESGA (10)

ХРВАТСКА • CROATIA ... 77-78
Мирела БЛАЖЕВИЌ | Mirela BLAZEVIC (2)
Лоредана БРАДАШИА | Loredana BRADASCHIA (2)
Марина ЧОРИЌ | Marina CORIC (1)
Лидија ГРАДИНШЧАК | Lidija GRADINSCAK (1)
Драгутин Дадо КОВАЧЕВИЌ | Dragutin Dado KOVACEVIC (1)

Дајана РАДОШ | Dajana RADOS (1)
Марко РАМЉАК | Marko RAMLJAK (1)
Кристина РИСМОНДО | Kristina RISMONDO (1)
Марија СКРОБО АРАМБАШИЋ | Marija SKROBO ARAMBASIC (3)
Ана СЛАДЕТИЋ | Ana SLADETIC (1)
Дарија СТИПАНИЋ | Darija STIPANIC (1)

КИПАР • CYPRUS ... 79
Татјана ФЕРАХИАН | Tatiana FERAHIAN (1)
Андреас НИКОЛАУ | Andreas NIKOLAU (2)
Андреас ТОМБЛИН | Andreas TOMBLIN (2)

ЧЕШКА • CZECH ... 80-81
Ана АНТОНОВА | Ana ANTONOVA (1)
Ева ФРАНЦОВА | Eva FRANCOVA (10) ... 39

Ондра МИКЛ
Ondra MIKL (2)

Иван ПАВЛИЧЕК | Ivan PAVLICEK (3)
Габриела ПОПОВИЧОВА | Gabriela POPOVICOVA (10)
Милош ШЕЈН | Milos SEJN (3)
Вацлав ШЛАЈХ | Vaclav SLAJCH (1)
Марсела ВИХРОВА | Marcela VICHROVA (1)

ДАНСКА • DENMARK ... 81
Бирте ПЕТЕРСЕН | Birthe PETERSEN (3)
Андреас РОНЕ | Andreas RONNE (1)

ФРАНЦИЈА • FRANCE ... 82-85
Кристина АЛЕКСАНДРОВА | Kristina ALEKSANDROVA (2)
Мариела КАНКАРИ | Mariela CANNCHARI (1)
Евгенија ДЕМНИЕВСКА | Evgenija DEMNIEVSKA (1)
Мари Јо ДИЛИ | Marie Jo DILLY (2)
Мирослава ЛЕДО | Miroslava LEDO (2)

Катерина МАНДАРИК
Katerina MANDARIK (3)

Милена МАРТИНОВИЋ | Milena MARTINOVIC (2)
Каролин МАТЈЕН БАНВИЉ | Caroline MATHIEN BANVILLE (3)
Камелиа ОТЕРО | Camelia OTERO *
Борјана ПЕТКОВА | Boryana PETKOVA (8)
Корин РУВЕР | Corinne ROUVEYRE (5)
Рено РУЛМАН | Renaud RUHLMANN (20)
Жак ВАЛО | Jacques VALOT (1)
Јармила ВЕШОВИЋ РУС | Jarmila VESOVIC ROUS *

ГЕРМАНИЈА • GERMANY ... 86-90
Зара АЛЕКСАНДРОВА | Zara ALEKSANDROVA (5)
Нина АНСАРИ | Nina ANSARI (4) ... 42
Маркус БАРТЕЛС | Markus BARTELS (1)
Георг БОТЕ | Georg BOTHE (1)
Марион КАЛИС | Marion CALLIES (13)
Абдул-Ганиу ДЕРМАН | Abdoul-Ganiou DERMAN (1)
Зоран ГЕОРГИЕВ | Zoran GEORGIEV (3)
Јевгениј ГОЛДИН | Jevgenij GOLDIN (1)
Кло ГРОВ | Chloe GROVE (2)
Хелена ХЕРНАНДЕЗ | Helena HERNANDEZ (1)
Миријам ХОФЕР | Myriam HOFER (5)
Константин ЈАКСИ | Constantin JAXY (3)
Барбара КРОЛ | Barbara KROLL (10) ... 26-27
Уши ЛИДЕМАН | Uschi LÜDEMANN (2)
Хидир ОК | Hidir OK (2)
Лотар ОЛШЕВСКИ | Lothar OLSCHEWSKI (1)
Ангел ПАНЕВСКИ | Angel PANEVSKI (2) ... 49
Ирена ПАСКАЛИ | Irena PASKALI *
Дајан ПРАДО БРАВО | Dayan PRADO BRAVO (2)
Ирене РУНГ | Irene RUNG (2)
Хелен ШУЛКИН | Helen SCHULKIN (13) ... 52-53
Ларс ШУМАХЕР | Lars SCHUMACHER (6)
Сузан ШУМАХЕР | Susanne SCHUMACHER (10)
Карл ШВАРЦЕНБЕРГ | Karl SCHWARZENBERG (4)
Мајкл ВАГНЕР | Michael WAGNER (7)

Ирми ВАЛ
Irmi WAHL (1)

Јулија ВЕГЕНЕР | Julia WEGENER

ГРЦИЈА • GREECE ... 91-94
Хрисула АГАТОУ | Chrysoula AGATHOU (1)
Јоанис АНАСТИСОУ | Ioannis ANASTISOU (7)
Јорго АНДРУЦОС | George ANDROUTSOS (1)
Софиа АНТОНАКАКИ | Sofia ANTONAKAKI (8)
Мари КОНСТАНТЕЛИ | Marie CONSTANTELLI (1)
Ана-Мариа ДЕЛИГИАНИ | Anna-Maria DELIGIANNI (1)
Глика ДИОНИСОПУЛУ | Glyka DIONYSOPOULOU (10)
Аргирис ЕВАНГЕЛОУЛИС| Argiris EVANGELOULIS (1)
Уранија ФРАГКОЛИДУ | Ourania FRAGKOULIDOU (4)
Пенелопе ГАИТИ | Penelope GAITI (4)
Анастасиа ЈОВАНОГЛУ | Anastasia GIOVANOGLU (1)
Христина КАЛОМЕНИДУ | Christina KALOMENIDOY (10)
Василис КАВУРИДИС | Vassilis KAVOURIDIS (10)
Ирис КОЛИДА | Iris KOLLIDA (3)
Мариа КОМПАЦИАРИ | Maria KOMPATSIARI (3)
Харис КОНДОСФИРИС | Harris KONDOSPHYRIS (4) ... 47
Еманоил КТЕНИАДАКИС | Emannouil KTENIADAKIS (10)
Панајотис ЛИВЕРИС | Panagiotis LIVERIS (5)
Олга МОНАХУ | Olga MONACHOU (10)
Јеоргиос ПАЛИАЦИОС | Georgios PALIATSIOS (1)
Ѓорг ПАНДАЗИС | George PANDAZIS (2)
Христина ПАПАГРИГОРИУ | Christina PAPAGRIGORIOU (2)
Теодора ПРАСА | Theodora PRASSA (1)
Хувет РОМАН | Chauvet ROMAIN (1)
Христос СКУРТИС | Christos SKOURTIS (2)
Нектариос СТАМАТОПУЛОС | Nectarios STAMATOPOULOS (1)
Адам СТЕРГИОС | Adam STERGIOS (1)
Марие ТЕОФИЛУ | Marie THEOPHILOU (4)
Христина ЗАНИ | Christina TZANI (1) ... 19
Христос ВАСИЛЕАДИС | Christos VASILEIADIS (10)

УНГАРИЈА • HUNGARY ... 95
Биро ИЛДИКО | Biro ILDIKO (1)
Дилан САЛИХ | Dilan SALIH (2)
Каталин СИМО | Katalin SIMO (6)
Сипорка ВХАНДАЛ | Syporca WHANDAL (6)

ИНДИЈА • INDIA ... 96
Тиртанкар БИСВАС | Tirtankar BISWAS (3)
Винод ЧАЧЕРЕ | Vinod CHACHERE (9)

Абнишек ЧОУРАСИЈА | Abhishek CHOURASIYA (10)
Моуктик КАТЕ | Mouktik KATE (10)
Харпрет КАУР | Harpreet KAUR (3)
Алок КУМАР | Alok KUMAR (1)
Анкур КУМАР | Ankur KUMAR (1)
Парвен КУМАР | Parveen KUMAR (3)
Кришна КУМАР ЈАДАВ | Krishna KUMAR YADAV (2)
Депали ЛИМБЕКАР | Deppali LIMBEKAR (10)
Милинд ЛИМБЕКАР | Milind LIMBEKAR (7)
Таниа МАХЕШВАРИ | Tanya MAHESHWARI (2)
Махеш М. МАНКАР | Mahesh M. MANKAR (10)
Лакшаман ПРАСАД | Lakshaman PRASAD (1)
Картик В. | Karthik V. (3)

ИНДОНЕЗИЈА • INDONESIA ... 97
Санвиа ДВИ | Sanvia DWI (1)
Харио Гембел КУРНИАВАН | Hario Gembel KURNIAWAN (1)

Естон Камеланг МАУЛЕТИ | Eston Kamelang MAULETI (2)

Тоги МИКЕЛ | Togi MIKKEL (2)
Зигит ПУРНОМО АБИ | Sigit PURNOMO ABI (2)
Ариф СУЛЕЈМАН | Arif SULAIMAN (2)
Висну САСОНГО | Wisnu SASONGKO (3)

ИРАН • IRAN ... 98
Сејед Амин БАГЕРИ | Seyed Amin BAGHERI (3)
Сеједех Малахат КАБИРНИА | Seyedeh Malahat KABIRNIA (2)
Мердад ХАТЕИ | Mehrdad KHATAEI (5)
Али ХОШКАМ | Ali KHOSHKAM (2)
Хојат МАХДАВИАН | Hojjat MAHDAVIAN (1)
Ферештех МОТАГИ | Fereshteh MOTTAGHI (3)
Сара НИКПОР | Sara NIKPOOR (3)
Анахита ЈУНЕСИ | Anahita YOUNESI (20) ... 33
Катајон ЗАХЕДИАН | Katayoon ZAHEDIAN (3)

ИРАК • IRAQ ... 99
Ширен АДНАН | Shireen ADNAN (4)
Фатима АЛ ОБАИДИ | Fatima AL OBAIDI (1)

ИЗРЕАЛ • ISRAEL ... 100
Мати ГРУНБЕРГ | Maty GRUNBERG (1)
Сигал РОН | Sigal RON (2)
Диана ШИМОН | Diana SHIMON (3)

ИТАЛИЈА • ITALY ... 101-104
Стефано Бергамо БЕСТ | Stefano Bergamo BEST (7)
Џовани КАФАРЕЛИ | Giovanni CAFARELLI (4)
Маргерита КАСАРА | Margherita CASSARA (3)
Пасквале СЕЛОНА | Pasquale CELONA (1) ... 14-15
Марчело ФРАМБА | Marcello FRAMBA (2)
Алберто ГАЛИНГАНИ | Alberto GALLINGANI (3)
Едоардо ЈАЧЕО | Edoardo IACCHEO (1)
Ада МАСКОЛО | Ada MASCOLO (1)
Елиана ПЕТРИЦИ | Eliana PETRIZZI (1)
Памела РАДИНО | Pamela RADINO (6)
Валентина РЕСТИВО | Valentina RESTIVO (4)
Марино РОСЕТИ | Marino ROSSETTI (2)
Паола САЛВИА | Paola SALVIA (1)
Вито Ливио СКВЕО | Vito Livio SQUEO (1)
Франко ВЕКИЕТ | Franco VECCHIET (32) ... 16-17
Генеросо ВЕЛА | Generoso VELLA (1)

ЈАПОНИЈА • JAPAN ... 105-109
Макико АОКИ | Makiko AOKI (3)
Тадајуки ФУЏИГАЈА | Tadayuki FUJIGAYA (2)
Тетцуши ХИГАШИНО | Tetsushi HIGASHINO (1)
Канако ХИРАМАЦУ | Kanako HIRAMATSU (2)
Ајако ХОНДА | Ayako HONDA (2)
Саори КОНДО | Saori KONDO (1)
Ген МОРИМОТО | Gen MORIMOTO (1)
Хикару НАКАМУРА | Hikaru NAKAMURA (1)
Момока НАКАМУРА | Momoka NAKAMURA (8)
Томијуки САКУТА | Tomiyuki SAKUTA (3)
Хикари СЕТО| Hikari SETO (1)
Хирофуми ШИМИЗУ | Hirofumi SHIMIZU (1)
Казуха ТАНАКА | Kazuha TANAKA (2)
Чи ЦУБОМОТО | Chie TSUBOMOTO (2)
Акико ЈАДА | Akiko YADA (2)
Такехито ЈУИ | Takehito YUI (2)

ЈОРДАН • JORDAN
Зејн АЛ-ЗОГХОЛ | Zein AL-ZOGHOOL (1)

ЈУЖНА КОРЕА • SOUTH KOREA
Еуна ЧХО | Eunah CHO (1)
Мин ЈЕОНГ КИМ | Min JEONG KIM (10)
Босук ЛИ | Bosuk LEE (10) ... 46

ЛАТВИЈА • LATVIA
Јева ЦЕРУКА | Ieva CERUKA (1)
Аина СИЛВИА ПУТНИНА | Aina SILVIA PUTNINA (1)

ЛИБАН • LEBANON
Мона Амал ЖАБОР | Mona Amal JABBOUR (1)

ЛИТВАНИЈА • LITHUANIA ... 110
Зита ВИЛУТИТЕ | Zita VILUTYTE (4)
Урте БАКАИТЕ | Urte BAKAITE (1)
Мариа СУШИЛАИТЕ | Maria SUCHILAITE (1)
Гидре РИШКУТЕ | Giedre RISKUTE (4)
Агне ВАРПУКЕВИЧИУТЕ | Agne VARPUKEVICIUTE (2)

МАКЕДОНИЈА • MACEDONIA ... 111-120
Агрон АБДУЛИ | Agron ABDULI (3)
Зарије АМДИУ | Zarije AMDIU (5)
Адријана АНАНИЕВА | Adrijana ANANIEVA (1)
Родољуб АНАСТАСОВ | Rodoljub ANASTASOV (365) ... 12-13
Милан АНДОВ | Milan ANDOV (1) ... 44-45
Андријана АНДРЕЕВА | Andrijana ANDREEVA (2)
Симеон АРНАУДОВ | Simeon ARNAUDOV (1)
Невзат БЕЈТУЛИ КИЦА | Nevzat BEJTULI KICA (10) ... 50-51
Тоде Ристо БЛАЖЕВСКИ | Toder Risto BLAZEVSKI (3)
Ферди БУЛУТ | Ferdi BULUT (2)

Томе БУНДОВСКИ
Tome BUNDOVSKI (3)

Филип ЦАКОСКИ | Filip CAKOSKI (1)
Кирила ЦВЕТКОВСКА | Kirila CVETKOVSKA (2)
Јордан ЕФРЕМОВ | Jordan EFREMOV (2)
Александар ЕФТИМОВСКИ | Aleksandar EFTIMOVSKI (1)
Елена ЃОРЃИЕВСКА | Elena GJORJIEVSKA (10)
Ленче ГУЛЕВСКА | Lence GULEVSKA (2)
Гордана ХАЏИ-НИКОЛОВА МАЛАШЕВ | Gordana HADZI-NIKOLOVA MALASEV (2)
Ана Снежана ИВАНОВСКА | Ana Snezana IVANOVSKA (1)
Мице ЈАНКУЛОВСКИ | Mice JANKULOVSKI *
Ана ЈОВАНОВСКА | Ana JOVANOVSKA (1)
Давор КЕШКЕЦ | Davor KESKEC (2)
Златко КРСТЕВСКИ | Zlatko KRSTEVSKI (2)
Павле КУЗМАНОСКИ | Pavle KUZMANOSKI *

Росица ЛАЗЕСКА | Rosica LAZESKA (1)
Љубица МЕШКОВА ШОЛАК | Ljubica MESKOVA SOLAK (1)
Доне МИЉАНОВСКИ | Done MILJANOVSKI (1)
Петар МИЉКОВИЌ | Petar MILJKOVIC (1)
Јасминка НОВКОВСКА | Jasminka NOVKOVSKA (30)
Марјан ПЕЦЕВ ЗАХОВ | Marjan PECEV ZAHOV (2)
Боривоја ПЕТРЕСКИ | Borivoja PETRESKI (1)
Панде ПЕТРОВСКИ | Pande PETROVSKI (4)
Катерина РИСТОВСКА | Katerina RISTOVSKA (1)
Боро РУДИЌ | Boro RUDIC (5)
Ертуно САЛИ | Ertuno SALI (1)
Славчо СПИРОВСКИ | Slavco SPIROVSKI (1)
Анѓелка СТОИЉКОВИЌ | Angjelka STOILJKOVIC (2)
Марија СВЕТИЕВА | Marija SVETIEVA (1)
Дарко ТАЛЕСКИ | Darko TALESKI (1) ... 35
Славица ТАНЕСКА | Slavica TANESKA (1)
Тања ТРАЈКОВА | Tanja TRAJKOVA (4)
Васил ВАСИЛЕВ | Vasil VASILEV *
Ниче ВАСИЛЕВ | Nice VASILEV *
Лидија ВУЈИСИЌ | Lidija VUJISIC (2)
Мирко ВУЈИСИЌ | Mirko VUJISIC (1)

МЕКСИКО • MEXICO ... 121-123
Бриандa БЕАТРИЗ | Brianda BEATRIZ (1)
Игнацио БУСТОС | Ignacio BUSTOS (1)
Ангелика КАРАСКО АСЕВЕДО | Angelica CARRASCO ACEVEDO (10)
Емилио КАРАСКО ГУТИЕРЕЗ | Emilio CARRASCO GUTIERREZ (5)
Моника КОНТРЕРАС | Monica CONTRERAS (3)
Ноелиа КОРЕАС ГОНЗАЛЕС | Nohelia CORREAS GONZALEZ (4)
Рене ЕСПИНОЗА ХЕРНАНДЕЗ | Rene ESPINOSA HERNANDEZ (3)
Ивон ГАЉЕГОС | Ivonne GALLEGOS (1)
Ирис ГАРСИА НАВАРО | Iris GARCIA NAVARRO (2)
Нихте ГОМЕЗ | Nichte GOMEZ (3)
Естефани ГРАНДА ЛАМАДРИД | Estephani GRANDA LAMADRID (3)
Рубен МАЈА | Ruben MAYA (1)
Виктор МОРА | Victor MORA (4)
Виктор ОРТЕГА | Victor ORTEGA (3)
Хозе Антонио ПЛАТАС | Jose Antonio PLATAS (5)
Луис Мануел КВИНТИНО СИНТОРА | Luis Manuel QUINTINO CINTORA (2)
Дарио РАМИРЕЗ | Dario RAMIREZ (3)
Виктор Мануел РАМОС КОЛИЕРЕ | Victor Manuel RAMOS COLLIERE (3)
Моника САНЧЕЗ ВЕРГАРА | Monica SANCHEZ VERGARA (3)
Андрес ТОРЕС ЗЕПЕДА | Andres TORRES ZEPEDA (3)
Алеида ТРУИЉО АРУТИ | Aleida TRUJILLO ARRUTI (2)

ЦРНА ГОРА • MONTENEGRO ... 124-125
Милан БАЈЧЕТИЌ | Milan BAJCETIC (1)
Верица БУЛАТОВИЌ-ФИЛИПОВИЌ | Verica BULATOVIC-FILIPOVIC (2)
Миланка ДУРАНОВИЌ БАЈЧЕТИЌ | Milanka DURANOVIC BAJCETIC (1)
Милица КАЖИЌ | Milica KAZIC (2)
Хајдана КОСТИЌ | Hajdana KOSTIC (1)
Кристина КУШОВАЦ | Kristina KUSOVAC (2)
Романа ПЕХАР | Romana PEHAR (5)
Бојана ПОПОВИЌ | Bojana POPOVIC (10)
Ѓорѓе РАШОВИЌ | Djordje RASOVIC (1)
Стефан СЕВАЉЕВИЌ | Stefan SEVALJEVIC (3)

МАРОКО • MOROCCO ... 126
Бајрам БАЈРАМИ | Bajram BAJRAMI (1)
Мона БАЈРАМИ | Mona BAJRAMI (1)
Абделазиз ЛОУРХАЗ | Abdelaziz LOURHRAZ (10)

ХОЛАНДИЈА • NETHERLANDS ... 127-129
Татиана АН | Tatiana AN (3)
Пин ван дер БЕК | Pien van der BEEK (2)
Јоханес ХОЛТ ИВЕРСЕН | Johannes HOLT IVERSEN (7)
Херман НОРДЕРМЕЕР | Herman NOORDERMEER (3) ... 34
Тамара СТОФЕРС | Tamara STOFFERS (5)
Глен ТОМАС | Glenn THOMAS (2)
Ева ВАН ДИПЕН | Eva VAN DIEPEN (1)
Рон ВИЈЕРС | Ron WEIJERS (1)
Еун ЈУНГ ЛИ | Eun YOUNG LEE (1)

НОРВЕШКА • NORWAY
Сири СТИКЛЕСТАД ОПЛИ | Siri STIKLESTAD OPLI (2)

ПАКИСТАН • PAKISTAN ... 130
Шахнила МУГХЕС | Shahnila MUGHEES (3)

ПЕРУ • PERU ... 130
Хулио ГАРАЈ ТЕРАЗАС | Julio GARAY TERRAZAS (15) ... 48
Каролина САЛИНАС | Carolina SALINAS (3)

ПОЛСКА • POLAND ... 131-155
Малгоржата АДАМЧАК | Malgorzata ADAMCZAK (3)
Пјотр БАНАШКИЕВИЧ | Piotr BANASZKIEWICZ (3)
Павел БАСНИК | Pawel BASNIK (3)
Јустина БАСНИК АНДЖЕЈЕВСКА | Justyna BASNIK ANDRZEJEWSKA (2)
Томаш БЕЛЕВ | Tomasz BELEW (2)
Марцин БЈАЛАШ | Marcin BIALAS (1)
Лукаш БОГДАН | Lukasz BOGDAN (1)
Барбара БОКОТА-ТОМАЛА | Barbara BOKOTA-TOMALA (5)
Вероника БРАУН | Weronika BRAUN (4)
Александра БУРЕЈ | Aleksandra BURY (1)
Барбара ХМАРА | Barbara CHMARA (3)
Станислав ХОЛЕВА | Stanislaw CHOLEWA (3)
Марек ГЛОВАЦКИ | Marek GLOWACKI (5)
Адриан ЧИЖЕК | Adrian CISZEK (10)
Ана ЧАРНОТА | Anna CZARNOTA (1)
Адам ЧЕХ | Adam CZECH (4)
Адриан ЧИЗ | Adrian CZYZ (1)
Павел ДЕЛЕКТА | Pawel DELEKTA (3)
Маја ДОКУДОВИЌ | Maja DOKUDOWICZ (7)
Зузана ДОЛЕГА | Zuzanna DOLEGA (7)
Малвина ДОМАРАЦКА | Malwina DOMARADZKA (3)
Маја ДУДЕК | Maja DUDEK (1)
Агата ДВОРЖАК | Agata DWORZAK (3)
Ана ДИБОВСКА | Anna DYBOWSKA (1)
Ула ЗВОНИК | Ula DZWONIK (2)
Сара ЕПИНГ | Sarah EPPING (1)
Бартош ФРАЧЕК | Bartosz FRACZEK (1)
Катаржина ГАВРИХ ОЛЕНДЕР | Katarzyna GAWRYCH OLENDER (1)
Катаржина ГИЛЕЦКА ГРЖЕМСКА | Katarzyna GIELECKA GRZEMSKA (3)
Рената ГОГОЛ | Renata GOGOL (5)
Агњешка ГОРГОН | Agnieszka GORGON (3)
Мариуш ГОРЖЕЛАК | Mariusz GORZELAK (1)
Хана ГРЖОНКА КАРВАЦКА | Hanna GRZONKA KARWACKA (3)
Ксудонг ХАН | Xudong HAN (2)
Марчин ХАЈЕВСКИ | Marcin HAJEWSKI (3)
Дарја ХАНЧАРОВА | Darya HANCHAROVA (2)
Јержи ХЕЈНОВИЧ | Jerzy HEJNOWICZ (1)
Ниец ФРАНЧИШЕК | Niec FRANCISZEK (1)
Јакуб ЈАКУБОВСКИ | Jakub JAKUBOWSKI (1)
Агњешка Х. ЈАНКИЕВИЧ | Agnieszka H. JANKIEWICZ (5) ... 30-31
Горбаш ЈЕРЖИ | Gorbas JERZY (10)
Јацек ЈУСТБИРЕНС | Jacek JOOSTBERENS (1)
Гжегож КАБАС | Grzegorz KABAS (2)
Камила КАПЕЛАНЧИК | Kamila KAPELANCZYK (7)
Пжемислав КМИЕЦ | Przemyslaw KMIEC (1)
Ана КОЦ | Anna KODZ (1)
Дорота КОМАР ЗМИСЛОНИ | Dorota KOMAR ZMYSLONY (1) ... 36-37
Паулина КОМОРОВСКА БИРГЕР | Paulina KOMOROWSKA BIRGER (2)
Лукаш КОЊУШИ | Lukasz KONIUSZY (1)
Кацпер КОШЧИОЛЕК | Kacper KOSCIOLEK (2)
Антони КОВАЛСКИ | Antoni KOWALSKI (1)
Алиција КРОЛ | Alicja KROL (8)
Јануш КУЧАРСКИ | Janusz KUCHARSKI (1)
Рената КУРЧИНСКА | Renata KURCZYNSKA (1)
Пјотр КУЖИНСКИ | Piotr KUSZYNSKI (10)
Јароскав КВЕЦЛИХ | Jaroskaw KWECLICH (1)
Ирина ЛАВРУШКО | Iryna LAVRUSHKO (1)
Марта ЛЕХ | Marta LECH (2)
Магдалена ЛЕШЧИНИАК | Magdalena LESZCZYNIAK (4)
Анета ЛЕВАНДОВСКА | Aneta LEWANDOWSKA (2)
Кинга ЛЕВИЦКА | Kinga LEWICKA (3)
Себастијан ЛУБИНСКИ | Sebastian LUBINSKI (2) ... 22-23
Марта МАЧКА | Marta MACZKA (5)
Уршула МАДЕРА | Urszula MADERA (7)
Кристина МАЊЕЧКА-БОГДАН | Krystyna MANIECKA-BOGDAN (5)
Роберт МАРЧЕВКА | Robert MARCHEWKA (12)
Јулија МАРКОВСКА | Julia MARKOWSKA (3)
Кеиџи МАЦУМОТОТ | Keiji MATSUMOTO (1)

Маргарет МИДЛТОН | Margaret MIDDLETON (3)
Анџеј МОСИО | Andrzej MOSIO (1)
Ана ОПИРХАЛ | Anna OPYRCHAL (4)
Матеуш ОТРЕБА | Mateusz OTREBA (3)
Пјотр ПАНДИРА | Piotr PANDYRA (1)
Моника ПАНЕК | Monika PANEK (1)
Матеуш ПАТРЖИК де ОЛИВЕИРА | Mateusz PATRZYK de OLIVEIRA (2)
Матеуш ПАВЕЛЧИК | Mateusz PAWELCZYK (1)
Наталиа ПАВЛУШ | Natalia PAWLUS (1)
Ана Марија ПЕРЛОВСКА ВАЈЗЕР | Anna Maria PERLOWSKA WEISER (3)
Алдона ПЈОТРОВСКА | Aldona PIOTROWSKA (5)
Павлина ПОЧЕТА | Pavlina POCZETA (3)
Катаржина ПОДГОРСКА ГЛОНТИ | Katarzyna PODGORSKA GLONTI (2)
Моника ПОЛАК | Monika POLAK (3)
Хана ПОПРУХА | Hanna POPRUHA (1)
Марек ПОСПЈЕХ | Marek POSPIECH (1)
Вероника ПШИБИЛО | Weronika PRZYBYLO (2)
Камила М. ПУСТЕЛНИК | Kamila M. PUSTELNIK (5)
Моника ПУШЕК | Monika PUSZEK (1)
Катаржина ПИКА | Katarzyna PYKA (3)
Дариа ПИРХАЛА | Daria PYRCHALA (4)
Паулина РЕГА | Paulina REGA (3)
Агњешка РИБИЦКА-НАЛЕВЧИНСКА | Agnieszka RYBICKA-NALEWCZYNSKA (5)
Шимон РИЧЕК | Szymon RYCZEK (1)
Сандра ЖЕЖУТЕК | Sandra RZESZUTEK (3)
Јоана РУЏИНСКА | Joanna RUDZINSKA (3)
Ана САДОВСКА | Anna SADOWSKA (1)
Адриан Јозеф ШИХТА | Adrian Josef SCHICHTA (3)
Мариа СЕКОВСКА | Maria SEKOWSKA (3)
Вероника ШЈУПКА | Weronika SIUPKA (2)
Богна СКВАРА | Bogna SKWARA (1)
Конрад СМЕЛА | Konrad SMELA (1)
Јацек СТАШЕВСКИ | Jacek STASZEWSKI (1)
Моника СТЕФАНОВСКА | Monika STEFANOWSKA (3)
Ју СУН | Yue SUN (1)
Ана ШАЛВА | Anna SZALWA (2)
Марчин ШИМЈЕЛЕВИЧ | Marcin SZYMIELEWICZ (3)
Павел ТАЈЕР | Pawel TAJER (1)
Ана ТАРНОВСКА | Anna TARNOWSKA (1)
Јержи ТОМАЛА | Jerzy TOMALA (3)
Малгоржата ТУЖЕЊЕЦКА | Malgorzata TURZENIECKA (1)
Ана ВАЈДА | Anna WAJDA (1)
Ксујинг ВАНГ | Xuying WANG (1)
Муму ВАНГ | Mumu WANG (2)
Моника ВАНИУРА КУРОСАД | Monika WANYURA KUROSAD (3)
Јустуна ВАРВАС | Justuna WARWAS (1)
Емилија ВАШАК | Emilia WASZAK (3)
Артур ВАВРЖИЕВИЧ | Artur WAWRZIEWICZ (1)
Катаржина ВЦИСТО| Katarzyna WCISTO (2)
Анџеј ВЕЦЛАВСКИ | Andrzej WECLAWSKI (2)
Александра ВЈЕЧЕЖЕВСКА | Aleksandra WIECIERZEWSKA (4)
Ана ВИТКОВИЧ | Anna WITKOWICZ (3)
Катаржина ВОЛЧИНСКА | Katarzyna WOLCZYNSKA (3)
Хана ВОЗНИАК| Hanna WOZNIAK (1)
Мариа ВРОБЕЛ ДОЛЕГА | Maria WROBEL DOLEGA (2)
Марцјана ВИСОЦКА | Marcjanna WYSOCKA (1)
Мажена ЗАХАРЕВИЧ | Marzena ZACHAREWICZ (1)
Пјотр ЗАЧЕК | Piotr ZACZEK (1)
Ева ЗАВАЦКА | Ewa ZAWADZKA (3)
Јакуб ЗДЕЈШИ | Jakub ZDEJSZY (3)
Доминика ЗЈОБЕР КРОЛ | Dominika ZIOBER KROL (2)
Катаржина ЗИОЛОВИЧ | Katarzyna ZIOLOWICZ (2)
Мариа ЗВОЛИНСКА | Maria ZWOLINSKA (2)

ПОРТУГАЛИЈА • PORTUGAL ... 156
Луиза МОРЕИРА МОНТЕИРО | Luisa MOREIRA MONTEIRO (1)
Јургита ПОБЕРЕЖНИТЕ | Jurgita POBEREZNYTE (10)
Луис Филипе САЛГАДО ПЕРЕИРА РОДРИГЕЗ
Luis Filipe SALGADO PEREIRA RODRIGUES (10)
Кристиана СИЛВА | Cristiana SILVA (2)

РОМАНИЈА • ROMANIA ... 157-160
Јакабхази АЛЕКСАНДРУ | Jakabhazi ALEXANDRU (1)
Роберта Аритина БЕРЕЗОШИ | Roberta Aritina BEREZOSCHI (2)
Еугенија БОТЕЗАТУ | Eugenia BOTEZATU (2)
Дана КАТОНА | Dana CATONA (1)
Јоан КУЧУРКА | Ioan CUCIURCA (2)
Елена ДРАГУЛЕЛЕИ ДИМИТРИУ | Elena DRAGULELEI DUMITRU (4)
Адела Лаура ГОКАН | Adela Laura GOCAN (2)
Александру ХУДЕА | Alexandru HUDEA (2)
Моника ХУДЕЦ | Monica HUDECZ (1)
Јулиа ИГНАТ | Iulia IGNAT (3)
Стефи ИЛЕ | Stefi ILE (1)
Адриана ЛУКАЧУ | Adriana LUCACIU (1)
Отилиа Мариа МАНДЕСКУ | Otilia Maria MANDESCU (2)
Даниела ОРАВИТАНУ | Daniela ORAVITANU (4)
Петца ОВИДИУ | Petca OVIDIU (1)
Кристиан ПОРУМБ | Cristian PORUMB (1)
Андреа Моника РУС | Andreea Monica RUS (1)
Адриан САНДУ | Adrian SANDU (1)
Елена Феличиа СЕЛЕЖАН | Elena Felicia SELEJAN (3)
Никодим СОРИН ОЛИМПИУ | Nicodim SORIN OLIMPIU (1)
Дан Арманд СТАНКУ | Dan Armand STANCU (9)
Елиза СТОИКА | Eliza STOICA (2)
Родица СТРУГАРУ | Rodica STRUGARU (1)

РУСИЈА • RUSSIA ... 161-162
Елена АЛЕШИНА | Elena ALESHINA (6)
Јулија АНАНЕВА | Yuliya ANANEVA (4)
Јекатерина БАЛАНДИНА | Yekaterina BALANDINA (10)
Василиј БЕРТЕЛС | Vasily BERTELS (2)

Лариса БУЛАТНИКОВА
Larisa BULATNIKOVA (1)

Елена БУРДЕНЈУК
Elena BURDENYUK (3)

Марина ДЕМИДОВА | Marina DEMIDOVA (2)
Дарја ГИЛЕВИЧ | Darya GILEVICH (1)
Анастасија ГРИЦАЈЕНКА | Anastasia GRITSAENKO (1)
Георгиј КАРПОВ | Georgiy KARPOV (3)
Виктор КРУШЧ | Viktor KHRUSHCH (1)
Ала КОЛПАКОВА | Alla KOLPAKOVA (6)
Наталија КОВАЛЕВА | Natalia KOVALEVA (1)
Ирина КРАСОВА | Irina KRASOVA (1)
Татијана КРИУКОВА | Tatiana KRYUKOVA (9)

Јулија Петровна КУПРИНА
Yuliya Petrovna KUPRINA (3)

Алексеј ЛОГИНОВ | Alexey LOGINOV (1)
Лена ЛУЗГИНА | Lena LOUZGINA (3)
Владимир ЛУПАНДИН | Vladimir LUPANDIN (3)
Јарослав МАКАРОВ | Yaroslav MAKAROV (4)
Грегори МАРФИН | Gregory MARFIN (2)
Владимир МАРТИНОВ | Vladimir MARTYNOV (2)
Ана НИКИФОРОВА | Anna NIKIFOROVA (2)
Ана ОЊИШЕНКА | Anna ONISCHENKO (1)
Олга ОРЕЛ | Olga OREL (2)
Јулија ПАКЕКО КАМАРГО | Yulia PACHECO CAMARGO (1)
Алексиј ПАРИГИН | Alexy PARYGYN (3)
Денис ПОЛТИНИКОВ | Denis POLTINNIKOV (2)
Анастасија ПОЛТИНИКОВА | Anastasiya POLTINNIKOVA (4)
Марина СТАЛМАКОВА | Marina STALMAKOVA (1)
Злата СВЕТЛИЧНАЈА | Zlata SVETLICHNAYA (1)
Јулиа СВИРЕПОВА | Julia SVIREPOVA (1)
Наталија ШИЛЕВИЧ | Natalia TCILEVICH (1)
Татијана ТИХОНОВА | Tatiana TIKHONOVA (1)
Олга ТОБРЕЛУЦ | Olga TOBRELUTS (10) ... 24-25
Викторија ВОЕВОДИНА | Viktoriya VOEVODINA (3)

СРБИЈА • SERBIA ... 162-177
Ивана АРАНЂЕЛОВИЋ | Ivana ARANDJELOVIC (1)
Магдолна БАЉА | Magdolna BALLA (2)
Братислав БАСИЋ | Bratislav BASIC (1)
Габријела БУЛАТОВИЋ | Gabrijela BULATOVIC (2)
Лилијан КАРЛАНД МАЛБАШИЋ | Lillian CARLAND MALBASIC (1)
Ана ЦЕРОВИЋ | Ana CEROVIC (1)
Ана ЦВЕЈИЋ | Ana CVEJIC (9)
Андријана ДАНИЛОВИЋ | Andrijana DANILOVIC (2)
Нада ДЕНИЋ | Nada DENIC (1)
Мирјана ДЕНКОВ | Mirjana DENKOV (2)
Јадранка ДИМИТРИЈЕВИЋ | Jadranka DIMITRIJEVIC (2)
Мартина ЂОРЂЕВИЋ | Martina DJORDJEVIC (3)
Мате ЂОРЂЕВИЋ | Mate DJORDJEVIC (2)
Наталија ЏОРЏЕВИЋ | Natalija DJORDJEVIC (2)
Сања ЏОРЏЕВИЋ | Sanja DJORDJEVIC (1)
Јелена ДОЧИНОВИЋ | Jelena DOJCINOVIC (1)
Богољуб ЋОКОВИЋ | Bogoljub DOKOVIC (2)
Ивана ФЛЕГАР | Ivana FLEGAR (3)
Азра ХАМЗАГИЋ | Azra HAMZAGIC (1)
Милан ЈАКШИЋ | Milan JAKSIC (1)
Синиша ЈЕРЕМИЋ | Sinisa JEREMIC (1)
Живослав ЈОВАНОВИЋ | Zivoslav JOVANOVIC (3)
Снежана КЕЖЕЛЕ | Snezana KEZELE (6)
Алена КЛАТИКОВА | Alena KLATIKOVA (2)
Тијана КОЈИЋ | Tijana KOJIC (20) ... 21
Давор КОЛАРСКИ | Davor KOLARSKI (2)
Јелена КОСТИЋ | Jelena KOSTIC (1)
Марија КОВАЧЕВИЋ | Marija KOVACEVIC (9)
Горан КОВАЧЕВИЋ | Goran KOVACEVIC (2)
Предрад КОВАЧИЋ | Predrag KOVACIC (1)
Марко КУСМУК | Marko KUSMUK (1)
Владан ЛАБОВИЋ | Vladan LABOVIC (5)
Урош ЛАЖИЋ | Uros LAZIC (1)
Милица ЛИЛИЋ | Milica LILIC (4)
Милица ЛОЈОВИЋ | Milica LOJOVIC (2)
Драган МАКСИМОВИЋ | Dragan MAKSIMOVIC (1)
Љубиша МАНЧИЋ | Ljubisa MANCIC (2)
Милан МАНИЋ | Milan MANIC (3)
Лазар МАРКОВИЋ | Lazar MARKOVIC (1)
Биљана МИЛЕНОВИЋ| Biljana MILENOVIC (2)
Биљана МИЉКОВИЋ | Biljana MILJKOVIC (2)
Далибор МИЛОЈКОВИЋ | Dalibor MILOJKOVIC (1)
Маја МИЛОЈКОВИЋ | Maja MILOJKOVIC (1)
Лепосава МИЛОШЕВИЋ ЧИБИНОВИЋ | Leposava MILOSEVIC CIBINOVIC (1)
Иван МИТИЋ | Ivan MITIC (3)
Александар МИТРОВИЋ | Aleksandar MITROVIC (2)
Јана МИТРОВСКА | Jana MITROVSKA (1)
Мирко МОЛНАР | Mirko MOLNAR (3)
Нина МОМЧИЛОВИЋ | Nina MOMCILOVIC (2)
Мирослав МУНИЖАБА | Miroslav MUNIZABA (2)
Владо ЊАРАДИ | Vlado NJARADI (2)
Маја ОБРАДОВИЋ | Maja OBRADOVIC (1)
Драгана ОЛУИЋ | Dragana OLUIC (1)
Данило ПАУНОВИЋ | Danilo PAUNOVIC (1)
Ана ПАВИЋ | Ana PAVIC (3)
Срећко РАДИВОЈЧЕВИЋ | Srecko RADIVOJCEVIC (2)
Никола РАДОСАВЉЕВИЋ | Nikola RADOSAVLJEVIC (3)
Стефица РАДОВАНОВ | Stefica RADOVANOV (2)
Мирослава РАКОВИЋ | Miroslava RAKOVIC (3)
Јелена САЛИНИЋ ТЕРЗИЋ | Jelena SALINIC TERZIC (2)
Марко ШАРАН | Marko SARAN (3)
Мирослав САВКОВ | Miroslav SAVKOV (2)
Милош СИБИНОВИЋ | Milos SIBINOVIC (1)
Јошкин ШИЉАН | Joskin SILJAN (1)
Татјана СИМИЋ | Tatjana SIMIC (4)
Алексеј СИВЧЕВИЋ | Aleksej SIVCEVIC (5)
Александар СПАСИЋ | Aleksandar SPASIC (1)
Јован СПАСИЋ | Jovan SPASIC (2)
Тамара СТОИЛОВ | Tamara STOILOV (4)
Ивана СТОПУЉ | Ivana STOPULJ (5)
Наташа СТОСИЋ | Natasa STOSIC (1)
Вања СУБОТИЋ | Vanja SUBOTIC (4)

Мирјана ТИЈАНИЋ | Mirjana TIJANIC (2)

Мирјана ТОМАШЕВИЋ | Mirjana TOMASEVIC (2)
Ања ТОНЧИЋ | Anja TONCIC (1)
Емилија ВАСИЋ | Emilija VASIC (1)
Саша ВАСИЉЕВИЋ | Sasa VASILJEVIC (1)
Владимир ВОЛОЂА | Vladimir VOLODJA (1)
Вељко ВУКОВИЋ | Veljko VUKOVIC (4)
Жарко ВУКОВИЋ | Zarko VUKOVIC (3)
Александра ВУКСАНОВИЋ | Aleksandra VUKSANOVIC (1)
Сузана ВУЛОВИЋ | Suzana VULOVIC (3)
Тамара ЗДЕРИЋ | Tamara ZDERIC (1)
Александар ЖАРИЋ | Aleksandar ZARIC (2)
Ивана ЖИВИЋ | Ivana ZIVIC (2)
Мина ЖИВИЋ | Mina ZIVIC (1)

СЛОВАЧКА • SLOVAKIA ... 178-179
Блажеј БАЛАЖ | Blazej BALAZ (1)
Мариа БАЛАЖОВА | Maria BALAZOVA (1)
Милан ХНАТ | Milan HNAT (6)
Роберт ЈАНЦОВИЧ | Robert JANCOVIC (1)
Зузана КАЛИНАКОВА | Zuzana KALINAKOVA (1)
Петер КОЦАК | Peter KOCAK (2)
Симон КУЦЕРА | Simon KUCERA (2)
Томаш ШЕРЕР | Tomas SCHERER (7)
Јарослав УХЕЛ | Jaroslav UHEL (4)

СЛОВЕНИЈА • SLOVENIA ... 180-181
Андреја ЦЕЛИГОЈ | Andreja CELIGOJ (3)
Марта ФРЕИ | Marta FREI (2)
Чртомир ФРЕЛИХ | Crtomir FRELIH (5)
Аља КОШАР | Alja KOSAR (2)
Слаѓана МАТИЧ ТРСТЕЊАК | Sladzana MATIC TRSTENJAK (1)
Зора СТАНЧИЋ | Zora STANCIC (3)
Јоже СУБИЧ | Joze SUBIC (1)

ШПАНИЈА • SPAIN
Марта ЧОЈНАЦКА | Marta CHOJNACKA (4)
Елена ГОМЕЗ | Elena GOMEZ (1)
Марцела ХАРДОН | Marcela JARDON (3)
Хуан МАНУЕЛ ФЕРНАНДЕЗ ЦУИЦХАН | Juan MANUEL FERNANDEZ CUICHAN (4)
Шозо СОМЕКАВА | Shozo SOMEKAWA (2)
Сузана М. ВИЛАРУБИА | Susana M. VILLARRUBIA (2) ... 41

ШРИ ЛАНКА • SRI LANKA
Елијадура Сара Хрисхантхи СОЈЗА | Eliyadura Sara Chrishanthi SOYZA (5)

ШВЕДСКА • SWEDEN
Ечи АБЕРГ | Echi ABERG (2)
Кјел КАРМАН | Kjell KARMAN (2)
Јоана ТРОИКОВИЧ | Joanna TROIKOWICZ (1)

ШВАЈЦАРИЈА • SWITZERLAND
Мириам СЕЛМИ РИД | Miriam SELMI REED (5)

ТАЈВАН • TAIWAN ... 182
Хјун Јин КИМ | Hyun Jin KIM (3)
Бинг Чи ВУ | Bing chi WU (3)

ТОГО • TOGO ... 183
Фоли СЕНА ТАМАТЕКОУ | Folly SENA TAMATEKOU (1)

ТУРЦИЈА • TURKEY ... 183-186
Елиф АВЧИ | Elif AVCI (1)
Мурат АГЧИЧЕК | Murat AGCICEK (1)
Мерке АКДОГАН ТЕМЕЛ | Merke AKDOGAN TEMEL (5)
Нурој АКОЛ | Nuroy AKKOL (2)
Мелек АКЈУРЕК | Melek AKYUREK (1)
Ахмет АЛБАЈРАК | Ahmet ALBAYRAK (7) ... 43
Мерве АЛТИН | Merve ALTIN (1)
Чисел АТАР | Cisel ATAR (2)
Елиф АВЧИ | Elif AVCI (1)
Мекин АВРАШ | Mekin AVRAS (1)
Сердар АЈДИН | Serdar AYDIN (1)
Дерја АЈДИН | Derya AYDIN (3)
Тугба АЈДИН | Tugba AYDIN (2)
Јавур АЈХАН | Yavur AYHAN (1)
Хатиџе БЕНГИУ | Hatice BENGISU (1)
Ајлин БЕЈОГЛУ | Aylin BEYOGLU (1)
Алпер БИЛСЕЛ | Alper BILSEL (1)
Сејма БОБАРОГЛУ | Seyma BOBAROGLU (1)
Мутебер БУРУНСУЗ | Muteber BURUNSUZ (9)
Узун ЧАГЛАР | Uzun CAGLAR (2)
Гулин ЧАКИР | Gulin CAKIR (1)
Хатиџе ЧАМТЕПЕ | Hatice CAMTEPE (1)
Гулшевим ЧАН ГУРБУЗ | Gulsevim CAN GURBUZ (1)
Хулја ЧАН ОЖТУРК | Hulya CAN OZTURK (1)
Ајсун ЧАНЧАТ | Aysun CANCAT (2)
Невзат ЧЕТИН | Nevzat CETIN (1)
Мустафа ЧЕВАТ | Mustafa CEVAT (19)
Хакан ЧИФТЧИ | Hakan CIFTCI (1)
Мерве ЧИФТЧИ | Merve CIFTCI (2)
Семи ЧИНАР | Semih CINAR (2)
Асли ЧИРЕ | Asli CIRE (3)
Бенан ЧОКОКУМУС | Benan COKOKUMUS (1)
Ајсун ЧОЛБАЈР ДИНИЗ | Aysun COLBAYIR DINIZ (1)
Берна ЧОШКУН ОНАН | Berna COSKUN ONAN (1)
Рабиа ЧУРУК | Rabia CURUK (2)
Налан ДАНАБАШ | Nalan DANABAS (1)
Емин ДЕМИР | Emin DEMIR (3)
Тунчај ДОГРУЛ | Tuncay DOGRUL (2)
Назан ДУЗ | Nazan DUZ (2)
Јасемин ЕМИРАЛ | Jasemin EMIRAL (2)
Бедрије ЕРБАС | Bedriye ERBAS (2)
Гонча ЕРИМ | Gonca ERIM (1)
Енгин ЕСЕН | Engin ESEN (1)
Ежги ЕСЕР | Ezgi ESER (1)
Мухамет ФАТИХ | Muhammet FATIH (1)
Парвин ГОРБАНЗАДЕХ ДИЗАЈИ | Parvin GHORBANZADEH DIZAJI (1)
Омур ҐОКТЕПЕЛИЛЕР | Omur GOKTEPELILER (4)
Муге ҐУЛТЕКУН КОНИНГТОН | Muge GULTEKIN CONNINGTON (1)
Елиф ҐУЛТЕН | Elif GULTEN (2)
Ајсу ҐУНАЈ | Aysu GUNAY (10)
Ејуп ГУНАЈДИН | Eyup GUNAYDIN (1)
Саиме ХАКАН ДОНМЕЗЕР | Saime HAKAN DONMEZER (1)
Тијен ХАШЧИЛИНГИР | Tijen HASCILINGIR (2)
Мустафа ХАЈКИР | Mustafa HAYKIR (10)
Ґулфидан ХИТИТ БИЧЕР | Gulfidan HITIT BICER (1)
Илке ИЛТЕР | Ilke ILTER (4)
Емре ИНАН | Emre INAN (2)
Берна ИШБИЛИР АЈДИН | Berna ISBILIR AYDIN (4)
А. Гаје КАЛАВЛИ | A. Gaye KALAVLI (1)
Бусра КАРАДЕНИЗ | Busra KARADENIZ (2)
Бетул КАРАТАС ЈАМАН | Betul KARATAS YAMAN (1)
Гокче Ајсун КАЈА | Gokce Aysun KAYA (1)
Тулин КАЈНАК ГОЗУКАРА | Tulin KAYNAK GOZUKARA (3)
Нурај КИВАЧЛИ ҐУМУСТЕКИН | Nuray KIVANCLI GUMUSTEKIN (1)
Фергана КОЦАДОРУ | Fergana KOCADORU (3)
Гулбин КОЧАК | Gulbin KOCAK (1)
Ф. Дениз КОРКМАЗ | F. Deniz KORKMAZ (1)
Дурије КОЗЛУ | Duriye KOZLU (2)
Хулја КУЛОГЛУ | Hulya KULOGLU (10)
Чихан Суле КУЛУК | Cihan Sule KULUK (3)
Ирфан КУРТ | Irfan KURT (1)
Хатиџе КУРТУЛУС | Hatice KURTULUS (1)
Ајтен МУНГАН | Ayten MUNGAN (7)
Фатмаґул МУТЛУ | Fatmagul MUTLU (3)
Ежги НАДИР | Ezgi NADIR (2)
Чумхур ОКАЈ ОЖГОР | Cumhur OKAY OZGOR (1)
Ајтен Косе ОЗАРСЛАН | Ayten KOSE OZARSLAN (10)
Хусеин ОЗНУЛУЕР | Huseyin OZNULUER (1)
Тулин ОЗТУРК | Tulin OZTURK (1)
Серенај САХИН | Serenay SAHIN (1)
Мехмет САМЕТ ШИШЕК | Mehmet SAMET SISEK (1)
Севил САЈГИ | Sevil SAYGI (1)
Муґе СЕЛЧУК | Muge SELCUK (1)
Ефе СЕМБОЛ | Efe SEMBOL (1)
Серифе СЕН АКАС | Serife SEN AKKAS (2)
Сена СЕНГИР | Sena SENGIR (1)
Елиф СИЧИМ | Elif SICIM (1)
Берке ШИМШЕК | Berke SIMSEK (1)
Огузхан СИВРИ | Oguzhan SIVRI (3)
Шема СОЛ | Sema SOL (1)
Ренгин Солмаз СОНМЕЖ | Rengin Solmaz SONMEZ (1)
Ниран ТАБАН | Niran TABAN (1)
Сибел ТАРАКИЧ | Sibel TARAKIC (2)
Есма ТАТАР | Esma TATAR (1)
Мерих ТЕКИН БЕНДЕР | Merih TEKIN BENDER (3)
Мехмет ТЕКИРДАГ | Mehmet TEKIRDAG (9)
Оксана ТРИГУБ | Oksana TRYGUB (3)
Халил ТУРКЕР | Halil TURKER (1)
Самет УГУР | Samet UGUR (2)
Себа УҐУРТАН | Seba UGURTAN (10)
Кубронур УНЛУ | Kubronur UNLU (1)
Озкан КОСЕ | Ozkan KOSE (2)
Ожге ЈАЛАЧАК | Ozge YALACAK (2)
Зејнеп Ежги ЈАМАН | Zeynep Ezgi YAMAN (1)
Нурај ЈИЛДИЗ | Nuray YILDIZ (4)
Гулер ЈИЛДИЗ | Guler YILDIZ (5)
Кемал ЈИЛДИЗ | Kemal YILDIZ (3)
Нагихан ЈИЛДИЗ | Nagihan YILDIZ (1)
Бурхан ЈИЛМАЗ | Burhan YILMAZ (1)
Ајсун ЈУРЕКТЕН | Aysun YUREKTEN (1)

ОБЕДИНЕТО КРАЛСТВО • UNITED KINGDOM ... 186-189
Соња БЕШКИН МЕШЕР | Sonja BENSKIN MESHER (7)
Агњешка ДАБРОВСКА | Agnieszka DABROWSKA (4)
Колин ГИЛЕСПИ | Colin GILLESPIE (2)
Елпида ХАЏИ ВАСИЛЕВА | Elpida HADZI VASILEVA (4)
Џејмс КИНДЕР | James KINDER (1)
Лин ЛАНГТОН | Lynne LANGTON (2)
Стефан МУМБЕРСОН | Stephen MUMBERSON (10)
Петре НИКОЛОСКИ | Petre NIKOLOSKI (1) ... 28-29
Јована ШЕЛМЕРДИН | Jovana SHELMERDINE (3)
Фиона СТЕНБУРИ | Fiona STANBURY (1)

УКРАИНА • UKRAINE ... 190
Лесја ДЕМЧЕНКО | Lesya DEMCHENKO (5)
Роксолана ДУДКА | Roksolana DUDKA (4)
Лесја КОШУБА | Lesya KOSHUBA (9)
Вартан МАРКАРИАН | Vartan MARKARIAN (4)
Серхи МАТВЕЈЧЕНКО | Serhii MATVEICHENKO (1)
Олег ОМЕЛЧЕНКО| Oleg OMELCHENKO (2)
Јулија ПРОЦИШИН | Yulia PROTSYSHYN (3)
Љубов РАШИЌ | Lyubov RASIC (1)
Ангелина САБОВ | Angelina SABOV (4)
Алена СЕМЧИШИН | Alena SEMCHYSHYN (1)
Ирина ШУМОВА | Irina SHUMOVA (1)
Анастасија ТИМОФЕНКОВА | Anastasia TIMOFEENKOVA (4)
Нели ТРУБНИКОВА | Nelly TRUBNIKOVA (2)
Свитлана ВЛАСОВА | Svitlana VLASOVA (1)
Ана ВОЈТИУК | Anna VOJTIUK (2)
Ала ВОРОХТА | Alla VOROKHTA (4)

УРУГВАЈ • URUGUAY ... 190
Хорхе ЕЧИНКЕ | Jorge ECHENIQUE (1)
Анахид ХАГОБИАН | Anahid HAGOBIAN (1)
Сандра ПЕТРОВИЧ | Sandra PETROVICH (1)

САД • USA ... 191-195
Лин АРНОЛД | Lynn ARNOLD (1)
Евалин БОЈД ХИНЕС | Evalyn BOYD HINES (1)
Доменик КАПОБЈАНКО | Domenick CAPOBIANCO (2)
Еранди КАРАНЦА | Erandi CARRANZA (1)
Џефри ДЕНЦ | Jeffrey DENTZ (1)
Стефани ЕЛДЕР | Stephanie ELDER (1)
Агоп ГЕМДЈИАН | Agop GEMDJIAN (3)
Лејла ХАСЕМПОР | Leila GHASEMPOR (3)
Карл ХЕЈВАРД | Carl HEYWARD (1)
Дамјан ЈОРДАНОВ | Damian IORDANOV (3)
Пламен ЈОРДАНОВ | Plamen IORDANOV (1)
Фироз МАХМУД | Firoz MAHMUD (6)
Мери НЕШ | Mary NASH (1)
Елена НАСКОВА | Elena NASKOVA (4)
Сузан ПАШКЈЕВИЧ | Susan PASZKIEWICZ (2)
Стујарт РЕЈПОРТ | Stuart RAPEPORT (1)

Мира САТРИЈАН
Mira SATRYAN (4)

Делона СЕСЕРМАН | Delona SESERMAN (2)
Рејчел СИНГЕЛ | Rachel SINGEL (2)
Силвија де СВАН | Sylvia de SWAAN (1)
Памела ТОЛ | Pamela TOLL (1)
Динин АНДЕРВУД | Deneen UNDERWOOD (5)
Маделејн ВОРИС | Madeleine WORIES (3)
Снежана ЈОДАНОВА | Snejana YORDANOVA (1)

ВЕНЕЦУЕЛА • VENEZUELA ... 196
Генезис АЛАЈОН | Genesis ALAYON (1)
Мануела АРМАНД | Manuela ARMAND (1)
Кармело БАСТИДАС МЕНДЕЗ | Carmelo BASTIDAS MENDEZ (5)
Бернардо КАРИЉО | Bernardo CARRILLO (1)
Арналдо ДЕЛГАДО | Arnaldo DELGADO (6)
Едвин ГАРСИА МАЛДОНАДО | Edwin GARCIA MALDONADO (2)
Аурелиано ГОНТРЕРАС | Aureliano GONTRERAS (1)
Алирио ИНФАНТЕ | Alirio INFANTE (1)
Ани ЛАЛЕШКА НАВА САЛАЗАР | Any LALESKA NAVA SALAZAR (1)
Лучо МАРТИНЕЗ АНДРАДЕ | Lucho MARTINEZ ANDRADE (2)
Хесус Албеиро САНЧЕЗ ПАРА | Jesus Albeiro SANCHEZ PARRA (1)
Ронал Алехандро СУАРЕЗ МУХИКА | Rhonal Alejandro SUAREZ MUJICA (10)

ВИЕТНАМ • VIETNAM ... 197
Нгујен Ван ЧУНГ | Nguyen Van CHUNG (2)
Ту НГУЈЕН | Thy NGUYEN (2)

* Авторите се добитници на награди, соработници и пријатели на ОСТЕН– уметност на хартија. Нивните дела се дел од колекцијата на ОСТЕН Музејот на цртеж (www.ostenmuseum.mk)

* The artists are awarded artists at the World Gallery of Drawing, collaborators and friends of OSTEN – art on paper. Their artworks are part of the collection of OSTEN Museum of Drawing (www.ostenmuseum.mk)

СОДРЖИНА на КАТАЛОГОТ | CONTENT of the CATALOG

1. ОСВРТ на ОРГАНИЗАТОРОТ | FOREWORD from the ORGANIZER 3
2. ИЗЈАВА од ЖИРИТО | A WORD from THE JURY 4-5
3. НАГРАДЕНИ АВТОРИ | AWARDED ARTISTS 6-55
4. КАТАЛОГ | CATALOG 56-197
5. Пјер СУЛАЖ – „Сликари на денешницата“ | Pierre SOULAGES “Painters of Today” 198-205
6. „Хенри МУР – симбол на монументализирање на хуманоста” | “Henry MOORE – a symbol of humanity’s monumentalization” 206-211
7. Доделувањето на ГРАН ПРИ на Пјер СУЛАЖ (март 2018, Сет, Франција) | GRAND PRIX presentation to Pierre SOULAGES (March 2018, Sète, France) 212-213
8. Меѓународно жири – биографии | International Jury – biographies 214
9. Селектор - биографија | Selector – biography 215
10. ИНДЕКС на учесници | INDEX of participants 216-223
11. ИМПРЕСУМ | IMPRINT 224

основан 1945

Издавач – ОСТЕН Скопје
8-ма Ударна бригада 2, Скопје, Македонија
www.osten.mk; www.ostenmuseum.mk
Publisher: OSTEN Skopje
8 Udarna brigada 2, Skopje, Macedonia
www.osten.mk; www.ostenmuseum.mk

За издавачот: Мице Јанкуловски, директор на ОСТЕН Скопје
For the Publisher: Mice Jankulovski, Director of OSTEN Skopje

Уредник: Корнелија Конеска
Editor: Kornelija Koneska

Автори на текстовите:
Осврт на организаторот: Корнелија Конеска
„Сликари на денешницата – Пјер Сулаж“: Мишел Рагон
„Хенри Мур – симбол на монументализирање на хуманоста“: Сафет Ахмети
Authors of the texts:
Foreword by the Organizer: Kornelija Koneska
“Painters of Today – Pierre Soulages”: Michel Ragon
“Henry Moore – A Symbol of Humanity’s Monumentalization”: Safet Ahmeti

Превод на англиски јазик: Дарко Путилов
Macedonian to English and English to Macedonian translation: Darko Putilov

Превод од француски на македонски јазик: Даниела Колеска
French to Macedonian translation: Daniela Koleska

Лектура на македонски јазик: Здравко Ќорвезироски
Proofreading in Macedonian: Zdravko Korveziroski

Графички дизајн: Игор Сековски
Graphic design: Igor Sekovski

Фотографии: Искра Антова, Владо Велјановски
Photos: Iskra Antova, Vlado Veljanovski

Фотографии од доделувањето на Гран при на Пјер Сулаж: Рено Рухлман
Photos from the presenting the Grand Prix to Pierre Soulages: Renaud Ruhlmann

Технички асистент: Александар Петровски
Technical assistant: Aleksandar Petrovski

Асистенти: Ангела Костова, Стефан Јанкуловски, Мерт Расим
Assistants: Angela Kostova, Stefan Jankulovski, Mert Rasim

Логистика: Милан Халев
Logistics: Milan Halev

Печати: Европа92, Кочани, Македонија
Print: Evropa92, Kocani, Macedonia

Тираж: 500
Print run: 500

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”, Скопје

74.036/038(06.064)

ОСТЕН Биенале на цртеж : Скопје 2018 / [уредник Корнелија Конеска ; превод на англиски јазик Дарко Путилов ; превод од француски на македонски јазик Даниела Колеска ; фотографии Искра Антова, Владо Велјановски] = Osten Biennial of drawing : Skopje 2018 / [editor Kornelija Koneska ; translation Macedonian into English Darko Putilov ; translation French into Macedonian Daniela Koleska ; photos Iskra Antova, Vlado Veljanovski]. - Скопје : Остен = Skopje : Osten, 2018. - 224 стр. : илустр. ; 28x24 см

Текст напоредно на мак. и англ. јазик

ISBN 978-608-4837-04-6
1. Насп. ств. насл.
а) Цртеж - Современа уметност - Изложби
COBISS.MK-ID 109007882

osten
since 1945